

# LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

132<sup>e</sup> ANNÉE NO 47  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



\$1

LE MERCREDI 29 AVRIL 1992  
160 PAGES

(photo François LABBÉ)

Aux rapides de Chambly



1,300 nageurs à l'eau

PAGE A-68

La Coop Fédérée restructure ses opérations

## Iberville devient la «capitale du poulet»

### ■ L'abattoir de Marieville ferme: 140 emplois perdus

Volailles UNIVAL, la plus importante entreprise d'abattage et de transformation de volailles du

gilles BÉRUBÉ

Québec, installera son siège social dans l'ancienne usine Tyson, d'Iberville. Cette mesure entraîne le déplacement de 20 emplois de Saint-Jean-Baptiste à Iberville et consolide une quarantaine d'emplois. Par contre, l'abattoir de Ma-

rieville fermera ses portes le 28 mai. Tyson Capital, anciennement Capital Iberville, fermera définitivement et l'immeuble situé à Saint-Athanase sera vendu. Une quinzaine de personnes perdront leur emploi.

UNIVAL, c'est le nouveau nom de la division des produits avicoles de la Coopérative fédérée de Québec, qui a acquis la compagnie Tyson Canada au début de cette année. L'entreprise a dévoilé un plan de restructuration hier après-midi,

mardi, à 15 heures. Ce plan implique une rationalisation des ressources humaines et matérielles. Globalement, il entraînera la disparition de 375 emplois dans tout le réseau de l'entreprise.

Rappelons qu'en juin, Tyson avait fermé l'abattoir d'Iberville pour en faire une usine de surtransformation. L'usine n'a jamais été rouverte. Un porte-parole de la Coop fédérée, M. Paul Beauchamp, indique que le projet de surtransformation est abandonné.

Pas question non plus de reprendre l'abattage et la congélation, mais l'immeuble sera conservé en attendant de lui «définir une mission».

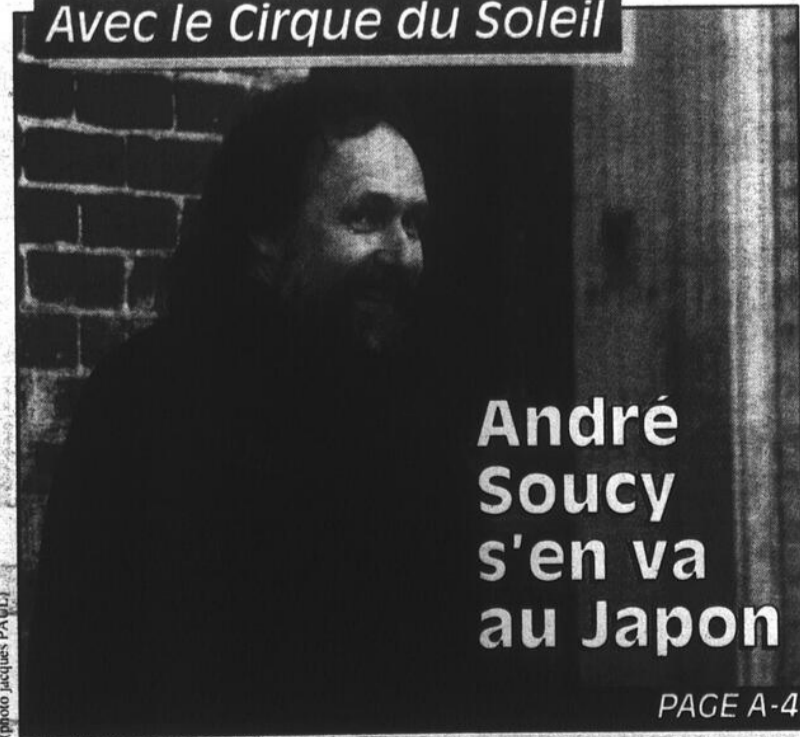
À Iberville, on retrouvera la direction générale, ainsi que les directions des services financiers, des ressources humaines et de l'exploitation qui inclut les achats et l'assurance-qualité. Le marketing suivra à l'été. Vingt personnes viendront travailler à Iberville où une quarantaine étaient déjà en service.

À Marieville, environ 40 des 180 employés pourront aller travailler à Saint-Damase, près de Saint-Hyacinthe. Ceux de Tyson Capital n'auraient pas cette possibilité. Les activités de cuisson de poulets sur la broche seraient abandonnées. La Salaison Le Boucan, de Saint-Jean est peu touchée par le plan de rationalisation. Selon M. Beauchamp, il n'est pas exclu qu'elle soit un jour intégrée à Olymel, la division des produits porcins de la Coop fédérée.

### Bell veut abolir les frais pour Chambly, La Prairie et Farnham

PAGE A-8

Avec le Cirque du Soleil



André Soucy s'en va au Japon

PAGE A-4

Au Gala de l'Excellence



## Laforest et Moreau, personnalités de l'année

La Chambre de commerce a tenu son Gala de l'Excellence samedi dernier à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Sur la photo, nous reconnaissons les lauréats: Gisèle et Jacques Surprenant, Marie-Hélène Simard, Dominique et Paul-André Gagnon,

Roger Chagnon, Mme André Gagnon, le président de la Chambre, Myroslaw Smereka, André Gagnon, Gilles Robert, Lionel St-Onge, Roger Mallette, Gloria Delisle, Pierre Moreau, Gérald Delisle, Céline Berger, Yves Laforest, Hélène Vaillan-

court, René Bissonnette, Lise Trahan, Denis Martel, Henry Wasilewski, Guy Trahan, André Dubé, Gilles Sirois, Marcel Arcand, Michel Goyette et Yves Fallu, responsable du Gala.

PAGES C-4 ET C-5

# Hommage au journal et à Gilles Bérubé

Le Conseil économique du Haut-Richelieu a rendu un hommage conjoint la semaine dernière au CANADA FRANÇAIS et à son journaliste économique, Gilles Bérubé.

marc-o. TRÉPANIÉ

«Le Conseil économique a voulu souligner l'importance accordée depuis plusieurs années à l'information économique dans les pages du CANADA FRANÇAIS», a déclaré M. Marcel Chouinard au nom du conseil d'administration de l'organisme.

Du même souffle, il ajoute que les dirigeants du Conseil économique ont tenu à féliciter notre collègue Gilles Bérubé pour son professionnalisme, son objectivité et la qualité générale de son



Le journaliste Gilles Bérubé reçoit un certificat de reconnaissance des mains de Marcel Chouinard, en présence de Daniel Bissonnette, président du Conseil économique du Haut-Richelieu, du vice-président, Jules Roy, et du directeur général, Gérald Brassard. (photo Jacques PAUL)

travail. La présentation du certificat de reconnaissance a eu lieu jeudi dernier, lors de l'assemblée générale annuelle du Conseil économique.

En une semaine

# Le lac grimpe de 40 centimètres

Le niveau du lac Champlain a grimpé de 40 centimètres au cours de la dernière semaine. Quarante

gilles BÉRUBÉ

centimètres, c'est près de seize pouces. Hier, mardi, vers 14 heures, le niveau se situait à 30,04 mètres au-dessus du niveau de la mer, en hausse de seulement un centimètre par rapport à la veille. Une semaine plus tôt, il était à 29,64 mètres.

La crue des eaux s'est accélérée à la faveur de la pluie de la semaine dernière, particulièrement celle de mercredi soir. Le niveau est passé de 29,64 mètres mardi à 29,94 mètres vendredi, soit trente centimètres. Le temps ensoleillé a aussi favorisé le dégel.

Le niveau devrait continuer à monter, surtout s'il pleut. Dans les sous-bois des régions montagneuses, il reste une bonne couche de neige au sol. En outre, le 20 avril, une couche de glace recouvrait encore la rivière Missisquoi, dans le Vermont. Les tributaires du lac vont continuer à alimenter le lac pour quelques temps. Dans la plaine, le sol n'est pas encore asséché.

Il faut encore quarante centimètres avant que les inondations commencent à faire des dommages, selon la Commission sur les eaux limitrophes. Ce seuil critique se situe à 30,47 mètres au-dessus du niveau de la mer (100 pieds). S'il pleut au cours de la semaine, il pourrait être atteint. Rappelons que les dernières inondations dommageables remontent à 1983. Elles s'étaient produites à la fin d'avril, après quatre ou cinq jours de pluie, alors que l'on croyait la crue terminée.

### numéros chanceux

<b>649</b> Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi. Tirage du samedi 92-04-25 1 24 26 28 29 32 Numero complémentaire: 39	<b>MISE-TOT</b> 13 18 21 35 Tirage du 92-04-25 GAGNANTS 121 LOTS 413, 20 \$ Numero complémentaire: 17
<b>CaMini</b> Tirage du 92-04-24 NUMEROS MOBILES 6 2 8 6 7 0 1 000 \$ 6 2 8 6 6 100 \$ 6 2 8 10 \$	<b>Quotidien</b> Tirages du 92-04-20 au 92-04-25 3 4 LUNDI 686 3854 MARDI 655 4013 MERCREDI 908 8498 JEUDI 159 9515 VENDREDI 685 7975 SAMEDI 003 4827
<b>INTERPLUS</b> Tirage du 92-04-24 NUMEROS MOBILES 5 2 9 2 1 2 250 000 \$ 2 9 2 1 2 2 500 \$ 9 2 1 2 250 \$ 2 1 2 25 \$ 1 2 5 \$	<b>Extra</b> Tirage du 92-04-25 NUMEROS MOBILES 342738 100 000,00 \$ 42738 1 000,00 \$ 2738 250,00 \$ 738 50,00 \$ 38 10,00 \$ 8 2,00 \$
<b>PROVINCIAL</b> Tirage du 92-04-24 NUMEROS MOBILES 3 2 3 0 1 9 7 1 000 000 \$ 2 3 0 1 9 7 5 000 \$ 3 0 1 9 7 500 \$ 0 1 9 7 100 \$ 1 9 7 25 \$ 9 7 5 \$	<b>Banco</b> Tirage du 92-04-25 2 7 11 13 14 18 21 22 28 37 44 48 49 52 54 58 60 61 65 70

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# VITRE D'AUTO

## SPÉCIAL DU PRINTEMPS

### PARE-BRISE BRISÉ

Service sur place avec une unité mobile  
**AUCUNS FRAIS**

- Réparation de pare-brise
- Verre laminé pour machinerie
- Service de courtoisie
- Toit ouvrant
- Accessoires de camionnette

Plusieurs autres services disponibles sur demande.

Division **St-Jean Auto** Électrique  
435, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Vente de pièces  
Service de réparation industrielles


**Cooper TIRES**  
348-3871

St-Jean  
Pierre Trudel

A-2 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

<h3>sommaire</h3> <p>Au Clavier ..... A-61 À l'écoute ..... A-14 Au Conseil de Saint-Jean ..... A-20 Au Conseil de Saint-Luc ..... A-31 Au Conseil de la MRC ..... A-38 Au Palais de Justice ..... A-10 Aux tableaux indicateurs ..... A-75 à 78 Chasse et Pêche ..... A-73 Culture d'ici ..... A-56 à 63 Dates à retenir ..... C-53-54 Économie ..... C-1 à C-9 Éditorial ..... A-6 En roulant ma boule ..... A-76 Entre deux lignes ..... A-71 Le magazine ..... B-1 à B-24 Le monde scolaire ..... A-39 Lecture plus ..... A-62 Nécrologie ..... C-55 Opinions ..... A-7 Sport ..... A-64 à 78 Vitrine ..... A-62</p>	<h3>encart</h3> <p>Woolco - 18 000 copies ..... 20 pages</p> <h3>nos pages d'alimentation</h3> <p>Racine Fruits et Légumes ..... A-13 Minute-Viandes ..... A-29 Boucherie Pour Vous ..... B-3 Boucherie Chevaline Prince Noir ..... B-7 Ma Boucherie ..... B-9 Boucherie Pierre ..... B-10 Fruiterie ..... B-11 Valdi ..... B-24</p> <h3>météo</h3> <p><b>Jeudi:</b> plutôt nuageux avec quelques averses de pluie. Probabilité de précipitation à 60%. Minimum: 4°C. Maximum: 15°C. <b>Vendredi:</b> ensoleillé. Minimum: 1°C. Maximum: 12°C. <b>Samedi:</b> plutôt nuageux avec quelques averses de pluie. Probabilité de précipitation à 60%. Minimum: 3°C. Maximum: 18°C. La normale saisonnière est de 2°C la nuit et 14°C le jour.</p>	<p>le réseau <b>élect</b> LES JOURNAUX SELECT DU QUÉBEC INC.</p> <p><b>347-0323</b> Saint-Jean <b>658-3328</b> Montréal</p> <p>Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8. Président: M. Robert Paradis. Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422339. Dépot légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.). L'exemplaire: \$1.00 Au Canada abonnement 12 mois \$48.00 + taxes. 6 mois \$25.00 + taxes. Pays étrangers, abonnement 12 mois \$160.00 + taxes. 6 mois \$90.00 + taxes.</p> <p>Directeur général: Robert PARADIS Directeur adjoint et Rédacteur en Chef: René BOUCHARD Directeur de l'information: Gilles LEVESQUE Journalistes: Marc O. TRÉPANIÉ, Michel PHANEUF, Gilles BÉRUBÉ, Louise BEDARD, Yves MALLETT Secrétaire: Louise Any DUBOIS Photographes: Jacques PAUL, Bruno PETROZZA, Jean-Luc LEBRUN, François LABBE Caricaturiste: Michèle CHOQUETTE Collaborateurs: Daniel SIMARD, Claude PIETTE, Sylvie PROVOST Publicité: Nicole DESROCHERS Publicité nationale: Réseau Sélect Coordonnatrice des cahiers spéciaux: Marie-Sylvie CHOQUETTE Secrétariat: Gabrielle AGARLA, directrice Diane HEBERT, Lorraine HINSE, Danielle MARSAN</p> <p>Directrice artistique: Julie BRUNEAU Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Lucien LORD, Sylvie LEBLANC, Luc MOBEAU, Francine BARSALOU, Luc LALONDE, Madeline GILBERT, Helene TURCOTTE, Diane BEAUDIN Annonces classées: Michèle CHOQUETTE, Louise DUPONT Contrôleur: Roger TRAHAN Directrice des services administratifs: Christiane LEBRUN Comptabilité: Suzette VINCENT Impression: Imprimerie TRANSMAG Composition et Montage: LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC. Directrice: Gaétane DION Contremaîtres d'atelier: Raymond PERRIER, Alain LEBEAU Distribution: LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC. Directeur: Paul PENDLETON</p>
--	--	--

# Actualité

Personnes autonomes	Convalescence	Séjour prolongé	 <b>349-5861</b>
- 2 1/2	- A LA JOURNÉE	- À L'ANNÉE	
- 3 1/2	- AU MOIS		

## \$5,000 pour Lucille Beaudin

# La roue de fortune a été «gratteuse»

Pourtant, Henryville au grand complet avait les doigts croisés. Et Lucille Beaudin avait les poches remplies de porte-bonheur, y compris une statuette de Marie Reine des Coeurs! Mais ce n'était pas assez pour faire tourner la chance en sa faveur, lundi, à l'émission *De bonne humeur*. Après avoir courtisé un instant le triangle argenté marqué \$250,000, la boule de la fortune s'est immobilisée sur le \$5,000.

La dame de Henryville n'avait pas perdu son beau sourire après l'é-

### Le verdict, après 19 jours!

Madame Beaudin a dû patienter 19 jours avant de connaître le verdict de la chance. Elle était donc fin prête à tourner le tout pour le tout lorsqu'elle s'est présentée à Télé-Métropole, à 15h30, lundi, en compagnie de son époux Josaphat et de trois de ses quatre enfants: Nicole, Daniel et Claudine.

En sirotant un café, Madame Beaudin avoue être une véritable maniaque de la loterie instantanée de Loto-Québec. Elle se noircissait le bout de l'ongle cinq à six fois par semaine depuis des mois avant de gratter trois roues, le 8 avril

dernier, au kiosque de Loto-Québec du Carrefour Richelieu. «Quand j'ai dit à mon mari que j'avais gagné, il ne m'a pas crue. Mais l'émotion m'a coloré les joues et mon mari a vite compris que c'était vrai», relate Mme Beaudin, devenue la coqueluche de Henryville en moins de temps qu'il n'en faut pour dire «Ah, la chanceuse!».

«Depuis que je sais que je vais participer à *De bonne humeur*, j'ai toujours réussi à garder mon calme. Mais on ne peut pas en dire autant de mes deux filles. Elles me voyaient toujours dans leurs rêves en train de tourner la roue, sans jamais voir le montant que je gagnais», raconte encore Mme Beaudin.

Son projet le plus cher si elle gagne \$250,000? «Offrir une préretraite à mon mari. Il le mériterait bien, à 62 ans. Je gâterais aussi mes enfants et mes petits-enfants», disait alors la quinquagénaire, grand-mère à six

reprises.

### Comme les vedettes...

16h05. C'est le temps de passer à la salle de maquillage et de faire connaissance avec les trois autres personnes qui tourneront la roue.

16h20. Les participants rencontrent Marie-Claude Rivest, technicienne en information à Loto-Québec, qui donne les détails du déroulement de l'émission. «On conseille aux gens qui gagnent un gros lot de le mettre dans un dépôt à terme d'un mois, le temps de réfléchir et de magasiner les banques», dit Mme Rivest, avant de souhaiter à tout le monde un chèque de six chiffres. Le record à battre: deux fois \$250,000 dans la même émission...

16h40. L'arrivée de Yves Corbeil dans la salle d'attente provoque les murmures des participants. Le populaire animateur discute



Entourée de Claude Saucier et de Michel Louvain, animateurs de *De bonne humeur*, Lucille Beaudin a l'air comblé, même si elle a gagné «seulement» \$5,000 à la Roue de fortune. (Photos Jacques PAUL)

brièvement avec chacun d'entre eux, question d'orienter qui précèdera le grand élan. Lucille Beaudin n'est pas du tout intimidée. Après tout, elle a l'impression de déjà le connaître, après l'avoir vu si souvent au petit écran...

16h50. Madame Beaudin va rejoindre ses proches à la table, après avoir «essayé» la roue qui changera peut-être son monde.

17 heures. Claude Saucier et Michel Louvain font leur entrée sur le plateau. Après une chanson du Capitaine Nô, la roue fait ses deux premiers gagnants: \$25,000 et \$5,000. Suivent ensuite entrevues et chansons. Durant les pauses commerciales, caméramans et techni-

ciens s'affairent dans un brouhaha chronométré, pressés par les contraintes de la retransmission en direct.

17h52. C'est la minute de vérité. Après une courte présentation, Madame Beaudin tourne la roue et les membres de sa famille retiennent leur souffle. Peu curieuse de surveiller les soubresauts du sort, Mme Beaudin profite de son temps d'antenne pour saluer une longue liste d'amis et de parents. À la fin de l'énumération, le hasard a décidé: \$5,000! Les deux filets remplis de ballons, réservés aux grands gagnants de lots de \$250,000, resteront bien accrochés au plafond du studio. Ce sera pour une autre fois...

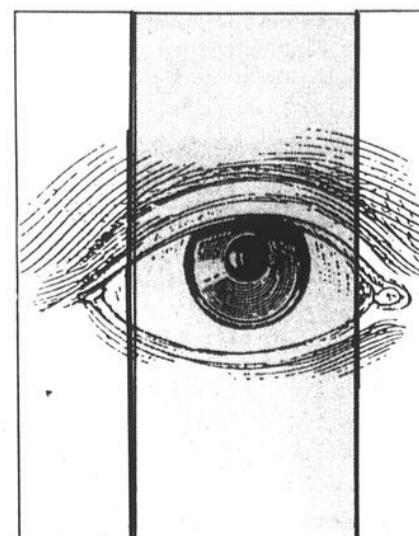
17h53. Sous l'oeil attentif des vérificateurs, André Charland, chef des tirages à Loto-Québec, signe aussitôt le chèque qui sera remis officiellement par Michel Louvain et Claude Saucier, quelques minutes plus tard.

18 heures. Les projecteurs s'éteignent et la foule quitte lentement le studio après un dernier coup d'oeil en direction des vedettes de *De bonne humeur*. Accompagnée de ses proches, Mme Beaudin prend le chemin du retour et de l'anonymat. En une minute, ses projets se sont appauvris de \$245,000. Mais Lucille Beaudin est tout de même devenue \$5,000 plus riche que vous et moi...



Avant le tournage de l'émission, Madame Beaudin était calme, mais on ne pouvait pas en dire autant de son fils Daniel, de son mari

Josaphat et de ses deux filles, Nicole et Claudine.

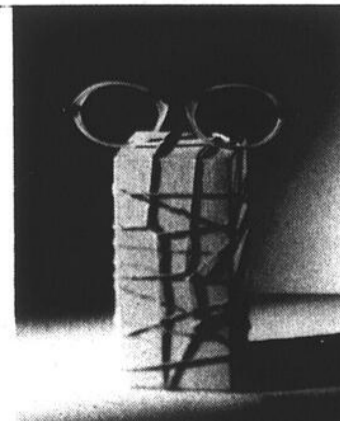


## CLAUDE RIVARD

OCR OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TÉL.: 348-4231 OU 348-4656

- LENTILLES CORNÉENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



MOI,  
JE NE  
VOIS  
QU'EN  
SILHOUETTE

Silhouette

Une nouvelle aventure pour André Soucy

# Au pays du soleil levant avec le Cirque du Soleil

André Soucy quittera Saint-Jean le 9 mai prochain en direction du pays du soleil levant. Pendant quatre mois, en tant qu'accessoiriste et technicien, il sera témoin des premiers pas du Cirque du Soleil en Orient. Une aventure extraordinaire qui lui permettra de visiter les huit plus importantes villes du Japon et de goûter une fois de plus à la folie, aux joies et à la vie de tous les jours de ce grand cirque.

Ce professeur de théâtre à la polyvalente Marcel-Landry, à I-

gilles LÉVESQUE

ville, a déjà une bonne idée de ce qui l'attend. Son association avec le Cirque du Soleil ne date pas d'hier. Elle remonte en fait à 1985, alors qu'en compagnie de son épouse, Danielle Éthier, laquelle enseigne aussi le théâtre à Marcel-Landry, on l'invitait à fabriquer des nez pour ce cirque qui en était alors à ses premiers balbutiements.

Il faut dire que ces deux enseignants «mangent du cirque» depuis une dizaine d'années. Demandez-lui tout ce que vous voulez savoir sur le cirque et André Soucy vous répondra. C'est un passionné. En entrevue, la semaine dernière, il nous a fait partager cette passion durant près d'une heure et demie. Une passion peu commune qui lui permet de vivre des expériences enrichissantes sur le plan personnel et professionnel.

## ■ Premiers contacts

Mais comment tout vous raconter? Pas facile, tant les notes recueillies lors de l'entrevue sont abondantes. Disons d'abord que c'est par l'entremise de sa femme qu'André Soucy a fait la connaissance de Guy Caron, président fondateur de l'École nationale du cirque.

Par le biais de cette école, l'une des meilleures au monde, il s'est aussi lié d'amitié avec Franco Dragonne (un Belge), qui était alors metteur en scène attitré du Cirque du Soleil. «À ce moment-là, ma femme et moi nous nous rendions en Europe à la fin de chaque année scolaire pour donner des ateliers de théâtre là-bas. Ça nous a entre autres permis de développer des liens en Belgique avec Franco Dragonne», raconte celui qui a déjà enseigné les arts plastiques à Marieville.

Après des nez, on leur a demandé de faire des masques pour la première tournée améri-

caine du Cirque du Soleil, en 1987. Quatorze masques en latex que l'on a pu voir un peu partout en Amérique du Nord.

Trois ans plus tard, après avoir fait un malheur en Californie et à New York, le Cirque du Soleil décide d'effectuer une première tournée en sol européen. Forts de leurs contacts et de l'expérience acquise au fil des ans, André Soucy et son épouse décident de passer une entrevue. Le défi les intéresse et le Cirque du Soleil s'intéresse à eux. C'est oui. Ne reste plus qu'à faire leurs valises et à demander un congé sabbatique d'une année à leurs employeurs. On leur dit oui, l'aventure les attend.

«Avant d'aller plus loin, j'aimerais préciser que la directrice de notre école et la Commission scolaire d'Iberville nous ont toujours bien appuyés. Sans leur support, nous n'aurions pas pu vivre une telle expérience. L'enseignement aujourd'hui, c'est lourd. Pour être capable d'y rester, il faut savoir en sortir à l'occasion. C'est important.»

## ■ L'Europe

De son séjour en Europe avec le Cirque du Soleil, André Soucy ne retient que de belles

choses. Comme expérience enrichissante, il pouvait difficilement vivre mieux. Deux mois à Londres puis quatre autres à Paris au Cirque d'hiver, l'un des derniers «temples» du cirque à travers le monde. Cet édifice centenaire de 1.700 places appartient à la famille Bouglionne, bien connue des Français pour leur implication dans le monde du cirque.

Lors de cette tournée d'une durée initiale de 18 mois, mais qui fut écourtée à six pour des raisons financières, Danielle Éthier était assistante à la mise en scène tandis qu'André Soucy était responsable des accessoires. Lors des représentations (environ 160) il était aussi technicien derrière la scène.

«Comme responsabilité, c'était beaucoup plus stressant pour ma femme. Elle devait s'occuper des 29 artistes faisant partie de la tournée tout en voyant à tenir le spectacle en place. Dans le cas d'une blessure, elle devait prendre des décisions rapides. Mais tout c'est bien passé.»

«Dans l'ensemble, poursuit André Soucy, les critiques ont été bonnes. Il n'en demeure pas moins que les Anglais avaient des réactions bien différentes par rapport aux Californiens. Même chose en France, où l'image du cirque est à refaire. C'est encore très traditionnel comme approche. Mais comme partout ailleurs dans le monde, ça va changer et le Cirque du Soleil a grandement contribué à cette transformation.»

«Pour nous, ce fut une expérience très enrichissante. Ça nous a permis de nous ressourcer et de prendre racine en France, où l'on compte maintenant de nombreux amis. Ce fut assurément une partie de notre vie qui fut la plus agréable.»

## ■ Au Japon

En septembre dernier, ils ont tous les deux repris l'enseignement avec la tête remplie de souvenirs et de forces fraîches. Puis, en décembre, le téléphone du Cirque du Soleil a sonné une fois de plus chez les



André Soucy s'apprête à vivre une aventure extraordinaire qui lui permettra de visiter les huit plus importantes villes du Japon en compagnie du Cirque du Soleil. (photo Jacques PAUL)

Soucy. Une autre aventure, un autre monde à découvrir. Cette fois, c'est au Japon qu'on les conviait.

Mais cette fois-ci, pas question de partir tous les deux. Seul André Soucy partirait. Mais encore faudrait-il lui trouver un remplaçant et obtenir l'autorisation de

son école et des commissaires. Pas de problème: une telle opportunité ne se présente pas à tous les jours. Pourquoi le priver d'un si beau rêve, d'autant plus que les élèves de la polyvalente seront les premiers à en profiter à son retour?

Dans cette tournée au Japon qui prendra son

envol dans quelques semaines pour se terminer au début de septembre, Fuji Télévision a investi \$40 millions. C'est énorme. Ça donne une bonne idée de l'envergure de ces premiers pas en sol japonais.

«C'est effectivement une grosse affaire pour le Cirque du Soleil. Bien que l'équipe technique soit réduite, pas moins de 65 artistes font partie de la tournée comparativement à 29 en Europe. On va se produire dans des arènes des huit plus grandes villes du Japon et la capacité d'accueil de la plus petite d'entre elles est de 6.000 places. Même si on va donner des spectacles six jours par semaine, à raison de deux spectacles chaque jour, vous pouvez être assuré que je vais profiter de l'occasion pour tout voir. Ça m'excite. J'ai hâte d'y aller.»

André Soucy occupera les mêmes fonctions qu'en Europe, mais pourra compter sur la collaboration de techniciens japonais. Au cours de l'été, sa femme ira le rejoindre pour quelques semaines, le temps de partager avec lui ce qui devrait s'avérer des instants de vie inoubliables.

Notons qu'à un certain moment donné au cours de l'été, le Cirque du Soleil donnera des spectacles dans quatre endroits différents à travers le monde.



André Soucy et son épouse, Danielle Éthier, photographiés devant le Cirque d'hiver, à Paris, lors de la première tournée européenne du Cirque du Soleil.



Professeur de théâtre à Marcel-Landry, André Soucy agit à la fois en tant qu'accessoiriste et technicien pour le Cirque du Soleil.

A-4 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

■ SALLE À MANGER ■ BAR-SALON



**Chez Irène BAR-B-Q**  
L'expert!

«La Reine du poulet»  
DEPUIS 20 ANS

Claude Bissonnette,  
prop.

## BUFFET

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger
- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

359, 9e Avenue, Iberville  
346-4486 ou 346-4487



Réservez  
des  
maintenant  
pour la  
fête  
des Mères!

# Le DSC fait le point sur l'état de la couche d'ozone et les risques à la santé

Le ministre fédéral de l'environnement, M. Jean Charest, a créé énormément d'inquiétude en début d'année avec ses déclarations sur l'état de la couche d'ozone. Suffisamment pour inciter bien des parents à communiquer avec des infirmières du CLSC Vallée des Forts qui, à leur tour, ont invité le DSC du Haut-Richelieu à se pencher sur la question.

Au Département de santé communautaire, on reconnaît d'emblée que

gilles LÉVESQUE

l'histoire du ministre Charest a fait bouillir de la neige. Il n'y a eu ni panique ni psychose, mais suffisamment de peur pour inquiéter bien des parents.

À entendre le ministre, qui était rouge comme un homard la semaine dernière pour avoir omis de se protéger contre le soleil lors d'une journée en ski, le pire serait à craindre ce printemps pour les jeunes enfants.

«C'est un fait que les propos du ministre ont eu un impact incroyable. La crainte qui en a résulté était toutefois injustifiée et il importe de faire retomber la vapeur. Néanmoins, il faut admettre que c'est quand même bon ce qui s'est passé, en ce sens que les gens ont pris conscience des problèmes pouvant résulter d'une exposition au soleil», explique Mme Elisabeth Masson, agente de planification et de promotion en santé environnementale au DSC du Haut-Richelieu.

Malgré tout, des changements s'imposent dans nos habitudes. «Même s'il n'existe aucune preuve que l'amincissement de la couche d'ozone contribue à l'augmentation importante des cas de cancer de la peau, il n'y a plus de risques à prendre pour autant. D'une part, il y a tout lieu de croire que la situation n'ira pas en s'améliorant à moyen terme tandis que d'autre part, il faut savoir que les cancers de la peau se développent sur une très longue période de temps, les dommages causés à

la peau étant cumulatifs.

«Si la diminution de la couche d'ozone se poursuivait encore sur de nombreuses années de façon significative, poursuit Mme Masson, l'augmentation de l'incidence des cancers de la peau pourrait être observable d'ici quelques dizaines d'années. De récentes évaluations ont démontré qu'une diminution de 1% de la concentration d'ozone pourrait supposer une augmentation de 3 à 6% de l'incidence des cancers de la peau.»

Selon Mme Masson, la hausse observée des cancers de la peau devrait être associée à des modifications dans nos habitudes de vie (périodes d'exposition au soleil plus longues, peu d'utilisation de mesures de protection de la peau) et à une espérance de vie plus longue, plus qu'aux récentes perturbations observées dans la couche d'ozone.

## ■ Un problème

Pour l'instant, cette nouvelle menace n'est pas au centre des préoccupations du DSC du Haut-Richelieu. On s'intéresse à la question, mais pas au point d'y travailler de façon assidue. Mais la situation pourrait changer dans les années qui viennent si les mesures mises de l'avant pour enrayer ce problème tardent à porter fruit.

«Ça peut effectivement prendre de l'ampleur. Je sais que des programmes concrets seront mis de l'avant par Environnement Canada, alors que du côté d'Environnement Québec, trois stations de mesure de la couche d'ozone sont présentement en opération, dont une à Saint-Rémi. Nous, au DSC, on va

suivre la situation de très près car il apparaît évident que la couche d'ozone risque de diminuer considérablement», conclut Mme Masson.

## ■ Situation

En terminant, voici quelques informations supplémentaires sur la situation actuelle. Ces notes émanent d'une recherche effectuée par Mme Masson.

Les perturbations observées dans la couche d'ozone ces dernières années sont directement associées à la décomposition, dans la haute atmosphère, des CFC (chlorofluorocarbones) de source anthropique et naturelle. Largement utilisées depuis plus de 20 ans dans les procédés de réfrigération, d'isolation et dans les fameuses bombes aérosols, les CFC, une fois dégagés dans l'atmosphère, montent jusqu'à la stratosphère où ils sont alors bombardés par les rayons ultra-violet et c'est à ce moment que débute leur décomposition.

Une des substances résultant de cette décomposition est le chlore, avide d'ozone. Or, il semble de plus en plus évident que ce sont les CFC qui contribuent à l'amincissement et à l'apparition de trous dans la couche d'ozone. La plupart des CFC libérés dans l'atmosphère à ce jour y sont encore, puisque leur durée de vie serait de 75 à 100 ans.

À l'heure actuelle, la situation de la couche d'ozone au-dessus de l'Amérique du Nord ne devrait pas être considérée comme alarmante.

La NASA confirmait, en février, qu'elle n'y avait pas observé d'amincissement ou de trou, mais dit avoir remarqué une concentration beaucoup plus importante et plus étendue qu'elle ne l'avait prévue pour l'hiver 1991-92.

Il existe un potentiel



Élisabeth Masson, agente de planification et de promotion en santé environnementale au DSC du Haut-Richelieu. (photo Jacques PAUL)

de diminution de la couche d'ozone pour les prochains mois (particulièrement au printemps) si certains facteurs se conjuguent.

Environnement Canada a observé en mars un léger amincissement à travers le Canada. Un amincissement plus important a toutefois été décelé dans l'Ouest.

Il importe de savoir que la période la plus propice à l'apparition d'un trou ou d'un amincissement important en Amérique du Nord est plus probable au printemps qu'à toute autre saison. Le rayonnement solaire (particulièrement la bande des ultra-violet) mesuré au sol à cette période de l'année correspond à la moitié du rayonnement mesuré à la mi-juin. Donc, dans l'éventualité d'un trou ou d'un amincissement important de l'ozone au printemps, l'exposition humaine au rayonnement solaire serait sensiblement la même qu'à la mi-juin.

## Des mesures de protection contre les effets du soleil

Peu importe si la situation actuelle de la couche d'ozone au-dessus de l'Amérique du Nord ne peut être considérée comme alarmante, les mesures de protection à prendre lors d'exposition au soleil ne doivent pas être prises à la légère et ce, peu importe la saison.

À ce sujet, les recommandations suivantes s'imposent pour éviter les conséquences graves pouvant résulter d'une exposition trop longue au soleil. Ces recommandations émanent de l'Association des dermatologistes du Québec et Santé Bien-Être Canada.

-Éviter de s'exposer inutilement au soleil, particulièrement entre 10 et 16 heures;

-Porter un chapeau à rebord ou une visière, des vêtements si l'on doit rester longtemps au soleil et des lunettes de soleil bloquant les UV-A et les UV-B;

-Se méfier des surfaces réfléchissantes (plan d'eau, ciment, sable, neige);

-Appliquer une crème solaire ayant un facteur de protection du soleil de 15 ou plus, une demi-heure avant l'exposition. En remettre aux deux heures lorsque vous travaillez, jouez ou faites de l'exercice

et faire une nouvelle application après la baignade:

-Protéger les enfants en les abritant du soleil et leur appliquer une crème solaire dès l'âge de six mois (attention, l'huile de bébé n'est pas un écran solaire et peut faire brûler plus rapidement). Il est à noter que les enfants de moins d'un an ne devraient pas être exposés directement au soleil;

-L'effet combiné des rayons du soleil et de divers médicaments peut entraîner des réactions indésirables (éruptions cutanées);

-Examiner sa peau et celle de ses enfants une fois par mois pour y déceler des taches anormalement foncées ou décolorées. L'importance d'un dépistage précoce se situe immédiatement après celle de la prévention;

-Apprendre aux enfants et aux adolescents à se protéger du soleil puisque ses effets sont cumulatifs;

-Éviter les salons de bronzage, encore plus du côté des enfants et des adolescents.

Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec le DSC du Haut-Richelieu, au numéro 348-7326.



**LE FORFAIT «AVION PLUS»**

**7190\$**

**INCLUANT:**

- Le téléphone portatif
- 60 minutes de temps d'antenne
- Frais mensuels de réseau d'une valeur de 29,95\$
- Facturation détaillée
- Service de messages

**VIDEODOLOGUE ÉLECTRONIQUE**

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-1197**

**EN PRIME**

**10 000 POINTS**

Aéro-Plan de Air Canada



Agent Agrée

\* Basé sur 36 mois

## L'information en l'an 2000



Malgré les nouvelles technologies dans l'impression des journaux et revues, nous assistons à une certaine stagnation dans l'évolution des quotidiens, des hebdomadaires et des revues.

Nous avons à notre disposition moins de quotidiens, moins d'hebdomadaires mais plus de revues qui naissent et meurent plus rapidement.

La faiblesse de l'économie des années 1990, la disparition des éditeurs au profit des chaînes de journaux, l'arrivée massive des «gratuits», des «shoppers» et des encarts sont autant de raisons qui, d'année en année, ont grugé le potentiel des journaux et diminué d'autant le courage et la volonté de ces anciens éditeurs pour qui le «droit» du public à une information complète et professionnelle était indiscutable.

Les revues, aujourd'hui, naissent avec beaucoup de facilité. Ils arrivent comme ça sur le marché, à l'impromptu et ils disparaissent de la même façon.

Pendant ce temps, le lecteur, gavé de cette abondance d'informations livrées pêle-mêle, ne sait plus trop où donner de la tête.

Il dispose de plus d'une cinquantaine de stations radiophoniques, de plus d'une trentaine de stations télévisées avec les journaux et revues du monde à sa portée.

En l'an 2000, une fois ses indigestions informatiques passées, le lecteur sera devenu plus exigeant. Il choisira, relativement au temps qu'il disposera, ses lectures et son audiovisuel.

Ainsi, il pourra obtenir, en vrac, par pays ou par ordre alphabétique, les informations susceptibles de l'intéresser. Il pourra aussi, pour chaque secteur d'activités, lire et connaître l'opinion des autres avant de s'en faire une à lui tout seul.

Le lecteur aura, évidemment, appris à pitonner. Puis, surtout, il aura dû apprendre à choisir puisque la masse des connaissances humaines doublera tous les cinq ans.

Ce nouveau citoyen du monde connaîtra mieux moins de choses, puisqu'il aura toujours l'opportunité de revenir en arrière ou encore de prendre connaissance d'une matière générale ce qu'il aura volontairement mis de côté pendant un certain temps.

Pendant ce temps, chaque radio sera identifiée à un seul secteur, à une seule sorte de musique. Il en sera de même, des quelque mille canaux de télévision disponibles. Chaque station s'identifiera, avant tout, à une activité qu'elle poussera à fond.

Les revues seront de plus en plus spécialisées, mensuelles et, pour la plupart, disponibles dans la langue de chaque pays. Plus belles et plus coûteuses encore, elles seront conservées et remplaceront nos livres de bibliothèques.

Pour leur part, les quotidiens, à l'inverse, foisonneront de cette information générale, complète et confuse. Ils seront en perpétuel état d'impression, chaque quotidien pouvant publier jusqu'à cinq éditions quotidiennes, la nouvelle du matin étant rapidement remplacée par la nouvelle de l'après-midi. Les lecteurs engageront des lecteurs professionnels à leur place, ne pouvant plus disposer du temps nécessaire à suivre toute cette évolution.

Et les hebdomadaires, pendant ce temps? Eh! bien, ils auront repris leur premier mandat: celui de rester près de la population qu'ils veulent desservir, en amplifiant et en commentant l'information régionale, c'est-à-dire celle plus près des gens qui les implique directement.

Ah! oui, forcément, ils diffuseront aussi, ces hebdomadaires régionaux, un cahier sur les informations nationales, une fois la semaine, après que celles-ci auront franchi l'étape indispensable d'une première digestion!

Robert PARADIS

## Un autre pétard d'opinion!



«Bourassa a créé un malaise au sein du PLQ», titrait à la une le journal Le Devoir, dans son édition du 22 avril dernier. S'il y a malaise au sein de son parti, on peut penser que la nouvelle controverse soulevée par cet homme politique qui a tout du caméléon doit aussi faire pleurer, sourire ou rassurer ceux qui s'intéressent de près au vaudeville constitutionnel que l'on peut voir en reprise, année après année.

Fidèle à lui-même, cet homme-ventriloque qui se sert habilement du ministre Gilles Rémillard pour semer la confusion auprès des autres acteurs de ce mauvais vaudeville, a dévoilé sa nouvelle idée à l'extérieur du pays pour aussitôt poursuivre sa retraite fermée à l'abri des réflecteurs. Ses propos au journal Le Monde ont eu l'effet d'une bombe chez les politiciens, mais aussi d'un pétard mouillé auprès des électeurs familiers avec l'indécision chronique de ce fin stratège!

Samedi dernier, et il fallait bien s'y attendre, cet habile politicien déclarait au journal La Presse: «On a mal interprété mes propos». La belle affaire!

Comment expliquer alors qu'il se soit écoulé près d'une semaine avant que le premier ministre fasse cette mise au point? C'est pourtant simple: comme d'habitude, M. Bourassa s'est donné tout le temps désiré pour analyser les retombées de son «pétard d'opinion». Selon l'ampleur de la tempête, il lui suffirait ensuite d'affirmer qu'il a été mal cité ou, encore, de laisser le ministre Rémillard philosopher davantage sur la façon de faire du surplace tout en donnant l'illusion d'avancer!

Si la bombe est maintenant désamorcée, le doute s'est toutefois installé sur les intentions du premier ministre, tant ici qu'ailleurs au pays. On comprend mieux où il s'en va. On comprend mieux aussi pourquoi le reste du pays s'obstine à ne pas vouloir nous prendre au sérieux.

Avec un tel homme aux commandes, doit-on se dire, il est impossible que le Québec mette un jour ses menaces à exécution. Encore moins depuis la publication d'un récent sondage qui tend à démontrer que les Québécois sont encore très divisés sur leur avenir, d'où le récent repli stratégique du premier ministre.

Pas étonnant que la population soit écoeurée (n'ayons pas peur des mots) au point de ne plus prêter une oreille attentive à tout ce qui se dit autour de la table constitutionnelle. C'est devenu l'affaire des autochtones, l'affaire de quelques chefs politiques dont la popularité tient davantage à leur refus d'entériner une entente profitable pour l'avenir de ce pays qui n'est plus l'ombre de lui-même.

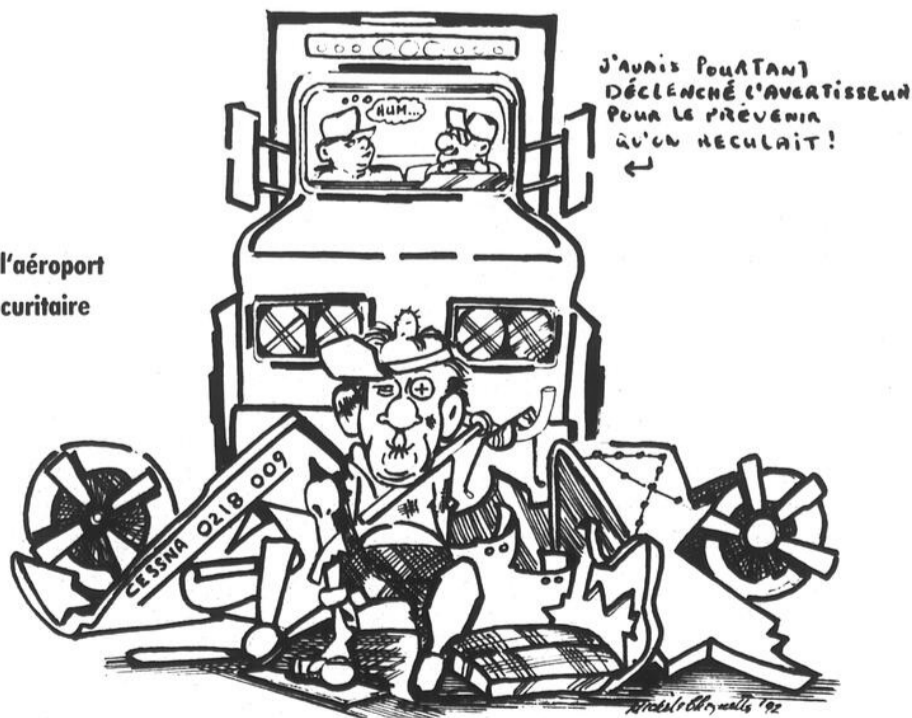
À cet égard, le premier ministre n'est pas mieux que les autres. Son absence à la table des négociations, sa mollesse et son incapacité à prendre une décision ferme laissent entrevoir l'éclatement d'un autre pétard mouillé l'automne prochain lors du référendum prévu par la loi 150. Mais encore faudra-t-il qu'il y en ait un.

Le pays devait éclater après l'enterrement de l'entente du Lac Meech, mais rien de tout cela ne s'est produit. Rien de semblable ne se produira non plus d'ici la fin de l'année. Les acteurs en présence n'ont rien de neuf à dire. Ils assistent à l'autodestruction du pays mais continuent d'agir comme si le noyé avait une réserve d'air suffisante pour tenir le coup jusqu'à ce que la raison l'emporte sur l'entêtement.

À voir aller notre premier ministre, on peut se douter qu'on aura droit à d'autres études, d'autres commissions et bien des négociations de la dernière chance avant que cette comédie cesse. Malheureusement, des partis politiques aux idées radicales finiront bien par prendre le pouvoir un peu partout au pays, avec pour résultat que ce si beau pays finira de toute façon par se désagréger encore plus.

Gilles LÉVESQUE

rendre l'aéroport plus sécuritaire



# Opinions

## Boîte à mots

Même si l'habit de ton père te va comme un gant, brûle-le.  
Commence ta vie dans du neuf, comme il a fait.

Félix Leclerc  
Rêves à vendre

## Est-ce vraiment une «découverte»?

M. René Labelle,

Vos articles sur les sectes et sur le Nouvel âge me semblent empreintes de... sectarisme et d'intolérance, sans parler de plusieurs contresens (Livraison du Canada Français du 15 avril 1992).

Permettez-moi d'y apporter une touche psychologique.

Vous parlez de l'Éveil comme un «état de fusion avec l'esprit du Cosmos». L'Éveil est au contraire un état de «séparativité» en même temps que d'appartenance; un état de conscience tout-à-fait lucide et avec «les deux pieds bien ancrés sur la terre», tout comme vous, état au cours duquel l'être humain se perçoit comme un individu unique et à part, tout en étant relié aux autres. Il n'y a là aucune fusion.

Vous affirmez que le Nouvel âge prétend que «l'Éveil donne la clé pour éviter la souffrance». Certaines personnes naïves pourraient croire qu'il existe une clé pour éviter la souffrance, cependant l'Éveil met justement la personne en contact avec sa vulnérabilité et amène une acceptation sereine du caractère inévitable de la souffrance et de la mort. C'est le contraire de l'évitement!

Vous affirmez que bien des techniques sont enseignées par le Nouvel âge, à savoir le bio-feedback, l'hypnose, les types de méditation, le Rebirth, la Gestalt (!?), les arts martiaux, les disciplines du corps (!?). Comme vous y allez!

D'abord, c'est une erreur de croire que c'est le «Nouvel âge» qui enseigne des techniques. Le Nouvel âge n'enseigne rien. Ce sont des «personnes» qui enseignent. Parmi ces personnes on

retrouve évidemment des gens farfelus et outrageusement mercantiles, et d'autres qui sont compétents et intègres. Comme dans la religion, d'ailleurs!

Je constate aussi que vous confondez «approche» et «technique». La Gestalt est une «approche» psychothérapeutique qui repose sur une théorie de la personnalité articulée. Elle n'a rien de Nouvel âgeux! Le Rebirth est une «technique» psychothérapeutique, un mode d'intervention, comparable à un outil. Une technique a nécessairement une portée plus réduite qu'une approche. Confondre les deux, c'est confondre menuiserie et tournedis!

Je m'insurge énergiquement contre l'association qui est faite entre «Nouvel âge» et «nouvelles thérapies».

Si certaines personnes, adeptes du Nouvel âge, récupèrent des approches et des techniques dans leurs activités, cela ne veut pas dire que ces approches et techniques relèvent, elles, du Nouvel âge! Ceci est un vice de raisonnement grave: si un adepte du Nouvel âge cultivait des tomates, cela veut-il dire pour vous que la culture des tomates devient automatiquement une technique du Nouvel âge?

Si le Nouvel âge charrie un cortège d'idées contestables et parfois déviantes de la raison, les modes d'intervention que vous présentez sont reconnus solides, efficaces, et bienfaisants. Qui plus est, ils sont tout-à-fait compatibles avec l'épanouissement chrétien.

Est-ce vraiment une «découverte» des nouvelles religions que propose votre chronique, ou une critique systématique?

Georges-Henri ARENSTEIN  
psychologue

## Photo, S.V.P.



Nous y allons tous d'une petite critique négative, de temps à autre, envers notre système de santé. Mais pour une fois, il faut bien admettre que l'herbe est beaucoup moins verte dans le jardin du voisin. Il y a quelques jours, la télévision d'état nous présentait un reportage sur le système de santé américain: une pitié! Une pitié pour ces millions d'Américains non assurés pour lesquels la maladie signifie souvent la faillite personnelle. Un cas pathétique, entre autres, celui de cet Américain victime du cancer dont la note d'hôpital s'élevait à cent cinquante mille dollars. Le pauvre homme fit faillite perdit tous ses biens et au moment du reportage c'était son frère qui l'hébergeait par charité.

Une telle aventure serait impossible au Québec avec le système actuel... pour le moment. Mais il est possible, au cours des années à venir, que la maladie devienne une tragédie financière si l'état cesse de soutenir ceux et celles dont la santé est défaillante. Et c'est certainement ce qui va arriver un jour si nous continuons à tolérer les abus dont notre système de santé est victime. À l'heure actuelle, le gouvernement planifie des coupures dont vous ferez peut-être les frais! Déjà, l'état remet en cause les mammographies préventives et pourtant nous savons tous que le cancer du sein est un grand tueur de femmes en bas âge.

Donc, il est impérieux que nous prenions des mesures pour éviter que les coûts de la santé en diminuent la qualité. Lorsqu'on parle d'abus, nous avons tous en tête l'exemple de ces hypocondriaques qui consultent le médecin à tout bout de champ au cas où... Je connais même un retraité qui, lorsqu'il ressent un malaise, consulte toujours deux médecins différents pour voir... si le diagnostic sera le même! Mais selon plusieurs professionnels de la santé, ce type d'abus est plus rare qu'on ne le croit généralement. D'ailleurs, une rumeur veut que la Régie de l'assurance-maladie du Québec intègre une puce électronique dans notre carte d'assurance-maladie, puce qui contiendrait l'histoire médicale de chaque détenteur de façon à éliminer ce genre de facéties.

Non, le pire cas d'abus qui se fait actuellement est à mon sens le trafic des cartes d'assurance-maladie. Chaque année, des milliers de non-résidents viennent se faire soigner gratuitement au Québec en présentant une

carte d'assurance-maladie qu'un parent, un ami ou même un spécialiste de la fraude ont bien voulu leur prêter moyennant, quelquefois, une petite récompense. J'habite près de la frontière et plus d'une fois, dans l'atmosphère fumeuse d'un bar, j'ai saisi des bribes de conversation qui n'avaient rien à voir avec la drogue ou la contrebande des cigarettes mais à l'emprunt d'une carte d'assurance-maladie. Cette pratique est beaucoup plus répandue qu'on pourrait le croire et coûte à la Régie, c'est-à-dire à tous les payeurs de taxes, plusieurs millions de dollars annuellement.

Il n'y a qu'une solution à ce problème: que la photo du détenteur soit incluse dans la carte d'assurance-maladie! Oh! je les entends tous d'ici ces Don Quichotte, ces défenseurs de la veuve et de l'orphelin, ces justiciers amateurs en mal de cause qui s'objecteront, au nom des droits et libertés de la personne à ce que la photo du détenteur apparaisse sur la carte d'assurance-maladie. Laissez-moi vous dire, chères grandes âmes, qu'en agissant ainsi, les seuls droits et libertés que vous défendez sont ceux des fraudeurs! Car celui ou celle qui n'a rien à cacher ne cherche pas à se fondre dans l'anonymat et ce dans tous les domaines.

Je me souviens d'un incident banal survenu il y a quelques années à la chasse aux canards. Le chasseur dans la cache voisine avait abattu cinq oiseaux alors que la limite est de six. Soudain, une importante volée de sarcelles fila à la surface de l'eau. Bang, bang, bang, et notre chasseur exécuta, chose rare, un triplé. Le problème, c'est qu'il possédait alors deux oiseaux de plus que la limite légale. Il sortit de sa cache, enduisit sa plaque d'immatriculation de boue pour éviter la délation et s'en fut par une route différente de celle où il était venu afin d'éviter les mauvaises rencontres. Mais s'il s'était contenté d'une limite légale, il aurait probablement été pavoiser à la taverne, question de montrer à ses amis quel chasseur il était! Je le répète, c'est l'illégalité qui favorise l'anonymat!

Parlant chasse, vous seriez étonnés de voir combien de chasseurs économes empruntent le permis d'un ami. Il en va de même de certains pêcheurs mais ce qui m'a le plus étonné c'est de voir une dame qui conduisait avec le permis de sa soeur. Évidemment, tous ces petits plaisants jouissent de la sympathie environnante car c'est devenu presque une habitude de «fourrer» ce gouvernement insatiable qui cumule taxes par-dessus taxes. Mais il n'en demeure pas moins que le déficit gouvernemental, c'est nous qui le paierons à court ou à long terme. Les exemples cités dans le présent paragraphe n'ont certes pas une ampleur demandant un correctif immédiat mais dans le cas de l'assurance-maladie, la situation est si grave qu'il est maintenant temps d'agir. Au nom de la liberté, vous pouvez toujours refuser de voir votre photo apparaître sur votre carte d'assurance-maladie mais ne vous plaignez pas si un service aujourd'hui gratuit vous est refusé dans le futur!

Gilles JOURDAIN

## Un gros merci à tous nos bénévoles

Monsieur le directeur,

Y a-t-il un bénévole dans la salle? Humblement, des centaines de milliers de mains s'élèveront au-dessus de la mée québécoise. Au centre d'action bénévole d'Iberville et de la région, pas moins de 280 personnes répondront affirmativement à cette question. En cette semaine de l'action bénévole, nous aimerions rendre un hommage particulier à tous ces hommes et femmes qui oeuvrent bénévolement afin d'apporter un soulagement concret aux difficultés vécues par certains membres de notre communauté.

L'an passé, ils ont consacré plus de 22,500 heures dans divers secteurs d'activités. Sans eux, notre qualité de vie diminuerait considérablement. C'est avec une grande fierté que nous les remercions aujourd'hui en notre nom et en celui de tous les membres de notre communauté.

Mille mercis et bonne semaine de l'action bénévole.

Josée OUIMET  
directrice générale  
pour le centre d'action  
d'Iberville et de la région

## Bravo au maire Deschambault

Monsieur le directeur,

Je veux remercier notre maire, M. Delbert Deschambault d'avoir manifesté au nom de ses concitoyens la fierté de Saint-Jean à l'effet que nous bénéficions des services d'un Pasteur d'envergure: à savoir Mgr Jacques Berthelet.

Merci à M. Michel Thibodeau du conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean d'avoir appuyé la démarche de monsieur le maire, Delbert Deschambault.

Merci à Mgr Bernard Hubert d'avoir donné à Saint-Jean un tel Pasteur Évêque.

Un maire qui reflète aussi bien l'âme johannaise donne une nouvelle dimension au déve-

loppement de notre ville.

Bravo à Mgr Jacques Berthelet et à M. Deschambault!

## De très bons soins

Au personnel de l'hôpital H.-R.

J'ai été hospitalisé récemment et je veux féliciter particulièrement le personnel dévoué, attentif, compétent et accueillant du bureau d'admission et du 6<sup>e</sup> sud, ainsi que des départements de radiologie et d'urologie. Ce que j'ai surtout apprécié, c'est qu'avant chaque examen nécessaire (6 diffé-

rents), on m'a expliqué ce qu'on allait me faire et ce que je ressentirais, ce qui eut pour effet de me rassurer.

Bravo, un gros merci à vous tous et je vous en suis très reconnaissant.

Marcel HUDON,  
agronome-  
entomologiste  
chercheur scientifique

# Bell veut abolir les frais d'interurbain entre Chambly, La Prairie et Farnham

Si le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) approuve la demande déposée par Bell, les abonnés de la région de Saint-Jean pourront communiquer directement avec les régions de Chambly, de La Prairie et de Farnham.

sophie GAGNON

L'abolition des frais d'interurbain entre Saint-Jean et ces trois régions fait partie des 169 frontières téléphoniques que Bell se propose d'éliminer au cours des quatre prochaines années, à la suite de sondages effectués auprès des abonnés.

## ■ Tarifs en hausse

La possibilité de rejoindre un plus grand nombre de lignes téléphoniques s'accompagnerait d'une hausse de tarifs pour les abonnés.

Cette majoration varierait selon le moment de l'abolition des frais d'interurbain mais, si elle entrait en vigueur en 1992, elle correspondrait à une hausse de 75¢ du tarif résidentiel, qui passerait de \$8 à \$8.75 et à une hausse de \$3.55 du tarif commercial, qui atteindrait \$29.10.

Les 55.000 abonnés de la grande région de Saint-Jean seraient touchés par ces changements, c'est-à-dire tous les clients dont le numéro de téléphone

commence par 346-, 347-, 348-, 349-, 357-, 358- ou 359-. Les abonnés auraient accès sans frais d'interurbain à 11.000 numéros de téléphone supplémentaires à Chambly, 22.400 à Farnham et 20.500 à La Prairie. Du même coup, ils n'auraient plus à composer le 1-pour rejoindre un abonné de ces régions.

## ■ La Prairie et Chambly

L'élimination des frais d'interurbain entre la région de Saint-Jean et celles de Chambly, de La Prairie et de Farnham, se ferait par étapes au cours des quatre prochaines années. Sans pouvoir préciser quand le lien téléphonique pourrait s'effectuer directement avec ces divers secteurs, Thérèse Laborde, directrice du service à la clientèle chez Bell pour la région Granby-Saint-Jean-Saint-Hyacinthe, a indiqué que l'abolition des frais entre Saint-Jean et Chambly et entre Saint-Jean et La Prairie faisaient partie des secteurs prioritaires pour Bell.

## ■ Décision à l'automne

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes se penchera sur la pertinence de l'abolition de l'interurbain entre ces régions, en examinant l'amélioration du service par rapport aux hausses de tarifs qu'elle entraîne. Bell attend une décision du CRTC avant octobre 1992.

## Retrouvé à 200 km d'Iberville

# Long voyage d'un ballon couleur citrouille

Lâché dans le ciel comme une bouteille à la mer, un ballon aux couleurs du Festival de la citrouille a été retrouvé récemment à Sainte-Marguerite-de-Lingwick, un petit village situé à... 200 km d'Iberville!

sophie GAGNON

Comme l'explique le président du Festival de la citrouille, Marcel LaRocque, quelques ballons identifiés au Festival sont envoyés dans le ciel tous les ans, lors de la cérémonie d'ouverture de l'événement. Chaque ballon renferme un message: celui qui en fait la découverte gagne une paire de billets pour la soirée de clôture du Festival ou encore un chèque de \$25.

«C'est la première fois que nous avons des

nouvelles de ces ballons. Bien entendu, comme la date de la soirée de clôture est passée depuis longtemps, celui qui a retrouvé l'enveloppe recevra \$25», indique M. LaRocque.

Comme le raconte la lettre signée par Jacques Bureau, le gagnant de cet inusité concours, c'est en bûchant du bois à Sainte-Marguerite-de-Lingwick, qu'il a aperçu les débris du ballon de couleur orange, au sommet d'un arbre. Intrigué, il a grimpé dans l'arbre et a découvert l'enveloppe chanceuse.

«Un ballon peut voler à une hauteur de 25 km avant de crever, sous l'effet de la pression atmosphérique. Mais c'est tout de même étonnant que le ballon ait terminé sa course à 200 km de son envol et qu'il n'ait été retrouvé que six mois plus tard», commente M. LaRocque, déjà dans l'expectative de d'autres surprises venues du ciel.

## opinions

# Faites-vous du bénévolat?



«Pas actuellement car je travaille. Ça m'intéresserait éventuellement de m'impliquer auprès des personnes âgées.»

Isabelle Docquier  
Saint-Luc



«Pas présentement, mais j'en ai déjà fait. Actuellement j'ai d'autres priorités mais je n'hésiterais pas éventuellement à m'impliquer dans un organisme ou une association dont les objectifs m'intéresseraient.»

Frances Fothergill  
Saint-Jean



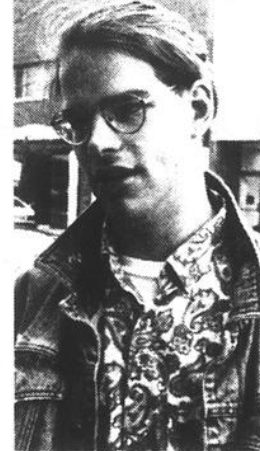
«Oui et depuis un bon bout de temps déjà. Je suis actuellement présidente du Cercle des fermières de St-Alexandre et ça me fait plaisir de donner mon temps pour des causes qui me tiennent à coeur.» (photos Jacques PAUL)

Martine Duval  
Saint-Alexandre



«Je ne fais pas de bénévolat dans des associations ou des organismes, mais je m'implique beaucoup au niveau de l'association étudiante de mon université.»

Martin Cyr  
Sherbrooke



«Non pas du tout. Je ne sais pas trop si je ferai du bénévolat un jour, peut-être dans un organisme qui m'intéresse et qui en vaut la peine.»

Sébastien Cadieux  
Iberville



«Non car je n'ai pas le temps. J'ai beaucoup de travail et puis il y a la maison et les enfants. Peut-être plus tard!»

Lise Ménard  
Saint-Jean

Encore une fois, la semaine dernière, une file d'attente interminable aux douanes! Les gens ont dû patienter dans leurs automobiles pour traverser la frontière avec des «soi-disants» économies. Finies les pertes de temps avec le solde «U.S.»!

L'électronique achetée au Canada est garanti par les manufacturiers canadiens à des prix plus que concurrentiels, et ce, en argent canadien!

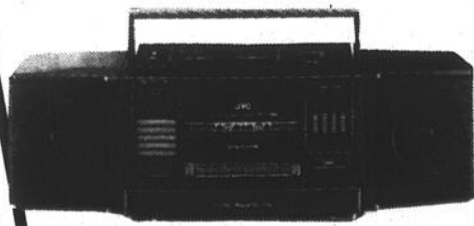
# Évitez la file d'attente aux douanes!

## JVC Radios portatifs

à partir de

# 99\$ JVC

Avec le solde «U.S.»



TÉLÉVISIONS  
MARCEL HÉBERT  
E N R

Téléviseurs et audio/vidéo  
Service à domicile  
et à l'atelier

529, SÉMINAIRE

Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1675

## aux quatre coins de la ville

### Peu de blessés

■ Un seul des 21 accidents survenus au cours de la dernière semaine sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean a causé des blessures à des personnes. Une jeune fille et un jeune homme de 19 ans qui prenaient place sur une moto ont été blessés samedi dernier. Ils ont été impliqués dans un accident sur le boulevard Pierre-Caisse, à 14h17.

L'accident s'est produit alors qu'une auto et la moto ont frappé un véhicule qui les précédait et qui a freiné. Les blessés ont été transportés en ambulance.

Par ailleurs, lors de trois des accidents ayant causé des dommages matériels, un des conducteurs a fui les lieux.

### En boisson

■ Un homme de 35 ans, de Saint-Jean, a été arrêté dans la nuit de samedi dernier, à 3h55. Il était impliqué dans un accident qui s'est produit à l'intersection du boulevard Industriel et de la rue Saint-Jacques, à Saint-Jean.

Les policiers appelés sur les lieux le soupçonnent d'avoir conduit alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool. L'alcootest a révélé la présence de 180 milligrammes d'alcool dans son sang.

### Camelot attaqué

■ Un jeune garçon de 14 ans a été attaqué mercredi soir par quatre individus qui lui ont volé une somme de \$75. L'adolescent procédait à la collecte de ses clients près de l'intersection des rues Bristol et Camaraille. Il était 20h30. La victime a été assailli et a reçu quelques coups. Les suspects sont âgés d'environ 18 ans.

### Épidémie de vols

■ Dix-neuf introductions par effraction ont été rapportées par des citoyens au cours de la dernière semaine. Dix de ces cambriolages ont été perpétrés dans des résidences et des logements. Trois des six vols commis dans des maisons l'ont été dans le quartier Saint-Gérard, sur les rues Maisonneuve, Saint-Laurent et Rhéaume.

Six commerces ont aussi été visités par les voleurs. Un bar de la rue Richelieu a subi un vol évalué à \$11,000. Les cambrioleurs ont brisé une vitre d'une pharmacie dans Saint-Eugène pour s'emparer de \$4,000 de cigarettes dans la nuit de mercredi à jeudi.

### Arrestation

■ Dans la nuit de vendredi à samedi, un homme de 20 ans, de Laval, a été arrêté après que les policiers soient partis à ses trousses. Il est soupçonné d'avoir participé à des introductions par effraction dans des commerces de la rue Pierre-Caisse.

Un mur a été défoncé, permettant aux voleurs d'avoir accès au magasin Yellow puis à un local inoccupé avant qu'ils ne soient surpris par l'alarme en pénétrant dans le bar O'Toole.

### 11 vols d'autos

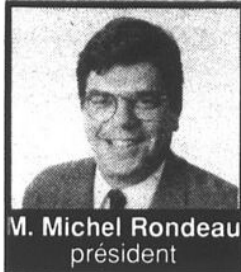
■ Après avoir observé une accalmie au cours des dernières semaines, les vols de véhicules ont repris ces derniers jours. Pas moins de 11 vols ont été rapportés. Quatre de ces vols ont été commis dans le secteur Normandie et trois dans Saint-Gérard. Fait inusité, cinq des onze véhicules volés l'ont été dans la cour de la résidence de leur propriétaire. Soulignons aussi que sept des vols ont eu lieu vendredi.

Parmi les véhicules visés par les voleurs, mentionnons une BMW 1989, une Audi, une Jetta 91, deux Honda, une Renault Fuego, une Malibu, une Spirit. Une camionnette de type pick up qui avait été volée a été retracée sur la rue Langlois.

Une voiture Suzuki de livraison d'un restaurant qui avait été volée a aussi été retrouvée. Un homme de 27 ans a été arrêté dimanche relativement à ce vol. Ce sont les policiers d'Iberville qui ont procédé à son interception. Le prévenu a comparu lundi devant le juge Denis Bouchard de la Cour du Québec et la couronne s'est objectée à sa remise en liberté. L'enquête sur cautionnement doit avoir lieu aujourd'hui, mercredi.

Par ailleurs les policiers de Saint-Jean ont procédé dimanche matin à l'arrestation d'un jeune homme de 18 ans et d'un autre de 17 ans à la suite du vol d'une auto de marque Toyota Camery rapportée volée sur le territoire de la CUM.

Enfin trois mineurs ont été interceptés dans la nuit de samedi à dimanche, à la suite d'une tentative de vol de véhicule dans le quartier Normandie.



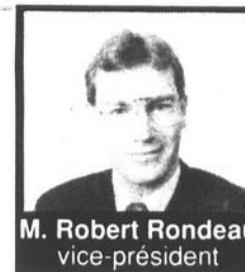
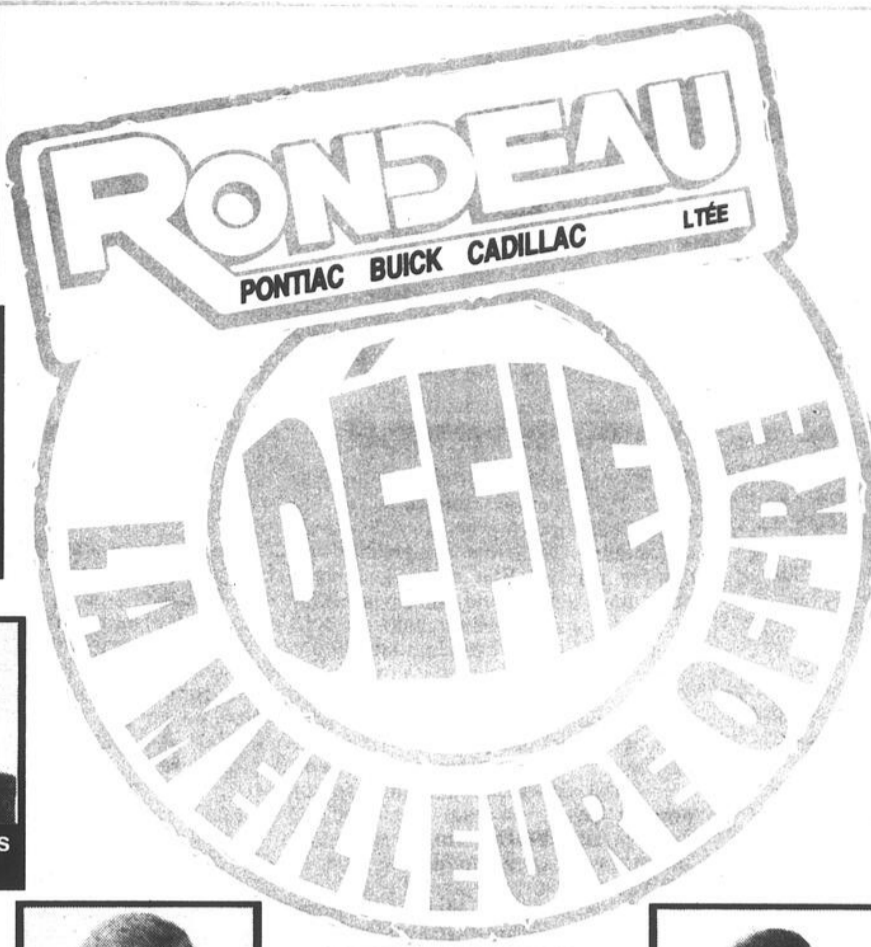
M. Michel Rondeau  
président



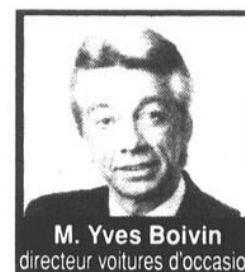
Mme Nadine Brosseau  
directeur commercial



M. Gaétan Dubois  
représentant



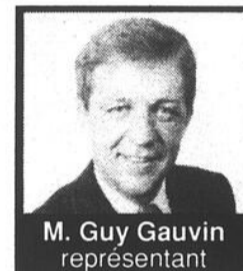
M. Robert Rondeau  
vice-président



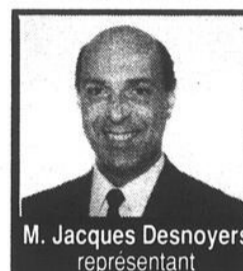
M. Yves Boivin  
directeur voitures d'occasion



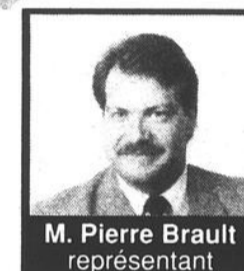
M. Serge Girard  
représentant



M. Guy Gauvin  
représentant



M. Jacques Desnoyers  
représentant



M. Pierre Brault  
représentant

RABAIS DE  
**1500\$**

SUR TOUS NOS  
PONTIAC TRANS SPORT  
EN STOCK

ÉLÈVE AU VOLANT

RABAIS DE  
**500\$**

AUX NOUVEAUX DIPLÔMÉS  
D'ÉCOLE DE CONDUITE

ON PAIE LA  
FRANCHISE  
DE **250\$** SUR NOS  
SUNBIRD

RABAIS DE  
**500\$**

SUR TOUS NOS  
LeMANS EN STOCK

CES OFFRES SONT D'UNE DURÉE LIMITÉE SANS PRÉAVIS ET NE PEUVENT ÊTRE JUMELÉES À AUCUNE AUTRE OFFRE



505 ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-3711 866-7011

### Balmet: autre requête de la défense

■ L'avocat de Balmet, qui fait face à des accusations portées en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement, s'adresse à la Cour supérieure pour faire en sorte que le juge Yvan Mayrand ne soit plus saisi du dossier. La requête doit être entendue le 7 mai.

Le juge Mayrand, de la Cour du Québec, a entrepris en janvier 1991 l'audition du procès de la Balmet. La défense s'adresse à un tribunal de juridiction supérieure et dépose une requête en évocation demandant qu'un autre juge soit désigné pour entendre cette cause.

Le juge Mayrand a statué récemment sur une autre requête de la défense. Il avait donné raison à la défense sur un des neuf points soulevés par une requête pour faire tomber la majorité des accusations portées contre Balmet. L'avocat de la compagnie invoquait l'abus de procédures dont aurait été victime sa cliente. Le juge avait ordonné l'arrêt des procédures sur un des chefs d'accusation.

Ce n'était pas la première requête que la défense présentait sans succès pour tenter aussi d'écarter des éléments de preuve présentée par la poursuite. Cette fois-ci c'est le juge lui-même qui est visé par la requête.

### Apte à subir son procès

■ Un homme de 37 ans de Saint-Jean, qui avait été confié aux bons soins du lieutenant-gouverneur en conseil en janvier dernier parce qu'il n'était pas apte à subir son procès, a été ramené mercredi dernier devant le juge Yvan Mayrand.

La Commission a évalué que l'accusé est maintenant apte à subir son procès. Le juge a endossé cette décision. Le procès a été fixé pour la forme au 4 mai. D'ici cette date, le juge a ordonné que l'accusé soit gardé à l'hôpital du Haut-Richelieu, où on pourra lui accorder des congés de fin de semaine dans une famille d'accueil.

L'homme est accusé de s'être livré à des attouchements sexuels. Il avait déjà bénéficié l'an dernier d'un sursis de peine en raison de sa condition pour un délit semblable.

### Coupable

■ Le juge Yvan Mayrand, de la Cour du Québec, a trouvé coupable mercredi dernier un jeune homme accusé de voies de fait contre une jeune fille. Il a conclu que malgré la crédibilité plus grande du témoin amené par la défense, l'accusé n'avait pas pour autant contredit la preuve déposée par la couronne.

La plaignante a raconté que le 24 novembre 1990, elle s'était rendue tard dans la nuit au bar Le Tir bouchon sur la Place du quai, à Saint-Jean. Elle aurait été narguée par l'accusé qui sans explication lui aurait asséné un coup de poing puis lancé de la bière alors qu'elle quittait le bar. Sa copine qui n'a pas vu le coup contre la plaignante rapporte toutefois avoir reçu aussi une partie du contenu du verre de bière.

Pour sa défense, l'accusé appelle à la barre des témoins le portier du bar dont l'attention aurait été attirée par un échange verbal entre des personnes. Il entend une insulte à caractère racial qu'il aurait lancée la plaignante à l'endroit de l'accusé. Puis il voit la jeune fille frapper de la main le visage de l'accusé qui, pour se protéger, aurait par la suite tendu le bras.

Le juge relève les lacunes dans le témoignage de la plaignante et fait remarquer que le portier est un témoin crédible qui semble avoir aucun intérêt à défendre. Mais du même coup le juge conclut que la défense n'a rien apporté

pour contredire la preuve sur le coup de poing reçu par la jeune fille et la bière lancée. L'accusé a choisi de ne pas témoigner.

Ce dernier n'en est pas à sa première condamnation pour une infraction du genre qui cette fois-ci lui a valu une amende de \$200. De plus le juge l'a placé sous probation pour une période de deux ans.

### Acquittée en appel

■ Une femme accusée d'avoir conduit avec les facultés affaiblies a été acquittée vendredi après avoir porté en appel une décision rendue le 1<sup>er</sup> octobre dernier. Elle avait alors invoqué une défense de nécessité pour justifier avoir conduit son auto. Le juge Jean-Guy Riopel de la Cour supérieure retient cette défense.

En première instance devant le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec, la femme avait raconté avoir été agressée sexuellement par un homme avec qui elle avait bu de l'alcool. Après que son agresseur ait quitté la maison mobile où elle se trouvait avec lui, elle avait fui les lieux en prenant son auto. Mais en empruntant la voie publique, elle était arrivée en collision avec deux voitures. Elle était alors en état d'ébriété. L'accusée a justifié son geste en expliquant qu'elle avait paniqué à la suite de l'agression.

En première instance comme en appel, la couronne a plaidé que la femme aurait pu s'enfermer dans sa maison ou encore se rendre à pied au dépanneur situé non loin pour obtenir de l'aide. Pour Me Éric Simard, qui représentait vendredi dernier la poursuite devant la Cour supérieure, il n'y avait aucune urgence pour contrevenir à la loi puisque le présumé agresseur de la femme avait quitté la maison. Si à l'arrivée des policiers sur les lieux de l'accident la femme ne semble pas savoir où elle va, c'est à cause de son état d'ébriété plutôt qu'en raison de l'agression. C'est ce qu'a ajouté le procureur du ministère public.

Le juge Jean-Guy Riopel, de la Cour supérieure, ne voit pas les choses de la même façon. Il retient le témoignage de l'accusée qui explique les circonstances où elle est amenée à boire puis comment elle a subi des attouchements. Le seul fait de prendre le sein d'une femme sans son consentement reste toujours pour moi une agression sexuelle, a commenté le juge qui note aussi que la femme se retrouve seule dans une maison située sur un terrain de camping et que son agresseur l'a prévenue de ne pas parler.

Pour le juge il est facile de dire après coup à une femme qu'elle aurait dû plutôt appeler la police ou se rendre au dépanneur au lieu de fuir en auto. Le juge évalue que la couronne n'a pas contredit la défense offerte par l'accusée. Il se déclare satisfait des explications de la femme et renverse la décision de première instance et l'acquitte.

### Davignon présente une défense d'aliénation mentale

■ Pierre Davignon présentera en juin une défense d'aliénation mentale pour convaincre un juge de la Cour supérieure de l'acquitter pour ce motif. La date de l'audition sera connue le 11 mai prochain.

Vendredi dernier à l'ouverture des assises criminelles du printemps, la défense a reconnu que Pierre Davignon est l'auteur du meurtre avec préméditation de Maurice Boisclair tué de deux balles d'arme à feu, le 27 janvier dernier, à Iberville.

La défense admet les faits qui ont amené la poursuite à déposer une accusation de meurtre au premier degré contre Davignon.

Devant le juge Jean-Guy Riopel de la Cour supérieure vendredi, Me Éric Simard de la couronne a ajouté que les

expertises psychiatriques commandées par la défense et le ministère public vont dans le même sens. De plus la crédibilité des experts qui pourraient être appelés à témoigner ne pose pas problème et n'aurait

pas à être tranchée par un jury. Donc comme le permet maintenant le Code criminel, l'affaire pourra être entendue par un juge seul.

Venez fêter avec nous!

Heureuse fête des Mères

COIFFURES TOUS GENRES

Salon Adonis et Venus

COIFFURE HOMMES ET FEMMES

PERMANENTE TEINTURE

J'utilise les produits TIGI

• Compétence  
• Courtoisie  
• Confort

Prix compétitifs

Créations

SPÉCIAL COCKTAIL du 28 avril au 9 mai

Yves Choquette et Alain Hébert vous attendent

YVES (lui)

ALAIN (elle)

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi: .....ferme Jeudi et vendredi: .....9 h à 20 h  
Mardi et mercredi: .....9 h à 18 h Samedi: .....8 h 30 à 16 h

214, rue Mayrand, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 346-8737

La

«COROLLA MANIE»

se poursuit...

chez le concessionnaire le plus «hot» en ville

ON LIQUIDE

NOTRE SURPLUS D'INVENTAIRE

À DES PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION

Y'a pas de meilleur moment pour vous procurer une toute nouvelle Corolla

Suite à la nature de cette vente, aucun prix ne sera divulgué par téléphone.

50 COROLLA DE TOUS LES MODÈLES DLX - LSX - LSX SELECT ET LE

Plusieurs autres spéciaux disponibles sur tous nos modèles

Les bons diables

DERY TOYOTA 359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

C'est à Saint-Jean que ça se passe...

# VENTE D'ENTREPÔT

**OÙ?**  
**AU NOUVEL ENTREPÔT**  
 122,  
**RUE JACQUES-CARTIER**  
 (anciennement Liqueurs Régal)

- FRIGIDAIRE ■ ELRAN ■ HITACHI ■ KELVINATOR ■ PIONNEER ■ RCA
- SHERMAG ■ ASHEY ■ WHITE WESTINGHOUSE ■ GOLDSTAR ■ CONCORDIA
- PANASONIC ■ VILLAGEOIS ■ MAYTAG ■ BERKLINE ■ TOSHIBA ■ GE

**AU PRIX  
 GOÛTANT**

**ET MÊME  
 SUR CERTAINS ITEMS**

**EN BAS DU PRIX  
 GOÛTANT**

**NE PAYEZ  
 RIEN\* AVANT  
 JANVIER 93**

- Sans acompte
- Sans intérêt

**GAGNEZ UN FAUTEUIL  
 ELRAN**

Une valeur de 695\$

À votre visite à notre nouvel entrepôt, déposez votre coupon de participation

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

No tél.: \_\_\_\_\_

\*Sujet à l'approbation du bureau de crédit

**COURIR  
 LES AUBAINES**  
 pour vous, c'est:  
*notre  
 spécialité*



maison

**ETHIER**

Saint - Jean Inc.

126, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
 (Face au Collège militaire)

346-1090  
 (Mtl) 658-4812

Adoption de nouvelles mesures

# Troisième alerte à la bombe au Cégep

Pour la troisième fois en deux semaines, le cégep de Saint-Jean a dû être évacué vendredi dernier, en matinée, à la suite d'une alerte à la bombe.

**louise BÉDARD**

C'est vers 9h50 qu'un appel a été reçu par la téléphoniste du collège, lui indiquant qu'une bombe allait sauter. Policiers et pompiers ont été alertés et ont participé avec des membres du personnel à l'inspection des lieux.

Durant ce temps les cours ont dû être suspendus. Des examens étaient en cours. Un examen qui avait dû être remis en raison du premier appel a été à nouveau perturbé.

Devant la multiplication des incidents du genre, la direction du collège a convoqué une assemblée spéciale du conseil d'administration vendredi soir pour modifier la politique en vigueur concernant une telle situation.

La politique faisait en sorte qu'une évacuation quasi automatique des lieux devait être ordonnée en cas d'appel à la bombe. Cette procédure datait de 1970, d'une époque beaucoup plus agitée que celle que nous connaissons aujourd'hui. Elle n'avait pas été modifiée depuis puisque le collège n'avait pas connu d'incident du genre depuis vingt ans, si ce n'est de quelques évacuations des résidences des étudiants la nuit à la suite d'appels de farceurs.

## ■ Inspection

La nouvelle procédure ne prévoit plus d'évacuation

automatique. À la réception d'un appel une équipe spéciale procédera d'abord à l'inspection des lieux. Cette équipe est formée de volontaires, membres du personnel du collège, qui au besoin sera assistée des policiers et des pompiers de la municipalité. On évalue que cette inspection peut s'effectuer en moins d'une vingtaine de minutes.

La liste des lieux à inspecter a été dressée. Comme l'explique le secrétaire général du collège, André Archambault, plusieurs locaux et ateliers sont verrouillés pour limitant les accès. Quant aux bureaux particuliers et ceux des différents services, les occupants sont invités à signaler la découverte de tout objet suspect.

Devant le résultat de cette inspection, la direction du collège décidera par la suite de la nécessité ou non d'ordonner l'évacuation. Enfin des ententes ont été conclues avec Bell Canada et la Sûreté municipale de Saint-Jean pour retracer rapidement d'éventuels appels.



Le directeur général du Cégep, M. Gilles Perreault, invite employés et étudiants à reprendre le travail vendredi après l'évacuation. (Photo jacques PAUL)



C'est la troisième fois en deux semaines que le cégep de Saint-Jean a dû être évacué vendredi matin à la suite d'un appel à la bombe.

# De retour POUR

Tous les mardis sur pizza garnie, combo italien et spaghetti, sauce à la viande  
À compter de 15 h

La direction et sa joyeuse équipe ont le plaisir de vous annoncer que

## Les joyeux mardis du San Giovanni sont de retour

LES HALLES ST-JEAN

**SAN GIOVANNI**

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-4554

SOIRÉE  
D'INFORMATION

**GRATUITE**

SUR L'ENTRETIEN PAYSAGER

Le 29 avril à 20 h  
au Centre communautaire  
de Sabrevois

**BOTANIX** PÉPINIÈRE  
SABREVOIS INC.  
585, route 133 Tél.: (514) 347-8537

## Meurtre de Brigitte St-Germain

# L'enquête préliminaire de Auguste se poursuit

Le juge Robert Sansfaçon, de la Cour du Québec, poursuivra aujourd'hui et demain, jeudi, l'audition de l'enquête préliminaire de Andy Auguste. Une dénonciation pour meurtre au premier degré a été déposée contre le prévenu à la suite du décès de Brigitte Saint-Germain.

Avant que l'avocat du ministère public n'entreprenne la présentation de

femme de 26 ans, le 7 mai dernier, à Saint-Jean.

**louise BÉDARD**

sa preuve lundi, la défense a obtenu de la cour une ordonnance de non publication interdisant pour l'instant de publier le contenu des éléments de la preuve.

Auguste, un jeune homme de 23 ans de Saint-Jean, est détenu depuis son arrestation le 6 février dernier par les policiers de la SQ. On lui reproche d'avoir causé la mort de la jeune

On se rappellera qu'en novembre, le corps squelettique d'une personne avait été trouvée à L'Acadie. C'est finalement en février que les policiers de l'unité des crimes contre la personne complétaient leur enquête dans cette affaire et procédaient à l'arrestation de Auguste.

Selon la dénonciation déposée contre lui, le prévenu est aussi soupçonné d'avoir volé le véhicule de la victime, d'avoir fabriqué un faux document, soit un trans-

## aux quatre coins de la ville

### Assaut

Un jeune homme de 28 ans a été arrêté mercredi dernier par les policiers de Saint-Jean. Il est soupçonné de voies de fait et de menace de mort à l'endroit d'un membre du personnel de la maison de jeunes, Le Dôme. La victime a subi des blessures. L'individu a été remis en liberté sous conditions après avoir comparu jeudi. Lundi, son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 11 mai prochain.

### Arrestations

Les policiers de Saint-Jean ont effectué différentes arrestations de personnes soupçonnées d'avoir perpétré des introductions par effraction. Ainsi dans la nuit de vendredi à samedi, un homme de 26 ans, de Saint-Jean, a été arrêté pour un vol par effraction dans un commerce du quartier Normandie.

Par ailleurs au cours de la même nuit, un autre individu de 26 ans a été arrêté. La police le relie à trois vols dans Saint-Jean et à une dizaine d'autres dans des résidences de Saint-Luc. Toutefois, lundi, il a comparu que sous deux chefs d'accusation et a été remis en liberté sous conditions. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 11 mai.

Enfin deux enfants, un de neuf ans et un autre de 11 ans, ont été interrogés en rapport avec un vol par effraction dans un bâtiment industriel de Saint-Edmond. Ils auraient été vus par une voisine.

# Plusieurs cambriolages à Iberville

Quatre cambriolages du même genre ont été commis au cours de la dernière semaine dans des résidences du quartier Saint-Noël, à Iberville.

Entre mardi et dimanche dernier, les voleurs ont ainsi fait main basse sur divers appareils électroniques. Les policiers d'Iberville recherchent toujours les auteurs de ces vols par effraction.

Par ailleurs, dans la nuit de dimanche à lundi, les patrouilleurs ont retrouvé dans le parc industriel un

camion rapporté volé en Ontario. Ils ont fait cette découverte lors d'une patrouille près du réservoir d'eau. Dans le véhicule à six roues, les policiers ont trouvé des pinceaux de type «vise-grip».

Or, lors des récents vols par effraction commis à l'intérieur de maisons, des traces montrent qu'un tel outil a été utilisé. Les policiers s'interrogent s'ils doivent faire un rapprochement entre les incidents.

*La super fraîcheur*



**BROCOLIS**  
«Andy Boy»  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 18

**2/98¢**

**On coupe les prix à la RACINE**

<p><b>LAITUES EN FEUILLES</b> pr. É.-U. no 1</p> <p><b>2/99¢</b></p>	<p><b>SIROP D'ÉRABLE</b> (nouvelle cuvée) Cat clair Cont. 540 ml</p> <p><b>23\$</b> gallon (8 cont. de 540 ml)</p> <p><b>2.99</b> ch.</p>
<p><b>ARTICHAUTS</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 60</p> <p><b>5/99¢</b></p>	<p><b>FRAISES</b> (sucrées et juteuses) pr. Californie no 1</p> <p><b>2/99¢</b></p> <p><b>69¢</b> chop.</p>
<p><b>RADIS</b> pr. É.-U. no 1 Paquet 16 oz</p> <p><b>2/99¢</b></p>	<p><b>POMMES ROUGES</b> «DÉLICIEUSES» pr. É.-U. no 1 - Gr. 113</p> <p><b>79¢</b> lb</p>
<p><b>POMMES «MCINTOSH»</b> pr. Québec no 1 (Sac 5 lb)</p> <p><b>1.75</b> ch.</p>	<p><b>RAISINS ROUGES</b> «RUBY» pr. Chili no 1</p> <p><b>98¢</b> lb</p>

**Faites un détour le dimanche 3 mai**

<p><b>CÉLERI</b> pr. É.-U. no 1 Gr. 24</p> <p><b>67¢</b> ch.</p>	<p><b>POMMES «MCINTOSH»</b> pr. Québec no 1 (Sac 5 lb)</p> <p><b>1.75</b> ch.</p>
--	---

**PLUSIEURS SPÉCIAUX EN MAGASIN**

**NOUVEL HORAIRE**  
Dimanche au mercredi:  
9 h à 20 h  
Jeudi et vendredi:  
9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 18 h

**SPÉCIAUX**  
en vigueur du 28 avril au 3 mai  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

**FRUITS ET LÉGUMES RACINE**

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

346-2440  
348-8834

**POÊLE À COMBUSTION LENTE**



**\$395.00** TPS incluse

PRIX DE DÉTAIL 795\$

- \* Directement du fabricant
- \* Portes fonte moulé
- \* Fabrication acier 1/4-5/16
- \* Capacité chauffage 1800 à 2400
- \* Poids 430 lbs
- \* Garantie 5 ans acceptée par les assureurs du Québec
- \* Poêle miniature pour chasse et pêche

CHEMINÉE 2100  
35% RABAIS  
36"X7" \$78.00  
TPS incluse  
SENTINELLE DE SELKIRK

**514-246-2851**  
Michel Lesage 234-A, chemin Ridge  
St-Bernard-de-Lacelle J0J 1V0

**REMORQUES: D'UTILITÉS, 4x5', 4x6 1/2', 4x8', 4x8' tandem, 4x8' plate-forme, 5'4"x8', 4'x10', etc**

**BATEAUX 12' à 20'**

**(514) 246-2851**

### Coups de feu

■ Les enquêteurs de la Sûreté du Québec à Lacolle sont avares de commentaires relativement aux coups de feu qui auraient été tirés en direction d'une voiture et d'une maison au cours de la nuit de mercredi à jeudi, à Clarenceville.

À la SQ, on se contente de dire qu'une enquête a été instituée en rapport avec cette affaire.

### Feu suspect

■ La Sûreté du Québec à Saint-Jean qualifie de suspect l'incendie qui a complètement détruit, au début de la semaine dernière, un abri d'autobus situé sur la rue Normandin, à L'Acadie.

Les dommages matériels s'élèvent à plus de \$1,500.

### Blessés mineurs

■ Deux personnes ont subi des blessures mineures, samedi dernier, face au 1308 Bord de l'Eau, à Sabrevois, à la suite d'une perte de contrôle. Les deux occupants du véhicule, tous deux de Saint-Luc, ont été transportés à l'hôpital du Haut-Richelieu.

### Accident inusité

■ Un accident pour le moins inusité s'est produit vendredi, à 14h55, près de l'avenue des Épinettes à Saint-Luc, alors qu'un camion servant à la cueillette des ordures ménagères a accroché par inadvertance des fils électriques.

L'un des occupants du véhicule, M. François Vincent, de Boucherville, a alors eu droit à une légère décharge électrique. Heureusement, ce dernier n'a pas subi de blessures graves. On l'a néanmoins reconduit à l'hôpital du Haut-Richelieu par mesure de précaution.

### Chalet détruit

■ Samedi soir dernier, les pompiers de la municipalité de Lacolle ont dû se rendre en vitesse sur la rue McGee, à Lacolle, où un incendie dévastait un chalet abandonné.

Les policiers de l'endroit n'écartent pas la possibilité que cet incendie ait pu avoir été allumé par des enfants.

*Moi je l'achète  
Le Richelieu*

CHAMBRE DE  
COMMERCE  
du HAUT-  
RICHELIEU

**NOUVEAU**



**A.M.I.**  
Un nom à retenir

Équipement industriel «lift truck»

- Vente
- Location
- Réparation

688, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu 358-5500

A-14 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

**NOUVEAU**

• Le meilleur choix • Les meilleurs prix  
• Le meilleur service • La meilleure qualité

JOUEZ  
GAGNANT  
À  
COUP  
SÛR!

500 000\$  
D'INVENTAIRE

**SONY.**

Caméra vidéo 8mm

CCDF-401



- Zoom 8x1
- Télécommande
- Éclairage 2 lux
- Viseur sportif
- Surimpression d'image

RABAIS 100\$  
**995\$**

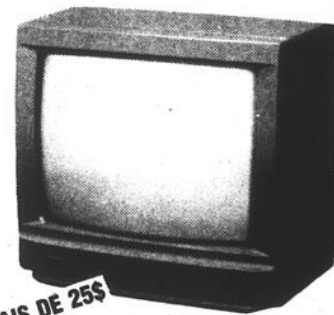


Pile de 2 heures et mallette  
de transport gratuites

**SHARP.**

Télécouleur  
14 po

- 181 canaux - Télécommande
- Tube image LINYTRON à contraste élevé
- Affichage à l'écran
- Cabinet fini noir ou blanc



**275\$**

RABAIS DE 25\$

**TOSHIBA**

Télécouleur 21 po  
stéréo moniteur

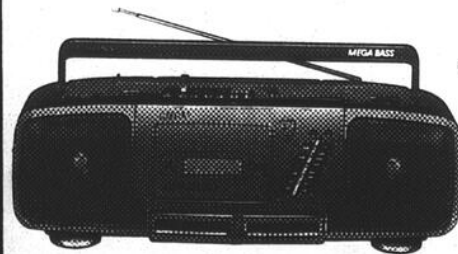
- Affichage à l'écran
- Haute définition d'image
- Télécommande



**449\$**

RABAIS DE 50\$

**SONY.** Radio portative AM/FM  
stéréo cassette



Inversion automatique

MEGABASS  
**148\$**

**SONY.**

Lecteur au laser portatif

- Fonctionne avec pile ou électrique
- Casque d'écoute gratuit

MEGABASS  
**188\$**



**SPEC**  
ELECTRONIQUE



Télévision et centre audio

**HÉBERT ET GOUIN**

160, rue Notre-Dame (coin Saint-Louis), Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210

*Les Spécialistes  
en audio-vidéo*





### Plus de peur que de mal

Un accident de la circulation survenu en fin d'après-midi vendredi dernier, près du monument du Frère André, à Saint-Grégoire, a suscité plus de peur que de mal. La présence de pompiers d'Iberville avec leur pince de survie a fait craindre le pire sur l'état de santé d'une jeune passagère restée coincée à l'intérieur de l'une des deux voitures impliquées dans cette collision. Heureusement, cette dernière n'aurait pas été blessée gravement. (photo jacques PAUL)



### Distribution des passeports aînés

C'est samedi, de 10 à 17 heures, et dimanche, de 10 à 16 heures, aux Halles Saint-Jean, que le Comité de prévention Implic-Action en collaboration avec la Sûreté municipale de Saint-Jean, le Centre de bénévolat de Saint-Jean et les Halles distribueront les passeports aînés. La boutique Caméra Expert offrira gratuitement les photos nécessaires pour les passeports servant non seulement de carnet de santé mais aussi de carnet d'identification et d'information.

Lundi dernier, Lina Métras du Centre de bénévolat, Philippe Dansereau, de Caméra Expert, Lisette Busque et Dominique Roman d'Implic-Action, Ginette Lévesque, représentante des Halles et le policier Réjean Lalanne présentaient le passeport tiré à 5,000 exemplaires. Pour informations: 347-5565 (poste 418) ou 347-7527. (Photo jacques PAUL)

## CAMP DE JOUR IMMERSION ANGLAISE

**7 ANS - 14 ANS**  
(FILLES ET GARÇONS)

#### SERVICES ET ACTIVITÉS:

- Moniteurs anglophones
- Équipements sportifs
- Ordinateurs - Robots
- Vélos de montagne
- Piscine
- Tir à l'arc
- Jeux en forêt
- Activités intérieures (en cas de pluie)
- Salles de séjour
- Cafétéria
- Service de garde
- Repas
- Transport

**ORDISPORT  
BEAUVALLON**

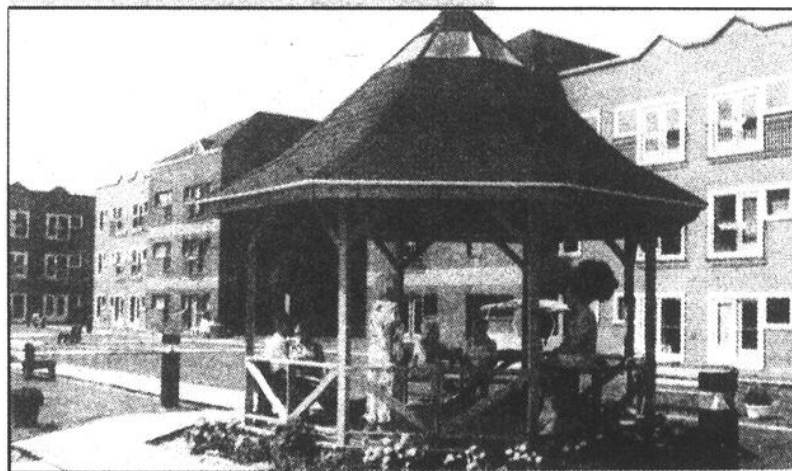
Pour renseignements: **299-2506**

INSCRIPTIONS LIMITÉES

# Un concept D'HABITATION «BIEN PENSÉ»

## 3 SERVICES sous un même toit

- Appartements
- Chambres
- Chambres avec soins



Le Complexe  
**OASIS**

**SAINT-JEAN**

Choisissez  
confort - service - sécurité

- Appartement de qualité supérieure
- Chapelle
- Élegante salle à manger
- Caisse populaire
- Dépanneur
- Salon de coiffure
- Environnement modèle

Disponibilité  
pour juillet 1992:

**4**

appartements  
seulement

**AUSSI  
DISPONIBLES:**

Chambres et pensions  
avec soins intégrés  
pour personnes en  
perte d'autonomie

*Ainsi  
que  
convalescence  
et  
gardiennage*

Pour renseignements:  
**349-5861**

LE COMPLEXE  
**OASIS  
SAINT-JEAN**

1050, rue Stéphoni  
Saint-Jean-sur-Richelieu



# Incendie criminel sur la Place du marché

L'incendie qui a éclaté mercredi dernier dans un édifice de la

**louise BÉDARD**

Place du marché à Saint-Jean est d'origine criminelle. Aucune arrestation n'a encore été effectuée.

L'enquête policière révèle que le feu a été allumé intentionnellement dans un casier situé au haut de l'escalier donnant accès au second étage de la bâtisse qui loge des commerces et des logements.

C'est à 18h14 que les pompiers ont été appelés sur les lieux. Il ne leur a fallu que dix minutes pour maîtriser le feu. C'est avant tout la fumée qui a incommodé les occupants de l'édifice.

Une femme évacuée par les pompiers a dû être transportée à l'hôpital après s'être écroulée dans la rue, souffrant des conséquences de l'inhalation de la fumée.

L'appel reçu par les pompiers indiquaient que quatre personnes surprises par l'incendie au second étage voulaient sauter des fenêtres. Le feu a été mis non loin de l'escalier menant au deuxième, empêchant ainsi l'évacuation par cet endroit avant que les pompiers n'aient éteint le feu.

Sapeurs, ambulanciers et plusieurs policiers ont accouru sur les lieux tandis que des citoyens ont offert aussi leurs services pour évacuer les occupants.

Outre les quatre personnes attendant aux fenêtres l'arrivée des pompiers et d'un camion à échelle pour quitter les lieux, deux autres personnes ont été sorties à l'aide d'une échelle murale, à l'arrière de l'édifice. Au total la Croix rouge a pris en charge treize personnes qui ont été relogées temporairement à l'hôtel.

Les pompiers ont effectué à trois reprises une tournée de tous les locaux et des logements pour s'assurer qu'aucun



Le feu a été allumé intentionnellement dans un casier au second étage de la bâtisse.

ne personne n'était restée dans l'édifice. Comme l'explique le directeur du service, Michel Vaillancourt,

dans des incendies de ce genre d'édifice dans un centre-ville, il se trouve toujours un badaud accourant sur les

lieux et qui déclare connaître un résident de la place qu'il ne voit pas. Donc les pompiers ont vérifié minutieusement tous les endroits où un résident aurait été susceptible de se réfugier.

Il y a deux mois le service des incendies avait inspecté les lieux et transmis une recommandation au propriétaire concernant le système de gicleurs. Cette visite d'inspection tombait bien puisque mercredi dernier les gicleurs ont bien fonctionné. À leur arrivée, les pompiers ont aussi alimenté en eau le système de gicleurs.

L'évaluation des dommages n'est que partielle quand on parle de pertes de \$25,000. Le service d'appel Audicom qui a pignon sur rue dans cet édifice a pu reprendre ses activités en soirée.

Quant aux remarques entendues de la bouche de certains observateurs de la scène à l'effet que des pompiers auraient mis du temps avant de se présenter sur la scène de l'incendie, le directeur du service indique que la première équipe de pompier a su, à elle seule, maîtriser sans problème le feu. Il ajoute que selon le système établi, il faut compter vingt minutes pour effectuer le rappel d'autres pompiers qui ne sont pas en service.



Il n'aura fallu que dix minutes aux pompiers de Saint-Jean pour maîtriser l'incendie, mais des personnes ont dû être évacuées par les fenêtres. (Photos Jacques PAUL)



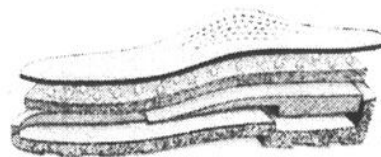
Une femme a été incommodée par la fumée et a dû être transportée en ambulance.



## ROHDE

# Naturiform

Dessus et première "repose-pied" en cuir  
Intercalaire feutre absorbant - semelle antiglisse.



... des millions de bulles d'air

... Soyez nature!

### chaussures pierre roy inc.

Pointures pour femmes  
4 à 11B  
2A, 3A et D

252, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-9849

Pointures pour hommes  
6 à 13  
B, D, E, 2E

NOUS AVONS LES POINTURES QU'IL VOUS FAUT!

Moi je l'achète  
Le  
Haut-Richelieu





### Plus de 200 visiteurs à la «Porte ouverte» de l'OMH

Plus de 200 personnes ont répondu à l'invitation de l'Office municipal d'habitation (OMH) de Saint-Jean dimanche. Les gens âgés et leur famille ont pu visiter un appartement de trois pièces et demie situé au dixième étage de l'édifice des 100 logis sur la rue Latour. Sur la photo, la présidente et la vice-présidente de l'Office, Mmes Marie Signori-Guérin et Lorraine Lapointe, nous font contempler la vue de Saint-Jean du balcon de l'immeuble. Le but de cette activité était de stimuler les inscriptions des gens âgés sur la liste d'attente des locataires. (photo bruno PETROZZA)

### Selon le Comité

### des espaces verts de Normandie

## Saint-Jean n'a pas raison de retarder le parc Lesieur

Le Comité des espaces verts de Normandie estime que le conseil municipal n'avait aucune raison de

marc-o. TRÉPANIÉ

reporter d'un an le début des travaux d'aménagement du parc Lesieur dans le quartier Normandie Est.

«La ville de Saint-Jean a perçu une taxe de 10% pour fins de parcs lors de la subdivision de chacun des lots du quartier Normandie Est. Où est cet argent? À quoi a-t-il servi? Voilà les questions que nous nous posons.» déclare le coordonnateur du Comité, M. Jean-Guy Thibodeau.

Avant d'être amendé au début d'avril, le programme triennal d'immobilisations de la ville prévoyait des travaux de \$25,000 dans le parc Lesieur en 1992, de \$50,000 en 1993 et de \$50,000 en 1994. Le conseil a

reporté d'un an les immobilisations de \$25,000.

Selon M. Thibodeau, tant au service des Loisirs qu'au service d'Urbanisme, on est conscient que ce projet de parc accuse un très long retard. Le conseiller du quartier, Jean Grimard, a aussi été saisi de l'impatience du Comité des espaces verts à propos des retards dans l'aménagement du parc, précise-t-il.

Il rappelle que son Comité avait déposé un mémoire démontrant la nécessité et l'urgence de l'aménagement d'un parc dans ce secteur lors des audiences publiques portant sur l'adoption du plan d'urbanisme.

Enfin, M. Thibodeau signale à l'intention des autres membres du conseil qu'il n'existe aucun parc ni installations communautaires dans le secteur compris entre le boulevard du Séminaire, le boulevard Saint-Luc, la rue Champlain et l'autoroute 35.

# YAMAHA

et

## Mirage™

### UNE EXPÉRIENCE MUSICALE!

- Récepteur RX-350

- Lecteur Laser CDX-450

- Enceintes M 190

898\$

80 WATTS

- Syntonisateur TX-350

- Amplificateur AX-450

- Lecteur laser CDX-550

- Enceintes M 290

1 298\$

130 WATTS

**YAMAHA Super spécial!**

Amplificateur 100 watts  
YST-A5 **198\$**

Décodeur Dolby Pro-Logic  
DSR-70 PRO **198\$**

Le centre électronique **VIDEODOGUE**

989, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu **348-1197**

DÉPÔSITAIRE AUTORISÉ  
 • Sanyo  
 • Technics  
 • Panasonic  
 • Hitachi  
 • Miraga  
 • Polk Audio  
 • Samsung  
 • Mitsubishi  
 • Yamaha

Les experts regroupés

RESTAURANT

## LA CAGE AUX SPORTS

Bienvenue aux enfants! (coin pour les petits)

REPAS COMPLET pour 4 personnes

Seulement

# 17.99

**359-6484**

La corvée continue en fin de semaine

# Déjà 1,000 arbres plantés dans NDL

On commence à distinguer l'écran de verdure qui s'élèvera entre les

marc-o. TRÉPANIÉ

carrières en exploitation et les habitations dans le quartier Notre-Dame-de-Lourdes à Saint-Jean.

«Nous avons effectué environ le tiers du travail de plantation», déclare Georges Bouchard, porte-parole du Comité de reboisement, après le premier week-end de cette grande corvée communautaire.

Déjà 1000 arbres,

faux-trembles et petits cèdres, ont été plantés sur les 3500 prévus. Le restant sera planté en fin de semaine prochaine, les 2 et 3 mai, ainsi que le samedi 9 mai.

Plus de 150 bénévoles, une centaine samedi et une cinquantaine dimanche, ont pris part à la corvée qui consiste à ériger une barrière naturelle sur une lisière de terrain de 670 mètres de longueur par 67 mètres de largeur le long des carrières Baillargeon et Bernier. En fin de semaine, la plantation a été effectuée dans le secteur nord de la lisière.

«L'effet sera encore plus spectaculaire en fin de semaine lorsque nous planterons neuf rangées d'arbres sur la grosse butte qui longe le chemin Grand-Bernier», souligne Georges Bouchard.

Environ 200 personnes sont attendues à la corvée communautaire



Au premier plan, les deux présidents d'honneur du reboisement, la petite Valérie Bouchard, 6 ans, et Jacques Doucet, 75 ans, étaient entourés samedi matin des députés Michel

Charbonneau et Clément Couture, du propriétaire de la carrière Baillargeon, Pierre Baillargeon, et du conseiller municipal Robert Lafontaine. (photo François LABBÉ)

samedi et dimanche. Pour participer à cette

initiative environnementale, on peut s'ins-

crire en téléphonant entre 9 heures et 16 heures au 347-5351 et, après 17 heures, au 346-6086.



Christiane Prud'homme et son garçon Alexandre ont participé à la corvée de reboisement samedi, le long des carrières en exploitation dans le quartier NDL à Saint-Jean. (photo François LABBÉ)

Plus de 4,000 arbres à donner

## La journée de l'arbre, c'est samedi à St-Jean

La ville de Saint-Jean distribuera gratuitement plus de 4,000 arbres samedi à l'occasion de la «Journée de l'arbre». Les arbres remis seront de jeunes plants de résineux ou de feuillus dont la hauteur variera entre 20 et 90 centimètres

Pour obtenir ses deux arbres, il suffira de se présenter, entre 9 et 16 heures, sur la rue Pilon, dans le quartier Notre-Dame-de-Lourdes. La rue Pilon est située face à la Base militaire. On y accède par le chemin Grand-Bernier.

La municipalité a décidé cette année de tenir la «Journée de l'arbre» sur le site du projet communautaire de reboisement du secteur des carrières Bernier et Baillargeon.

Les travaux de reboisement sont en cours et en allant chercher leurs arbres, les citoyens pourront constater sur place l'ampleur de ce projet de plantation, souligne la directrice des communications de la ville de Saint-Jean, Anne Potvin, en invitant la population à venir nombreux chercher ses arbres.

La principale clientèle cible de cette journée est celle des enfants de niveau primaire qui pourront retrouver sur les lieux la populaire mascotte Johami.

# MERCI!

## POUR NOS BÉNÉVOLES



Ville de Saint-Luc

**M**onsieur le maire, les membres du conseil municipal et le personnel du service des loisirs s'unissent afin de rendre hommage aux quelques six cents bénévoles qui investissent temps et énergie au sein d'un organisme socio-communautaire de Saint-Luc.

Leur implication contribue à faire de Saint-Luc un milieu de vie dynamique où il fait bon vivre. Sans le dévouement de nos bénévoles, il ne fait aucun doute que le loisir municipal ainsi que la vie communautaire seraient loin d'être aussi développés qu'ils le sont actuellement.

Nous profitons donc de la présente semaine de bénévolat pour témoigner à nos bénévoles toute la reconnaissance qu'ils méritent. L'énergie qu'ils déploient est digne de mention et surtout indispensable.



Gilles Dolbec  
maire



Yvon Choquette



André Baillargeon



Yvon Marcil



Jean-Pierre Cadotte



Pierre Thibodeau



Simone Duval

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

A-18

Galipeau et Yvan Roy contre le dézouage

# Prudence autour du projet du Père du meuble

Avant d'adopter un règlement de dézouage autorisant la compagnie

marc-o. TRÉPANIÉ

«Le Père du meuble» à s'installer dans les locaux de l'ancienne conserverie David Lord, rue Jacques-Cartier Sud, le conseil municipal prendra toutes les précautions pour s'assurer que le projet soumis est bel et bien celui qui se réalisera.

«On veut être très prudent avant d'accorder un dézouage», déclare le maire Delbert Deschambault dont le conseil n'est pas unanime sur ce projet. Les conseillers René Galipeau et Yvan Roy s'objectent au dézouage.

C'est le conseiller Jules Roy, vice-président du Conseil économique du Haut-Richelieu, qui a amené le débat sur la place publique lors de la dernière assemblée du conseil, le mardi 21 avril.

«En principe, je suis contre l'ouverture de nouvelles zones commerciales. Mais le cas du Père du Meuble est différent. Il veut s'implanter dans une bâtisse vieillotte où nous n'aurons jamais plus d'industrie», souligne Jules Roy.

«Le projet de magasin de meubles et d'usine de fabrication de meubles déborde le marché de Saint-Jean. Il est question de la création d'une trentaine d'emplois. S'il ne s'implante pas à Saint-Jean, il s'installera ailleurs sur la Rive Sud», ajoute-t-il en estimant que ce n'est pas le rôle d'un conseil municipal de chercher à réglementer le commerce.

D'avis que «la réutilisation de l'immeuble de David Lord à des fins de fabrication de meubles et de vente au détail semble être le seul usage possible», le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) recommande le dézouage commercial.

■ Galipeau et

Moi je l'achète  
Le  
Haut-Richelieu

Un concept unique en photographie

Voyez notre exposition permanente en vitrine

Studio Bronillette inc.  
Gedbois et Gedbois, photographes  
155, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-5676/346-6344

Roy contre

Cet avis n'est pas partagé par le conseiller du quartier, René Galipeau, et son collègue de

NDA, Yvan Roy.

«Nous considérons qu'il faut protéger les commerces existants dans le secteur du meu-

ble parce que Saint-Jean est déjà très bien desservi», déclarent-ils.

Comme conseiller de Saint-Eugène, René Ga-

lipeau ajoute que plusieurs conditions devront être remplies si jamais le conseil votait en faveur d'un dézouage dans ce secteur de la rue Jac-

ques-Cartier Sud.

M. Galipeau précise qu'il demandera que la ville y achemine les services d'aqueduc et d'égout et procède à

l'élargissement de la rue Jacques-Cartier Sud afin d'assurer la sécurité des citoyens qui se rendront magasiner dans une zone peu sécuritaire.

## Vive l'été!

### 98\$

### 298\$

### 198\$

Mobilier 6 morceaux, fabriqué en Italie, comprenant table ronde en résine (36 po), 4 chaises empilables également en résine ainsi qu'un parasol (6 pi). Garantie de 3 ans 98\$

Mobilier 21 morceaux comprenant table ovale en résine (56x34 po), 4 chaises basses en résine avec coussins en textaline pour sièges et dossiers, 2 chaises à hauts dossiers également avec coussins pour sièges et dossiers, 6 napperons, parasol à manivelle (7.5 pi) en textaline avec base. Garantie de 3 ans 298\$

Mobilier 7 morceaux, fabriqué en Italie, comprenant table ovale en résine (56x34 po), 4 chaises à hauts dossiers également en résine, parasol à manivelle (7.5 pi) en textaline avec base. Garantie de 3 ans 198\$

SERVICE  
INCLUS

## MEUBLES SÉLECTION

DU CHOIX... À VOTRE PRIX!

## MEUBLES L. LAURENT INC.

100, rue Moreau, Saint-Luc  
(514) 348-4545, 658-5754

### Aéroport: l'étude d'impact publique le 4 mai

Une réunion publique aura lieu à l'hôtel de ville de Saint-Jean le lundi 4 mai prochain à 20 heures alors que le ministère de la Défense nationale rendra publics les résultats d'une étude technique du niveau de bruit à l'aéroport de Saint-Jean.

Cette étude a été effectuée dans le cadre du projet des Forces armées visant à mettre sur pied un programme d'entraînement pour ses aspirants-pilotes, soit le «programme de vol de maintien de la compétence» dont la formation serait assurée par la compagnie Dynamair.

### Le pont: une décision de stratégie budgétaire

C'est pour ne pas prendre la chance de voir le gouvernement du Québec reporter à plus tard la poursuite du chantier du pont Gouin, en raison du contexte politique incertain et du contexte économique et budgétaire difficile, que la ville de Saint-Jean a favorisé l'adoption d'un calendrier prévoyant la fermeture du pont en deux périodes plutôt qu'une seule fois.

Le maire Delbert Deschambault pense que cette décision, prise en novembre 1991, était amplement justifiée. «Notre idée était de prendre tout de suite les travaux qui pouvaient être faits plutôt que de prendre le risque d'attendre et de tout perdre», a-t-il dit.

Deux calendriers de réalisations étaient soumis aux autorités politiques municipales, soit celui des ingénieurs du District 53 qui prônaient la fermeture du pont de mars à juin 1993 pour y réaliser simultanément les travaux de remplacement de la travée mobile (pont-levis) et de la travée fixe. L'autre calendrier, proposé par le service des ouvrages d'art de Transports Québec, est celui qui a été retenu et qui prévoit les travaux de la travée mobile à l'automne 92 et de la travée fixe au printemps 93, entraînant la fermeture du pont à la circulation pendant cinq mois.

Selon nos informations, le conseiller représentant la ville d'Iberville à cette réunion, Germain Bonneau, s'était d'abord opposé au choix de la fermeture du pont en deux temps pour ensuite se rallier.

### Delbert et Carmel ensemble mais pas avec l'équipe 2000

Contrairement à ce que nous avons écrit dans notre édition du 15 avril, ce n'est pas avec l'Équipe 2000 mais bien dans un regroupement de candidats indépendants que Delbert Deschambault (alors conseiller municipal) et André Carmel ont conjugué leurs efforts aux élections de 1982. Le conseiller René Galipeau et Mme Anita Morin-Marcoux faisaient aussi partie de ce regroupement.

André Carmel, un proche du maire Delbert Deschambault, a récemment été nommé au Comité consultatif d'urbanisme. Le maire Deschambault affirme que c'est le soir même de l'assemblée de conseil qu'il a pris connaissance de la résolution nommant M. Carmel au CCU.

Moi je l'achète  
Le Haut-Richelieu

# ÊTES-VOUS PRÊTS POUR LE GRAND MENAGE DU PRINTEMPS?

## UN CHANGEMENT S'IMPOSE!



La **TPS** est incluse dans tous nos prix

En inventaire:

**CHOIX DE TAPIS GAZON**  
à prix plus que compétitifs

**CÉRAMIQUES MURALES** à partir de **59¢** le pi carré

**CHOIX DE PRÉLARTS** à partir de **4,95\$** la verge carrée

**CHOIX DE TAPIS** à partir de **4,25\$** la verge carrée

**CHOIX DE CÉRAMIQUES À PLANCHER**  
à partir de

4 x 8 pi	8 x 8 pi	12 x 12 pi
99¢ le pi <sup>2</sup>	1,15\$ le pi <sup>2</sup>	1,45\$ le pi <sup>2</sup>



789, 2e Rue, Iberville  
347-8525

## L'ÉTÉ, EN FORME, AU FRAIS

**SPÉCIAL**  
**3 MOIS**  
**4 MOIS**



**Nautilus**

*klub*  
SUR RICHELIEU

Le Nautilus Klub:  
toujours plus  
contenter de moins?

**LA PLACE**

359-4838

315, rue MacDonald  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Le projet d'avitaillement des avions ne fait pas l'unanimité

Le projet d'aménagement d'une nouvelle aire d'avitaillement en carburant pour les avions, pour lequel la ville a adopté un règlement d'emprunt de \$350,000, ne fait pas l'unanimité parmi les usagers de l'aéroport de Saint-Jean.

Des représentants des entreprises Air Industrie et Air 9000. MM. Jean-

marc-o. TRÉPANIÉ

Pierre Latour et Ivan Pinsonnault, et de l'Association des pilotes propriétaires de hangars communautaires, MM. David Boyer et Albert Masseau, ont rencontré L E C A N A D A FRANÇAIS lundi matin pour faire connaître leurs récriminations à l'endroit du projet.

Ils s'opposent en premier lieu au déplacement de l'aire de ravitaillement qui serait aménagée en façade des installations de Dynamair. «Le poste actuel est central sur le site de l'aéroport», souligne David Boyer, l'un des membres du Comité d'orientation de l'aéroport.

Pour Ivan Pinsonnault d'Air 9000, la ville devrait aménager un système de type carrousel pour permettre aux aéronefs de circuler autour des pompes, évitant ainsi des files d'attente.

D'autre part, ces usagers réclament que la ville de Saint-Jean réexamine la question de la concession présentement accordée à la compagnie Dynamair.

Ils veulent également que soient établies des politiques claires relativement aux heures d'approvisionnement, aux méthodes d'approvisionnement et à la fixation des prix du mazout.

«C'est pas normal que les pompes soient fermées à 17 heures et même des fois à 16h30», déclare Jean-Pierre Latour en soulignant également que le prix du fuel à l'aéroport de Saint-Jean est supérieur au prix en vigueur dans la majorité des aéroports de la région de Montréal.

Du côté des pilotes de petits avions, Albert Masseau suggère l'installation d'un système de compteurs attribués aux usagers qui auraient accès aux pompes avec une clé bien identifiée leur permettant d'activer les pompes, comme cela existe à l'aéroport de Saint-Mathias.

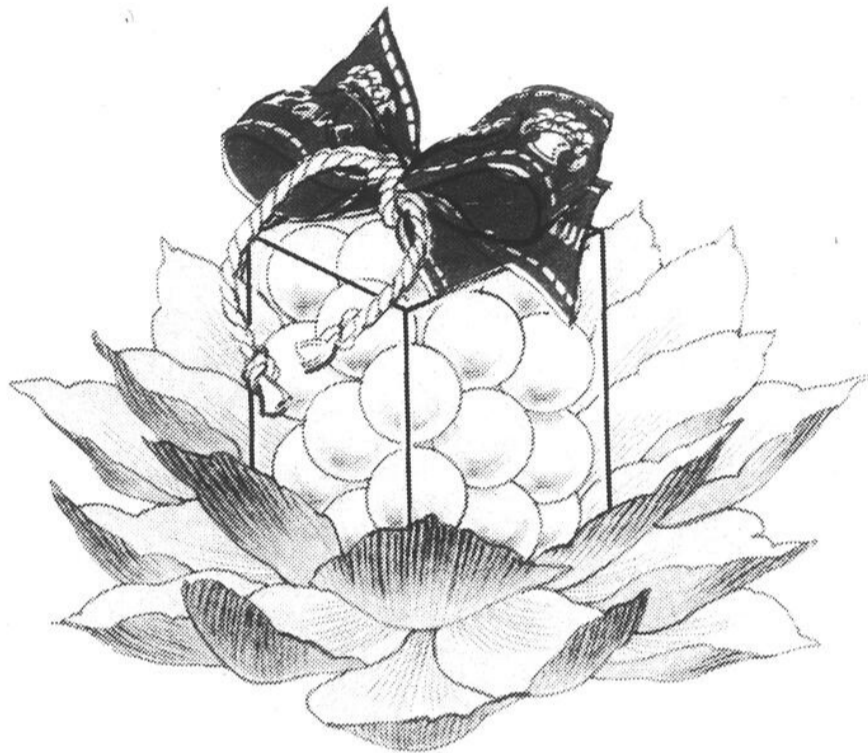
La responsabilité du concessionnaire se limiterait alors à garder les pompes fonctionnelles, à approvisionner les réservoirs et à prendre périodiquement les relevés des compteurs pour facturer les usagers.

«La concession pourrait même être assumée par la gestion aéroportuaire, ce qui réduirait le nombre d'intermédiaires, rendrait le prix de l'essence plus compétitif et aurait pour effet d'augmenter la clientèle itinérante», souligne David Boyer.

Ces usagers de l'aéroport réclament finalement la tenue d'une réunion de consultation de tous les usagers pour discuter ouvertement avec la ville de l'ensemble du projet d'avitaillement des avions.

Pour la fête des  
**MÈRES**

**“Offrez l'arôme d'une fleur  
qui jamais ne se fane...”  
Offrez 'Dans un Jardin'**



**GRATUIT** Avec tout achat de 29\$ et plus, votre coffret de 23 perles de bain aux parfums exclusifs de fleurs 'Dans un Jardin'.  
offre valable jusqu'au 9 mai inclusivement.



**Dans un Jardin**  
LES SENS ET LES SOINS

Carrefour Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu  
(514) 359-0961

*Moi je l'achète  
Le  
Haut-Richelieu*



**URVEILLEZ  
L'ouverture  
PROCHAINE**

**DÉCOR  
INFINI...**

POUR UNE DÉCORATION INTÉRIEURE RÉUSSIE!

553, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-8866**



Julie Agarla  
Denise Boucher  
(anciennement de  
Décor Serge Mercier inc.)

FEMMES

**VESTONS EN RAYONNE**  
avec empiècements de couleur  
\*ord.85\$ Prix du gros Cohoes ~~25\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**18\$**

**VESTONS 100% LIN**  
avec empiècements de couleur  
\*ord.140\$ Prix du gros Cohoes ~~65\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**36\$**

**BLOUSES EN 100% SOIE**  
imprimées/manches longues  
\*ord.45\$ Prix du gros Cohoes ~~30\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**22\$**

**BLOUSES**  
manches courtes et encolure en rond - 100% polyester  
\*ord.28\$ Prix du gros Cohoes ~~18\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**10\$**

**UNE AUTRE SEMAINE...**

**GRANDE GRANDE GRANDE**  
**GRANDE**  
**OUVERTURE**

**4 GRANDES OUVERTURES SENSATIONNELLES!!!!**

PLAZA CÔTE DES NEIGES  
1192 RUE STE-CATHERINE O.  
SU-PÈRE PLAZA  
CARREFOUR RICHELIEU

Les spéciaux de la grande ouverture sont aussi disponibles dans TOUS les magasins Cohoes!  
LES PRIX SONT EN VIGUEUR JUSQU'À SAMEDI OU À L'ÉPUISEMENT DES STOCKS

FEMMES

**BLOUSES EN RAYON**  
imprimées et unies  
\*ord.22\$ Prix du gros Cohoes ~~12\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**6\$**

**FUSEAUX**  
COTON / LYCRA  
\*ord.22\$ Prix du gros Cohoes ~~10\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**8\$**

**T-SHIRTS**  
100% coton - plusieurs couleurs  
\*ord.18\$ Prix du gros Cohoes ~~10\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**5\$**

**BLOUSES EN POPELINE**  
blanche avec motifs brodés  
\*ord.40\$ Prix du gros Cohoes ~~25\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**16\$**

HOMMES

**CHEMISES POLO**  
mélange de coton  
\*ord.22\$ Prix du gros Cohoes ~~10\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**6\$**

**SHORTS BOXER 100% SOIE**  
\*ord.38\$ Prix du gros Cohoes ~~15\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**12\$**

HOMMES

**PANTALONS HABILÉS**  
en lin et viscose  
\*ord.55\$ Prix du gros Cohoes ~~25\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**16\$**

**CHEMISES OXFORD HABILÉES**  
\*ord.35\$ Prix du gros Cohoes ~~15\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**12\$**

HOMMES

**CHEMISES 100% SOIE**  
À MANCHES COURTES  
\*ord.65\$ Prix du gros Cohoes ~~35\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**20\$**

**CHEMISES DE COTON**  
à manches longues  
\*ord.35\$ Prix du gros Cohoes ~~15\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**10\$**

HOMMES

**T-SHIRTS POLO «PIQUÉ»**  
100% coton à l'allure «uasgé»  
\*ord.28\$ Prix du gros Cohoes ~~15\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**10\$**

**SHORTS BERMUDA**  
100% coton  
\*ord.35\$ Prix du gros Cohoes ~~15\$~~  
PRIX GRANDE OUVERTURE  
**8\$**

\*prix de vente suggéré par la concurrence-La marchandise peut varier d'un magasin à l'autre

LA PLUPART DES MAGASINS SONT OUVERTS LE MERCREDI JUSQU'À 21h. APPELEZ POUR DÉTAILS SUR LES HEURES

**Cohoes**  
seul un prix de gros est un prix d'aubaine!

INCROYABLES RABAIS «SURPRISE» EN MAGASIN... VENDREDI ET SAMEDI!

**CENTRE-VILLE**  
Les Promenades de la Cathédrale, 982-2454  
36 Ste. Catherine O. 875-2091 (CENTRE LIQUIDATION SEULEMENT)  
409 Notre Dame O., 849-1341 (OUVERT DIMANCHE)  
1192 Ste. Catherine O. 393-1134  
**RIVE SUD**  
Mail Carnaval, 999 Taschereau, 671-0041

**OUEST**  
Centre commercial Côte St. Luc, 489-3807  
Complexe Pointe Claire (juste à côté de Maxi) 630-1022  
Carrefour Angrignon - 363-1437  
Plaza Côte des Neiges - 737-5839  
**NORD**  
1787 St. Martin O. 682-7424 - LAVAL  
Centre de rabais Le Bazar, 334-6410 ST. LAURENT

**EST**  
Centre commercial Pl. Versailles, 355-8410  
Su-père Plaza - 5940 boul. des Grandes Prairies, 328-9233  
Place Repentigny - 155 Notre Dame - 585-9566  
Carrefour Richelieu - Ste. Jean sur le Richelieu - 359-8805

# Yvette St-Onge déplore la vente d'un espace vert

C'est contre le gré de la conseillère de Normandie-Ouest, Yvette

marc-o. TRÉPANIÉ

Beaudin-St-Onge, que le conseil municipal de Saint-Jean a vendu à un promoteur immobilier une partie d'un parc situé en bordure Est de la rue Douglas, tout près du restaurant Pizza Hut.

Le terrain de 1.087,6 mètres carrés a été vendu au montant de \$35.118,60 à la compagnie 2848-4475 Québec Inc. du promoteur Bruno Ménard qui prévoit y construire un immeuble en rangée de six condominiums.

De forme irrégulière, le terrain vendu a environ 40 mètres de frontage sur la rue Douglas. Une entrée d'une largeur de 20 mètres permet d'accéder au reste du parc ainsi qu'au boisé (environ 8.500 mètres carrés), qui se trouvent à l'arrière des habitations qui longent les rues Bristol, Douglas et Lemoyne. La vente du terrain de 1.087 mètres carrés réduit d'environ 10% la superficie totale du parc et du boisé.

«C'est très dommage pour les citoyens de Normandie qu'on cède ainsi une partie d'un parc aux promoteurs. Le quartier Normandie est le quartier le plus populaire et comprend beaucoup de familles pauvres qui n'ont pas d'espaces verts dans leur cour arrière», a déclaré Yvette Beaudin-St-Onge. Le conseiller de Saint-Eugène, René Gailpeau, a aussi voté contre la résolution, précisant qu'il respectait l'opinion de la conseillère du quartier.

Mme Beaudin-St-Onge s'est aussi demandé si les coffres de la ville étaient si à secs qu'il fallait se mettre à vendre



Yvette Beaudin-St-Onge s'est opposée à la vente à un promoteur d'un terrain réservé à un parc, sur la rue Douglas.

des espaces prévus pour des parcs publics et estime que le conseil manque de cohérence en approuvant la vente de ce terrain qui avait justement été soustrait du développement domiciliaire pour y permettre l'aménagement d'un parc.

L'autre conseiller de Normandie (Est), Jean Grimard, a voté en faveur de la vente d'une partie du parc. Il s'est dit satisfait des explications des urbanistes à l'effet que cette vente, si elle rétrécissait l'accès du terrain à configuration spéciale, permettait cependant de conserver l'accès au boisé.

Quant au maire Delbert Deschambault, il a déclaré que «cette vente permettait à la ville de sauver de l'argent», puisqu'elle évitait à la ville de payer les infrastructures comme rivièrines et lui permettait de récupérer des taxes représentant des revenus de plus de \$12.000 par année. La conseillère Lise Dallaire-Durocher a indiqué que le produit de la vente du terrain serait versé au fonds de parcs.

Mais ces arguments n'ont pas convaincu la

conseillère du quartier qui estime que le raisonnement économique est à court terme, n'est pas valable et que le rôle du conseil municipal est d'avoir une vision à long terme en protégeant les espaces verts réservés à des fins de parcs.

# Cours d'anglais

en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 14 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- Groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

**SESSIONS D'ÉTÉ DÉBUTANT LE 21 MAI**

Tél.: **346-4359**



Ecole de conversation anglaise Welch  
St-Jean-sur-Richelieu

1, De Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.  
Permis CP 0694

# IMPÔTS

## 30 avril 1992

# NOUS FERONS

# L'IMPÔT-SIBLE

Notre  
comptoir postal  
sera ouvert jusqu'à

# MINUIT

Nous offrons toute une gamme de services postaux y compris carnets de 10 timbres, colis, mandats, courrier recommandé et même les «Messageries Poste prioritaire MC. De plus, nous avons des heures d'affaires flexibles, un emplacement accessible ainsi qu'un personnel compétent et amical. Des services postaux chez nous, tout près de chez vous, pour mieux vous servir

- Bar laitier
- Station-service
- Boulangerie

7 jours/semaine  
de 6 h à 23 h

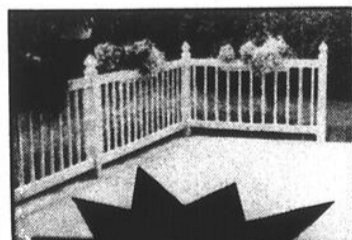
\* Marque déposée de la Société canadienne des postes

**DÉPANNEUR  
LA  
ROSERAIE**

144, rue Saint-Gérard  
Saint-Luc  
**349-5182**

LE PLUS VASTE CHOIX DE  
**CLÔTURES et RAMPES**  
DE LA RÉGION

ÉVALUATION GRATUITE



**NE PAYEZ  
RIEN AVANT  
AOÛT '92**

PLAN DE FINACEMENT

- Rampes de balcon (aluminium - P.V.C.)
- Clôtures de terrassement (P.V.C. - «Frost»)
- Balcons en fibre de verre
- Gazebos

- Néons (affiches, décorations)

Résidentiel et commercial

**STRUCTURA  
2000**

30, rue Moreau,  
local 500  
Saint-Luc

Selon les conseillers Galipeau et Roy

## «Le camping municipal est une richesse pour St-Jean»

«Le camping municipal est une richesse pour la ville de Saint-Jean et rien ne justifie sa fermeture», déclarent les conseillers René Galipeau de Saint-Eugène et Yvan Roy de Notre-Dame-Auxiliatrice.

Les conseillers affirment que c'est sur la foi d'informations

marc-o. TRÉPANIÉ

incomplètes que le conseil municipal a approuvé la fermeture du camping lors de l'étude des prévisions budgétaires.

«Comme les autres membres du conseil municipal, je m'étais prononcé pour la fermeture du camping puisqu'on nous disait qu'il fallait y faire une dépense de \$150.000 pour réparer la ligne d'eau alors que le camping nous rapporte des revenus de \$20.000», déclare le conseiller Yvan Roy. «Les chiffres du rapport Bonaldo étaient gonflés parce qu'ils avaient pour objectif de faire fermer l'affaire», renchérit son collègue René Galipeau.

Les deux hommes sont convaincus que le conseil municipal a fait une erreur en basant sa décision sur ces chiffres. Ils soutiennent que la dépense de \$150.000 pour le réseau d'alimentation en eau n'est pas obligatoire et, de plus, n'a jamais été demandée par les campeurs.

C'est pour cette raison qu'ils ont donné leur appui au comité «Sauvons le camping» et tenteront de convaincre les autres membres du conseil de revenir sur leur décision.

Le camping municipal est situé le long de la rivière Richelieu, sur le site du Centre de plein air urbain. Le camping comprend 78 terrains: 28 sites entièrement desservis (eau, électricité et égout); 38 sites partiellement desservis (eau, électricité); et 12 sites sans services.

Lorsque la décision de

fermer le camping avait été annoncée l'automne dernier, on avait souligné que l'un des objectifs était de redonner à l'ensemble de la population toute la superficie du Centre de plein air urbain face à la rivière Richelieu. D'accord avec l'idée d'offrir une fenêtre sur la rivière à l'ensemble des citoyens, les conseillers Roy et Galipeau estiment qu'il n'est pas nécessaire de fermer le camping pour autant.

«Nous croyons qu'il faut développer le site comme une plage avec un poste d'accueil moderne, un système de surveillance amélioré et des aires de pique-nique», disent-ils, d'avis

qu'il faut aussi mousser l'utilisation des équipements (planches à voile, canots, pédalos, etc.) qui s'y trouvent depuis les Jeux du Québec.

Ils ajoutent que la soixantaine de campeurs permanents n'occupent que le tiers du terrain de la Base de plein air alors que l'autre deux-tiers est sous-utilisé parce que la population n'y va pas.

«Qu'on ne nous dise pas qu'il faut fermer le camping pour y laisser aller la population», lance René Galipeau qui ne voit pas d'incompatibilité entre la présence d'un camping et un centre de plein air urbain accessible à toute la population.

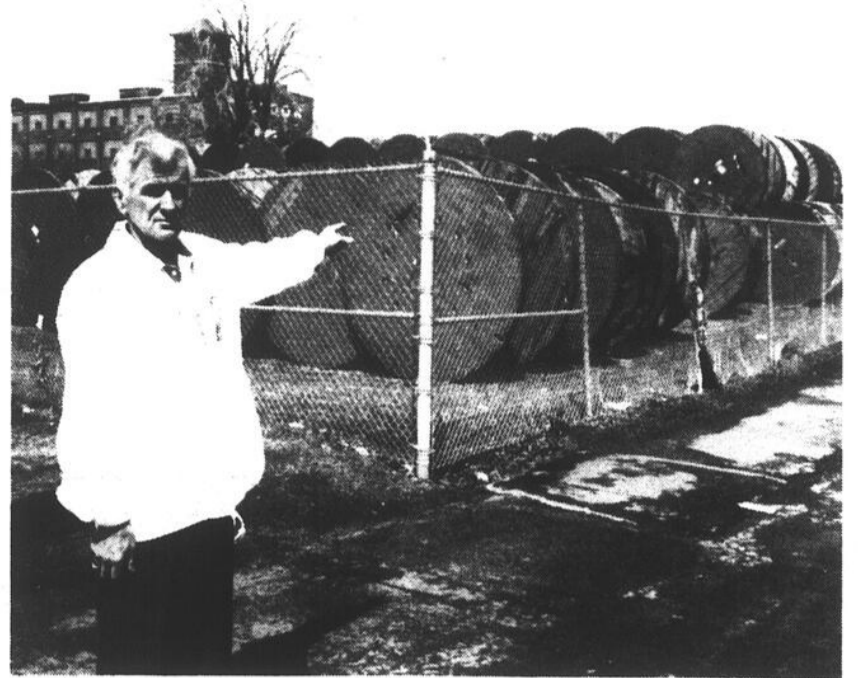
Les deux conseillers espèrent par ailleurs faire la preuve à leurs collègues du conseil municipal que le camping

constitue un atout pour l'économie de Saint-Jean puisque les campeurs saisonniers et leurs visiteurs dépensent leur argent ici plutôt qu'aux États-Unis ou dans d'autres régions. Sur le plan des finances municipales, ils considèrent que les revenus bruts de \$25.000 touché par la ville sont largement supérieurs aux coûts réels du camping.

Interrogé sur l'avenir du camping, le maire Delbert Deschambault nous a déclaré que la question fait présentement l'objet d'une réévaluation à l'hôtel de ville. «Nous allons examiner toutes les données financières et analyser l'impact de la présence du camping sur la vente des condos construits sur le terrain voisin. Le conseil pourra prendre position ensuite», a dit le maire.



Les conseillers René Galipeau et Yvan Roy soutiennent le Comité «Sauvons le camping» dont les porte-parole sont Mmes Véronique Fortin et Jacqueline Therrien. (photo jacques PAUL)



Le conseiller de NDA, Yvan Roy, a reçu plusieurs plaintes de citoyens insatisfaits de la présence de plusieurs centaines de grosses bobines de la Pirelli le long de la rue Collin et qui protestent contre la détérioration de leur environnement visuel. (photo jacques PAUL)

## Yvan Roy part en guerre contre les grosses bobines de la Pirelli

Le long de la rue Collin dans le quartier Notre-Dame-Auxiliatrice, plusieurs centaines de bobines de bois,

marc-o. TRÉPANIÉ

appartenant à la société Pirelli, sont entreposées en attendant d'être réparées par la compagnie Les bobines St-Laurent Inc. dont les installations sont situées à l'intérieur de l'ancien complexe Singer.

Pour le conseiller du quartier, Yvan Roy, l'entreposage de ces bobines le long d'une clôture en treillis de fils de fer a un impact négatif contribuant à détériorer l'environnement visuel du voisinage.

«Plusieurs résidents des rues Collin, Molleur et Mercier m'ont téléphoné pour se plaindre de la présence de ces bobines. Ça ne leur fait pas un très beau devant de maison», déclare le conseiller de Notre-Dame-Auxiliatrice.

«Les jeunes, ajoute-t-il, vont jouer parmi les bobines et il y a des parents qui craignent pour la sécurité de leurs enfants.»

Le conseiller affirme que le règlement de zonage défend l'entreposage tel qu'il se fait actuellement et précise que la ville a envoyé un avis d'infraction au propriétaire du terrain, la firme Olton Investment. Il veut que le règlement de la ville soit respecté.

Selon le conseiller de NDA, le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) de la ville serait prêt à recommander que le terrain puisse servir à de l'entreposage pour la compagnie Bobines St-Laurent à deux conditions: Premièrement, il faudrait que toutes les bobines entreposées soient uniquement destinées à la réparation et entreposées à court terme; deuxièmement, il faudrait qu'une clôture opaque longe la rue Collin pour créer un écran entre les bobines et les habitations.

Au service d'Urbanisme, le directeur, André Frenet, déclare que le dossier des bobines est en traitement.

La ville, explique M. Frenet, examine la base juridique de l'entreposage pour voir s'il y a existence de droits acquis sur le terrain en question en vue d'une éventuelle intervention.

Studio  
Le Photographe



Pour votre  
mariage 1992

348-1703

LA SEMAINE PROCHAINE  
6-7-8-9 MAI

# Plein camion d'aubaines

- Marchandise avec légers défauts Jusqu'à **75%** de rabais

**TABLES - CHAISES - PARASOLS - COUSSINS**

**Rubbermaid** **ALLIBERT** **MEUBLES DE JARDIN**

**PISCINES HORIZON**  
345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Le maître piscinier 348-6851

PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

Un déménagement discret

# L'ATRM s'en va à Longueuil

La ville de Longueuil et son commissaire industriel Étienne Héroux auront finalement gagné la

\$12.500 pour s'installer au 245 rue Richelieu.

marc-o. TRÉPANIÉ

partie: l'Association touristique régionale de la Montérégie (ATRM) quitte Saint-Jean pour Longueuil.

LE CANADA FRANÇAIS avait dévoilé en avril 91 l'existence de ce projet de déménagement prévu pour le printemps de cette année. C'est maintenant fait et en douce.

L'ATRM n'a pas fait parvenir de communiqué de presse pour annoncer son déménagement et en expliquer les raisons. Elle s'est contentée d'un petit espace dans son bulletin *L'itinéraire* où elle fait part à ses lecteurs qu'elle sera relocalisée à Longueuil à compter du 1<sup>er</sup> mai (vendredi).

Il n'y a pas d'Office du tourisme à Longueuil et il était de notoriété publique que cette municipalité entrevoyait d'un très bon oeil le déménagement de l'ATRM.

L'ATRM est d'ailleurs un organisme qui a la bougeotte. Elle est déménagée de Longueuil à Chambly puis à Saint-Jean, en 1988, alors que la ville lui donnait une subvention de

«Ce départ est très décevant, d'autant plus que les citoyens de Saint-Jean avaient largement contribué à la venue de l'ATRM», déclare le conseiller municipal Jules Roy, délégué du conseil auprès de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu.

Lundi soir, ce dernier n'avait pas été informé du déménagement de l'ATRM avant de l'être par le journaliste du CANADA FRANÇAIS, ce qui démontre la discrétion qui a entouré cette décision.

Selon les informations qu'il a recueillies hier (mardi) matin auprès des représentants de la région à l'ATRM, M. Roy a appris que c'est l'absence d'une ligne téléphonique directe entre Montréal et Saint-Jean qui a amené le conseil d'administration à déménager à Longueuil en vue du démarrage éventuel d'un système central de réservations touristiques.

Comme ce système n'est pas encore en fonction et que le dossier du Haut-Richelieu progresse en vue d'une liaison téléphonique directe avec Montréal, le conseiller Jules Roy estime que l'ATRM aurait pu faire preuve de patience avant de déménager.

**LIBÉRAL**

L'ASSOCIATION LIBÉRALE  
PROVINCIALE DU COMTÉ  
DE SAINT-JEAN



Venez rencontrer votre député  
**MICHEL CHARBONNEAU**

**Brunch 3 mai 1992**

vous invite à venir rencontrer vos ami(e)s

LE DIMANCHE 3 MAI 1992

À LA POLYVALENTE ARMAND-RACICOT

940, rue Normandie  
Saint-Jean-sur-Richelieu

INVITE: M. Pierre Paradis, ministre de l'Environnement

Accueil: entre 10 h et 13 h 30

COÛT DU BILLET:

7\$ (adultes)

3\$ (enfants de 0 à 8 ans)

POUR BILLETS OU RENSEIGNEMENTS:

**347-1186**

ou à la porte

# OUVERT

«DRIVING RANGE»

**TOUS LES JOURS**  
**DE 9 H À 21 H**

Venez pratiquer votre sport favori  
On vous attend!

Terrain de pratique pour  
golfeurs (driving range)

**MINI ET MAXI**  
Partie gratuite par quatuor

**GRATUIT**  
MINI MAXI GOLF  
**2 pour 1**  
Sur présentation de ce coupon

**NOUVEAU**  
BOUTIQUE  
DE GOLF

- Équipements
- Vêtements pour le golf



Cours privés ou en groupes  
Pour renseignements  
Jacques Harvey: **349-6466**

**1040, rue Grand-Bernier Nord**  
(près de la rue Pierre-Caisse)  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
Yvon Marcil et Michel Clermont, propriétaires

**349-5505**

136, Place du Quai  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Bar-terrasse  
**O'QUAI**

358-5400

Claude et Liette vous invitent à venir rencontrer leur nouveau personnel

Cuisine maintenant ouverte jusqu'à 21 h

**MENU**

**Entrées**

Cocktail de crevettes .....	5.95\$
Fondue parmesan .....	2.95\$
Assiette de fromages .....	2.50\$
Rondelles d'oignon .....	2.25\$
Petite salade du chef .....	2.00\$
Pain à l'ail (3) .....	1.00\$
Pain à l'ail gratiné (3) .....	1.50\$

**Les salades**

Demie salade César .....	2.50\$
Salade César .....	3.95\$
Salade de poulet (viande blanche) .....	4.25\$
Salade de crevettes .....	4.25\$
Salade de thon .....	4.25\$
Salade de saumon .....	4.25\$
Salade de jambon .....	3.95\$

**Les sandwiches**

(servis avec frites et salade de chou sur pain de ménage)

Sandwich au poulet .....	3.50\$
Sandwich au thon .....	3.50\$
Sandwich au jambon .....	3.50\$
Sandwich aux tomates .....	3.50\$
Sandwich au fromage .....	3.50\$

**Mets principaux**

Bifteck haché (6 onces) .....	4.95\$
Bifteck de côtes (8 onces) .....	7.95\$
Bifteck d'entrecôte (sauce au poivre) .....	9.50\$
Tournedos de boeuf .....	6.95\$
Sauce au poivre .....	1.50\$
Brochette de poulet .....	8.95\$
Brochette de boeuf .....	8.95\$
Spaghetti sauce à la viande .....	4.25\$
Filet d'algéfin farci au crabe .....	4.95\$

**Les petits à-côtés**

Hamburger garni (frites et salade de chou) .....	3.95\$
Hamburger avec fromage (frites et salade de chou) .....	4.45\$
Frites .....	1.25\$
Frites avec sauce .....	2.25\$
Poutine .....	3.25\$
Poutine Italienne .....	3.75\$

**AUCUN DÉPÔT  
AUCUN PAIEMENT  
AUCUN INTÉRÊT  
AVANT JANVIER 1993**

AUCUN ACHAT MINIMUM REQUIS



GAGNEZ CE MAGNIFIQUE  
GÉO TRACKER 1992  
VOIR RÉGLEMENTS EN MAGASIN.

En collaboration avec  
GMAC/SAM UVAL

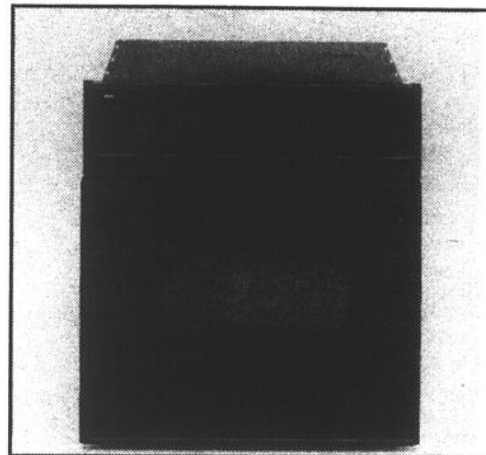


JENN-AIR  
Réfrigérateur 17 pi cu.  
MODÈLE JRT174

- Tablettes ajustables
- Tiroir à température contrôlée
- 3 balconnets de porte
- 2 plateaux à cubes de glace avec casier

Service et  
livraison  
gratuits

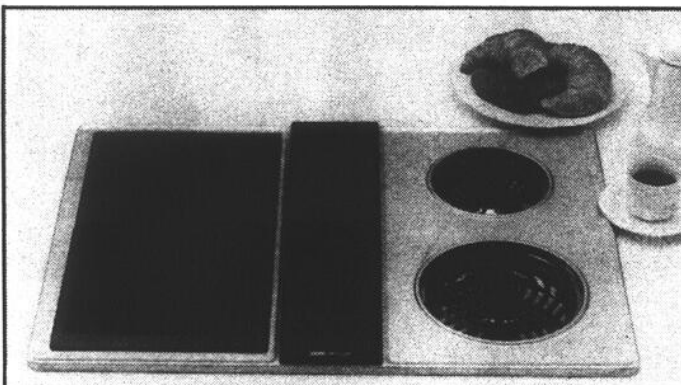
**699\$**



JENN-AIR  
Four encastré  
MODÈLE W106

- Les caractéristiques comprennent:
- Four autonettoyant de grande capacité
  - Horloge électronique

**899\$** Service et  
livraison  
gratuits



JENN-AIR  
Surface de cuisson  
convertible

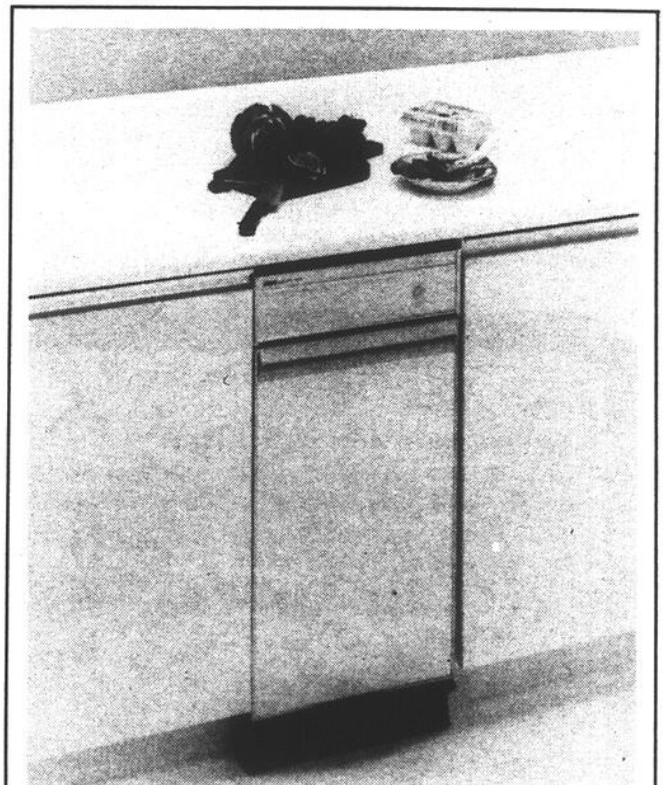
MODÈLE C206C

- Système de ventilation incorporé
- Gril épargne énergie inclus
- Cartouche optionnelle
- Fini acier inoxydable

**599\$**

Service et  
livraison  
gratuits

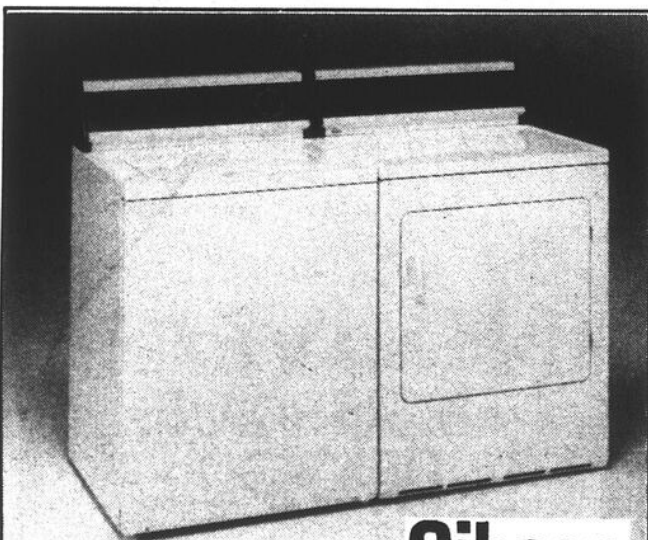
PROMOTION  
Plaque de teflon gratuite  
à l'achat du modèle C206C



JENN-AIR  
Compacteur  
MODÈLE TC406

- Détecteur antiblocage à bascule
- Compartiment à désodorisant
- Choix d 4 panneaux avant

**499\$** Service et  
livraison  
gratuits



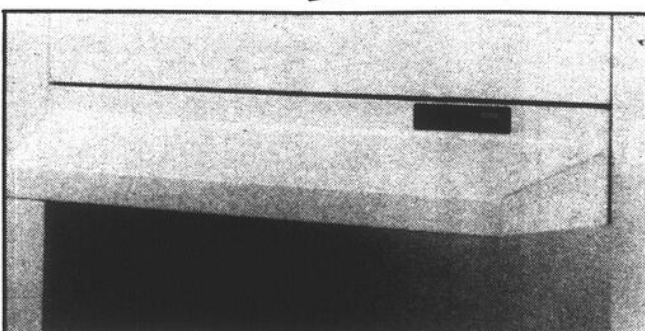
Laveuse  
MODÈLE BW100

- 3 températures de lavage
- 3 cycles

Sécheuse  
MODÈLE BD100

- 4 choix de température
- 4 cycles

**699\$** Service et  
livraison  
gratuits  
la paire



JENN-AIR

Hotte style designer

MODÈLE RH170W

- Système de ventilation à deux vitesses
- Offerte en blanc seulement
- Autres modèles disponibles

Service et  
livraison  
gratuits

**89\$**

A-26 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

jusqu'à  
**3000\$**  
de crédit  
instantané

OUVERT LES MERCREDIS  
JUSQU'À 21H

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



**BRAULT & MARTINEAU**

LÀ OÙ LA QUALITÉ N'EST PAS UN OBSTACLE AUX BAS PRIX !

# BRAULT & MARTINEAU



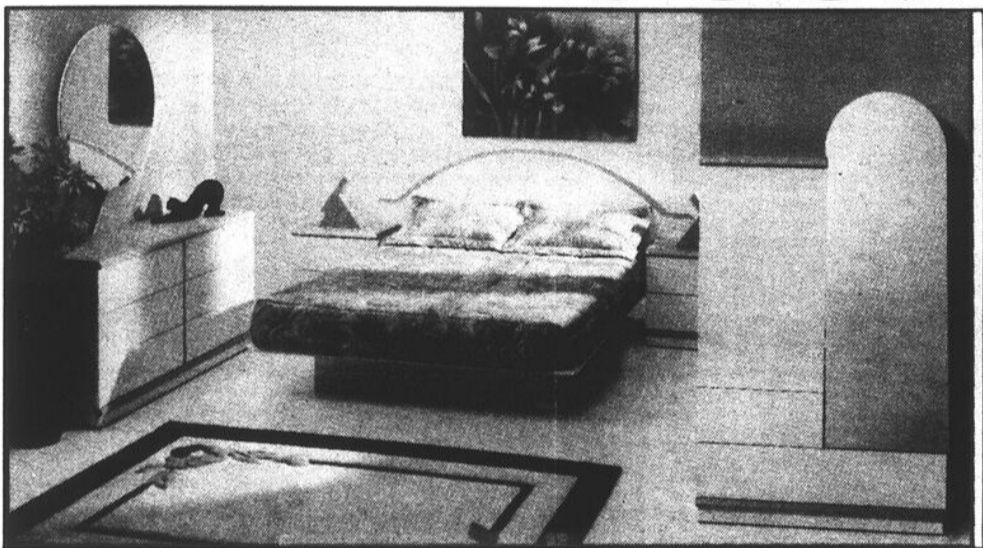
## Coup de coeur

Voici un mobilier au fini stratifié, qui conviendra parfaitement à votre coin repas. La table 36x48 po est munie d'un panneau rallonge de 12 po.

LIVRAISON GRATUITE

# 599\$

5 pièces



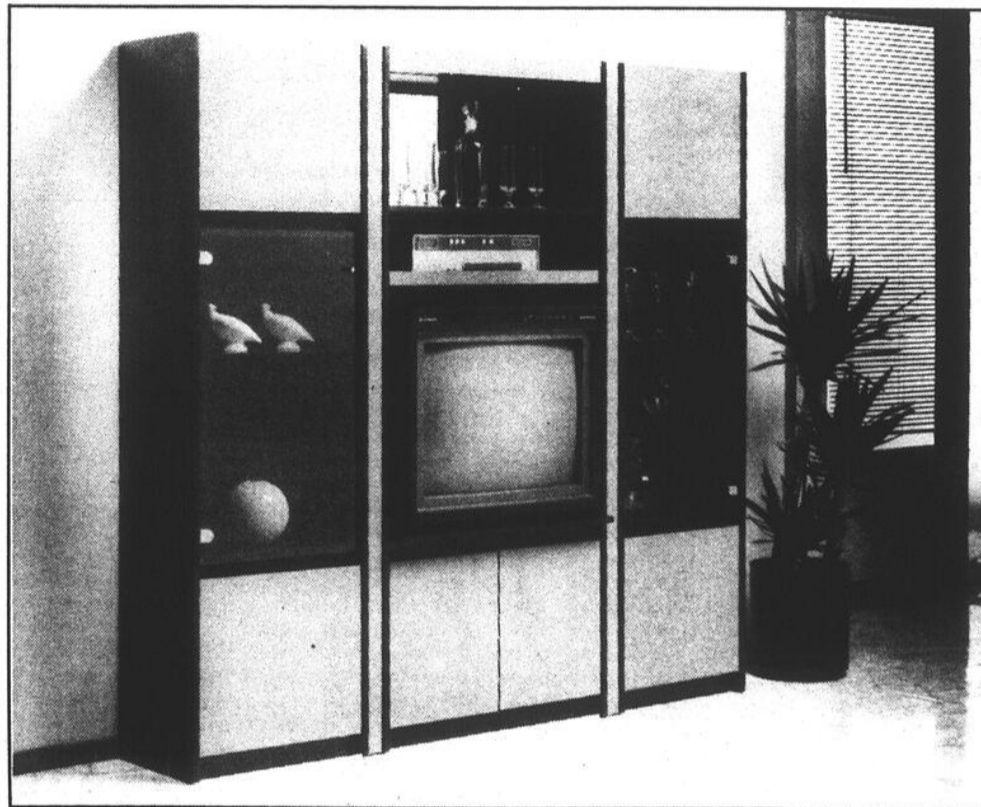
## Chambre de rêve

Jeunes et moins jeunes sauront apprécier les lignes sobres de ce tout nouveau mobilier de chambre fini blanc et granite. Plate-forme en sus.

LIVRAISON GRATUITE

# 1 299\$

6 pièces



## Un espace bien utilisé!

Créez une atmosphère chaleureuse et feutrée, en habillant vos murs d'unités murales 3 sections fini granite et noir.

LIVRAISON GRATUITE

# 599\$



**CARRIER**

## Mobilier de salle à manger

raffiné au fini texturé. La table 38x60x75 po offre un panneau d'extension. Buffet et huche en sus.

LIVRAISON GRATUITE

# 1 399\$

5 pièces



## Beauté du cuir

Jeune et plein de fantaisie, ce mobilier moelleux en cuir véritable saura vous plaire. Choix de couleurs

LIVRAISON GRATUITE

# 829\$

causeuse

# 629\$

fauteuil

# 999\$

sofa

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992 A-27

Montréal 7930, Sherbrooke est (Métro H. Beaugrand) 353-7330	St-Léonard 6875, Jean-Talon est (Près des Galeries D'Anjou) 254-9455	Laval 1770, Boul. Des Laurentides (Coin St-Martin) 667-3210	Longueuil 3245, Chemin Chambly (Coin Roberval) 679-1260	LaSalle 1130, Dollard (Près du boul. LaVerendry) 364-6110	Dollard-Des-Ormeaux 3345, Boul. Des Sources (Sortie 55, Transcanadienne) 685-3572	Hull 217, Montclam (Coin St-Joseph) (819) 771-6611	Brossard 8220, boul. Taschereau (coin Pelletier) 465-5544
--	---	--	--	--	--	---	--

Quantité limitée sur certains items. Aucun achat minimum requis. Ne payez que la taxe de vente. Sujet à l'approbation du crédit sur toute la marchandise en magasin. Aucun dépôt paiement et intérêt avant janvier 1993.

# Le Festival accueillera les cyclistes le 10 août

Contrairement à ce qui a été écrit dans la dernière édition du CANADA FRANÇAIS, ce n'est pas le mardi 11 août mais bien le lundi 10 août que le Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu accueillera gratuitement les cyclistes à l'aéroport, à l'issue d'une randonnée familiale.



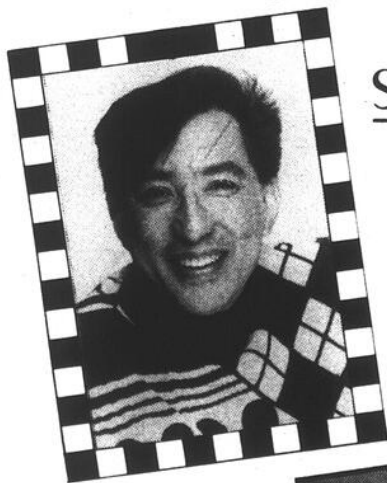
Le Festival se tient cette année du 8 au 16 août.

Pour cette balade, les cyclistes novices ou experts emprunteront certaines portions du réseau cyclable de Saint-Jean. Les Johannais pourront se joindre au peloton à certains points de ralliement à travers la ville. Puis, le cortège se dirigera vers l'aéroport où les vélos serviront de laissez-passer pour entrer sur le site.

Par ailleurs, les dirigeants du Festival ont accueilli le 20 avril dernier quelques-uns des dix travailleurs qui se sont joints à la permanence du Festival pour une période de 20 semaines, par le biais d'un programme fédéral de développement de l'emploi.

## MICHEL DARCHE

557, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-5366



SIMON CHANG™

NOS NOUVEAUTÉS  
PRINTEMPS-ÉTÉ  
SONT ARRIVÉES

- Importations d'Allemagne
- Couturiers québécois et canadiens
- Lyse Spénard
- Simon Chang
- Alfred Sung
- Angela Bucaro

Grand choix d'accessoires et bijoux



POUR VOUS SERVIR:

Josée Bertrand - Carmelle Thibodeau - Annick Sirard

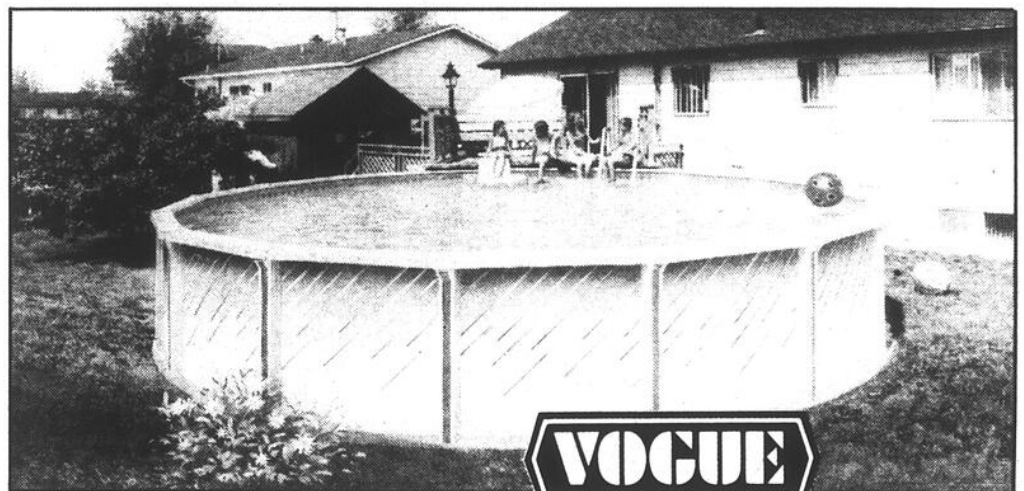
### DÉFILÉ DE MODE

LE MERCREDI 6 MAI À 19 H  
Au Club de Golf de Saint-Jean  
Billet: 30\$  
Repas et vin inclus

# Enfin... des piscines pas comme les autres

COUREZ LA CHANCE  
de  
**AGNER**  
un  
TERRETOIR

PARTICIPEZ À  
NOTRE CONCOURS  
Détails en magasin



**VOGUE**

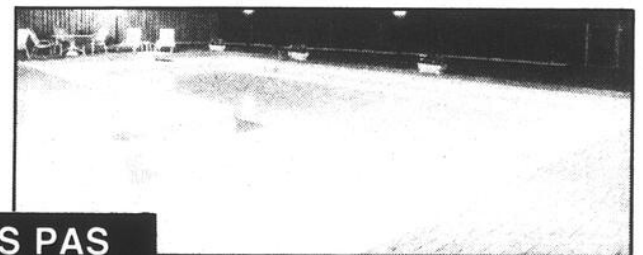
### PISCINES HORS-TERRE ÉQUIPÉES

15 pi -	49 <sup>20</sup> /mois*
18 pi -	54 <sup>30</sup> /mois*
21 pi -	59 <sup>39</sup> /mois*
24 pi -	64 <sup>48</sup> /mois*

\* Basé sur un terme de 36 mois. Dépôt minimum requis. Détails en magasin.

NOUVEAUTÉ 92  
**SPÉCIAL**  
PISCINES CREUSÉES  
AVEC  
FIBRES OPTIQUES  
INTÉGRÉES

TROUSSE  
D'OUVERTURE  
**34<sup>99</sup>**



DES PISCINES PAS  
COMME LES AUTRES...

### ENSEMBLE PATIO

- Table ovale
- 4 chaises
- 4 coussins
- Parasol 6'
- Base de ciment

**\$149.99**



Les photos servent de référence seulement. Un article en magasin peut être différent.

— Ouvert les mercredis de 9 h à 21 h —



Le maître piscinier

MasterCard VISA PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE  
**PISCINES HORIZON**

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

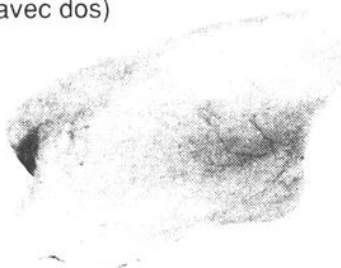
348-6851

Chez Horizon nous ne sommes pas les plus gros... mais nous sommes toujours là!

# MINUTE Viandes **BAT** HERITAGE

## Poitrines de poulet

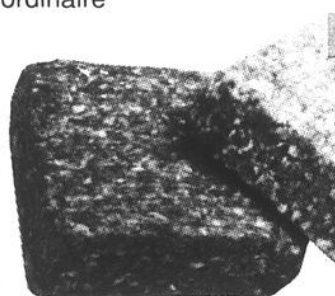
DE GRAIN  
(avec dos)



**1 58**  
lb  
3,49 kg

## Boeuf haché

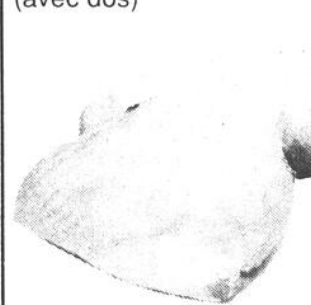
ordinaire



**75**  
lb  
1,65\$ kg

## Cuisses de poulet

(avec dos)



**67**  
lb  
1,48\$ kg

## Bacon tranché

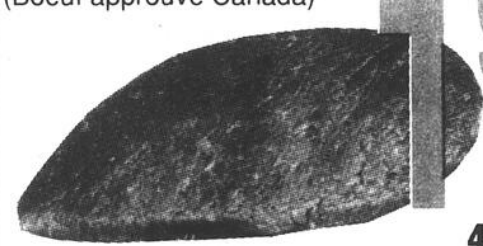
«Taillefer»  
500 g



**1 68**  
ch.

## Bifteck

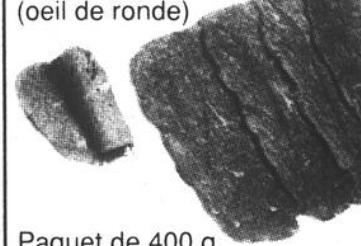
INTÉRIEUR DE RONDE  
(Boeuf approuvé Canada)



**1 98**  
lb  
4,37 kg

## Fondue chinoise de boeuf

(oeil de ronde)



**3 58**  
ch.  
Paquet de 400 g

## Rôti tournedos

INTÉRIEUR DE RONDE

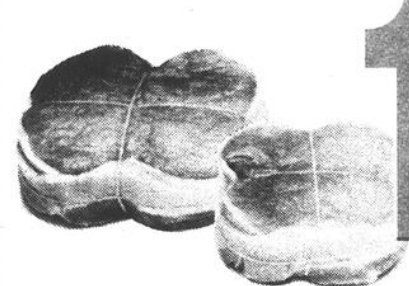


**3 18**  
lb  
7,01 kg

(Boeuf approuvé Canada)

## Tournedos de poulet

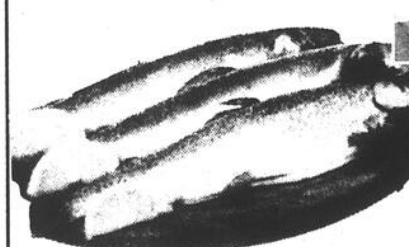
5 à 6 onces



**1 78**  
ch.

## Truites arc-en-ciel

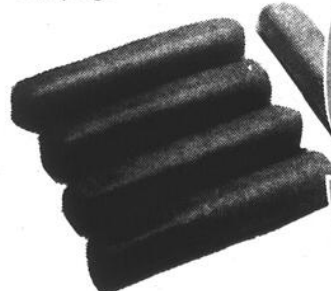
7 à 9 onces



**1 98**  
lb  
4,37 kg

## Saucisses porc et boeuf

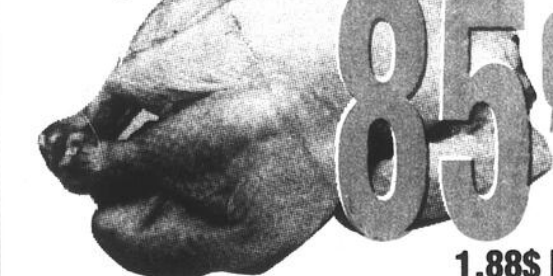
«Bilopage»



**98**  
lb  
2,16\$ kg

## Poulet catégorie A

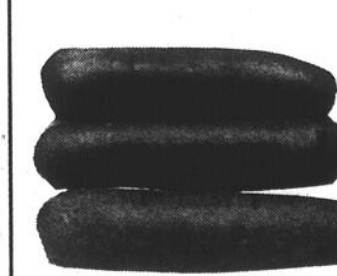
1,5 à 2 kg



**85**  
lb  
1,88\$ kg

## Pogo

saucisse fumée enrobée de pâte



**38**  
ch.

**PLAZA SÉMINAIRE**

(face au Woolco)  
1005, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Prix en vigueur chez Minute Viandes. Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos à titre indicatif seulement. Le texte prévaut en tout temps.

**MINUTE Viandes**

*Les surgelés... les plus que frais!*

**OUVERT LE DIMANCHE  
DE 10 H À 17 H**

En vigueur  
du 29 avril  
au 10 mai 1992

**C'EST  
MOINS  
CHER**

**349-3585**

# Ententes imminentes entre L'Acadie et St-Jean

«Tout sera réglé pour la séance régulière du 4 mai», promet le maire de L'Acadie, Benoît Lussier, en parlant des protocoles d'entente concernant l'approvisionnement en eau potable et la police. Mais dans l'intervalle, le maire Lussier est évasif quand au contenu des ententes à être signées. Il refuse même de dire que L'Acadie sera desservie par la police de Saint-Jean, bien que ce soit un secret de polichinelle.

En séance extraordinaire, lundi soir, le conseil municipal a

sophie GAGNON

adopté trois avis de motion. Le premier annonçait la signature prochaine d'un protocole d'entente avec la ville de Saint-Jean pour l'approvisionnement en eau potable. Le second stipulait que le règlement d'emprunt pour l'exécution des travaux de construction des réseaux d'aqueduc et d'égout serait adopté lors d'une séance ultérieure, vraisemblablement le lundi, 4 mai.

Quant au troisième avis de motion, il précisait que L'Acadie signerait bientôt un contrat de services policiers. Ce dernier avis ne spécifiait pas avec quelle ville serait signée l'entente. Rappelons que les négociations avec Saint-Luc sont interrompues depuis janvier, le moment où Saint-Jean a refait apparition dans le paysage policier.

■ Police

Bien que l'avis de motion ait été adopté lundi, plusieurs détails ne sont pas encore réglés dans ce dossier. «Après

■ Eau

En ce qui a trait au dossier de l'eau maintenant, une longue rencontre entre les fonctionnaires, les élus et les avocats de Saint-Jean et de L'Acadie, le mercredi 22 avril, a permis aux deux parties de trouver un terrain d'entente. «Il ne reste qu'à mettre le document au propre et à discuter le tout en comité avec les membres du conseil», a indiqué M. Lussier lundi matin, sans vouloir dévoiler les détails de cette entente.

Par ailleurs, le mardi 21 avril, le conseil de Saint-Jean a accepté par résolution que L'Acadie branche temporairement sa conduite d'égout au réseau de Saint-Jean. L'Acadie versera une somme annuelle de \$1,500 à Saint-Jean pour ce service, et ce jusqu'à ce que soit réalisé le programme d'assainissement des eaux de l'agglomération.

Le règlement d'emprunt pour les réseaux d'aqueduc et d'égout devrait être adopté à la séance du lundi, 4 mai. Ensuite, il y aura une tenue de registre, après quoi le règlement sera soumis au ministère des

une rencontre de plusieurs heures avec les représentants de Saint-Jean vendredi dernier, il faut maintenant que le conseil de L'Acadie se penche sur les offres de Saint-Jean et décide du nombre d'heures de desserte policière hebdomadaire à inscrire à la résolution», résume M. Lussier.

Le maire de L'Acadie indique que selon le déroulement actuel des pourparlers, le conseil pourrait opter pour une desserte policière semblable à ce qui avait été négociée avec Saint-Luc, c'est-à-dire 63 heures par semaine (9 heures par jour). Cette décision prise, le dossier de la police ne sera pas clos pour autant puisque la résolution devra ensuite être approuvée par le ministre de la Sécurité publique et ministre des Affaires municipales, Claude Ryan.

Affaires municipales et au ministère de l'Environnement. Par la suite, la municipalité pourra aller en appel d'offres, de façon à ce que les travaux débutent en juillet.



**JOURNÉE DE L'ARBRE SAMEDI 2 MAI**

À chaque personne de Saint-Jean-sur-Richelieu seront remis deux jeunes plants d'arbres

■ LE SAMEDI 2 MAI DE 9 H À 16 H

■ RUE PILON (face à la base militaire par Grand Bernier)

*Johami sera là le matin!*

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

*Moi je l'achète Le Haut-Richelieu*



**INCROYABLE**

**31** pour l'unique

**FARHAT FAIT TOUJOURS PLUS**

- 1) À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE LUNETTES (monture et lentilles).
- 2) OBTENEZ-EN UNE 2<sup>e</sup> GRATUITEMENT
- 3) UNE PAIRE DE VERRES DE CONTACT\* port quotidien ou prolongé sans frais supplémentaires (\* Clairs, souples, sphériques)

TOUTES LES MONTURES EN MAGASIN SONT À 2 POUR 1  
L'offre est applicable à une deuxième personne.



**F. FARHAT**  
OPTICIEN D'ORDONNANCES

*Spécial de la semaine*

**JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI 30 AVRIL, 1<sup>er</sup> ET 2 MAI SEULEMENT**

**BOURSES blanches**

**1 27**

**ROTEAU**

VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

125, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4033  
Jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**Vivement la police!**

«Vivement la police!», s'est exclamé Georges LeSieur, propriétaire de la Résidence funéraire LeSieur, lors de la période de questions qui a suivi la séance régulière du conseil municipal de Saint-Luc, le mardi 21 avril. Pourquoi ce souhait? Parce que la résidence funéraire du boulevard Saint-Luc est souvent la cible de vandales. De plus, des adolescents s'y regroupent régulièrement, le soir, pour jouer ou faire de la planche à roulettes, ce qui, comme l'a fait remarquer M. LeSieur, ne convient pas du tout avec la vocation de son entreprise.

«En attendant l'approbation de Québec pour la formation du corps de police municipal de Saint-Luc, nous demanderons aux patrouilleurs de l'agence Sécurité Select d'exercer une surveillance accrue dans ce secteur», a promis le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec.

**«Police de St-Luc bonjour...»**

Toujours dans le dossier de la police, la ville de Saint-Luc a embauché la secrétaire-répartitrice du service de Sécurité publique de la municipalité. Il s'agit de Louise Raymond, domiciliée à Saint-Luc. Madame Raymond est entrée en service le 21 avril, même s'il n'y a encore que bien peu d'appels à acheminer, en l'absence de policiers...

**Haro sur la TVQ**

Saint-Luc appuie la demande de l'Association provinciale de la construction d'habitation du Québec visant à soustraire les maisons neuves et la rénovation de l'imposition prochaine de la taxe de vente du Québec. Parmi les arguments invoqués dans la résolution adoptée par le conseil municipal, on peut lire que «cette taxe viendra annuler l'effet de tous les programmes favorisant l'accès à la propriété» et que «l'entrée en vigueur de la TVQ augmentera le prix des maisons neuves de plusieurs milliers de dollars, créera des pertes d'emplois et favorisera la travail au noir».

**Sur le marché des obligations**

Saint-Luc ira sur le marché des obligations, le 19 mai, pour emprunter \$1,662,000. Cet emprunt servira à refinancer 11 règlements d'emprunt. Dans certains cas, la ville a décidé de profiter du loyer de l'argent avantageux pour réduire le terme de remboursement des emprunts.



**Douze ans de loyaux services!**

Après 12 ans à la Résidence Donais de Saint-Luc, le concierge Paul-Aimé Denault accroche son balai. Vendredi, le «jeune» retraité de 75 ans a reçu une plaque-souvenir des mains du maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec, en guise de remerciement pour les bons et loyaux services qu'il a rendus à l'Office municipal d'habitation de Saint-Luc, de 1980 à 1992. L'épouse de M. Denault assistait à la cérémonie. (Photo Jacques PAUL)

Résidence  
de  
décor

Serge Mercier

**PEINTURE DENALT**

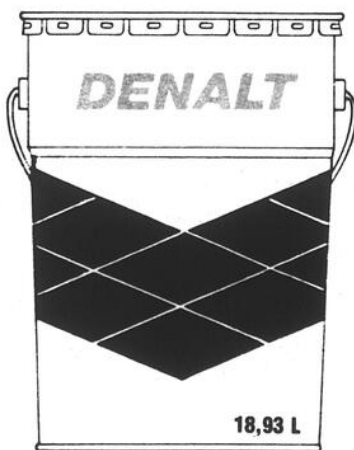
NOS SPÉCIAUX

Latex mat intérieur no 20

6.95



Hâtez-vous!



18,93 L

Donnez la touche professionnelle



545 - Latex semi-lustré

64<sup>19</sup>

595 - Fini perle au latex

73<sup>20</sup>

275 - Sous-couche super adhérente latex

73<sup>80</sup>

295 - Apprêt au latex

51<sup>33</sup>

Pour un travail...

PROPRE BIEN FAIT

À BON PRIX!

**GRATUITS**

Obtenez gratuitement vos accessoires de peinture à l'achat de l'une de nos marques et ce dans tous les finis.

2 gallons ► 5\$ d'accessoires

4 gallons ► 10\$ d'accessoires

6 gallons ► 15\$ d'accessoires

8 gallons ► 20\$ d'accessoires

**SPÉCIAL D'ÉTÉ**



SUPER LATEX FINI PERLE

26.99\*



SUPER LATEX SEMI-BRILLANT

26.99\*



SUPER LATEX COUCHE DE FOND

23.99\*



Spécial format 4 litres seulement sur le blanc et la base blanche Possibilité de 800 couleurs pastel, CIL, Cilux, lorsque la qualité est exigée!

**Service de décoration à domicile**

Conseiller en peinture:

- Commerciale
- Résidentielle
- Industrielle



**DENALT**

Moi je l'achète  
Le  
Haut-Richelieu



décor Serge Mercier

248, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-3800

# Le mois du MATELAS

**SUPER LIQUIDATION  
PAYEZ ET EMPORTEZ**



AUSSI  
**250 000\$ DE**  
*Meubles* À LIQUIDER  
**75%**  
JUSQU'À  
DE RÉDUCTION

Toutes marchandises  
nouves

- Base de lit 20\$
- Matelas Mousse 50\$
- Lit pliant avec matelas détail 149\$ 75\$
- Lit tubulaire à partir de 99\$
- Plein de spéciaux
- Livraison disponible

LIQUIDATION M & M

**SUPER LIQUIDATION**  
**199\$**

CHIROPÉDIQUE  
Ensemble 39"  
(matelas et sommier)

Détail 599\$  
notre prix: 399\$

**MATELAS MOUSSE**  
39"

à partir de **50\$**

**SOFA-LIT AVEC MATELAS**  
CHOIX DE COULEURS

détail 495\$  
**289\$**

QUANTITÉ LIMITÉE

**SET DE CUISINE (BOIS MASSIF)**  
5 mcx  
détail 549\$

54 en stock  
**299\$**

**60 ENSEMBLE À LIQUIDER**

**SALON 2 mcx**  
Choix de tissus ou soft touch  
Jusqu'à 1.295\$

UN SEUL PRIX **595\$**

**399\$**

Ens. 7 morc. modulaire  
Métaline  
Lit plate-forme, tête de chevet, 2 tables de chevet,  
1 coin (2), 3 tiroirs, OPTION: vanité, blanc, miroir.

**JUSQU'À 80%**  
T.P.S. incluse

**CHAISE ET POUF CUIR VÉRITABLE**

Détail 599\$  
Notre prix 349\$

LIQUIDATION  
28 en stock  
**249\$**

**LITS SUPERPOSÉS BLANCS**

Détail: 349\$  
Notre prix: 269\$

LIQUIDATION  
35 en stock  
**189\$**

**CENTRE DE DIVERTISSEMENT EN STRATIFIÉ BLANC**

Détail 595\$

19 en stock  
**250\$**

**SAINT-LUC**  
133, boul. Saint-Luc  
349-5828  
Seulement certains items disponibles à Saint-Luc

**LONGUEUIL**  
3712, chemin Chambly  
(entre Super Carnaval et Wise)

**GREENFIELD PARK**  
891, boul. Taschereau  
(près du Mail Carnaval)

DIRIGÉ PAR LES ENTREPRISES MICHEL MERCIER (DIVISION MEUBLES SAINT-LUC)

*A ce prix-là*

# IL FAUT BIEN LE VOIR POUR LE CROIRE.



650 milles  
**GRATUITEMENT**  
Assez pour vous rendre de Montréal à  
Toronto ou encore de Montréal à Boston.  
Aller-retour ou peuvent être cumulés.

30 minutes par mois  
de temps d'antenne  
**GRATUIT**  
pendant 36 mois

Accès au réseau - la meilleure façon  
d'apprécier tous les avantages de notre  
réseau cellulaire.

On saura toujours comment vous  
rejoindre grâce au Centre de messages  
Bell Cellulaire™

**ACCÈS GRATUIT** pour une période de  
six mois.

Facturation détaillée **GRATUITE**  
pendant six mois - l'outil efficace de  
gestion des appels cellulaires.

24 heures sur 24, vous comprendrez  
enfin pourquoi notre Service à la clientèle  
jouit d'une réputation internationale.

Illimités  
Appels hors pointe **GRATUITS** pendant  
six mois. Partez tant que vous roulez le  
soir et le week-end.

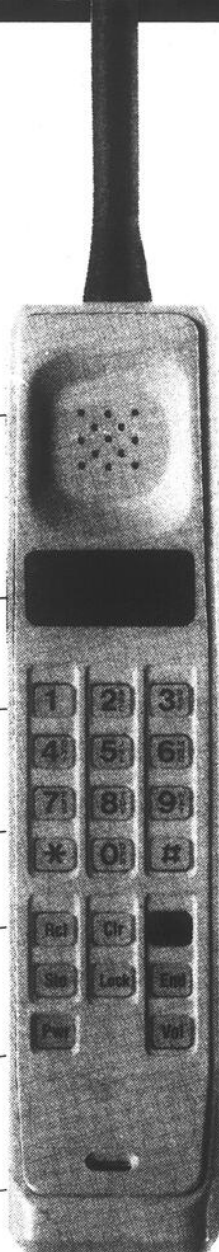
**49<sup>95</sup>**  
par mois

36 mois plus tard, il vous appartient.  
Téléphone portatif Bell  
Cellulaire Motorola.

Accès au réseau national CellNet qui vous  
permettra de vous servir de votre  
téléphone cellulaire d'un océan à l'autre.

Portatif ou fixe, vous pourrez choisir le  
téléphone qui vous convient le mieux  
parmi notre vaste gamme d'appareils.

Chaque téléphone cellulaire portatif est  
doté d'une pile, d'un étui et d'un  
chargeur.

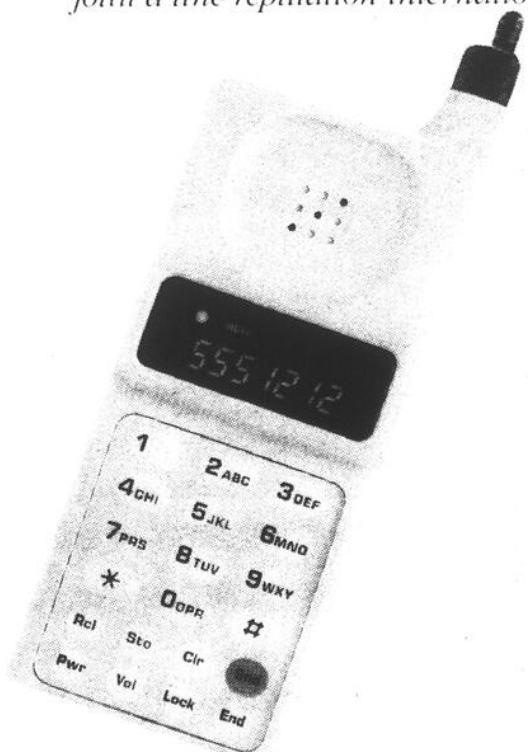


Ou  
**CE PORTATIF  
COMPACT**  
Pour seulement

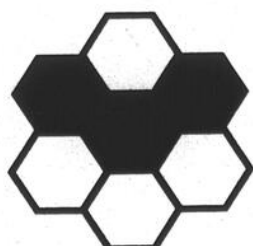
**59<sup>95</sup>**  
/mois\*

. Pile 20 heures . Étui . Chargeur

**AVEC LES  
MÊMES  
AVANTAGES  
QUE LE  
TÉLÉPHONE  
CI-HAUT  
MENTIONNÉ!**



Frais d'installation ou versement initial 150\$. Frais d'activation et de licence en sus. Sous réserve d'approbation de crédit. \* Basé sur un terme de 36 mois. Air Miles International Holding N.V. Bell Cellulaire inc. usager autorisé.



# Bell Cellulaire

Agent  
autorisé

Luc Gauthier parle d'une saine gestion

## Iberville enregistre un surplus de \$361,000

Les états financiers de la ville d'Iberville pour l'année 1991 révèlent un surplus de \$361,191, ce

YVES MALLETTE

qui est supérieur de quelque \$85,000 au surplus anticipé lors de la présentation du budget en décembre dernier. Pour une deuxième année consécutive, Iberville peut terminer une année financière sans avoir à emprunter en attendant les comptes de taxes, ce qui, selon le maire Luc Gauthier, est le signe d'une saine gestion.

C'est la deuxième année consécutive que les états financiers de la ville d'Iberville montrent un surplus supérieur à celui qui était anticipé. Le rapport a été vérifié par la firme Boileau, Lussier, Hébert, Tétrault.

Cette année, cet écart s'explique surtout à cause du nouveau rôle d'évaluation qui a permis à la ville de retourner deux ans en arrière pour exiger aux propriétaires qui avaient effectué des rénovations sans demander des permis de construction qu'ils paient leur dû.

### Fonds de roulement

En ajoutant le surplus de 1991 à celui de l'année précédente, Iberville se retrouvait avec un surplus accumulé de \$575,569. Les élus d'Iberville avaient déjà choisi de se servir du surplus accumulé pour compenser le manque à gagner de quelque \$132,000 à la suite de la réforme Ryan, ce qui réduit le surplus à \$443,509.

Cela veut dire que la réforme Ryan n'a pas eu de répercussion sur le compte de taxes des contribuables qui ont sauvé 4 1/2% du \$100 d'évaluation en taxes foncières.

Les membres du conseil municipal ont aussi puisé dans le surplus accumulé pour gonfler le fonds de roulement de la ville de \$100,000 à \$300,000.

Cette somme additionnée au fonds de roulement permet à la ville de mieux gérer en fonction de la dette à long terme. Par exemple, l'an dernier, la municipalité a eu recours au fonds de roulement pour acheter un nouveau balai mécanique au lieu d'y aller avec un règlement d'emprunt. Autrement dit, la ville s'emprunte à elle-même à court terme au lieu de

s'endetter à long terme auprès d'une banque.

«Quand c'est possible, nous n'avons pas à contracter des emprunts à long terme pour acheter une auto-patrouille ou un balai mécanique, par exemple, et taxer les générations futures pour des biens dont ils ne jouiront même pas», fait remarquer Luc Gauthier.

### Des résultats

Cette façon de procéder donne déjà des résultats. Les états financiers de 1991 montrent en effet que la dette à long terme de la ville a augmenté de \$11,000 seulement en un an tandis que l'actif à long terme est passé de \$24,490,721 à \$26,324,790, soit une augmentation de près de \$2 millions.

Guy Corriveau, le trésorier de la ville, ne cache pas que c'est très réjouissant de ne pas avoir à emprunter à la fin de l'année en attendant le paiement des taxes: «Ça fait deux ans que nous effectuons des placements au lieu d'emprunter au commencement de l'année. Ça fait toute une différence».

Jean-Marc Lalande, directeur général de la ville, soutient pour sa part que les différentes décisions prises par les membres du conseil municipal se sont traduites par une augmentation des taxes de 2,8% comparativement à une augmentation du budget de 3,6%, ce qui est le reflet d'une excellente situation financière.

Avec la somme de \$200,000 ajoutée au fonds de roulement, Iberville a donc maintenant un surplus libre de \$243,509. Il appartient maintenant aux élus municipaux de décider quoi faire avec cet argent.

Une chose certaine, c'est que plusieurs avenues se présentent à eux.

Le maire Luc Gauthier précise tout de suite qu'il faudra continuer à bien contrôler les dépenses car rien ne dit que 1992 se terminera aussi par un surplus important. M. Gauthier reconnaît cependant que la marge de manoeuvre est plus confortable qu'elle ne l'était ces dernières années. Si la situation s'est améliorée, conclut le maire d'Iberville, c'est grâce aux décisions éclairées des membres du conseil municipal et à l'appui des cadres de la ville et des employés municipaux.



Luc Gauthier affirme que la situation financière de la ville d'Iberville s'est considérablement améliorée au cours des deux dernières années. (Photo Jacques PAUL)

# MERCI!

## SEMAINE DU BÉNÉVOLAT

Force vive de notre milieu, les bénévoles contribuent positivement à la qualité de vie johannaise.

De gauche à droite: monsieur le maire Delbert Deschambault, Lise Dallaire-Durocher, Jules Roy, Jean Grimard, Yvette Beaudin-St-Onge, Marie Signori-Guérin, Robert Lafontaine, Yvan Roy et René Galipeau.

Photo: François Méllito

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu



Pour les meilleurs soins de vos fourrures

composez 347-6545

- Nous entreposons vos fourrures (quelque soit l'endroit où vous les avez achetées)
- Un camion passera dans votre région chercher vos fourrures (sans frais supplémentaires)
- Service de réparations, remodelage, nettoyage
- Généreuse allocation sur échange de manteaux

244, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-6545

FOURRURES  
*Jacques Laflamme inc.*

# RUMEUR CONFIRMÉE, C'EST MARC-ANDRÉ QUI PAIE\*!

Samedi le 2 mai, c'est la grande ouverture du tout nouveau Burger King\*,  
au 2360, Chemin des Patriotes, à Richelieu. Pour l'occasion, à l'achat d'un Whopper\*,  
Marc-André vous paie le deuxième. Et si vous venez entre 12 h et 14 h,  
vous pourrez même le remercier en personne!



\* MC DE BURGER KING CORPORATION © 1992

*op*  
\*Achetez un Whopper\* à prix régulier et Marc-André  
vous offre GRATUITEMENT un deuxième Whopper\*.



*MA Coallia*  
Veuillez présenter ce bon avant de commander.  
Ce bon n'est pas valable avec une autre offre.  
Aucune valeur marchande. Taxes de ventes  
applicables en sus. Valable seulement au  
restaurant Burger King\*, 2360, Chemin des  
Patriotes à Richelieu, du 2 au 9 mai 1992.



Repas Club des p'tits amis\* (hamburger, frites petit format, boisson gazeuse) à 1 \$.  
Faites-vous photographe avec Marc-André.  
Clowns et ballons pour les enfants, samedi et dimanche.  
Tours de montgolfière, si la température le permet.  
Devenez membre du Club des p'tits amis de Burger King\*. C'est gratuit.



«Mets-en que c'est bon!»

# Construction à Iberville: triste bilan en 91

Le rapport annuel de l'émission des permis de construction à Iberville dévoilé la semaine dernière confirme ce que LE CANADA FRANÇAIS annonçait le 26 février dernier. En 1991, la valeur totale des permis émis a atteint \$4,219,000, soit \$2,2 millions de moins que l'année précédente. C'est le bilan le plus sombre des six dernières années.

La chute par rapport à l'année précédente est importante dans tous

**yves MALLETTE**

les secteurs, sauf dans le domaine de la rénovation résidentielle, alors que la valeur des permis émis s'élève à \$635,000, quelque \$57,000 de plus que l'an dernier. Il est facile de voir là les effets du programme d'encouragement à la rénovation mis de l'avant en juillet dernier par le conseil municipal.

À part du domaine de la rénovation domiciliaire, les performances de 1991 sont inférieures non seulement à celles de 1990, mais à celles des quatre années précédentes, même si 1987 fut aussi une année particulièrement difficile.

## ■ Sombre bilan

Dans le secteur rési-

dentiel, le bilan de 1991 est relativement sombre avec un total de 22 nouvelles constructions comparativement à 33 en 1990, 49 en 1989 et 57 en 1988. Le nombre de logements construits durant l'année 1991 s'élève par ailleurs à 54, alors qu'il était de 89 un an plus tôt. Encore là, il s'agit de la pire performance depuis 1987, alors que seulement 41 nouveaux logements avaient été construits.

Dans le secteur commercial, ce n'est pas plus rose avec 15 permis émis en 1991 pour une valeur de \$426,000, soit \$135,000 de moins qu'en 1989 où on avait enregistré la pire performance avant 1991. Dans le secteur industriel, aussi bien ne pas en parler (valeur totale des permis émis: \$7,000). Pourtant, la ville a émis 185 permis de construction en 1991 contre 184 permis en

1990.

## ■ Inquiétant

Les élus et les fonctionnaires d'Iberville tentent tant bien que mal d'administrer un budget très serré. Le but est de maintenir le taux de taxation le plus bas possible sans trop écorcher les services. Ces deux dernières années, cette gestion plus rationnelle des fonds publics a occasionné des surplus importants. C'est heureux. Parce qu'à Iberville, le rapport annuel de l'émission des permis de construction en 1991 révèle que le développement domiciliaire stagne dangereusement et que la situation dans les autres secteurs de construction (commercial et industriel) n'est guère plus reluisante.

C'est inquiétant pour l'avenir. Car les dépenses augmentent inévitablement d'une année à l'autre et si ce sont toujours les mêmes contribuables qui contribuent aux recettes de la municipalité, les comptes de taxe augmenteront de façon importante.

## ■ Parc industriel

À court terme cependant, les signes sont encourageants. En effet, autant 1991 fut une année difficile dans le domaine de la construction à Iberville, autant 1992 pourrait être une année record.

En effet, 1992 a très bien commencé alors que la valeur estimative des permis émis durant le premier mois de l'année s'élevait à \$2,863,953 grâce à l'agrandissement et à la réfection de l'école Notre-Dame-de-Lourdes. À ces chiffres s'ajouteront lors des prochains mois les nouvelles constructions du développement domiciliaire Desjardins (l'ancien projet Servico) qui devraient commencer à prendre forme avec un an de retard.

Après le développement Desjardins, il ne restera toutefois pratiquement plus de place pour le développement domiciliaire à Iberville, sauf un petit «carré» dans le sud de la ville, sur le bord de la rivière.

L'arrivée de nouvelles industries dans le parc

industriel deviendra alors le seul espoir des contribuables d'Iberville. Là encore, personne ne semble se bousculer aux portes, surtout en temps de récession. Et encore, tant que les problèmes d'accès au parc industriel ne seront pas réglés, il ne faudra pas attendre beaucoup d'industries.

À court terme, l'administration municipale bénéficie d'une marge

de manoeuvre plus confortable à cause de ses surplus accumulés au cours des deux dernières années. Mais à plus long terme, la situation pourrait se corser. Il faudra alors prendre des décisions importantes. Luc Gauthier, maire d'Iberville, affirme que l'idée de transformer une partie du parc industrielle en zone résidentielle n'a jamais effleuré l'esprit de l'actuel conseil municipal. La fusion

avec Saint-Athanase? Ce n'est vraisemblablement pas demain la veille.

Les élus d'Iberville doivent donc y aller «à la pièce». Par exemple, la perspective d'épargner annuellement près de \$200,000 en acceptant de fusionner leur corps de police avec celui de Saint-Jean pourrait inciter les hommes politiques d'Iberville à répondre OUI à l'offre de Saint-Jean.





**AJOUT 3 SAISONS  
TOUT ALUMINIUM**

**POUR**

- RÉSIDENCES
- MAISONS MOBILES
- ROULOTTES

**PRÊT  
BANCAIRE**  
(à 100% si désire)  
**TAUX  
PRÉFÉRENTIEL + 2%**  
(FLOTTANT)

**EXEMPLES:**

- 1) Toiture isolée, enceinte vitrée 8 x 12 pi - 5280\$  
Mensualités de 86\$ (84 mois) ou 115\$ (60 mois)
- 2) Toiture standard, enceinte en moustiquaire  
8 x 12 pi - 2970\$  
Mensualités de 49\$ (84 mois) ou 63\$ (60 mois)  
(installation en sus)



**346-0999**

# AUBAINES



## ESSAYEZ NOTRE LIBRE-SERVICE



**EAU DE SOURCE  
NATURELLE  
À 100%**

### ÉCONOMISEZ JUSQU'À 40%

CHAQUE FOIS QUE VOUS FAITES LE PLEIN VOUS-MÊMES  
AVEC VOTRE CONTENANT À NOTRE DISTRIBUTRICE.



**75¢**

4 litres





**2\$**

18 litres



**DÉGUSTATION SUR PLACE**



947, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-9251

Saint-Bernard de Lacolle

# Québec investit \$336,900 au centre d'accueil Florence-Groulx

Le ministère de la Santé et des Services sociaux vient d'investir \$336,900 dans le centre d'accueil Florence Groulx, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Cet

gilles LÉVESQUE

investissement servira à défrayer les coûts pour l'exécution de travaux reliés à la sécurité ainsi qu'à l'installation d'un ascenseur.

L'annonce de cet investissement a été faite jeudi dernier par le député du comté de Saint-Jean, M. Michel Charbonneau, en présence de nombreux dignitaires et de représentants du centre d'accueil.

Du montant injecté dans cet établissement, \$248,600 seront consacrés à l'agrandissement et à l'installation d'un ascenseur, \$76,340 serviront à payer la partie des coûts de l'installation de l'usine d'épuration des eaux et \$11,960 seront utilisés pour l'installation d'un réservoir d'eau.

Il importe de savoir qu'en 1961, cet ancien hôtel situé en bordure de l'autoroute 15 à Saint-Bernard-de-Lacolle a été converti en centre d'accueil. Mme Florence Groulx en était la propriétaire. En

1984, M. André Gaudette en a fait l'acquisition pour aussitôt y effectuer des travaux de rénovation.

Ce centre d'accueil est classé dans la catégorie des établissements privés-conventionnés. Par le fait même, le ministère défraie 73% des heures-soins/infirmiers pour les 50 patients de longue durée qui y vivent. Le personnel est formé d'une soixantaine de personnes. Près de 75% d'entre eux travaillent à temps partiel et le loyer du centre est assumé par Québec.

Cela dit, le député Charbonneau affirme que les nombreux investissements réalisés par le propriétaire des lieux témoignent de son engagement à consolider cette ressource d'hébergement et de l'améliorer. Reconnu par le ministère, ce projet vient appuyer l'établissement comme dispensateur de services de santé.

«Il s'agit d'un investissement important dans le sud du comté et l'implication financière du gouvernement précise davantage la mission du centre d'accueil Florence-Groulx dans sa vocation de centre d'hébergement et de soins de longue durée dans un encadrement sûr et adéquat», conclut M. Charbonneau.

# VERTI STORE

• PRIX GARANTIS LES PLUS BAS •

JUSQU'À **70%**

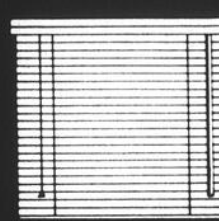
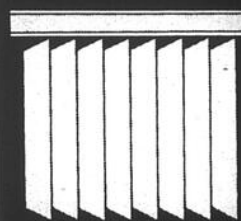
DE RABAIS

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

VERTICAUX

DRAPERIES

HORIZONTAUX



PERSONNE NE VEND MOINS CHER

**C'EST GARANTI!**

**SERVICE À DOMICILE GRATUIT**

935, boul. du Séminaire, (face à l'hôpital) Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6106



Améliorez votre qualité de vie à bon prix!

BON PRIX + QUALITÉ =



**CÈDRE "SMARAG"**  
Très beau conifère au feuillage vert foncé.  
Hauteur 24-30", pot 2 gal.  
Rég.: 19,95\$

Spécial **12<sup>50</sup>**



**JARDINIÈRE DE FRAISES "PROFRUIT"**  
Récoltez de bonnes et jolies fraises de votre balcon durant toute la saison estivale. Panier de 10".

Spécial **12<sup>95</sup>**  
Rég.: 19,95\$



**ROSIER**  
Rég. 9,95\$  
Spécial **5<sup>55</sup>**



**PLANT PROD 20-20-20**  
250 g  
Un engrais soluble recommandé pour le potager, les fleurs et les vivaces etc.  
Rég.: 3,49\$

Spécial **2<sup>22</sup>**



**JARDINIÈRE DE PATIO 16"**  
Modèle "Futura" carré, de très bonne qualité pour l'intérieur ou l'extérieur.  
Rég.: 12,95\$

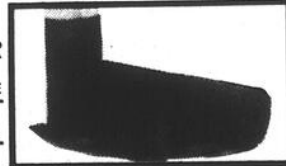
Spécial **8<sup>88</sup>**



**SO-GREEN**  
Facile à appliquer et améliore beaucoup le rendement de votre potager. 2 kg.  
Rég.: 4,99\$

Spécial **3<sup>33</sup>**

L'AIDE JARDINIER  
LE COUVRE-PARTEPPE DE **Texel**



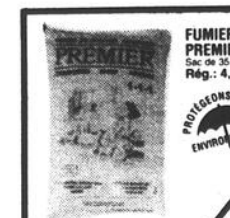
**AIDE JARDINIER**  
Recouvrement d'environ 100 de roches décoratives ou d'écailles et finies. Nouveaux motifs. Rouleau de 1 m x 10 m.  
Rég. 24,95\$

Spécial **19<sup>99</sup>**

L'UN NE VA PAS SANS L'AUTRE

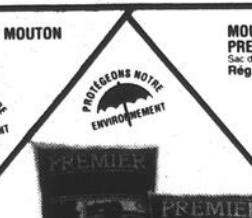
**BORDURE À GAZON 4 1/4" x 20"**  
Empêche la pelouse de s'étendre dans les plates-bandes et les allées. Une bordure de qualité garantie 10 ans.  
Rég.: 14,95\$

Spécial **8<sup>88</sup>**



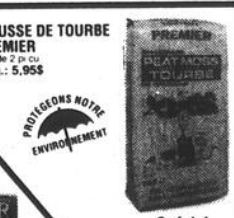
**FUMIER DE MOUTON PREMIER**  
Sac de 25 l.  
Rég.: 4,99\$

Spécial **2<sup>99</sup>**



**Mousse de tourbe PREMIER**  
Sac de 20 l ou 40 l.  
Rég.: 5,95\$

Spécial **3<sup>99</sup>**



**TERRE NOIRE OU TERRE À JARDIN**  
Rég.: 2,39\$ chacun

5/10<sup>00</sup>



**WILSON BIOLOGIQUE**  
Insecticide naturel et unique en son genre. Le Dio est une poudre moderne qui ne tache pas. Indispensable pour les animaux. Format 100 g.  
Rég.: 7,99\$

Spécial **5<sup>55</sup>**



**HERBICIDE POUR LES PELOUSES**  
Produit prêt à utiliser, non mélangé à l'eau. Pour une action rapide et des traitements localisés. Permet de réprimer le piquet des mauvaises herbes dans le gazon.  
Rég.: 6,99\$

Spécial **6<sup>66</sup>**



**TRANSPLANTEUR**  
Contient l'hormone d'enracinement "Floric" pour favoriser le développement rapide des racines.  
Une valeur de

**4<sup>49</sup>**

925, rue Jacques-Cartier Sud

Saint-Jean-sur-Richelieu

Vivaces 5/10\$



**PÉPINIÈRE JACQUES-CARTIER**  
1984 INC.

Prix en vigueur jusqu'au 4 mai 1992 ou jusqu'à épuisement des stocks.

**347-2242**

FLEURS - CACTUS - PLANTES VERTES

## Matériaux secs

■ La MRC a donné un avis de conformité à un projet de centre d'enfouissement de matériaux secs, situé rang Sainte-Marie, sur le territoire de la municipalité de Saint-Sébastien.

## Vente pour taxes

■ Le conseil des maires a autorisé la mise en marche des procédures de recouvrement de comptes impayés par le biais d'une vente pour taxes. En fait, la procédure vise spécifiquement les terrains du projet Octojan, dans Saint-Athanase. Ce dossier remonte à l'époque du conseil de comté d'Iberville, il y a une douzaine d'années.

Après un long débat juridique qui a donné raison à la MRC, cette dernière n'arrive toujours pas à percevoir les sommes qui lui sont dues. Les débiteurs contestent l'intérêt sur le compte. A l'époque, on parlait d'une taxe d'une quarantaine de milliers de dollars. Aujourd'hui, on parle de près de \$80,000.

## Entretien de pelouse

■ La MRC a octroyé le contrat d'entretien des pelouses pour les saisons 1992 et 1993 à la Pépinière Jacques-Cartier, de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette dernière demande \$1,500 par année, incluant les taxes. L'an dernier, elle a chargé \$1,200, taxes en sus. L'autre soumissionnaire était la Pépinière Brown, qui demandait une somme de \$2,500.

## Informatique

■ La MRC aura finalement son nouveau système informatique. On le sait, après l'adoption du budget, à l'automne, le secrétaire-trésorier, Mme Joane Saulnier, a suggéré l'acquisition d'un nouveau système, l'équipement actuel ne suffisant plus à la tâche. Sa requête est venue après qu'on lui ait proposé une aubaine qui tournait autour des \$17,000. Finalement, le fournisseur a fait faux bond.

On a donc décidé d'aller en appel d'offres. Le fournisseur en question s'est repris en proposant un système plus puissant pour \$13,000. L'ennui, c'est que sa proposition comporte un impondérable. Le premier système n'impliquait à peu près aucun frais de transfert technique.

Par contre, avec le deuxième, il faudra transférer les données sur le nouveau système, un travail qui est facturé à l'heure. Il faudra en outre payer \$3,000 pour des droits de logiciel. Au total, la note devrait osciller autour des \$18,000 pour de l'équipement plus performant, croit Mme Saulnier.

## Coop d'habitation

■ La MRC a donné son appui au Groupe Alternative Logement qui réclame du gouvernement fédéral la relance du programme des coopératives d'habitation.

## Voirie locale

■ Par contre, le conseil des maires s'est opposé à une résolution des MRC de l'Érable, Le Val Saint-François et de Maskinongé, qui réclament que le transfert de la voirie locale, que Québec se propose de faire à compter de l'an prochain, soit fait en faveur des MRC plutôt que des municipalités locales.

L'an prochain, le scénario de la facture de police va se répéter avec la voirie. Les municipalités locales devront payer Québec pour l'entretien des routes ou constituer leur propre service de voirie. Évidemment, personne ne veut de cette facture. À Saint-Grégoire-le-Grand, a précisé le maire André Barrière, ça va représenter une note de \$129,000 soit \$0.14 du \$100 d'évaluation. Pour assumer le service, la municipalité devrait s'équiper et construire un garage municipal. «Et en plus, Québec nous remettrait des routes en mauvais état. Ça coûterait peut-être \$1 million pour les réparer.»

## Fauteuil roulant

■ La MRC appuie le Regroupement des personnes handicapées qui veut implanter un atelier de location et de réparation de fauteuils roulants. Auparavant, un atelier de bicyclettes offrait ce service, mais il a été abandonné.

## Répartition

■ Habituellement, pour régler les travaux de cours d'eau, la MRC adresse la facture aux municipalités locales qui s'occupent de la répartition. Actuellement, il y a au moins un cas litigieux, celui de la rivière du Sud. Les municipalités de Clarenceville

et de Venise n'ont pas fait la répartition des comptes pour des travaux sur une branche de la rivière du Sud. La MRC pourrait elle-même facturer les contribuables, mais il n'est pas dit qu'elle serait payée.

Ce dossier controversé a déjà été présenté publiquement. Le cours d'eau en question ne remplit pas sa fonction. On doit y ajouter une station de pompage. «Pourquoi payer pour un service qu'on n'a pas», questionne la maire de Clarenceville, M. Kenneth Miller. Entretemps, la MRC a adopté une résolution pour imposer un taux d'intérêt de 12% sur les factures de répartition en retard.

## Hydro-Québec

■ La MRC a adopté une résolution invitant Hydro-Québec à faire preuve de sobriété dans ses dépenses, notamment en surveillant ses frais de publicité, exception faite des messages qui visent l'économie d'énergie. Cette résolution faisait suite à une demande de la MRC de l'Amiante. Cette dernière demandait de s'opposer à la hausse de tarifs proposée

par Hydro-Québec.

Les maires semblaient disposés à appuyer cette proposition quand leur collègue de Venise-en-Québec, M. Pierre Gaudreau, s'y est opposé. «Je me demande qu'est-ce que les municipalités ont à voir là-dedans», a questionné M. Gaudreau. Il faut savoir que ce dernier fait partie du Centre international de recherche et de formation en gestion des grands projets, un organisme proche d'Hydro-Québec.

«Qu'est-ce qu'on a à voir là-dedans? Les municipalités paient de bonnes factures d'électricité pour l'éclairage», a répliqué le préfet, M. Delbert Deschambault. «Mais on connaît rien du dossier», a repris M. Gaudreau. Ses collègues n'ont pas fléchi. M. Réal Oligny a fait valoir le contexte économique.

M. André Barrière s'en est pris aux campagnes de promotion pour nous vendre de l'électricité et au soutien publicitaire à des événements comme le

Gala MétroStar. «Après ça, ils coupent le courant à des familles et ils accordent des rabais aux Indiens», a-t-il ajouté. Il a proposé de demander une meilleure surveillance des dépenses d'Hydro, particulièrement des dépenses de publicité.

M. Gaudreau a expliqué qu'il participe actuellement à une table de concertation sur le développement d'Hydro-Québec où une centaine d'organismes doivent être consultés. On y retrouve, semble-t-il, une belle unanimité sur la nécessité de faire de la publicité sur l'économie d'énergie. La remarque a incité les maires à nuancer leur résolution.

Moi je l'achète  
Le  
Haut-Richelieu



cegep  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# CAMP DE JOUR

été  
1992



pour les 7 à 14 ans

CHOIX DE 6 SEJOURS  
Du 29 juin au 7 août 1992

- Places limitées - Reçu pour fins d'impôts

## PROGRAMMES D'ACTIVITÉS

INFORMATIQUE

SCIENCE NATURE

PLEIN AIR NAUTIQUE

SPORT

ARTS PLASTIQUES

COÛT: 125\$ PAR ENFANT PAR SEJOUR  
(RÉDUCTION POUR LE 2<sup>e</sup> ET 3<sup>e</sup> ENFANT)

- Faites l'apprentissage du canot et de la voile.
- Initiez-vous à l'informatique en tentant de découvrir l'énigme du logiciel «Le château hanté».
- Aménagez un terrarium et déposez-y les animaux recueillis lors de l'exploration dans la nature.
- Fabriquez votre propre herbier et conservez-le.

- Découvrez la vie du plancton au microscope.
- Amusez-vous au hockey cosmique, au soccer, au basket-ball.
- Venez vous rafraîchir à la piscine du cégep.
- Laissez aller votre imagination dans l'atelier d'arts plastiques.
- Exposez vos réalisations d'arts plastiques, d'informatique et de science nature.
- Préparez à l'ordinateur vos invitations pour votre prochaine fête... et quoi encore!

CEGEP Saint-Jean-sur-Richelieu au 347-5301 poste 335

### Retrouvailles à Marcel-Landry

Les anciens enseignants et étudiants qui ont fréquenté la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville depuis son ouverture, en 1972, sont invités à une soirée de retrouvailles qui aura lieu le 2 mai prochain.

Les personnes intéressées à participer à cette soirée doivent téléphoner à la polyvalente, au 347-1225, avant le 1<sup>er</sup> mai. Le bal du vingtième anniversaire sera précédé d'un souper. L'orchestre interprétera de la musique de tous les styles qui ont été à la mode depuis le début des années 70.

### À la retraite

Jean-Guy Gaudreau, conseiller pédagogique en enseignement moral et religieux catholique, quittera les services de la commission scolaire de Saint-Jean, en août prochain, pour prendre sa retraite.

À l'assemblée du 13 avril dernier, M. Gaudreau a indiqué qu'il prendrait sa retraite à la condition qu'un successeur soit désigné à son poste. Avant d'être conseiller, M. Gaudreau a enseigné de nombreuses années à Saint-Jean.

### Déménagement nécessaire

Des élèves de l'École professionnelle de métiers devront être relocalisés à la suite de la décision de l'entrepreneur qui effectue actuellement les travaux d'agrandissement de démolir la partie préfabriquée de l'école.

Des locaux ont été loués juste en face dans un édifice appartenant à Régoma Construction. Un bail a été signé pour la période allant d'avril à novembre prochain, au coût de \$9,400. Les frais sont à la charge de l'entrepreneur, Construction Fitzpatrick Canada.

### Des logiciels

La commission scolaire de Saint-Jean achète soixante logiciels à caractère éducatif. La firme DIL obtient le contrat pour un montant de \$9,555. Cet achat est financé par le programme des allocations supplémentaires 1991-92 du ministère de l'Éducation pour les APO (apprentissage par ordinateurs) au primaire et au secondaire.

### Contrats de transport

Le conseil des commissaires de Saint-Jean a décidé de négocier de gré à gré les contrats de transport d'écoliers pour une période de trois ans. Ces contrats viennent à échéance au 30 juin. Mais advenant l'impasse dans les négociations avec les transporteurs actuels, la commission scolaire procéderait alors par le biais des soumissions publiques.

Les commissaires ont adopté cette position compte tenu que la commission est satisfaite du service rendu présentement par les transporteurs et du haut degré de sécurité de son réseau de transport. Ils considèrent aussi qu'il y a de la stabilité d'emploi chez les conducteurs d'autobus qui connaissent bien les élèves et les circuits.

La commission tient compte aussi de l'impact économique de l'octroi de ces contrats dans la région. Elle vise de plus à assurer une normalisation des coûts des contrats de transport.

Moi je l'achète  
Le Haut-Richelieu

## C'est l'ouverture de la pêche à la truite!

Participez  
au concours  
de pêche  
à la truite

METRO  
SAINT-JEAN

Une piscine  
sera installée  
sur place  
pour les  
mordu(e)s  
de la  
pêche



315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu

Au METRO Saint-Jean

**ATTRAPEZ  
LE PLUS GROS POISSON  
ET GAGNEZ**

un des 10 bons d'achat de 25\$ pour les plus grosses prises.

En plus, tirage d'un moulinet et d'une canne à pêche le samedi 2 mai à 14 h.

Une personne sera sur place pour apprêter vos poissons, vous fournir les appâts et l'attirail nécessaire pour votre pêche.

Seulement 2,50\$ (la petite truite mouchetée)

En collaboration avec Les Aliments Charles Lamoureux, Les Piscines Jacques-Cartier de Saint-Jean-sur-Richelieu, La Pisciculture Guay de Lacolle et Londero Sports de Saint-Jean-sur-Richelieu.

**METRO  
SAINT-JEAN**



Poulet  
à frire  
frais

99¢



Fraises  
pr. de la  
Californie

69¢  
chopine



PAINS HOT DOG ET HAMBURGER  
de marque Métro

12/69¢  
(avec coupon de la circulaire)

Prix en vigueur jusqu'au 2 mai 1992

# SUPER VENTE

DU DIMANCHE 26 AVRIL AU SAMEDI 2 MAI  
Jusqu'à épuisement des stocks. Aucun bon d'achat différé

## PHARMAPRIX

# 99¢

CARREFOUR RICHELIEU  
600, RUE PIERRE-CAISSE  
SAINT-JEAN-SUR-  
RICHELIEU  
348-1103

GALERIES RICHELIEU  
1000, BOUL. DU SÉMINAIRE  
SAINT-JEAN-SUR-  
RICHELIEU  
348-6813

# Woolco

# LUNDI ET MARDI

## PEINTURE ET QUINCAILLERIE

- PILES «ROCKETT»**  
«C»  
Prix 2 pour **1.44**
- AMPOULES «WOOLCREST»**  
Paquet de 4  
Prix 2 pour **2.44**
- «TYE TAC»**  
Prix 2 pour **3.44**
- COFFRE À OUTILS**  
en plastique résistant  
Prix **8.44**

## DIVERS

- LITIERE POUR CHATS**  
4.5 kg  
Prix **1.44**
- HUILE À MOTEUR «ESSO»**  
Protect Extra  
10W30  
1 litre  
Prix **1.44**
- NOURRITURE POUR CHATS**  
«Tender Vittles»  
500 g  
Prix **1.44**
- ENCADREMENT DE MÉTAL**  
5x7  
Prix **1.44**
- CACHE-POT**  
10 po  
Choix de couleurs  
Prix **2.44**
- MUFLE DE LAVAGE**  
Prix **2.44**
- BALAI À FEUILLES**  
en acier  
Prix **3.44**
- ENCADREMENT DE MÉTAL**  
8x10  
Prix **2.44**

## HORTICULTURE

- ASSORTIMENT DE GÉRANIUMS**  
Prix **94¢**

## PLANTES TROPICALES

- 4 1/2 po  
Prix 2 pour **2.44**  
ou **1,22\$ ch.**
- TERREAU TOUT USAGE**  
Format de 17,5 L  
Prix **1.44**
- MÉLANGE À PELOUSE «POPVERT»**  
750 g  
Prix **3.44**
- ROSIERS «DUTCH BOY»**  
Prix **3.44**
- ENGRAIS À PELOUSE 20-10-5**  
Sac de 10 kg  
Prix **4.44**

## PAPETERIE

- SACS À ORDURES**  
pour la cuisine  
Dimension: 20x22 po  
Format de 15 sacs  
Prix 3 pour **1.44**
- SACS À ORDURES**  
pour l'extérieur  
Dimension: 26x36 po  
Paquet de 18  
Prix 2 pour **2.44**
- PAPIER D'ALUMINIUM**  
Dimension: 12 po x 25 pi  
Prix 3 pour **2.44**

## ALIMENTS

- JUS «TETRA SWEETRIDE»**  
Choix de saveurs  
Paquet de 3  
Prix 2 pour **1.44**
- CONFITURES DE FRUITS**  
Saveurs assorties  
700 ml  
Prix 2 pour **2.44**
- THÉ «ORANGE PEKOE»**  
Paquet de 72  
Prix **1.44**
- CREVETTES COCKTAIL**  
Format 113 g  
Prix **1.44**
- CAFÉ «A.L. VAN HOUTTE»**  
brun  
Filtre ou expresso  
300 g  
Prix **2.44**

## FRIANDISES

- BISCUITS GLACES «AMBASADOR»**  
Choix d'essences  
Paquet de 3  
Prix **1.44**

## MACARONS À LA NOIX DE COCO, AU CHOCOLAT OU NATURE

- Paquet de 10  
Prix **1.44**
- «WHOPPER» FRIANDISES**  
de lait malté  
350 g  
Prix **1.44**
- BISCUITS GAUFRETTES À LA CRÈME**  
Sac 450 g  
Prix **1.44**
- BISCUITS «PUFF» DE «CHRISTIE»**  
500 g  
Prix **2.44**
- BONBONS «TREBOR»**  
Sac de 800 g  
Prix **2.44**

## SANTÉ-BEAUTÉ

- PAPIER-MOUCHOIRS**  
«KLEENEX»  
Boîte de 100  
Prix 4 pour **1.44**
- RAFRAICHISSEUR D'AIR**  
Prix 2 pour **1.44**
- SAVONS «IRISH SPRING»**  
260 g  
Paquet de 2  
Prix **1.44**
- BROSSES À DENTS «MÉRIT»**  
Paquet de 4  
Prix **1.44**
- RASOIRS «BIC»**  
Paquet de 10  
Prix **1.44**
- SHAMPOOING ET CONDITIONNEUR**  
«TAME»  
450 ml  
Prix **1.44**
- BROSSES À CHEVEUX**  
«MÉRIT»  
assorties  
Prix **2.44**
- ENSEMBLE «CAROLINE»**  
Solvant et vernis à ongles  
Prix **2.44**
- MAXI PADS «ALWAYS»**  
Paquet de 20 ou 22  
Prix **3.44**

## MUSIQUE-CAMÉRAS

- COFFRETS À CASSETTE**  
vidéo  
Prix 2 pour **1.44**

## CASSETTES «MÉMOREX»

T-120  
Prix 2 pour **5.44**

## HOMMES

- SOUS-VÊTEMENTS BIKINIS OU RÉGULIERS**  
pour hommes  
Prix **1.44**
- SOUS-VÊTEMENTS BIKINIS «H.R. PHILIP»**  
pour hommes  
Prix **3.44**
- SOUS-VÊTEMENTS BOXERS**  
pour hommes  
Prix 2 pour **5.44**
- SOUS-VÊTEMENTS BIKINIS «SPALDING»**  
pour hommes  
Prix 2 pour **5.44**
- MAILLOTS DE CORPS**  
pour hommes  
Paquet de 2  
Prix **6.44**

## GARÇONS

- SOUS-VÊTEMENTS RÉGULIERS «WATSON»**  
pour garçons  
Prix **3.44**

## VÊTEMENTS

- CAMISOLES POUR BÉBÉS**  
50% polyester, 50% coton  
Gr. 3-24 mois  
Prix 2 pour **2.44**  
ou **1,22\$ ch.**
- CULOTTES**  
régulières ou bikinis  
pour dames  
100% coton  
Gr. P.M.G.  
Prix 2 pour **2.44**
- CULOTTES «DAMES PLUS»**  
100% coton  
Gr. TG  
Prix **2.44**
- SOUTIENS-GORGE OU CULOTTES**  
pour dames  
Prix **2.44**
- PYJAMAS EN RATINE**  
60% coton, 40% polyester  
Gr. 12-24 mois  
Prix **2.44**

## MEILLEURS

### SACHETS DE SEMENCES

pour fleurs et légumes

**POUDRE À RÉCURER**  
de marque connue  
500 g

### AUTOMOBILES «HOT WHEELS»

de «Mattel»

**DENTIFRICES «MACLEANS»**  
75 ml

### CÉRÉALES «QUAKER OATS», «COR» «LIFE», CAPTAIN CRUNCH»

### NETTOYEUR «24/24»

350 ml

**BAS-CULOTTES «MOULIN ROUGE»**  
avec culotte de maintien

### BOLS À SALADE

Format: moyens

**TERRE NOIRE DE JARDIN**

### LAXATIF «EX-LAX»

Paquet de 18

**ÉDULCORANT «EQUAL»**

### DÉTERGENT À LESSIVE «ABC»

4 litres

**CHEMISES «BOWLING»**  
pour fillettes et garçons - Gr. 4-6X ans

### DÉVELOPPEMENT D'UN FILM COU

24 poses et un jeu de photos  
Seulement

### PAPIER HYGIÉNIQUE

«Majesta» 2 plis  
Paquet 16 rouleaux  
Prix **4.44**

### ESSUIE-TOUT «MAJESTA»

Paquet 3 rouleaux  
Prix 2 pour **2.44**

### SERVIETTES DE TABLE

Paquet de 150  
Prix 2 pour **2.44**

### BISCUITS EN VRAC

«Colonial»  
Sac de 454 g (1 lb)  
Prix **1.54**

### PIZZAS 9 PO

Toutes garnies  
Prix 2 pour **3.54**

### BISCUITS «OREO»

de «Christie»  
Paquet 600 g  
Prix **2.94**

### CROUSTILLES «YUM YUM»

400 g  
Prix **1.74**

### GATEAUX «CHEVALIER»

Paquet de 6  
Prix **2.14**

### TARTES «BEAUSÉJOUR»

Choix de saveurs  
652 g  
Prix 2 pour **3.44**

### ALIMENTS PRÊTS À EMPORTER EN VEDETTE

**PASTRAMI** **3.44**  
454 g  
PRIX

**JAMBON CUIT** **1.94**  
«La Belle Fermière»  
454 g  
PRIX

### ASSOULPISSEUR EN FEUILLES «Bounce»

Boîte 32 ou 35  
Prix **3.94**

### EAU DE JAVEL «La Parisienne»

Format 3.6 L  
Prix **94¢**

### ASSOULPISSEUR «SWEETHEART»

Format 3.6 L  
Prix **1.54**

# SONT JOURS

# 1.44

Prix en vigueur  
pour 2 jours  
seulement.  
Venez tôt pour  
un meilleur choix!  
Nous nous réservons  
le droit de limiter  
les quantités.  
Aucune  
garantie-réclame

## OURS ACHATS

ES	Prix 9 pour 2 <sup>44</sup>
WHEELS»	Prix 2 pour 1 <sup>44</sup>
ANS»	Prix 2 pour 1 <sup>44</sup>
DATS», «CORN BRAN», NCH»	Prix 2 pour 1 <sup>44</sup>
IN ROUGE»	Prix 3 pour 2 <sup>44</sup>
	Prix 2 pour 2 <sup>44</sup>
	Prix 1 <sup>44</sup>
IN	Prix 1 <sup>44</sup>
	Prix 1 <sup>44</sup>
«ABC»	Prix 2 pour 3 <sup>44</sup>
	Prix 3 <sup>44</sup>
-6X ans	Prix 6 <sup>44</sup>
N FILM COULEUR	Prix 7 <sup>44</sup>

### T-SHIRTS

pour fillettes et garçons  
50% coton, 50% polyester  
Gr. 4-6X ans **Prix 2<sup>44</sup>**

### T-SHIRTS

pour filles 7-14 ans  
100% coton  
Gr. P.M.G. **Prix 3<sup>44</sup>**

### T-SHIRTS

pour enfants  
50% coton, 50% polyester  
Gr. 12-24 mois, 2-3X ans **Prix 3<sup>44</sup>**

### SOUS-VÊTEMENTS

pour fillettes et garçons  
50% coton, 50% polyester  
Gr. 4-6X ans **Prix 3<sup>44</sup>**

### CULOTTES

pour filles  
50% coton, 50% polyester  
Gr. 7-14 ans  
Paquet de 3 **Prix 3<sup>44</sup>**

### POLOJAMAS

50% coton, 50% polyester  
Gr. 2-3X ans **Prix 5<sup>44</sup>**

### COORDONNÉS DE JOGGING

pour dames  
Polyester, coton et spandex **Prix 7<sup>44</sup>**

### CHANDAILS

tricot de coton  
pour dames  
Manches 3/4  
100% coton  
Gr. P.M.G. **Prix 10<sup>44</sup>**

### PANTALONS

pour dames  
100% polyester  
Couleurs assorties  
Gr. 7-20 ans **Prix 11<sup>44</sup>**

### BLOUSES À RAYURES OU UNIES

pour dames. Manches courtes  
Choix de couleurs  
Gr. P.M.G. **Prix 12<sup>44</sup>**

### BLOUSES

pour dames  
Manches courtes  
100% coton  
Choix de couleurs  
Gr. 38-44 **Prix 15<sup>44</sup>**

### MANTEAUX DE PLUIE COURTS

pour dames, 100% nylon  
Choix de couleurs **Prix 15<sup>44</sup>**

## BAS ET ACCESSOIRES

### BAS-CULOTTES

100% nylon  
Taille forte **Prix 4 pour 3<sup>44</sup>**

### MI-BAS

pour dames  
100% nylon  
Paquet de 6 **Prix 2 pour 4<sup>44</sup>**

### BAS-CULOTTES «PERFECTION»

pour dames  
avec culotte de maintien  
Couleurs variées **Prix 2<sup>44</sup>**

### BAS SPORT

pour fillettes  
80% coton, 20% nylon  
Gr. 6-8 1/2 **Prix 3<sup>44</sup>**

### BAS SPORT

pour dames  
75% coton, 25% nylon  
Gr. 9-11  
Paquet de 6 **Prix 4<sup>44</sup>**

### FOULARDS

pour dames  
50% coton, 50% polyester  
Choix de couleurs **Prix 4<sup>44</sup>**

### BOURSES EN CUIRETTE

Choix de modèles  
Blanc seulement **Prix 9<sup>44</sup>**

## ARTICLES MÉNAGERS

### ASSORTIMENT

DE COUTEAUX **Prix 1<sup>44</sup>**

### POUDRE À TAPIS

«Carpet Fresh»  
400 g **Prix 2<sup>44</sup>**

### NETTOYEUR POUR LE FOUR

«Easy-off»  
400 g **Prix 2<sup>44</sup>**

### DÉTACHANT POUR LA LESSIVE

«Spray & Wash»  
600 ml **Prix 2<sup>44</sup>**

### VERRES

285 ml  
Paquet de 6 **Prix 2<sup>44</sup>**

### NETTOYEUR À CUVETTE

«Sani-Flush»  
en réservoir  
341 ml **Prix 2 pour 2<sup>44</sup>**

### ÉPINGLES À LINGE À BOIS

Paquet de 50 **Prix 2 pour 2<sup>44</sup>**

### ASSORTIMENT DE VERRERIE

**Prix 2 pour 3<sup>44</sup>**

### ASSIETTES À TARTE

en verre  
9 po **Prix 2 pour 3<sup>44</sup>**

### PICHET DE VERRE

1 litre **Prix 3<sup>44</sup>**

### NAPPES DE VINYLE

**Prix 3<sup>44</sup>**

### NETTOYEUR «MR. NET»

800 ml **Prix 3<sup>44</sup>**

### PLATS «FIRE KING»

**Prix 4<sup>44</sup>**

### ESSOREUSE À SALADE

**Prix 3<sup>44</sup>**

## LINGERIE-COUTURE

### DENTELLES

**Prix 8 m pour 1<sup>44</sup>**

### FILS POLYESTER

100% nylon **Prix 6 pour 1<sup>44</sup>**

### CISEAUX

8 1/2 po **Prix 1<sup>44</sup>**

### TISSUS

Coton et polyester, 90 cm  
Choix de motifs et couleurs **Prix 1<sup>44</sup>**  
le mètre

### LAINES POUR PANTOUFLES

3 plis **Prix 1<sup>44</sup>**

### BALLES DE NYLON

«Jersey» **Prix 2 pour 3<sup>44</sup>**

### MOUSSE DÉCHIQUETÉE

Sac de 1 lb **Prix 2 pour 3<sup>44</sup>**

### SERVIETTES DE BAIN

100% coton **Prix 3<sup>44</sup>**

### PATRONS «NEW LOOK»

de «Simplicity» **Prix 3<sup>44</sup>**

### DÉBARBOUILLETES

Blanches seulement  
Paquet de 12 **Prix 3<sup>44</sup>**

### OREILLERS «NIGHT DREAM»

Format standard  
Bourrure 100% polyester **Prix 5<sup>44</sup>**

### DOUBLURE DE RIDEAU

DE DOUCHE  
100% vinyle **Prix 2 pour 6<sup>44</sup>**

### TAPIS D'ENTRÉE

nylon et polypropylène **Prix 9<sup>44</sup>**

## CHAUSSURES

### PANTOUFLES STYLE FOURREAU

pour dames  
Choix de couleurs  
Gr. 6 à 10 **Prix 2<sup>44</sup>**

### CHAUSSURES EN TOILE

pour hommes  
Style fourreau  
Choix de couleurs  
Gr. 7 à 11 **Prix 5<sup>44</sup>**

## COIN DU FUMEUR

### TABLETTES DE CHOCOLAT

Grandes variétés **Prix 3 pour 1<sup>44</sup>**

### CARTES À JOUER

**Prix 3 pour 2<sup>44</sup>**

### TUBES «WOOLCO»

**Prix 5 pour 5<sup>44</sup>**

### BRIQUETS «BIC»

Paquet de 2 **Prix 1<sup>44</sup>**

### TASSES À CAFÉ

pour la fête des Mères **Prix 2<sup>44</sup>**

### RÉCURANT LIQUIDE

500 ml **Prix 1<sup>94</sup>**

### NETTOYEUR «LESTOIL»

Format 800 ml **Prix 2<sup>94</sup>**

### LUNETTES

DE SOLEIL **Prix 7<sup>44</sup>**

### PANIER FLEURIS

suspendus  
Grandes variétés **Prix 10<sup>44</sup>**

### NETTOYEUR «FANTASTIC»

pour salle de bains  
500 ml **Prix 2<sup>94</sup>**

### DÉTERGENT À VAISSELLE

«Palmolive» liquide  
650 ml **Prix 1<sup>94</sup>**

### DENTIFRICE «CREST»

Format 100 ml **Prix 94¢**

### POUDRE À RÉCURER

«Ajax» **Prix 1<sup>14</sup>**

### RÉCURANT «COMET»

Format 400 g **Prix 74¢**

### NETTOYEUR EN POUDRE

«Spic & Span»  
Format 1 L **Prix 2<sup>94</sup>**

### SHAMPOING «MÉRIT»

Format 900 ml **Prix 94¢**

### BORDURE DE

PAPIER PEINT **Prix 2 pour 3<sup>44</sup>**

## EN VEDETTE CAFÉ ROUGE

### LUNDI ET MARDI

#### DÉJEUNER

Oeufs, bacon, pommes de terre  
rôties, rôties, café en sus  
Rég. 2.77\$ **Prix 1<sup>94</sup>**

#### DÎNER

Sandwich chaud au boeuf  
haché avec légumes et frites  
Breuvage non inclus **Prix 2<sup>44</sup>**



Meilleure performance d'étudiants de 1<sup>er</sup> cycle: «La Gardienne» d'un groupe de l'école Marguerite-Bourgeoys de Saint-Jean. La directrice générale adjointe de la commission scolaire, Monique Bertrand-Deslauriers, leur remet le prix. (Photo François LABBÉ)



Un groupe de la polyvalente Armand-Racicot a offert la meilleure performance au 2<sup>e</sup> cycle pour la présentation de «L'Écrivain». Jean-

Marc Parent, membre du jury, est photographié avec eux.



Les jeunes filles de l'école Marguerite-Bourgeoys obtiennent le prix de la meilleure interprétation d'extrait d'une pièce de répertoire au 1<sup>er</sup> cycle avec «Règles d'étiquette pour jeunes filles à travers les temps». Le président du jury, le comédien Serge Thériault, les félicite.



Deux créations collectives ont retenu l'attention: «Erreur et regret de Fannie Carpentier» par les jeunes de Marguerite-Bourgeoys et «Manège Saint-Marc» par des élèves de Bouthillier. Le directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard, leur a remis leur prix.

## Marguerite-Bourgeoys se signale au Festival de théâtre scolaire

Les élèves de l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys, à Saint-Jean, se sont signalés vendredi soir en remportant trois des six prix remis au Festival de théâtre scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

louise BÉDARD

La remise des prix et des bourses clôturait une semaine de théâtre au cours de laquelle des élèves des écoles de la région, mais aussi de Tracy, La Prairie, Saint-Bruno, Lachine, Montréal, Ham-Nord et Port Coquitlam (Colombie-Britannique) ont présenté une trentaine de pièces, de créations collectives et d'extraits de pièces du répertoire.

Le jury était composé de professionnels. Il était présidé par le comédien Serge Thériault qui avait à ses côtés Paul Dion, Jean-Marc Parent et Francine Guénette.

Des bourses totalisant \$900 accompagnaient les prix. Ce sont des élèves de la polyvalente de La Magdeleine de La Prairie qui méritent le premier prix au 2<sup>e</sup> cycle pour la présentation d'un extrait de pièces avec «La dernière tentation de Henri Légaré». Au premier cycle, le prix revient à des élèves de Marguerite-Bourgeoys pour «Règles d'étiquette pour jeunes filles à travers les temps.»

Dans la catégorie performance, des élèves de la même école se classent premiers parmi les participants du 1<sup>er</sup> cycle avec «La gardienne». Au second cycle, ce sont des élèves de la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean qui ont été remarqués avec «L'Écrivain».

Enfin dans la catégorie création collective, deux groupes de 1<sup>er</sup> cycle terminent ex-aequo: Marguerite-Bourgeoys avec «Erreur et regrets de Fannie Carpentier» et Bouthillier avec «Manège Saint-Marc». Au second cycle, c'est le groupe de l'école Bernard-Gariépy de Tracy avec «L'Évasion» qui l'emporte.

A-42 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

## BONNE FÊTE DES TRAVAILLEURS!

C'est en 1884 que le congrès de la Fédération américaine du Travail décida de choisir le 1er mai comme date symbolique afin d'exprimer les revendications de ses travailleurs.

La première revendication figurant sur une liste proposée à ce congrès portait sur la journée de huit heures de travail. Après de multiples péripéties, la date du 1er mai fut assimilée au bien-être des travailleurs de tous les métiers et de tous les secteurs et ce, à travers le monde entier.

En avril 1948, le 1er mai était consacré «jour chômé et rémunéré». C'est par l'entremise des fédérations, associations, syndicats et par le biais des congrès, rassemblements, grèves et manifestations que tout au long de l'histoire, la voix du travailleur a pu se faire entendre.

Que de chemins avons-nous parcouru ensemble...  
Le Syndicat des cols bleus de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu



**SCFP**  
Syndicat canadien de la fonction publique

Local 3055

# Des anciens, fiers de leur appartenance à la polyvalente

Pour marquer le lancement de la Semaine arts et lettres 92 et souligner son vingtième anniversaire, la polyvalente Marcel-Landry avait invité vendredi dernier des anciens qui se distinguent aujourd'hui dans divers domaines.

Tous ces anciens ont témoigné leur attachement à l'institution. Ils

**louise BÉDARD**

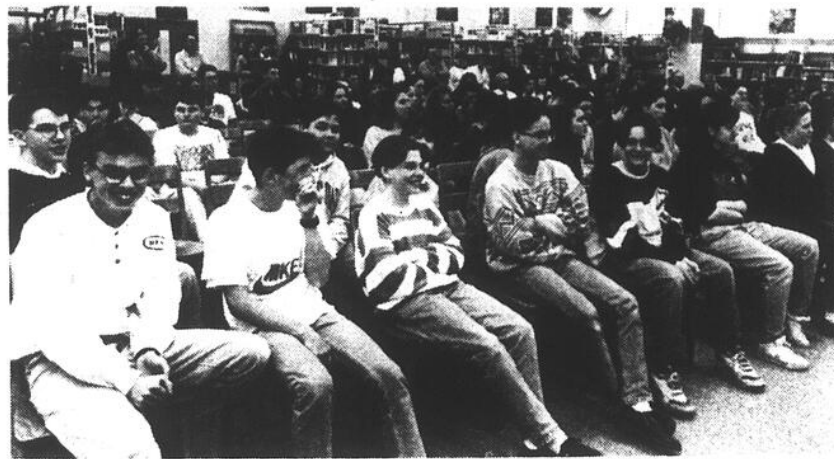
ont exprimé leur fierté d'y avoir appartenu. Aux quelque 200 élèves qui prenaient place dans la bibliothèque, ils ont livré un message semblable. Ils ont invité les jeunes d'aujourd'hui à investir leurs énergies dans leurs études, à y mettre l'effort nécessaire mais aussi à profiter de leur passage à l'école pour y trouver beaucoup de plaisir.

Annie Comiré est aujourd'hui graphiste. Gagner sa croûte dans les arts n'est pas chose facile mais quand on veut, on y arrive, leur a-t-elle dit.

Pierre Dagesse s'est fait connaître entre autres par ses caricatures dans LE CANADA FRANÇAIS. Devant les étudiants qui sont confrontés à des choix, il a surtout fait valoir la nécessité de faire quelque chose qu'ils aiment. Et il n'est pas nécessaire d'être une vedette mais d'être soi-même, a-t-il ajouté.

Ouvrant dans le domaine de la santé mentale, Pierre Fortin a manifesté son goût pour l'étude encore aujourd'hui. Mais rien n'est gagné d'avance, a-t-il insisté, invitant les jeunes à faire preuve de rigueur.

Pour Sophie Gagnon, journaliste au CANADA FRANÇAIS, sa vie ne ressemble pas tous les



Quelque 200 élèves de Marcel-Landry ont assisté au lancement de la Semaine des arts et des lettres. (Photo Jacques PAUL)

jours à celle de SCOOP mais c'est un beau métier qu'elle exerce. Tout comme le journaliste se doit d'être curieux, elle a incité les jeunes à s'intéresser à plein de choses.

Elle a profité de l'occasion pour remercier des professeurs de Marcel-Landry, se rappelant leur professionnalisme.

La patineuse Isabelle Labossière est une jeune ancienne de la polyvalente. Elle croit, elle aussi, qu'il faut trouver du plaisir à ce que l'on fait tout comme les étudiants doivent savourer pleinement des moments qu'ils passent à l'école.

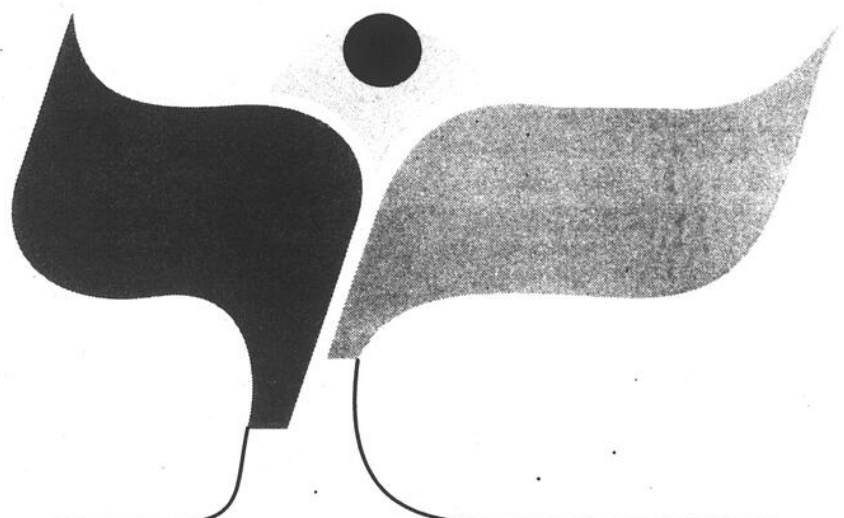
Jean-Guy Perron qui

était inscrit à un programme de mécanique à la polyvalente est aujourd'hui assistant-gérant dans un garage de la rive-sud. Étudiant à la polyvalente, il s'était impliqué dans les activités parascolaires. Lui aussi a tenté de convaincre les jeunes de travailler encore plus fort en classe et de ne jamais cesser d'apprendre.

Sylvain Savoie, un géographe, est un des anciens qui n'a jamais

cessé d'étudier. Il est aujourd'hui chercheur en chimie des sols. Il a choisi un métier où il n'a pas l'impression de travailler et où il y trouve du plaisir.

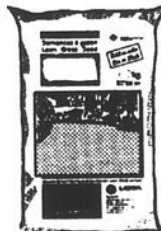
C'est par la présentation de ces témoignages que la polyvalente lançait la Semaine arts et lettres. Des rencontres avec des auteurs, des comédiens et des artistes de même que plusieurs spectacles et conférences sont au programme.



## 5 ANS ÇA SE FÊTE



COMPOSTEUR «SOIL SAVER»  
**99<sup>99</sup>**  
À l'achat du composteur, recevez 2 cadeaux GRATUITEMENT



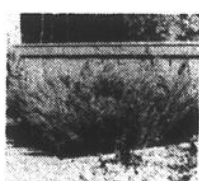
SEMENCES À GAZON (Sac de 10 kg)  
Spécial Brown **39<sup>95</sup>**  
ENGRAIS ENRACIMEUR «NUTRITE» pour tourbes et semences (Sac de 10 kg) **13<sup>95</sup>**

### VÉGÉTAUX VEDETTE DE MAI

ÉPINETTE BLEUE (60-80 cm) **49<sup>95</sup>**  
(80-90 cm) **66<sup>95</sup>**



CORNOUILLE PANACHÉ **9<sup>95</sup>**



GENEVRIER ANDORA COMPACTA et Bleu Chips (40 cm) **19<sup>95</sup>**



BOULE DE CÈDRE **14<sup>95</sup>**

PLANTES VERTES en pot de 8 cm **2/5\$**  
**5/10\$**



PRUNUS VIRGINIALIS SHUBERT Un arbre décoratif à être connu et à être planté **39<sup>95</sup>**



Végétaux vedette de mai ou jusqu'à épuisement des stocks

## PÉPINIÈRE BROWN

54, avenue de la Pépinière Iberville  
**347-1462**

# GRATUIT



Latex mat Plafond No 2510 **18<sup>99</sup>**  
le 3,95 litres

Latex scelleur Couche de fond No 2330 **23<sup>99</sup>**  
le 3,78 litres

Latex fini velours No 2100 **25<sup>99</sup>**  
le 3,78 litres

Latex fini perle No 2326 **21<sup>99</sup>**  
le 3,78 litres

Latex fini semi-lustre No 2400 **26<sup>99</sup>**  
le 3,78 litres

Alkyde fini semi-lustre No 400 **27<sup>99</sup>**  
le 3,78 litres



Apportez-nous cette annonce et obtenez un ensemble plateau, rouleau et manchon d'une valeur de 8\$ à l'achat de 2 x 4 litres de peinture CIL ou Sico.

Valable du 1er au 10 mai. Paiement comptant.

Latex mat Plafond No 160-112 **21<sup>69</sup>**  
le 4 litres

Latex fond Super adhérent No 165-125 **22<sup>99</sup>**  
le 4 litres

Latex fini satin No 160-110 **22<sup>99</sup>**  
le 4 litres

Latex fini perle No 163-110 **26<sup>49</sup>**  
le 4 litres

Latex fini semi-lustre No 162-110 **26<sup>69</sup>**  
le 4 litres

Alkyde fini semi-lustre No 130-110 **26<sup>99</sup>**  
le 4 litres

## QUINCAILLERIE

# G.H. BERGER LTÉE

455, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu: 348-4916

Montréal: 658-4871

Télécopieur: 348-3391



Le problème des TCC soulevé

# Marie-Derome accueillera tous les élèves du quartier

L'école primaire Marie-Derome accueillera tous les élèves du quartier en septembre prochain. Les dernières prévisions de clientèle montrent que l'école n'aura pas besoin d'ouvrir de nouvelles classes en 2<sup>e</sup> et en 6<sup>e</sup> pour asseoir tous les enfants inscrits.

**louise BÉDARD**

Depuis mars dernier, il était question que l'école ait besoin de deux locaux supplémentaires pour recevoir la clientèle de l'école. On envisageait alors l'hypothèse de déménager deux des quatre classes spéciales de TCC (élèves en troubles de comportement et de conduite) vers une autre école pour faire de la place aux élèves du quartier inscrits dans des classes régulières.

Mais contrairement à ce qui avait été prévu l'école n'aura pas à accueillir 73 élèves de 2<sup>e</sup> en septembre mais plutôt 59 comme le montrent les inscriptions à ce jour.

Marthe Larivière, porte-parole des parents, reproche à la commission scolaire d'avoir indiqué tardivement aux parents que le nombre d'élèves était moins important que prévu pour les classes de 2<sup>e</sup> année et d'avoir ainsi fait travailler inutilement le comité d'école dans sa recherche de solution à l'accroissement de la clientèle.

## ■ TCC

Quoiqu'il en soit les parents peuvent être satisfaits de la tournure des événements puisque tous les élèves du quartier trouveront une place dans l'école.

Mais lundi soir dernier à l'assemblée du conseil scolaire, une autre question a été soulevée qui n'avait pas encore été évoquée publiquement. C'est celui de la présence d'élèves ayant des troubles de comportement dans l'école.

La porte-parole des parents, Mme Larivière, a déclaré qu'une clientèle aussi nombreuse de TCC dans l'école, soit quatre classes totalisant 37 élèves, affecte considérablement la qualité de l'éducation et de la discipline. Elle a soutenu aussi que la présence de ces jeunes amenait plus de violence et d'agressivité.

Pour appuyer ces dires, elle a fait état d'un rapport signé par les enseignants de l'école et qui a été

envoyé en mars dernier à la directrice générale adjointe, Monique Bertrand-Deslauriers. Ce rapport traite des difficultés engendrées par la présence de ce type d'élèves dans l'école.

Faisant référence au document, Mme Larivière rapporte que les enseignants de l'école font état de leur manque de formation pour faire face à cette situation. Elle dit que les parents ont l'appui de ces enseignants quant à la nécessité de diminuer le nombre de TCC dans l'école.

Pour l'instant le voeu des parents de voir le nombre de classes de TCC passer de quatre à deux semble exhaussé. Dans le plan d'organisation scolaire adopté lundi soir, il est prévu que seulement deux classes spéciales de ce type seront logées à Marie-Derome en raison de la baisse de la clientèle de ce genre.

Mais le classement des élèves dans l'ensemble des écoles primaires de la commission ne sera pas complété avant deux ans. Une troisième classe de TCC pourrait éventuellement être ouverte. Mais sera-t-elle logée à Marie-Derome ou dans une autre école? Le directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard, ne pouvait répondre à cette question lundi.

La philosophie qui a prévalu jusqu'à présent à la commission scolaire est de regrouper des classes spéciales du même genre dans une école pour permettre une meilleure concertation entre le personnel oeuvrant auprès d'un même type de clientèle en difficulté.

Le commissaire du quartier, Jean-Claude Boudreau, a fait valoir notamment qu'à plus long terme tous les locaux de l'école seraient nécessaires pour aménager des classes régulières afin d'accueillir les élèves du quartier. Ainsi il a invité la direction de la commission scolaire à envisager d'aménager des classes spéciales TCC dans des écoles où la clientèle est en décroissance comme c'est le cas à Notre-Dame-du-Sacré-Coeur.

M. Bédard lui a fait remarquer que l'école du centre-ville était fréquentée par une partie de la clientèle de Saint-Luc qui est aussi en croissance.

Le commissaire Boudreau considère qu'il n'a pas tous les éléments du dossier en main. Il a été le seul lundi à voter contre les dispositions du projet d'organisation scolaire 1992-93 touchant l'école Marie-Derome.

## Compétitions en dessin et en tournage-fraisage

# Début des Olympiades régionales à l'École professionnelle de Métiers

L'École professionnelle de Métiers (EPM) accueille aujourd'hui, mercredi, les épreuves régionales de la Montérégie en dessin industriel et en tournage-fraisage organisées dans le cadre des Olympiades de la formation professionnelle.

**louise BÉDARD**

Une vingtaine de participants, des étudiants ou des diplômés récents de même que des travailleurs y sont attendus. Le trop grand nombre d'inscriptions a obligé le comité organisateur à tenir une séance de présélection.

Les candidats retenus lors de la compétition d'aujourd'hui prendront part à la finale provinciale qui aura lieu à Québec du 21 au 23 mai. Des personnes sélectionnées aux Olympiades québécoises représenteront éventuellement le Québec à une compétition américaine en juin dans le Kentucky et qui sait aux Olympiades mondiales à Taiwan en 1993.

Les enseignants Denis Goyette, Yvan Thibodeau, Philippe Cyr, Réal Vézina, le conseiller pédagogique Claude Saint-Onge, le directeur de l'école, Pierre Chevron, ont mis la main à la pâte pour l'organisation des compétitions régionales d'aujourd'hui. C'est Giovanni De Nitto, conseiller pédagogique à la commission scolaire de Saint-Jean, qui assume la coordination de l'organisation des épreuves dans toute la Montérégie.

La journée débute à 7h45 par l'accueil des participants et la présentation du jury composé d'enseignants et d'industriels de la région oeuvrant dans les deux domaines en compétition.

La première partie des compétitions commence à 8h30. Elles se poursuivront en après-midi à 13 heures. Les industriels sont invités à venir observer les participants durant la compétition. La remise des prix se fera à 17 heures.

## ■ Travaux

En tournage-fraisage, la quinzaine de compétiteurs ont été sélectionnés parmi une trentaine de candidats. L'épreuve est divisée en deux parties: un travail sur le tour (tournage cylindrique externe, tournage conique externe et filetage en tour) et un travail sur une fraiseuse (fraisage parallèle et perpendiculaire, perçage et taraudage à la fraiseuse, et fraisage angulaire).

À partir d'un dessin de mécanique partiellement coté, les candidats doivent dessiner certains détails de fabrication sur l'ordinateur en utilisant le programme autocad et sur la table à dessin.

Moi je l'achète  
Le  
Haut-Richelieu



# Une Bourse-Canada à 17 étudiants du Cégep

Dix-sept étudiants du cégep de Saint-Jean bénéficient d'une Bourse-Canada. Vendredi dernier, une cérémonie avait lieu au collège pour souligner l'événement.

De plus le député fédéral Clément Couture a remis au Cégep une mention signée de la main du premier ministre Brian Mulroney, laquelle est décernée aux institutions qui contribuent de façon particulière à la formation de boursiers.

Les bourses sont d'une valeur de \$2.000 par année et renouvelables à trois reprises. Elles sont accordées aux étudiants inscrits et admissibles à un programme de baccalauréat en sciences, en génie ou dans des disciplines connexes.

Ce programme de bourses a été institué à la suite d'une recommandation du ministère des Sciences et du comité consultatif national des sciences

et de la technologie. Le programme de bourses existe depuis quatre ans. Une somme de \$80 millions y est consacrée par le gouvernement fédéral.

Cette année près de 3.200 jeunes Canadiens de 1.200 écoles secondaire et de cégeps de différentes provinces recevront une telle bourse pour la première fois.

Au cégep de Saint-Jean les récipiendaires sont: Marie Alexandre, Marc-André Aubé, Eric Lavallée, France Leclaire, Geneviève Lizée et Marie Rousseau de Saint-Jean, Julie Forget, André Frégeau, François Gareau, Annie Lussier et Jeanne-Mance Soucy d'Iberville, Liliane Gagnon de Pike River, Geneviève Gaillet de L'Acadie, Caroline Massé de Saint-Luc, Muriel Gueissaz-Teufel de Saint-Bernard-de-Lacolle, Bertrand Perras de Saint-Rémi et Christiane Saint-Amant de Acton Vale.

## Surplus en 6<sup>e</sup> année

# Des élèves de Lacolle étudieront à St-Blaise

Il n'y aura pas une troisième classe de 6<sup>e</sup> année aménagée en septembre prochain à l'école Saint-Joseph de Lacolle. Les huit élèves en trop seront transférés à l'école Saint-Blaise.

**louise BÉDARD**

Les parents avaient protesté au cours des dernières semaines contre ce transfert. Ils s'objectaient au fait que les enfants aient à effectuer un plus long trajet d'autobus.

Seule la commissaire représentant Lacolle au conseil scolaire, Suzanne Bérubé-Ménard, et son confrère Jean-Claude Boudreau, se sont opposés à cette mesure.

De nouveau lundi dernier, au moment de la période des questions, des parents ont signifié leur opposition au transfert reprochant à la commission

scolaire de s'en tenir essentiellement à des considérations matérielles. Ils ont tenté de faire modifier le projet de plan d'organisation scolaire 1992-93.

Ils en ont contre le fait que les enfants auront à passer près de deux heures chaque jour dans l'autobus. La commissaire Ménard a repris cet argument pour s'opposer au plan d'organisation tout en déclarant souhaiter que les enfants de la municipalité fréquentent l'école de leur milieu. Elle a fait état sans succès de la possibilité de réutiliser un local de l'école pour le transformer en classe.

Sa consœur Josée Hébert de Saint-Luc a demandé si les enfants devaient passer plus d'une heure dans l'autobus à chaque transport? Non, a répondu Richard Tessier, responsable du transport. Cette réponse l'aura convaincue elle comme les autres commissaires de voter en faveur du transfert du petit groupe d'élèves.

## TIRAGE

**Michel Rivard**

Théâtre des Deux Rives

Le vendredi, 22 mai 1992 à 20 heures

Gagnez une des deux paires de billets (Valeur \$23 du billet)

(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et SPEC)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi 13 mai 1992 à 17 heures.  
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

**LE CANADA FRANÇAIS**

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 86, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal. Tout filigrane quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la règle des loteries et courses de Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours. Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.



## Parmi les finalistes

Marie-Claude Dion et Carine Deland de 6<sup>e</sup> année de l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean, ont été finalistes au niveau de la section Vieux-Forts (Rive-sud) au concours international des jeunes 1992. Elles sont photographiées avec le directeur de l'école, Denis Fortin, Linda Gagnon, de la Caisse populaire de Saint-Jean, et Claudette Caron, enseignante en arts plastiques. C'est sous le thème, «Le sport, une école pour la vie» que les participants ont présenté un dessin. Une présélection avait été organisée dans l'école. 387 élèves ont participé au concours. Outre une médaille, les deux gagnantes ont reçu un prix de la caisse. (Photo Jacques PAUL)



## Les étudiants adultes manifestent

Une centaine d'étudiants adultes de la commission scolaire de Saint-Jean se sont regroupés vendredi matin à la polyvalente Armand-Racicot avant de participer à une manifestation à Montréal pour protester contre les coupures budgétaires que s'apprête à effectuer le ministère de l'Éducation.

Au cours des dernières semaines, ces étudiants ont manifesté leur désaccord au projet de règles budgétaires qui ferait en sorte de réduire de \$559,545 le financement de l'éducation des adultes à la commission scolaire de Saint-Jean. Une campagne de pression est menée pour faire modifier la position de Québec. Le conseil scolaire a aussi signifié son opposition. (Photo Jacques PAUL)



## Inauguration des travaux à l'École professionnelle de Métiers

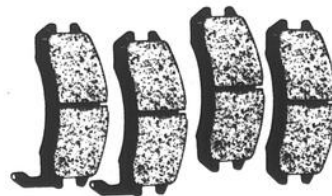
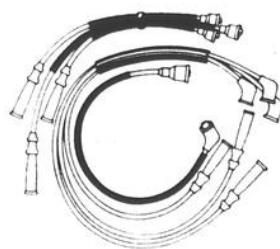
Le président de l'entreprise Fitzpatrick, Réjean Tardif, la présidente du conseil scolaire de Saint-Jean, June Galpeau, et le député Michel Charbonneau lèvent la première pelletée de terre des travaux à l'École professionnelle de Métiers. Ils sont entourés dans l'ordre habituel, de l'architecte Jean-Paul Breton, André Pinard, directeur régional de la Montérégie du ministère de l'Éducation, du directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard, des commissaires Josée Hébert et Maurice Pauzé.

Le chantier a été ouvert le 30 mars dernier. Les travaux d'agrandissement et de rénovation évalués à plus de \$7 millions se poursuivront jusqu'à l'été 1993. (Photo Jacques PAUL)

## OFFRE d'entretien SPÉCIALE du printemps!



Après les rigueurs de l'hiver, laissez-nous préparer votre Mazda pour les beaux jours de l'été.



Désormais, pour moins que vous le croiriez!

PIÈCES D'ORIGINE  
**mazda**



**QUINTIN**  
AUTOMOBILE  
385, rue Laberge  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TEL: 349-6767  
Mtl: 658-9042  
**mazda**

**OPTOMÉTRISTES**

**VASTE CHOIX**  
de lunettes de soleil pour  
vos sports d'hiver ou au  
bord de la mer



Dr Paul Granger, o.d.

Dr Chantal Reid, o.d.

885, boulevard du Séminaire Nord  
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)  
348-0021

## Compressions budgétaires à St-Jean

# Maintien du poste de directeur général adjoint

Pour réduire les dépenses et faire face aux compressions budgétaires, la commission scolaire de Saint-Jean n'a pas choisi d'abolir le poste de directeur général adjoint. Le poste est occupé par Monique Bertrand-Deslauriers.

C'est par un vote partagé que les membres du conseil scolaire ont

**louise BÉDARD**

tranché la question qui était discutée privément depuis quelques semaines.

Les dispositions prévues au contrat de travail des cadres scolaires obligeaient la direction de la commission à avvertir les titulaires d'un poste cadre de la suppression ou non de leur poste d'ici le début de mai. C'est pourquoi lundi soir, le conseil scolaire devait trancher.

Mais la question du poste de directeur général adjoint ne devait pas sembler-t-il se retrouver en assemblée publique puisque la majorité des élus avait déjà débattu de la question en caucus et décidé de ne pas le supprimer. Les commissaires par une majorité importante avaient convenu de maintenir le poste après avoir envisagé de le supprimer pour réaliser des économies.

Mais lundi soir, après que la direction de la commission ait recommandé et fait accepter l'abolition du poste de coordonnateur de l'enseignement secondaire occupé par André Forget et celui d'adjoint au régisseur du transport pour des raisons d'économie, le commissaire Pierre Boudreau a soulevé la question du poste du directeur général adjoint.

Il a indiqué que les commissaires en avaient discuté longuement en comité plénier et que lui s'était exprimé pour la proposition initiale de couper le poste. Il a donc formulé une résolution pour l'abolition du poste évaluant que le dossier devait être porté sur la place publique.

Outre M. Boudreau, les commissaires Maurice Pauzé, Jocelyne Gagnon, Noël L'Écuyer et Céline Surprenant-Bouchard se sont prononcés pour l'abolition. Les commissaires Josée Hébert, Christiane Lachapelle, Thérèse Lasnier, Monique Laxson, Jean-Claude Marsan, Nicole Mongeon-Guay et Suzanne Bérubé-Ménard ont voté contre l'abolition.

La présidente June Galipeau a aussi voté contre, même si elle s'était exprimée privément pour la suppression du poste. Elle a expliqué avoir voté contre l'abolition du poste en assemblée publique parce que derrière les portes closes, les commissaires avaient tranché la question contre l'abolition et qu'elle se ralliait à la majorité. Elle avait compris que cette question ne ferait pas surface en assemblée publique.

Trois commissaires se sont abstenus. Il s'agit de Diane Latour, Diane Duchesneau et Jean-Claude Boudreau. Ces deux derniers commissaires ont déclaré ne pas avoir en main tous les éléments du dossier pour se prononcer.

### ■ Climat malsain

Il faut comprendre des propos entendus lundi soir que les débats ont été plutôt mouvementés au cours des dernières semaines à la commission scolaire qui doit faire face à des compressions budgétaires de plus d'un million à l'éducation des adultes et du côté de l'enseignement aux jeunes.

À l'issue du vote, le directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard, a invité les membres du conseil scolaire à être humains envers les administrateurs qui depuis un mois doivent travailler dans un climat de crainte.

Il a fait état de toutes sortes de rumeurs qui auraient circulé à l'effet que «je hais mon adjointe, que je suis en conflit avec. Je trouve que le climat est épouvantable pour l'administration», a déclaré M. Bédard, demandant aux commissaires de permettre aux administrateurs de travailler dans un climat plus sain. J'apprécierais que vous pensiez à ceux qui sont visés, a-t-il ajouté en parlant des personnes mises en cause dans les discussions.

Le commissaire Pierre Boudreau, qui avait proposé l'abolition du poste occupé par Mme Bertrand-Deslauriers a indiqué de son côté qu'il ne mettait pas en doute la compétence de la directrice générale mais qu'il a adopté cette position en raison des contraintes budgétaires.

C'est à la prochaine assemblée du conseil scolaire, le 11 mai, qu'on pourrait avoir une meilleure idée de l'effet des compressions budgétaires sur les services. Quant aux prévisions budgétaires, elles doivent être adoptées à l'assemblée du 25 mai.

Déjà on sait que le poste d'agent d'information créé en janvier 1991 est aboli. Hélène Lavoie qui occupe cette fonction sera dorénavant employée au service de l'éducation des adultes. La direction de la commission envisage la possibilité que Mme Lavoie puisse continuer à accomplir certaines tâches d'agent d'information.



## Gagnantes du concours Desjardins

Manon Bélanger de 4<sup>e</sup> année, Martin Mombteau de 5<sup>e</sup> et Catherine Brunet de 1<sup>ère</sup> de l'école primaire Notre-Dame-du-Sacré-Coeur de Saint-Jean, étaient parmi les finalistes au niveau de la section Vieux-Forts (Rive-sud) au Concours international des jeunes 1992. Elles sont photographiées avec Linda Gagnon, représentante de la Caisse populaire de Saint-Jean, et Odette Pérusse, enseignante d'arts plastiques. À cette école, 337 élèves ont soumis un dessin en s'inspirant du thème: «Le sport, une école pour la vie». (Photo Jacques PAUL)

## le monde scolaire

### Obligatoire

■ Le Conseil des collèges recommande au ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science d'autoriser les collèges à imposer des cours de «mise à niveau» aux élèves dont les chances de réussite sont jugées particulièrement faibles.

Cette pratique des cours de «mise à niveau» existe déjà au cégep de Saint-Jean depuis quelques années. D'autres collèges ont multiplié les mesures d'aide aux étudiants faibles. Le Conseil des collèges souhaite que cette pratique soit légalisée, permettant ainsi aux collèges d'obliger les étudiants à les suivre après un examen d'évaluation. De l'avis du Conseil, ces cours ne doivent pas être comptabilisés en vue de l'obtention d'un diplôme puisqu'ils visent à combler des lacunes observées chez les étudiants.

De même le Conseil recommande d'uniformiser la date des abandons de cours par les étudiants des différents collèges sans qu'ils aient une mention échec à leur bulletin. Cette date est plus près de la fin de la session que du début dans certains collèges créant ainsi une iniquité, croit le Conseil qui souligne aussi la nécessité de rendre plus équitable le financement; un élève qui abandonne après le 20 septembre est comptabilisé dans le calcul des subventions reçues par le collège.

Ainsi le Conseil propose de considérer la date de calcul de l'effectif scolaire comme date ultime pour les élèves de se désinscrire à un cours sans mention d'échec sur son bulletin et, par incidence, d'éliminer la notion d'abandon de cours.

À la session de l'automne dernier qui avait débuté le 26 août à Saint-Jean, la date des abandons a été le 25 octobre. Pour la session d'hiver qui a commencé le 20 janvier, la date des abandons a été le 13 mars.

### Expo à Beaulieu

■ C'est du 30 avril au 4 mai que se tiendra l'exposition annuelle en sciences humaines de l'école Beaulieu de Saint-Jean.

Les élèves de géographie, d'histoire et d'éducation économique présenteront en images, cartes, maquettes, graphiques, dessins et croquis une étude du Canada en trois dimensions. C'est le 4 mai que seront remis aux élèves les plus méritants des certificats, médailles et trophées.

### Napoléon-Bourassa: inscriptions pour la garderie

■ Une séance d'information se tiendra le 5 mai à l'école Napoléon-Bourassa de L'Acadie pour discuter de l'implantation d'une garderie en milieu scolaire. La rencontre débute à 19h30.

Les parents intéressés devront saisir cette occasion pour y inscrire leurs enfants. Seuls les élèves fréquentant l'école pourront bénéficier de ce service avant et après les heures de classe, en septembre prochain.

### On s'en tient à l'échéancier initial

■ La Commission scolaire d'Iberville n'acquiescera pas à la demande de la firme chargée des travaux à l'école Notre-Dame-de-Lourdes de libérer la partie «1957» de l'édifice plus tôt que prévu, c'est-à-dire pour le 20 mai. Tel que l'a expliqué lundi dernier à l'assemblée des commissaires le directeur des ressources financières et matérielles, M. Jean-Pierre Fontaine, l'entrepreneur a émis certaines inquiétudes quant aux possibilités de terminer tous les travaux à temps pour le 1<sup>er</sup> septembre si ces travaux sur cette partie de la bâtisse, qui sert encore aux élèves, ne peuvent commencer qu'au lendemain de la fin des classes, le 24 juin. Les commissaires ont tout simplement décidé de s'en tenir à l'échéancier initial, lequel prévoit que les travaux sur la partie «1957» débiteront après la fin des classes et qu'ils seront complétés pour le 1<sup>er</sup> septembre.

### La soumission n'est pas conforme

■ La Commission scolaire d'Iberville n'a reçu qu'une seule soumission à la suite de la publication des appels d'offres pour la vente de l'école Marie Immaculée à Henryville. Celle-ci comportait trois documents, soit une offre de \$20,000 signée par un particulier, une résolution de la Corporation municipale d'Henryville faisant référence à l'achat de la bâtisse mais ne comportant pas de clause monétaire, et un chèque certifié de \$2,000 de la même Corporation municipale, représentant, tel que le veut la loi, 10% du total de la soumission. Cette soumission ayant été jugée non conforme, les commissaires ont mandaté les responsables de la Commission scolaire pour amorcer des négociations en bonne et due forme avec la municipalité d'Henryville pour tenter d'en arriver à une entente. Les résultats de ces négociations devront ensuite être soumis au Conseil des commissaires qui statuera alors à leur sujet.

### Les jours chômés et payés

■ Le Conseil des commissaires d'Iberville a adopté, à son assemblée du 27 avril dernier, le calendrier des jours de congé «chômés et payés» pour le personnel de la Commission scolaire. Comme par le passé, ce calendrier comprend 18 jours de congé, la majorité d'entre eux correspondant aux grandes fêtes de l'année, Noël, le Jour de l'An, le Lundi de Pâques, la Fête nationale, etc. S'ajoutent à cela cinq jours identifiés comme congés mobiles.

Moi je l'achète  
Le Haut-Richelieu

Gérald Tremblay au

cocktail-bénéfice

## Objectif de \$30,000 pour le PLQ Iberville

La campagne de financement des libéraux n'aura pas lieu l'automne prochain mais bien ce printemps, d'avril à juin, avant la tenue d'un référendum québécois ou fédéral sur l'avenir politique et constitutionnel et avant le redécoupage de la carte électorale.

marc-o. TRÉPANIÉ

Dans le comté d'Iberville, l'objectif a été fixé à \$30.000 et sera récolté au cours d'une seule et même activité, alors que l'Association libérale tiendra un cocktail-bénéfice à \$100 le couvert. L'invité d'honneur sera le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Gérald Tremblay.

Le cocktail-bénéfice, auquel sont attendues plus de 300 personnes, aura lieu le 19 juin prochain à l'érablière Au Sous-Bois, un établissement dorénavant de réputation internationale depuis le passage des caméras de CNN à Mont-Saint-Grégoire. Ce cocktail-bénéfice remplacera le tournoi de golf annuel de l'Association libérale d'Iberville qui n'aura pas lieu cette année.

Par ailleurs, c'est en fin de semaine au Pavillon Lussier de Marieville que se poursuit, le dimanche 3 mai, la «Tournée 92» de l'Association libérale d'Iberville.

Après les ministres André Vallerand et Normand Cherry, ce sera au tour de Violette Trépanier, ministre déléguée à la Condition féminine et responsable de la Famille, de rencontrer les militants au cours d'un brunch populaire.

La tournée se poursuivra ensuite à Farnham le 31 mai avec le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Yvon Picotte, pour se terminer à Farnham le 7 juin. Des pourparlers se poursuivront pour le choix du ministre qui sera conféré à Farnham.

### PLQ Iberville

## Me Luc Daneau réélu président

Me Luc Daneau a été réélu sans opposition à la présidence de l'Association du Parti libéral du Québec du comté d'Iberville lors de l'assemblée générale des membres tenue mercredi dernier à Farnham.

Les autres membres de l'Exécutif sont Raymond Ratté (Farnham) et Clarisse Lord (Iberville), vice-présidents. Martin Lacroix (Iberville), vice-président jeune et Pierre Thiboutot (Rougemont), conseiller jeune.

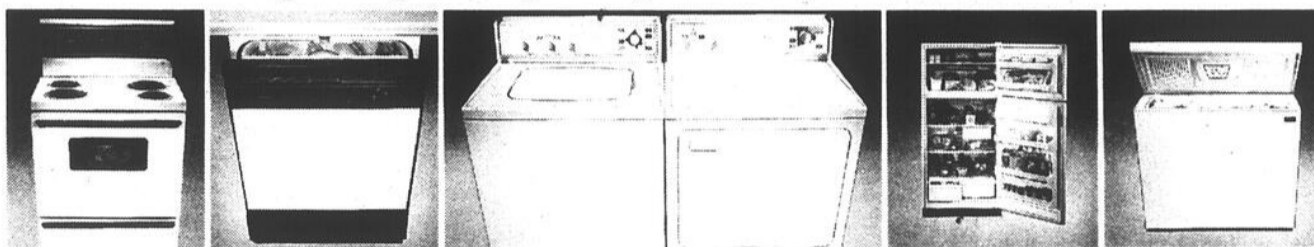
Les conseillers élus sont Gervaise Marcotte (Henryville), Lucette Messier (Saint-Alexandre), Germaine Desranleau (Saint-Georges-de-Clarenceville), Sylvain Unvoy (Saint-Césaire), Jean-Paul Mercier (Farnham), François Buisson (Iberville), Marcel Davignon (Sainte-Marie-de-Monnoir), Fernand Lussier (Rougemont), Gérard Denicourt (Saint-Césaire), Yves Meunier (Saint-Césaire), Denis Girard (Saint-Paul-d'Abbotsford), Rénéald Fournier (Saint-Sébastien), Hervé Phénix (Saint-Sébastien), Jean-Paul Graveline (Saint-Grégoire-le-Grand), Gabriel Benoit (Saint-Jean-Baptiste), Étienne Massé (Saint-Césaire) et Denis Rolland (Sabrevois).

Les 125 membres de l'Association présents à l'assemblée générale annuelle ont par ailleurs élu les dix-huit délégués qui représenteront le comté lors du prochain congrès général du parti.



# SAMEDI SEULEMENT CHEZ SEARS

Rabais sur tous les électroménagers Kenmore... des plus pratiques pour la vie moderne



**Rabais 30\$!** Cuisinière à nettoyage facile avec dessus à rebord pour retenir les liquides, éléments à réglage progressif de chaleur. Blanc. 226 560 010. Supplément pour amande **489<sup>99</sup>** Ch. Ord. 519.99\$

**Rabais 60\$!** Lave-vaisselle 24" à encastrer. Contre-porte en plastique. Distributeur de détergent/agent de rinçage. Blanc. 226 571 000. Supplément pour installation **359<sup>99</sup>** Ch. Ord. 419.99\$

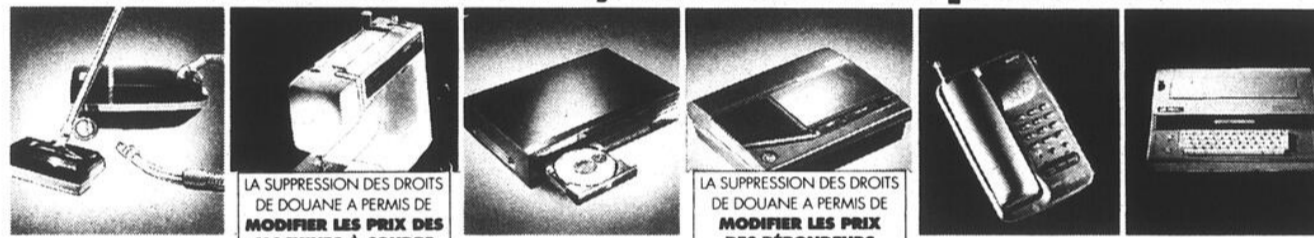
**Rabais 20\$ de plus!** Laveuse 6 programmes de grande capacité. 3 niveaux d'eau, 5 températures lavage/rinçage. Blanc. 266 541 160. **529<sup>99</sup>** Ch. Étaît 669.99\$ Puis 549.99\$

**Rabais 20\$ de plus!** Sécheuse 6 programmes, 3 réglages de chaleur. Porte à ouverture ovale. Blanc. 266 581 160. **359<sup>99</sup>** Ch. Étaît 459.99\$ Puis 379.99\$

**Rabais 20\$ de plus!** Réfrigérateur 17.5 pi. cu. tablettes réglables, garde-viande. CD. Blanc. Série 466 535 710. Supplément pour ton amande et CG. Modèle 15 6 pi. cu aussi en réclame **879<sup>99</sup>** Ch. Étaît 949.99\$ Puis 899.99\$

**Rabais 20\$!** Congélateur 10.0 pi. cu. Isolation polyuréthane 2 1/2". Parois texturées. Capacité de 346 lb. Blanc. 466 548 110. **329<sup>99</sup>** Ch. Ord. 349.99\$

## Économisez aussi sur tous les sacs pour appareil photo, les machines à écrire, baladeurs et plus encore!



**Aspirateur Kenmore** 1300 W avec Power-Mate™. Nettoie sur 13 5/8", éclairage. 206 532 710. Pas exactement comme montré **299<sup>99</sup>** Ch.

**Machine à coudre** 10 points à sélecteur de largeur et canette à pose verticale. 206 581 268. **254<sup>79</sup>** Ch. Étaît 400.42\$ Puis 263.93\$

**Lecteur de DC Pioneer™.** Convertisseur numérique 1 bit, recherche, lecture, sauvegarde. No 28946. **219<sup>99</sup>** Ch.

**Rabais 4\$!** Répéteur G.E.™ à télécommande sans "beeper", 1 micro cassette. No 16105. **63<sup>91</sup>** Ch. Ord. 68.48\$

**Rabais 20\$!** Téléphone Sanyo Super Compander sans fil. Mémoire 10 numéros. Interphone et appel sonore. No 16421. **199<sup>99</sup>** Ch. Ord. 219.99\$

**Rabais 50\$!** Machine à écrire électronique Smith Corona™ XL-5800 possédant de nombreuses caractéristiques des traitements de texte. No 40084. **269<sup>99</sup>** Ch. Ord. 319.99\$

## Hâtez-vous, les magasins n'ont que 10 de chacun de ces articles!



**Rabais 19\$!** Micro-ondes 0.4 pi. cu. d'une puissance de 550 W (CEI)\*. Blanc. 226 586 101. \*CEI-Commission électromagnétique internationale - norme 705 **76<sup>78</sup>** Ch. Ord. 95.98\$

**Magnéto VHS** 2 têtes à télécommande sans fil, minuteur pour 8 émissions/2 semaines. Prises audio/vidéo. No 30021. **270<sup>23</sup>** Ch.

**Télécouleur 14"**. Idéal comme 2e appareil! Lampe-écran à allumage presque instantané, syntonisation à synthèse de fréquence. No 14301. Pas exactement comme montré **199<sup>99</sup>** Ch.

**Télécouleur 20"** à syntonisation rotatif, lampe-écran à allumage presque instantané. No 14509. **279<sup>99</sup>** Ch. Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears

## PAS DE PAIEMENT... SE TERMINE SAMEDI!

PAS DE PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT AVANT SEPTEMBRE 1992 SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT. IL Y A DES RESTRICTIONS. DÉTAILS EN MAGASIN

N'oubliez pas chez Sears, il n'y a aucun acompte à payer sur approbation du service de crédit. L'offre s'applique à tout article de 200\$ et plus des rayons ameublement, gros électroménagers, électronique, revêtements de sols et parures de fenêtres sur mesure.

CETTE OFFRE NE S'APPLIQUE PAS AUX ARTICLES SOLDÉS DES CENTRES DE LIQUIDATION

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 2 MAI 1992, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

## SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

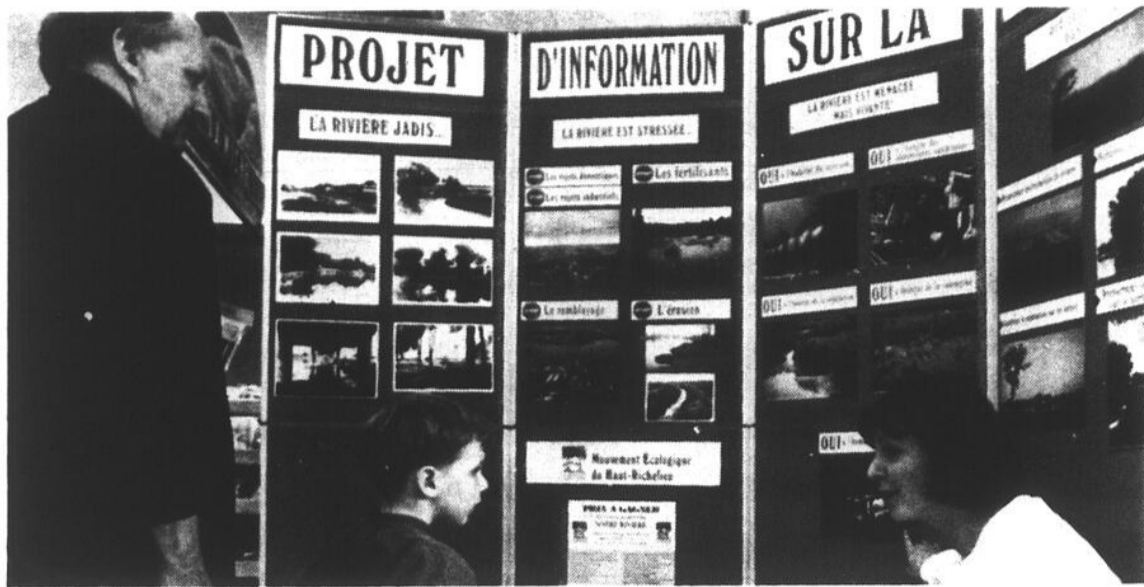
SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Étaît' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc. Tous les articles ou dimensions annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



Une animatrice, Mme Anne-Marie Charlebois, est sur place pour répondre aux questions. (Photo Jacques PAUL)

Sur le thème de la rivière

## Exposition itinérante du Mouvement écologique

Le Mouvement écologique du Haut-Richelieu tient actuellement une

gilles BÉRUBÉ

exposition itinérante qui se déplacera dans divers commerces et institutions financières de la région d'ici la fin de la semaine prochaine.

Le porte-parole du Mouvement écologique, M. Philippe Thibodeau, explique que cette exposition est organisée dans le cadre d'un projet financé par le programme Action-Environnement, du ministère de l'Environnement du Québec. Un volet du projet porte sur la publication d'une chronique hebdomadaire dans LE CANADA FRANÇAIS. Un autre volet consis-

tera à organiser une journée d'animation sur le thème de la rivière ainsi qu'une corvée de nettoyage des rives. Enfin, le dernier volet porte sur l'exposition itinérante, qui est déjà en marche depuis une semaine.

Judi et vendredi derniers, les 23 et 24 avril, le kiosque du Mouvement écologique a été installé au Marché Dextre, de Saint-Luc.

Le samedi 25, l'exposition s'est arrêtée à l'Auberge de l'Île, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, avant de s'arrêter au Dépanneur du Sud, à Noyan, lundi et mardi, les 27 et 28 avril.

Aujourd'hui mercredi, le 29 avril, le kiosque sera installé au Marché Beauchamp, de Saint-Paul. Il sera successivement à Henryville, à la Caisse populaire, le jeudi 30 avril, et au Métro Paquette, le 1<sup>er</sup> mai. Le 2 mai, l'exposition sera à la succursale du boulevard du Séminaire de la Caisse populaire NDA et à la Caisse populaire Saint-Eugène, le 4 mai.

Les 5 et 6 mai, le Mouvement écologique sera à Sabrevois, au Marché Raymond Dorval, et les 7 et 8 mai, à la Caisse populaire de Saint-Blaise. M. Thibodeau indique que l'exposition se tiendra possiblement à d'autres endroits.

Le kiosque présente des photos et des montages racontant l'histoire de la rivière, notamment des photos d'époque. On peut y avoir un aperçu du milieu naturel du Haut Richelieu. Il est aussi question des facteurs de stress de la rivière. La responsable du projet, Mme Anne-Marie Charlebois, est sur place en permanence pour y faire l'animation et répondre aux questions.

## Programme d'échanges de jeunes de 16 à 21 ans

# Voyageurs Canada 92: la date limite fixée au 8 mai

Les jeunes âgés de 16 à 21 ans ont jusqu'au 8 mai pour s'inscrire au programme d'échanges de jeunes «Voyageurs Canada 1992», a rappelé jeudi dernier le député fédéral de Saint-Jean, Clément Couture, dont le comté est jumelé à celui de Swift Current-Maple Creek-Assiniboia en Saskatchewan.

Ce programme permettra à 125 jeunes du comté de Saint-Jean de visiter pendant une semaine, toutes dépenses payées, cette circonscription de la Saskatchewan. Des jeunes de là-bas viendront nous visiter par la suite. Les échanges doivent se faire entre les mois de juin et novembre.

Le président du Comité organisateur local, Frédéric Pinel, également président du club Optimistes de Saint-Eugène, précise que l'intention du comité est de donner une chance égale de participer à tous ceux qui s'inscriront au concours. Ainsi, s'il y a plus de 125 candidats, le comité procédera par tirage au sort. La sélection aura lieu le 15 mai.

Les autres membres du Comité sont Me Ginette Cloutier, secrétaire, Viateur Lavoie (sélection), Gaston Chenail (programmation et planification) et Martin Galipeau (bénévoles).

En plus des jeunes, le Comité cherche des bénévoles pour accompagner les groupes de 10 participants du comté de Saint-Jean qui se rendront en Saskatchewan. «Nous avons besoin d'une quinzaine d'accompagnateurs. On recherche des personnes de 25 ans et plus, bilingues de préférence», précise M. Pinel.

Comme pour les jeunes, les accompagnateurs voyageront toutes dépenses payées (billets d'avion, hébergement, nourriture, etc.). On peut se procurer un formulaire d'inscription ou obtenir plus de détails sur le programme Voyageurs Canada 1992 en communiquant au bureau du député Clément Couture au numéro 346-4580.

## Sous le thème «Hé! ça va faire»

# La CSN fêtera le 1<sup>er</sup> mai

Le conseil central du Haut-Richelieu de la CSN soulignera la fête des travailleurs, le vendredi 1<sup>er</sup> mai, en

louise BÉDARD

organisant un steak party au cours d'un 5 à 7, au bar Du Canal, à Saint-Jean.

Les membres de la CSN et des groupes populaires intéressés doivent réserver leur place avant 17 heures, jeudi, en composant le 348-4965 ou le 444-1006.

C'est sous le thème «Hé! ça va faire» que les syndiqués souligneront l'événement en dénonçant l'appauvrissement, la dévalorisation de milliers d'individus qui sont laissés pour compte, l'insécurité des autres face à un travail incertain et les inégalités dont sont victimes plusieurs.

La fête du 1<sup>er</sup> mai est aussi l'occasion pour la CSN de reprendre plusieurs de ses revendications concernant la création d'emplois, le maintien de l'accès gratuit au réseau

de santé, la lutte au décrochage scolaire, le respect du droit de négocier dans le secteur public, etc.

Par ailleurs le secrétaire général de la CSN, Pierre Paquette, sera à Saint-Jean le mercredi 6 mai prochain dans le cadre de la tournée précongrès de la centrale. Cette rencontre avec les membres de la région a pour but de discuter des différentes questions à l'ordre du jour du prochain congrès.



A-48 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

**VOUS OFFRE TOUJOURS LE MÊME SERVICE COURTOIS**  
24 heures par jour, 7 jours par semaine

### Service de vitrerie complet

- Entrées commerciales
- Fenêtres
- Structures variées
- Portes-patios
- Portes-miroirs
- «Plexiglass»
- Miroirs décoratifs
- Miroirs connexes
- Dessus de tables et de bureaux



André Désourdy, propr.

**Vitrerie Alvertec**

690, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**347-2359**

Désourdy à  
toujours l'œil  
ouvert!

À S  
Al  
Le Co  
Jean a  
bénévol  
bénévol  
d'honne  
animatr  
George  
plus, u  
collabor  
de Sain

Depu  
nées de  
bénévol

syl

de Sain  
tous les  
nes et  
qui se  
par leur  
Centre  
Ces prix  
offerts  
public  
des non  
les qui  
les diff  
offerts p

■ Béné  
de l'

Pour  
Alfred  
nommé  
l'année  
M. Mor  
disponi  
trême d  
puis qu  
ce dern  
tivement  
tion du  
Fêtes d  
Base m  
profits  
sont en  
à des

Le

En c  
l'action  
CLSC  
désire s  
effectu  
les qui  
différen  
pes et c

Dans  
sont no  
crer de  
leur én  
être dis  
soit leu  
ou leu  
vie. Le  
module  
du CL  
l'occas  
gner un  
volat s  
naire, s  
vole ba  
et la d

Les  
groupe  
caresse  
aide e  
jeunes  
de la  
enfant  
mans  
ponibl  
plus p  
accom  
mama  
souve  
les re  
leur ir

À Saint-Jean

# Alfred Morin nommé bénévole de l'année

Le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean a profité de la Semaine de l'action bénévole pour nommer M. Alfred Morin, bénévole de l'année à Saint-Jean. Une mention d'honneur a par ailleurs été accordée aux animatrices en loisirs des centres d'accueil Georges-Phaneuf et Gertrude-Lafrance. De plus, un certificat mérite à un organisme collaborateur a été décerné à la Base militaire de Saint-Jean.

Depuis quelques années déjà, le Centre de bénévolat de la région

**sylvie PROVOST**

de Saint-Jean honore à tous les ans des personnes et des organismes qui se sont distingués par leur implication au Centre de bénévolat. Ces prix sont également offerts pour souligner publiquement l'apport des nombreux bénévoles qui oeuvrent dans les différents services offerts par le Centre.

■ **Bénévole de l'année**

Pour 1991-92, M. Alfred Morin a été nommé bénévole de l'année à Saint-Jean. M. Morin a été choisi à ce titre pour sa grande disponibilité et son extrême dévouement. Depuis quelques années, ce dernier s'occupe activement de l'organisation du brunch de la Base militaire. Tous les profits de cette activité sont entièrement remis à des organismes du

milieu.

Cet ancien chef de pompier maintenant à la retraite est très actif au Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean puisqu'il s'occupe particulièrement de véhiculer des cancéreux en phase terminale vers des hôpitaux de Montréal.

■ **Honneurs**

Le Centre de bénévolat a également tenu à mettre en évidence le travail des animatrices en loisirs des centres d'accueil Georges-Phaneuf et Gertrude-Lafrance pour leur précieuse collaboration. Mmes Suzanne Rondeau et Cécile Michaud ont reçu à cet effet une épinglette à l'effigie de la Semaine nationale de l'action bénévole en guise de remerciements pour leur excellent travail.

Depuis de nombreuses années, certaines entreprises et groupes de la région collaborent très étroitement avec le Centre de bénévolat

pour la campagne de levée de fonds de Centraide Montréal. C'est d'ailleurs grâce à cette campagne de financement que la survie du centre est en grande partie assurée à chaque année.

Le certificat mérite à un organisme collaborateur a été décerné cette année à la Base militaire de Saint-Jean et particulièrement au sergent Jean Labelle, pour son étroite collaboration à la dernière levée de fonds de Centraide Montréal.

■ **20 ans**

Le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean fêtera cette année son vingtième anniversaire de fondation. Depuis son ouverture, il n'a jamais cessé d'améliorer ses services en fonction des besoins des gens du milieu.

Le Centre est en majeure partie subventionné par Centraide Montréal, le Conseil de la santé et des services sociaux et le gouvernement du Québec. Le Fonds des oeuvres des employés de Bell Canada contribue aussi au fonctionnement du Centre.

Par son implication, le Centre de bénévolat se veut un partenaire



Le Centre de bénévolat de la région de Saint-Jean a honoré ses bénévoles de l'année pour 1991-92. Sur la photo, Lucette Métras, directrice du Centre, Suzanne Rondeau, du Centre Georges-Phaneuf, Jean Labelle, représentant

de la Base militaire, Delbert Deschambault, maire de Saint-Jean, et Cécile Michaud, du Centre Gertrude-Lafrance. Absent au moment de la photo: Alfred Morin, bénévole de l'année. (photo Jacques PAUL)

des organismes du milieu. Son but est d'aider toutes les personnes physiques dans le besoin en ne doublant pas un service offert par un autre organisme.

Les principaux services sont: des visites, des transports médicaux, des ménages, des

accompagnements, des appels sécuritaires, la popote roulante et un service d'aide pour les renseignements et les références. Certains services sont offerts 24 heures par jour lors de situations de crise.

Le Centre est également en mesure d'offrir à toutes les personnes

dans le besoin, des listes de gardiennes pour les enfants, les personnes âgées et les malades ainsi que des aides-ménagères.

■ **Service d'écoute**

Le Centre maintient par ailleurs en opération, le samedi et le dimanche, de 12 à 19

heures, un service d'écoute téléphonique pour toutes les personnes vivant de solitude, âgées ou non. Les appels sont anonymes et des personnes compétentes sont en mesure de vous écouter. Le numéro pour rejoindre les bénévoles du service d'écoute est le 346-6803.

## Le CLSC rend hommage à ses nombreux bénévoles

En cette Semaine de l'action bénévole, le CLSC Vallée des Forts désire souligner le travail effectué par les bénévoles qui s'impliquent dans différents projets, groupes et organismes.

naissance d'un enfant. Les parents du groupe «Bouchée double» qui parrainent les futurs parents de jumeaux offrent un support moral et téléphonique, en partageant des trucs et en les

encourageant. Les bénévoles du groupe «Les Retrouvailles», rassurent, dépannent et donnent des conseils aux jeunes mamans isolées. Un réseau téléphonique

disponible 24 heures sur 24, sept jours par semaine permet aux jeunes mamans de rejoindre un bénévole si nécessaire. Pour leur part, les animateurs du groupe

«Entre-pères» sont disponibles pour partager leur vécu avec les futurs papas lors des rencontres prénatales. Les bénévoles, tous des pères de famille, animent des ateliers et aident les

futurs pères à faire un cheminement et à se questionner quant à leur rôle d'hommes, d'époux et de père. Le CLSC Vallée des Forts profite également

de cette occasion pour remercier tous les bénévoles de la région qui contribuent à améliorer la qualité de vie des citoyens en s'impliquant gratuitement pour le plaisir du geste.

Dans la région, ils sont nombreux à consacrer de leur temps et de leur énergie et surtout à être disponibles quelque soit leur âge, leur sexe ou leur expérience de vie. Les intervenants du module Enfance-famille du CLSC profitent de l'occasion pour souligner une forme de bénévolat sortant de l'ordinaire, soit l'action bénévole basée sur l'entraide et la disponibilité.

Les bénévoles du groupe «Grands-mamans caresses» apportent une aide et un soutien aux jeunes mères à la suite de la naissance de leur enfant. Ces grands-mamans de coeur sont disponibles trois heures et plus par semaine pour accompagner les jeunes mamans qui se sentent souvent débordées par les responsabilités qui leur incombent suite à la

**LA SEMAINE PROCHAINE**  
**6-7-8-9 MAI**

**Plein camion d'aubaines**  
- Marchandise avec légers défauts Jusqu'à **75%** de rabais

**TABLES - CHAISES - PARASOLS - COUSSINS**

**PISCINES HORIZON**  
345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6851

**Rubbermaid** **ALLIBERT** MEUBLES DE JARDIN

Le maître piscinier

PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

À Iberville

# Plusieurs activités de financement pour combattre la dystrophie musculaire

L'Association de dystrophie musculaire d'Iberville tiendra son huitième Radiotéléthon annuel, les 4 et 5 septembre prochains, au Carrefour Laplante. Durant 24 heures, les responsables de cette activité de financement présenteront un spectacle de variétés afin d'amasser des fonds pour combattre cette maladie. Les organisateurs espèrent recueillir une somme de \$25,000. D'ici là, d'autres activités de financement seront mis de l'avant par des organismes du milieu.

La présidence d'honneur de cet événement a été confié cette année à

sylvie PROVOST

M. André Vidal, président de Patio Vidal Franchisseur inc. tandis que le jeune Frédéric Lachance agira comme porte-parole. L'an passé, une somme de \$28,000 avait été amassée dans la région d'Iberville.

«Il s'agissait de la plus importante somme jamais recueillie depuis la tenue de cet événement. Cette année, les conditions économiques sont plus difficiles mais malgré tout, on espère atteindre le

montant de \$25,000» note M. Claude Bergeron, un de principaux organisateurs du Radiotéléthon de la dystrophie musculaire d'Iberville.

Lors du dévoilement de la liste d'activités entourant la huitième édition du Radiotéléthon, Mme Denise Crépin, directrice du bureau chef de la Dystrophie musculaire pour la province de Québec, a tenu à souligner l'importance des fonds qui sont versés pour la recherche.

«L'Association canadienne de la dystrophie musculaire soutient financièrement depuis de nombreuses années

des programmes de recherche afin de découvrir les causes des différentes maladies neuromusculaires et mettre au point des traitements ou des remèdes pour les combattre. Grâce aux dons reçus, l'Association soutient notamment un chercheur pour combattre la maladie de Steinert, maladie qui touche particulièrement la population de la région du Saguenay-Lac Saint-Jean», souligne Mme Denise Crépin.

«Dans cette région du Québec, cette maladie touche une personne sur 500 tandis qu'ailleurs elle atteint une personne sur 8,000. En plus de trouver les causes de la maladie, l'Association voit aussi à fournir de l'équipement de base aux personnes qui en ont besoin et elle renseigne les personnes atteintes, leur famille, les professionnels de la santé et les bénévoles quant à la nature et aux



Le huitième Radiotéléthon de la dystrophie musculaire d'Iberville se déroulera durant 24 heures, les 4 et 5 septembre au Carrefour Laplante. Sur la photo, André Vidal, président d'honneur de l'édition 1992 du Radiotéléthon de la dystrophie musculaire d'Iberville, Denise

Crépin, directrice provinciale de l'Association canadienne de la dystrophie musculaire, Frédéric Lachance, porte-parole du huitième Radiotéléthon, France Dansereau, directrice adjointe, Claude Bergeron, organisateur du Radiotéléthon. (photo Jacques PAUL)

traitements des maladies neuromusculaires.

## ■ Activités

Parmi les activités de financement dévoilées jusqu'à maintenant, soulignons que la Légion canadienne d'Iberville tiendra un lavothon, le samedi 16 mai, de 9 à 17 heures dans le stationnement de la Caisse populaire d'Iberville. Le coût est

de \$3 par voiture. De plus, la Légion s'impliquera dans cette levée de fonds en organisant un souper au ragoût de boulettes, le vendredi 19 juin, et un buffet chaud et froid, le jeudi 13 août. Ces deux activités se dérouleront à la Légion, 759, 3<sup>e</sup> rue, à Iberville.

Pour leur part, les Chevaliers de Colomb d'Iberville tiendront un

brunch, le dimanche 30 août, au local des Chevaliers situé au 335, 6<sup>e</sup> avenue, à Iberville.

seront entièrement remis au 8<sup>e</sup> Radiotéléthon de la Dystrophie musculaire d'Iberville.

Comme à tous les ans, le Bistro Chez Barlu du Carrefour Laplante tiendra son repas au spaghetti, les 3, 4 et 5 septembre. Le coût du repas est de \$6 par personne. Tous les profits de ces activités

D'ici la tenue de cet événement, d'autres activités viendront se greffer à la programmation. Il est notamment question que le Club Aramis d'Iberville tienne un barrage routier afin de solliciter les automobilistes d'Iberville et de la région.

## Les organismes de loisirs de Saint-Luc se rencontrent

La deuxième édition du Colloque des présidents de la Commission des loisirs de Saint-Luc s'est déroulée le 25

sylvie PROVOST

avril dernier, au Chalet des loisirs de l'Île Sainte-Thérèse. En tout, 46 personnes représentant 22 organismes et associations de loisirs de cette municipalité ont participé à la rencontre.

Cette année, les participants se sont particulièrement penchés sur la gestion financière et l'auto-financement des organismes de loisirs. M. Michel Charbonneau, député du comté de Saint-Jean, a procédé à l'ouverture du

colloque tandis que le comédien Jean-Pierre Leduc est intervenu sur l'heure du dîner pour parler avec beaucoup d'humour du salaire des bénévoles.

«Les organismes ont très bien répondu à l'appel et y ont tous délégué un représentant et même deux dans certains cas afin de pouvoir assister aux deux ateliers», note Mme Michelle Hébert, directrice du service des Loisirs de la ville de Saint-Luc.

«Il s'agissait de la deuxième édition du Colloque des présidents de la Commission des loisirs et suite aux nombreux commentaires positifs relevés à la fin de cet événement et à la demande générale, nous serons en mesure de tenir une troisième édition, l'an prochain», conclut-elle.



Sur la photo: Michel Charbonneau, député du comté de Saint-Jean, Gilles Dolbec, maire de Saint-Luc, Michelle Hébert, directrice du service des Loisirs de Saint-Luc, Daniel Perreault, commissaire représentant le quartier no 4 à la Commission des loisirs, et Yannick Brière, représentant des jeunes à la Commission des loisirs de Saint-Luc. (photo François LABBÉ)

## En fin de semaine

# 700 Lions attendus à Saint-Luc

Près de 700 membres représentant quelque 66 clubs Lions sont attendus à Saint-Luc en fin de semaine, pour la convention annuelle du district A-8. Au cours de ce congrès, les participants prendront part à différentes activités sociales et assisteront à des séminaires de formation.

sylvie PROVOST

Les responsables de l'événement profiteront de l'occasion pour dévoiler l'Arche d'amitié soulignant les cinq ans d'existence du club Lions de St-Luc. Cette activité se déroulera vendredi, en fin de journée lors d'une réception civique à l'hôtel de ville de Saint-Luc. L'arche sera installée de façon permanente à l'angle du boulevard St-Luc et de la rue Bernier (chemin Grand Bernier).

Pour cette première journée de congrès, les membres du cabinet de zone participeront à différents ateliers et un souper est prévu au Centre Gertrude-Lafrance.

Samedi, les congressistes participeront à des ateliers qui se dérouleront simultanément aux écoles Providence et Sacré-Coeur. Durant ce temps, les conjoints et les conjoints seront invités à visiter différents attraits touristiques de la région.

La journée se terminera par un souper et la présentation de la pièce de théâtre «Chômage» au Centre St-Luc.

«Les participants viendront pour la plupart de l'extérieur de la région puisque le district A-8

comprend de nombreuses municipalités comprises entre la frontière américaine, Sorel, Mont-Laurier et Rawdon. Lors de leur séjour, nous avons organisé différentes activités afin qu'ils en connaissent un peu plus sur notre région», note M. Marcel Dubé, président du comité organisateur.

«Nous avons également tenu à procéder à l'inauguration de notre Arche de l'amitié lors de ce congrès, puisque cette arche est un signe visible et tangible de l'amitié des Lions envers tous ceux qui les entourent. Ce symbole tend à démontrer que les Lions sont les amis de leurs concitoyens», ajoute M. Dubé.

Pour la dernière journée de ce congrès, les participants seront invités, en matinée, à assister à l'assemblée générale de zone. Par la suite, de 12 à 15 heures, les personnes présentes assisteront au banquet du gouverneur au Centre St-Luc. À cette occasion, on procédera au dévoilement des résultats des élections au poste de nouveau gouverneur ainsi qu'à la présentation des membres du futur cabinet.

Les participants pourront compter sur la présence de nombreux dignitaires dont le Dr. Giuseppe Grimaldi, troisième vice-président de l'Association internationale des clubs Lions.

Par ailleurs, le mouvement Lionisme international fêtera cette année ses 75 ans d'existence. Selon le tout dernier relevé de l'Association, celui-ci comptait, au 31 décembre dernier, pas moins de 1,395,068 membres répartis dans 40,528 clubs provenant de 691 districts. Les clubs Lions existent actuellement dans 171 pays ou territoires à travers le monde.

n'oubliez pas cette semaine

## Soirée Las Vegas

■ Le Club Optimiste de Saint-Grégoire tiendra une soirée casino, le samedi 2 mai, à l'érablière Au Sous-Bois de Mont Saint-Grégoire. Tous les profits de cette soirée serviront à organiser des activités pour les jeunes.

Le coût du billet est de \$25 par personne et il est possible d'obtenir des informations complémentaires en communiquant avec les responsables, au 346-3232.

## L'AFEAS en congrès

■ L'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS) tiendra son congrès régional annuel, le samedi 2 mai, au Centre Léodore-Ryan, 10 rue Ste-Marie à Lacolle.

Au cours de cette rencontre, les personnes présentes auront l'occasion de prendre part à différents ateliers et procéderont à l'élection des membres du prochain exécutif. Pour information, communiquez avec Mme Thérèse Patenaude au 246-2895.

## Autochtones

■ L'Alliance Autochtone de Saint-Jean tiendra un brunch, le dimanche 3 mai, de 10 à 14 heures, au Club Bellerive, 116 Bord de l'eau à Iberville. Le coût des billets est de \$8.03 pour les adultes et de \$4.57 pour les enfants, taxes incluses.

Les responsables profiteront également de cet événement pour procéder au lancement de la vente de leur billet de tirage à \$1 l'unité. Le tirage se fera le 11 juillet prochain. Les participants auront la chance de gagner un téléviseur couleur, une peinture à l'huile ou un système de son. Pour obtenir des informations sur le brunch ou sur le tirage, communiquez au local de l'Alliance, entre 13 et 17 heures, au 358-4448.

## APAMM

■ L'Association des parents et amis du malade mental du Haut-Richelieu tiendra son café-rencontre, le mardi 5 mai à 19h30, au CLSC Vallée des Forts, 874 rue Champlain à Iberville.

Au cours de cette rencontre, les personnes présentes effectueront un retour sur la dernière conférence du Dr. Pierre Lalonde qui portait sur la schizophrénie. Pour de plus amples informations, communiquez avec Mme Christiane Bernard au 346-5252.

## Le CID

■ Les responsables du Centre d'information et de

documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) aborderont le thème de la santé mentale au cours des cafés-rencontres du mois de mai.

Le mardi 5 mai, à 13h30, les participantes discuteront des moyens pour éviter la dépression. Pour l'occasion, Mme Nicole Dugas, de la maison Le Point Commun, agira comme personne-ressource. Pour connaître les différentes activités du CID, communiquez avec les responsables au 346-0662.

## Camp Ordisport

■ Le centre de plein-air Beauvallon tiendra des kiosques d'informations sur le camp de jour Ordisport Beauvallon en immersion anglaise, du 30 avril au 2 mai, au Carrefour Richelieu et à la Place St-Jean.

Sur place, il sera possible d'obtenir toutes les informations relatives à la tenue de ce camp de jour qui se tiendra à Henryville à compter de juin. Ce camp s'adresse aux jeunes filles et aux jeunes garçons de 7 à 14 ans.

## Défilé de mode

■ La friperie Coléoptère présentera son défilé de mode en rappel. Cet événement se déroulera le dimanche 3 mai, à 20h30, à la Pointe aux cafés de Saint-Jean.

Lors de ce défilé, les mannequins porteront les plus beaux morceaux de la friperie en plus de présenter des vêtements de jeunes créateurs locaux. Le coût d'admission est de \$5 par personne et le billet donne droit à un rabais de \$5 lors d'un achat à la friperie.

## Jardinage

■ Le Regroupement pour le jardinage amateur et écologique poursuivra ses causeries sur l'aménagement paysager aujourd'hui, mercredi, à compter de 19h15. La rencontre se déroulera au Pavillon jeunesse, 131 rue Jean-Talon à Saint-Luc.

Pour l'occasion, Mme Marie-Josée Falardeau sera la conférencière invitée. Pour obtenir plus d'informations sur les activités du regroupement, communiquez avec Marcel Debel, au 348-5903.

## Entretien paysager

■ La Pépinière Sabrevois tiendra une soirée d'information gratuite sur l'entretien paysager. La rencontre se déroulera aujourd'hui, mercredi, à 20 heures, au Centre communautaire de Sabrevois. Pour de plus amples informations, composez le 347-8537.

## Attraites du Haut-Richelieu

# Expo « Vacances d'été » dès jeudi à St-Jean

L'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu invite la population du Haut-Richelieu à venir visiter l'exposition « Vacances d'été » qui se tiendra à partir de jeudi au centre commercial Place Saint-Jean, à l'angle de la rue Saint-Louis et du boulevard du Séminaire.

« Pour la deuxième année consécutive, vous pourrez découvrir les activités touristiques et les

beautés du Haut-Richelieu et ainsi planifier vos sorties pour la saison estivale », souligne la directrice générale de l'Office, Johanne Poirier.

L'exposition se déroule de 10 heures à 21 heures le jeudi 30 avril et le vendredi 1<sup>er</sup> mai, et de 10 heures à 17 heures le samedi 2 mai. Des prix de présence seront tirés parmi les visiteurs à tous les jours à compter de 15 heures.

## Symphonie de houblon pour les dix ans du Bar Beethoven

Hier (mardi), le Bar Beethoven fêtait son dixième anniversaire en lançant une nouvelle bière, la Beethoven. De type lager, cette cuvée a été produite par une micro-brasserie québécoise selon une «recette secrète» concoctée pour répondre aux exigences des propriétaires du bar, Sylvie et Réal Boulanger. Elle sera disponible exclusivement au Bar Beethoven, en bouteille ou en fût, jusqu'à épuisement des stocks. Après? Il n'en tient qu'aux clients pour que cette bière devienne un classique... En attendant: «Santé!». (Photo Jacques PAUL)

## SÉANCE D'INFORMATION GRATUITE

**LE MERCREDI 6 MAI**  
à 19 h  
au sous-sol de  
l'église Saint-Luc

DÉGUSTATION DE VINS ET FROMAGES  
PRIX DE PRÉSENCE

Apprenez à entretenir votre piscine correctement à notre séance d'information gratuite.  
Confiez votre piscine à BioGuard!

BioGuard

piscines  
**Caron** enr.

19, rue Moreau  
Saint-Luc  
348-6905

**J'ai perdu 36 livres**  
GÉRARD GOYETTE

# Nautikus klub

SUR-RICHELIEU

## PLANS D'AMAIGRISSEMENT SUPERVISÉS

# SPÉCIAL

CONTACTEZ NATHALIE ou FRANÇOIS 359-4838  
315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu

**J'ai perdu 25 livres**  
MARIETTE GONTHIER

Un choix logique pour la navigation

### Marina Gagnon et fils Ltée

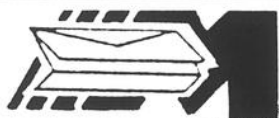
950, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix  
291-3336 875-8080



Merci à tous les intervenants qui font de cet événement un franc succès!

### LE GROUPE AVANT-GARDE

927, rue Gaudette, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4945



### MESSAGERIES DU HAUT-RICHELIEU

- Livraison du courrier local (2 jours ouvrables)
- Saint-Jean-sur-Richelieu Iberville - Saint-Luc
- Courrier commercial et privé
- Livraison et courrier Rivière-Sud - Montréal - Laval dans les 24 heures
- Service personnalisé

Heureux de participer à un événement d'envergure tel que le GALA DE L'EXCELLENCE

Tél.: (514) 348-5462

## BRAVO

aux organisateurs et merci à tous ceux qui de près ou de loin ont participé à la réussite de cette soirée.

- Travaux sur acier
- Produits pour chauffage au bois

### VALCOURT

reliure  
**Spirotech**  
INC.

SPÉCIALISTE  
EN RELIURES  
À SPIRALES

Reliure Spirotech est heureux d'avoir collaboré à cet événement et tient à remercier le Conseil économique du Haut-Richelieu d'avoir soumis sa candidature au Gala de l'Excellence dans la catégorie «jeune entreprise».

Guy Rioux et Isabelle Lamarche, propriétaires

745, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

# GALA

## MOT DU PRÉSIDENT

«Le Haut-Richelieu une prospérité qui s'affirme»

**L**e thème de notre 28<sup>e</sup> édition du Gala de l'Excellence nous rappelle que même à une époque de morosité, les gens d'affaires du Haut-Richelieu savent que c'est le temps de mettre en lumière le potentiel économique de notre région. Cette année, la Chambre prône l'audace, l'entraide et l'imagination afin de déclencher le retour à la prospérité. Les individus et entreprises soulignés ce soir sont des chefs de file de cette mentalité et méritent d'être honorés.

La Chambre est fière des lauréats et des finaliste qui, par exemple, démontrent que le Haut-Richelieu, oui, c'est une prospérité qui s'affirme.

Myroslaw Smereka, Président  
Chambre de Commerce du Haut-Richelieu

## NOS GAGNANTS:

- Grande entreprise  
Westinghouse
- Moyenne entreprise  
Boulangerie Bissonnette
- Petite entreprise  
Produits industriels R.G.I.
- Jeune entreprise  
Prokit Structural
- Recherche et développement  
Le Groupe Avant-Garde
- Tourisme  
Il était une fois une petite colonie
- Personnalités de l'année  
M. Pierre Moreau, président 325e  
M. Yves Laforest  
(2 gagnants, 2 trophées)
- Formation  
Thomas and Betts
- Femme entrepreneure  
Mme Marie-Hélène Simard,  
Dynamair
- Commerce et service  
Marina Gagnon
- Agriculture  
Ferme Jacques et Gisèle  
Surprenant

## La qualité de nos aliments a fait notre renommée

Les Aliments du  
*Haut-Richelieu enr.*



- Fèves au lard • Tartes maison • Quiches
- Pâtés au saumon • Tourtières
- Pâtés au poulet

Disponibles dans la plupart des marchés d'alimentation



La réponse à vos besoins en matière d'hélicoptères et de service technique

POUR  
S'ENVOLER  
VERS  
L'EXCELLENCE

LA CORPORATION DES HÉLICOPTÈRES EXCELSIOR

485, Grand Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 358-9593

# DE L'EXCELLENCE

## MERCI à nos partenaires

- Trophées Gala de l'Excellence Hydro-Québec
- Programme souvenir Caisse de dépôt et placement du Québec Bell Canada
- Cocktail de bienvenue Caisse populaire de Beaujeu Lacolle et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
- Cartons d'invitation Les Caisses populaires Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc Saint-Edmond, Saint-Eugène, N.-D.-A. Saint-Blaise et Iberville
- Éclairage Pirelli Câbles inc.
- Soutien à l'organisation L'Amande Pralinée, traiteur Brasserie Molson O'Keefe
- Envois postaux Les Messageries du Haut-Richelieu Gravure des trophées Atelier Pinceau
- Diaporama Verso Communication visuelle inc.
- Décoration Fleurs Jean Guillet etc. inc.

## UN MERCI

chaleureux aux médias qui ont couvert les événements entourant le Gala

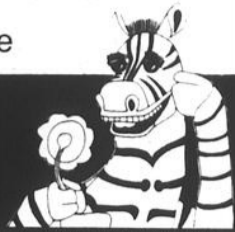
- Le Nouveau Radio Z-104
- Le Canada-Français
- Le Richelieu Dimanche

Merci aux organisateurs!  
DANIELLE DION, propriétaire

**GARDERIE ALAKAZOU**

Ouverture de 6 h à 18 h 30

475, 2e Avenue, Iberville 347-2320



**Coffre** inc.

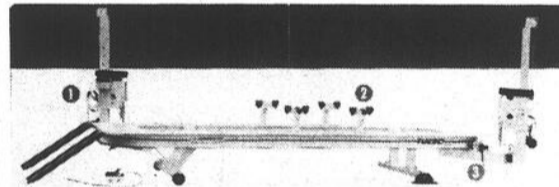
Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi  
929, boul. du Séminaire Nord, suite 200  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9254

Depuis 10 ans, l'équipe de Coffre est au service des femmes et des employeurs de la région

L'excellence pour nous, c'est le souci de chacun des détails de la fabrication de notre produit. Une nomination au Gala de l'Excellence, c'est la reconnaissance du travail accompli.

**LES INDUSTRIES TTB**

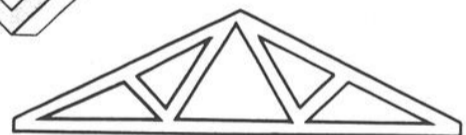
BANC DE REDRESSEMENT



288, rang Saint-Édouard  
Iberville  
(514) 346-3637



**Prokit Structural Inc.**



Fermes de toit «truss»  
Poutrelles de plancher - Maisons en kit

347-3999 (local)  
447-4144 (Montréal)  
1000, boul. d'Iberville, Iberville

Heureux de participer à un événement annuel qui rejaillit avec honneur sur notre belle région!

Denis Martel, président  
Gilles Sirois, vice-président  
Hélène Vaillancourt, secrétaire

Ta nomination pour une 2e année fait la preuve, Maryse, qu'il n'y a pas de limite à tes qualités de leadership. On est fiers de toi!

**DORAI PARADIS LANDRY VAILLANCOURT**

notaires

NOTAIRES  
Judith Dorais  
Jean Paradis  
Maryse Landry  
André Vaillancourt

Édifice De Bleury  
200, rue MacDonald, suite 402  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-0829

**N**

otre entreprise est fière d'avoir participé au Gala de l'Excellence 1992 et d'avoir remporté le prix de la «grande entreprise de l'année».

Nous remercions nos employé(e)s sans qui le succès n'aurait été possible. Leur volonté de progresser et leur coopération de tous les instants nous ont conduit à cette belle victoire qu'en fait, est avant tout la leur. Bravo et merci à chacun et chacune!

Félicitations à la Chambre de commerce du Haut-Richelieu et plus particulièrement aux organisateurs du gala et de sa soirée qui furent des plus réussis.

Enfin, félicitations à tous les finalistes et autres lauréats de cette année!



**WESTINGHOUSE CANADA INC.**

160, boul. Vanier,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Actualité agricole

Haut-Richelieu

## Les Surprenant nommés agriculteurs de l'année

C'est la Ferme Jacques et Gisèle Surprenant Enr., de Saint-Alexandre, qui l'a emporté cette année dans la catégorie Agriculture lors du 28<sup>e</sup> Gala de l'Excellence de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu tenu samedi dernier, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Bien connu du milieu agricole, les Surprenant sont propriétaires d'une

gilles LÉVESQUE

ferme laitière comptant 110 têtes de race Holstein, dont 58 vaches à lait. La moyenne de production de leur troupeau oscille aux alentours de 7.500 kilogrammes.

Ces derniers cultivent par ailleurs une superficie de 300 acres entièrement drainées. Ils y sèment principalement du maïs, de la luzerne et du sorgho.

Acquise en 1975, leur ferme a déjà fait l'objet d'un reportage dans la

revue *Le producteur de lait québécois* pour la qualité de ses relations avec leur employé, qui se veut d'abord un collaborateur.

Dans le but de parvenir à l'autosuffisance alimentaire pour leurs animaux, ils ont fondé, avec trois associés, une entreprise pour le traitement et l'entreposage des grains. Ils peuvent ainsi fabriquer les aliments nécessaires à l'alimentation de leur troupeau. La ration de chaque vache est balancée avec le support d'un ordinateur et les conseils d'un nutritionniste.

Tous deux sont impliqués activement dans bon nombre d'organismes,

notamment en agriculture. Leur ferme est souvent sollicitée par des associations ou des compagnies pour répondre à diverses demandes, telles la visite des lieux ou l'accueil de stagiaires.

Il est à noter que deux autres établissements agricoles étaient au nombre des finalistes. Il s'agit de la Ferme Verreault et fils Inc., de Sainte-Brigide, et du Verger Denis Charbonneau, de Mont Saint-Grégoire.

### Recherches

Les responsables du Gala ont par ailleurs tenu à profiter de l'occasion pour honorer de façon particulière un chercheur de la Station de recherches d'Agriculture Canada à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Inscrit dans la catégorie Recherche et développement,

le Dr Benoit S. Landry a eu droit à une mention spéciale pour la qualité de son travail. Ce dernier est reconnu internationalement comme un pionnier dans le domaine de la cartographie génétique des chromosomes.

Il a entre autres élaboré des cartes génétiques et le développement d'empreintes génétiques de plusieurs plantes maraichères. Ses recherches ont un impact considérable sur la culture.



Jacques et Gisèle Surprenant ont reçu leur trophée des mains de M. Jean-Guy Raymond, de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe. (photo jean-luc LEBRUN)



Les organisateurs du Gala ont honoré de façon particulière le Dr Benoit S. Landry, de la Station de recherches d'Agriculture Canada à Saint-Jean. Absent, c'est M. Roger Chagnon (à droite sur la photo) qui a reçu le trophée en son nom des mains de M. Gilles Gravel, de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu. (photo jean-luc LEBRUN)

## Des élèves de Marcel-Landry au concours «Génies en foin»

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

Dans le cadre de la présentation des Portes ouvertes 92 qui se tenaient à l'Institut de technologie agro-alimentaire de Saint-Hyacinthe le 3 avril dernier, se tenaient les préliminaires du concours «Génies en foin».

Ces compétitions, qui regroupaient neuf écoles secondaires, visaient à déterminer trois gagnants qui se rendraient à l'Institut de technologie agro-alimentaire de La Pocatière pour conquérir le trophée «La Gerbe d'or».

La polyvalente Marcel-Landry, à Iberville, faisait partie d'un premier bloc de compétitions. La palme est

allée à l'école Curé Antoine Labelle de Sainte-Rose (Laval).

«Génies en foin» est un jeu questionnaire qui vise à éveiller les jeunes de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> secondaires aux réalités agricoles du Québec et aux secteurs de l'agro-alimentaire, de la biologie, de l'écologie et des sciences naturelles.

Cette année, pas moins de 25 écoles provenant de huit régions du Québec étaient inscrites au concours. Des bourses totalisant \$2.600 ont été remises aux équipes qui ont atteint la finale provinciale tenue le 10 avril dernier, à La Pocatière.

## SPÉCIAL D'OUVERTURE DE LA PÊCHE

ET

## CLINIQUE DE REBOBINAGE BERKLEY

le samedi 2 mai



Venez voir  
notre  
spécialiste  
ZEBCO

### Ensembles Shimano

comprenant  
moulinet FX-300 ou FX-200  
avec canne FX-2652

Spécial 34<sup>95</sup>

### Cannes Shimano

FX-2652  
Rég. 23,95\$

Spécial 15\$

### SPECIAL SUR

### «THIN FIN» 2 1/2 PO

Rég. 5,95\$

Spécial 4<sup>50</sup>

### Imperméables Viking

Modèle régulier

Spécial 70\$

MODÈLE DE LUXE

Spécial 90\$

GARANTIE D'UN 1 AN

### Jumelles Tasco infocus

10 x 26 mm  
Rég. 149,95\$

Spécial 99<sup>95</sup>

### NOUS REMPLISSONS LES RÉSERVOIRS DE PROPANE

Limite de 2 bobines par client  
PRIX EN VIGUEUR LE SAMEDI 2 MAI 1992

## Germain Boucher Sport

980, boul. d'Iberville, Iberville

347-3457

**Du nouveau sur les permis spéciaux de largeur excessive**

Les agriculteurs seront certes heureux d'apprendre qu'ils sont maintenant exemptés d'obtenir un permis spécial de circulation pour les machines agricoles qui circulent sans chargement (servant principalement pour le labour, la préparation des semis et du sol, la culture, la fenaison, le fourrage et la moisson) pour le semoir, le tracteur de ferme et la moissonneuse-batteuse.

Il en va de même pour les machines agricoles qui excèdent 2,6 mètres en largeur et qui circulent ailleurs que sur les autoroutes.

Même chose pour une remorque agricole servant au transport de foin, de grain, de produits pulvérisables, d'engrais chimiques, de fumier, de lisier ou de purin. La largeur des remorques ne doit pas excéder 2,6 mètres, sauf pour les roues qui, elles, peuvent atteindre trois mètres.

Il importe toutefois de préciser que l'exemption n'est pas valable pour les véhicules hors-normes non-décrits précédemment, comme le camion à fumier, à lisier, à purin, etc., et tout autre véhicule dont la largeur excède 2,6 mètres et qui n'est pas prévu dans les exemptions.

Pour de plus amples informations, on peut communiquer à la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe, au numéro 774-9154.

**DANGER**



**BOMBE A RETARDEMENT**

En forêt, un feu de camp mal éteint peut couvrir longtemps. C'est une bombe à retardement. Ne l'amorcez pas!



**VOTRE SOCIÉTÉ RÉGIONALE DE CONSERVATION**

# CHEZ SEARS UN JOUR SEULEMENT! SAMEDI LE 2 MAI 1992

## RABAIS 5\$

**SUR LES ACTIVETEMENTS DRAGON À PRIX COURANTS DE 15\$ ET PLUS**  
Modèles pour femmes. Couleurs et tailles variées. Venez tôt pour un meilleur choix!

**RABAIS 40%**  
Sélection de chemisiers, blouses et pulls dans les rayons de vêtements sport et Deux Routes<sup>SM</sup> pour femmes. Hâtez-vous!

**SEULEMENT 19<sup>99</sup>** Tens Ord 44 995  
Rabais 50%! Ensemble 2 pièces en coton à motif fleur; haut à décolleté en cœur. Tailles 36-44 dans modèles Image.



**OFFRE SPÉCIALE**  
Avec tout achat fait dans un magasin Sears, vous recevrez un bon "Merci maman!" donnant droit à **15% de rabais** sur la mode féminine, les accessoires et les chaussures à prix courants.  
A l'exclusion des articles Express Alfred Sung, Le Château, et des produits de beauté et fragrances de marques prestigieuses. Limite d'un bon par client. Bon offert jusqu'au 9 mai 1992 ou jusqu'à épuisement des stocks. De plus amples détails en magasin.

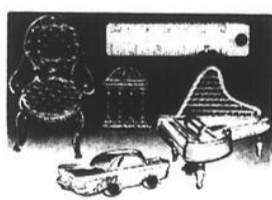
**RABAIS 20% SUR VÉLOS ET ENS. DE GOLF À PRIX COURANTS DE 200\$ OU PLUS POUR FEMMES**



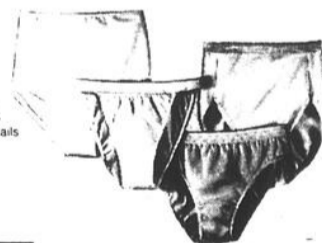
**RABAIS 25%**  
Pour maman... fragrances préférées et produits pour le bain.  
Ord. 45-38\$. Ch...35-28,50\$  
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears.



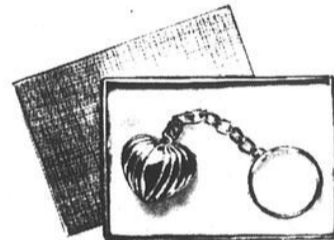
**RABAIS 25%**  
3 modèles Braun<sup>SM</sup> pour des cadeaux de choix.  
Ord. 28,79\$-159,99\$. Ch...21,59\$-119,99\$



**SEULEMENT 9<sup>99</sup> ch.**  
Épinglettes de fantaisie pour la touche finale. Un cadeau agréable.  
La photo des bijoux a été agrandie pour rehausser les détails.



**RABAIS 50%**  
Sélection de culottes pour femmes. Faites provision!  
La sélection varie selon les magasins.



**PRIME**  
**PORTE-CLÉS AVEC ACHAT DE 25\$ OU PLUS DE FRAGRANCES OU COSMÉTIQUES**  
En emballage-cadeau! C'est une prime... sans frais supplémentaires avec achat tel que mentionné ci-dessus. Limite de 1 prime par client, dans la limite des stocks disponibles.

**RABAIS 30%**  
Bijoux avec perles d'imitation et perles d'eau douce Richelieu.  
Ord. 85-99,99\$. Ch...5,60\$-69,99\$  
La sélection varie selon les magasins.

**RABAIS 50%**  
Sélection de bijoux mode... modèles variés incluant boucles d'oreilles et colliers.

**RABAIS 25%**  
Sélection de parapluies pour elle ou lui, dans un éventail de jolis modèles.

**RABAIS 25%**  
Tous les portefeuilles cuir à prix courants pour papa, maman ou les jeunes qui vont graduer cette année. Venez voir le choix!

**LE CLUB SEARS VOUS OFFRE MAINTENANT UNE ALTERNATIVE SUPER INTERESSANTE!**  
En tant que membre du Club Sears, vous pouvez échanger vos points contre un article de Club Sears pour en mille dollars gratuits ou bien le Club Sears pour de la marchandise gratuite au bien le Club Sears pour tous les détails en magasin.  
MC AIR MILES International est un usage autorisé de cette marque.

## RABAIS 1/3

**TOUS LES SACS À MAIN À PRIX COURANTS POUR FEMMES**

Faites votre choix... nos modèles compléteront toutes vos tenues à merveille, et n'oubliez pas qu'ils représentent un cadeau toujours apprécié!

## BAS-CULOTTES/MI-BAS

Modèles choisis. À l'achat de 3, obtenez-en 1 de plus sans frais (1 de valeur égale ou inférieure). La sélection comprend les WonderBra<sup>SM</sup>, Secret, Jessica<sup>SM</sup>, Dim, "9 à 5", et Cling-alon<sup>SM</sup>.  
A l'exclusion de la marque Phantom<sup>SM</sup> et mi-bas vendus en emballage.

**RABAIS 40%**  
Foulards: élégants modèles choisis, parfaits pour un présent de la Fête des Mères!



**1<sup>99</sup>-4<sup>99</sup> ch.**  
Accessoires choisis incluant des portefeuilles en vinyle, porte-monnaie, porte-clés.

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR SAMEDI LE 2 MAI 1992, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

# SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT**

Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

**SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA**

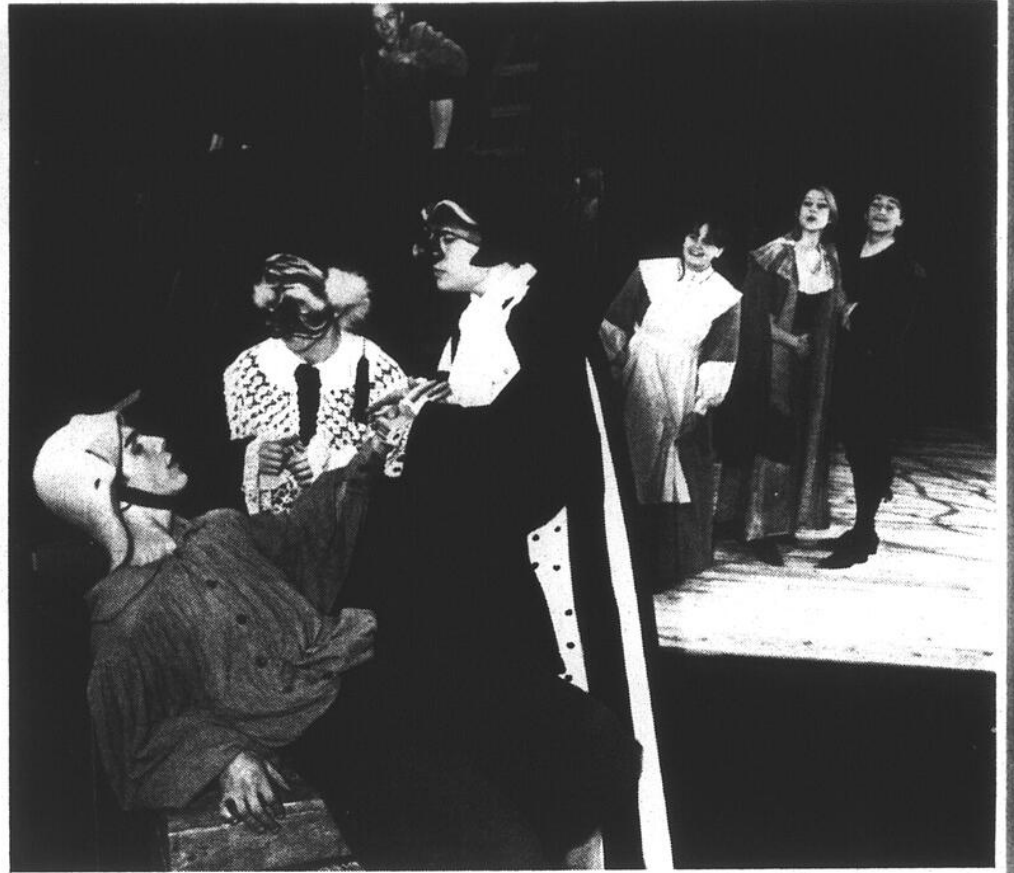
**LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA**

**LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN**

Tous les articles couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



L'équipe des comédiens et comédiennes que l'on pourra voir dans les célèbres «Fourberies de Scapin» de Molière. (photos Jacques PAUL)



Tout en demeurant fidèle à la pièce et à son contexte, le décor de «Scapin» se veut un lieu destiné à favoriser le jeu des comédiens, avec des échafaudages, des échelles, des cordages dans lesquels ils peuvent grimper...

«Les Fourberies de Scapin» à Marcel-Landry les 7, 8 et 9 mai

## L'option théâtre renoue avec Molière

«Pour votre plus grand plaisir et avec la permission de notre directrice, nous de l'option théâtre vous présentons Les Fourberies de Scapin, une comédie de monsieur Jean-Baptiste Poquelin dit Molière, à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry le 7 mai à 19 heures et les 8, 9 mai à 20 heures. Nous prendrons \$5 par place (étudiant), \$7 (adulte)».

Ainsi se lit l'affiche produite par l'option théâtre de Marcel-Landry pour convier le public de la région à sa production annuelle.

Voilà un fameux bout de temps que les étudiants et étudiantes en

théâtre à la polyvalente ibervilleoise n'avaient monté de pièce du répertoire classique. Presque 20 ans en fait, de souligner Danielle Éthier, professeur responsable de l'option théâtre et de la mise en scène de «Scapin».

### ■ Un «challenge»

Pourquoi donc un retour aux classiques après tant de temps? «Les étudiants ont vu ça comme un



micHEL PHANEUF

«challenge», nous dit Éric Landriau, comédien qui dans la pièce tient le rôle de Scapin.

«L'an dernier, dans le cadre de la saison culturelle, les élèves avaient eu l'occasion de voir «Monsieur Pourceaugnac», une autre pièce de

Molière, ajoute Danielle Éthier. Déjà à ce moment-là, ça avait piqué leur curiosité. Et quand est venu le temps de choisir la pièce annuelle, le nom de Molière est revenu».

On a donc entrepris de monter Les Fourberies de Scapin, une comédie qui relate les mésaventures de deux fils dont les pères autoritaires ont décidé de les marier, sans égard aux véritables sentiments des deux jeunes gens. Pour les aider, ceux-ci font appel à Scapin, un serviteur à la fois rusé et fourbe...

### ■ Distribution, décors et humour

12 comédiens et comédiennes font partie de la distribution de la pièce. Si la version de «Scapin» qu'ils présenteront demeurera en

tous points fidèle à l'oeuvre de Molière, le décor sera pour le moins spécial. «Conformément à la pièce, nous nous sommes inspirés de l'époque où elle se déroule et du port de Naples où se situe son action, indique Danielle Éthier.

Mais en même temps, ce décor se veut un lieu neutre, destiné à favoriser le jeu des comédiens, avec des échafaudages, des échelles, des cordages dans lesquels ils peuvent grimper...

Et comment ces comédiens, qui en sont à leurs premiers véritables contacts avec un classique de Molière, trouvent-ils leur expérience? «Le style d'humour est plutôt naïf, répond à ce sujet Éric Landriau. Mais le texte, lui, est plus difficile à retenir».

Dans le cadre du cours «théâtre production»

## 21 personnes à la technique

Outre les 12 comédiens qui en font partie, la pièce Les Fourberies de Scapin implique aussi une autre équipe, toute aussi importante, quoique moins visible.

Cette équipe compte 21 personnes qui dans le cadre d'un nouveau cours institué à Marcel-Landry, le cours de «théâtre production», se charge de tout l'aspect technique de la pièce: son, éclairage, décors, maquillage, régie, etc.

«Avant ce cours, explique André Soucy, un des professeurs responsables, les élèves qui s'occupaient de la technique étaient ceux et celles qui n'avaient pas été choisis pour

jouer dans la pièce. C'était comme un deuxième choix, une voie d'évitement.

Depuis l'an dernier, cette situation a changé et les élèves peuvent maintenant s'inscrire en production théâtre dans le but précis d'apprendre tout l'aspect technique entourant une production théâtrale.

Après un survol des différents aspects techniques au cours de la première session, les participants, dès la mi-janvier quand se fait le choix de la pièce de fin d'année, se choisissent ensuite un secteur d'activité plus précis, qu'ils exerceront dans l'optique de la préparation de

la pièce. Les uns travailleront aux décors, les autres à l'éclairage, à la mise en scène, à la régie, etc.

«Avant de s'attaquer à la production proprement dite, les jeunes ne réalisent pas toute la somme de travail que cela représente, indique André Soucy; puis au fur et à mesure, ils se rendent compte que tout ça constitue un grand travail d'équipe».

Selon M. Soucy, la polyvalente Marcel-Landry est une des rares institutions de niveau secondaire à offrir un tel cours, spécifiquement orienté vers les aspects techniques du théâtre.



Les Fourberies de Scapin relate les mésaventures de deux fils dont les pères autoritaires ont décidé de les marier, sans égard aux véritables sentiments des deux jeunes gens.

Les  
Lo  
La d  
chanter  
doute  
mic  
fort bi  
spectac  
té, dir  
Théâtre  
les dar  
l'Opéra  
Un  
Tati  
ont gra

Les Étoiles de l'Opéra de Kiev

# La délicatesse et l'enchantement

La délicatesse et l'enchantement. Sans aucun doute un titre qui aurait

.....  
michel PHANEUF  
.....

fort bien convenu au spectacle qu'ont présenté, dimanche soir au Théâtre des Deux Rives, les danseurs étoiles de l'Opéra de Kiev. Un spectacle qui a

littéralement ravi les quelque 400 personnes présentes. Un spectacle sobre, classique, présenté sans autres artifices que des jeux d'éclairage et quelques costumes, concentrant l'essentiel sur la danse et la performance des danseurs.

Et quelle performance! Du classicisme d'un *Lac des Cygnes* à l'exo-

tisme d'un *Bakti* de Béjart, des chorégraphies inspirées du folklore ukrainien à un très beau duo à la fois romantique et audacieux rappelant à certains égards *Le Sacre du Printemps*, les quinze danseuses et danseurs participants nous ont servi une prestation toute en raffinement et en élégance, délicate mais énergi-

que, dépouillée mais intense.

Seule ombre au tableau, il est dommage qu'il n'y ait pas eu de programme de remis aux spectateurs à leur arrivée au Théâtre. Comme moi, plusieurs auraient sans doute bien aimé connaître les noms et les auteurs des oeuvres qui

leur étaient présentées.

Mais qu'à cela ne tienne: ceux et celles qui ont vu ce spectacle des Étoiles de Kiev en conservent sans doute un excellent souvenir. Un événement qui pour un soir a placé Saint-Jean sur l'itinéraire des grands artistes de ce monde. Souhaitons que de part et d'autre, on en prenne l'habitude.



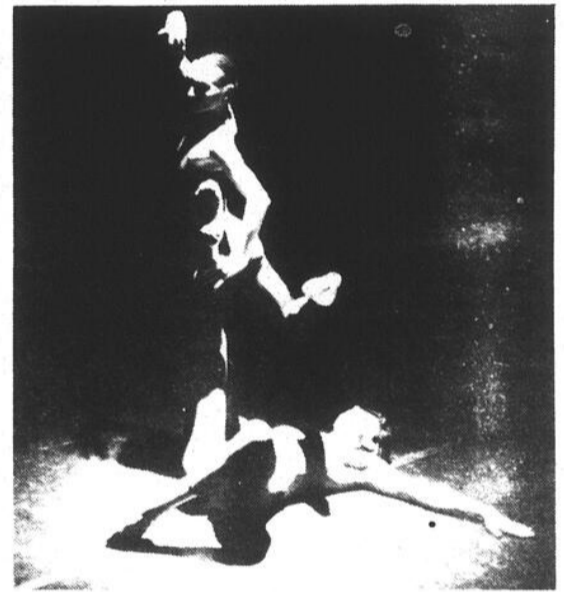
Du classicisme à l'exotisme, en passant par le folklore, les danseurs de l'Opéra de Kiev ont offert une performance de haute qualité.



Tatiana Beletzkaya et Victor Yaremenko, les deux danseurs vedettes, ont grandement impressionné le public. (photos bruno PETROZZA)



Un spectacle raffiné, tout en élégance et en délicatesse...



Les danseurs de Kiev ont également fait quelques incursions dans le répertoire moderne, entre autres avec «Bakti», sur une chorégraphie de Béjart.

MAINTENANT

*L'la place*

LA DISCOTHÈQUE QUI FAIT LA UNE!  
Du jeudi au dimanche inclusivement  
«D.J.» Jean-Guy Boulianne

**E** Nos jeudis **E**  
**EN FOLIE**  
POUR VOUS MESDAMES  
LA MAISON VOUS REÇOIT  
DE 21 H À 3 H  
POUR VOUS MESSIEURS,  
ON DOUBLE VOTRE PLAISIR  
DE 21 H À MINUIT!

Les employés et la direction souhaitent  
**BON ANNIVERSAIRE**  
à Pierre Flamand, Sylvain Roy, Sonia Boucher, Hélène Scott et Chantal ...

**BUFFET GRATUIT**  
JEUDI ET VENDREDI  
de 16 h à 19 h  
Doublez votre plaisir

**SONS ET RENCONTRES**  
Vendredi et samedi  
de 21 h à 23 h  
(pour tous)  
Doublez votre plaisir!

Votre jolie barmaid  
Jacynthe  
vous invite à venir la  
rencontrer tous les  
dimanches soirs lors de nos  
soirées rétros

*Super*

**BEACH PARTY**

Kiosque de hot-dogs

Prix de présence tous les soirs

Les jeudi, vendredi, samedi et dimanche  
7, 8, 9 et 10 mai

**AMBIANCE D'ÉTÉ**  
Colliers hawaïens

10 MAI DIMANCHE  
«WET T-SHIRT»

**LIVERPOOL**

1050, boul. du Séminaire, (Place Servico) Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8010

«Concert du Musée» dimanche

# Huit siècles de poésie en chanson

Chansons et poésie seront au cœur du prochain Concert du Musée, le dimanche 3 mai à 14 heures à l'église Saint-James à Saint-Jean.

**Michel PHANEUF**

Des chansons composées et interprétées par Pierre Bourdon sur des textes de quelques-uns des plus grands poètes d'expression française, du Moyen-Âge à aujourd'hui.

Accompagné à la contrebasse par Robert Boulos, Pierre Bourdon à la guitare chantera Villon, Rutebeuf, Ron-sard, Verlaine, Apollinaire, Prévert, Nelligan, Vigneault...

De la *Ballade des menus propos à Voici la douce nuit de mai...*, en passant par *La belle est au jardin d'amour, A Batignolles, La Romance du vin et Si je mourais la-bas...*, les deux musiciens marient textes et musiques dans un récital à l'atmosphère intimiste, simple, sobre, mais efficace, soulignent-ils.

Valse, tango, marche, swing et même menuet sont autant de styles musicaux qui donnent vie aux textes choisis, contribuant à traduire tantôt la tristesse, tantôt le bonheur, tantôt l'humour.

«Le défi, c'est de trouver des façons de franchir le pont entre la musique et la poésie, mais aussi entre la poésie et une certaine perception que s'en fait le public, indique Pierre Bourdon.

«Même l'association guitare-contrebasse est souvent perçue de façon négative par bien des gens, ajoute-t-il. Pourtant, Robert accomplit un travail remarquable sur sa contrebasse, la faisant chanter, y jouant de véritables mélodies, ce qui, en harmonie avec la guitare, donne des sonorités aussi originales que le contenu des textes».

Bien que les deux musiciens ne travaillent

ensemble que depuis quelques mois, Pierre Bourdon n'en est pas à ses premières armes en matière de chanson et de poésie.

De 1960 à 1967 il a lui-même fait carrière comme compositeur-interprète. Déjà à cette époque, il signe chez Sélect un microsillon intitulé «Anthologie chantée de la poésie française», puis, toujours sur étiquette Sélect, «Audio-Mobile 256: les 16 chansons de la vie». Claude Gagnon signait les paroles de cet album, Pierre Bourdon à la musique, tandis que François Dompierre assurait les arrangements et la direction musicale.

Pierre Bourdon a aussi écrit la musique de la comédie musicale «Des espoirs à gogo» de Claude Gagnon, présentée au théâtre Le Patriote dans une mise en scène d'André Brassard. C'est également lui qui a composé et interprété la chanson-thème du film «Mortel désir», paru en 1991.

Après avoir quitté la scène pendant quelques



Robert Boulos et Pierre Bourdon

années - et s'être établi dans la région depuis maintenant six ans - Pierre Bourdon revient sous les feux de la rampe. À l'occasion d'une première prestation dans le cadre des soirées de poésie à la Pointe aux Cafés, il rencontre Robert Boulos, lui-même

un musicien très actif dans différentes formations de la région («Pangaea», «Trout City») et forme avec lui le tandem que l'on entendra dimanche.

Ceux et celles qui désirent assister à cet événement peuvent se procurer leurs billets, au

coût de \$10 chacun (deux billets pour \$10 pour les détenteurs de la carte «Ami(e) du Musée»), au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier, ou au Musée régional du Haut-Richelieu, 182 rue Jacques-Cartier nord à Saint-Jean.

Le 3 mai au «Grands Explorateurs»

## L'Alaska, terre d'aventure

L'aventure sera au rendez-vous du prochain ciné-spectacle des «Grands Explorateurs», le dimanche 3 mai prochain à 20 heures au Centre culturel Fernand-Charest.

Cette aventure, elle se déroulera en Alaska et au Yukon, en compagnie du cinéaste conférencier Patrick Mathé. Pour lui comme pour plusieurs, ce quarante neuvième état des États-Unis est encore aujourd'hui synonyme de terre d'aventure et de rendez-vous avec les grands espaces, la nuit polaire et les animaux.

Pendant deux ans et demi, Patrick Mathé sillonne le Grand Nord pour monter cette expédition d'envergure afin de mieux pénétrer ce grand livre ouvert de la nature. Captivé par les écrits de Jack London, il choisit non seulement de marcher le long des sentiers empruntés par les pionniers mais aussi de naviguer comme le firent ces hommes à la fin du 19<sup>e</sup> siècle en empruntant le fleuve Yukon, image mythologique de la ruée vers l'or.

Pour retracer cette épopée, Mathé et ses coéquipiers construisent de leurs mains, eux aussi au

printemps, un radeau, «La Méduse», pour descendre le fleuve de la frontière canadienne jusqu'à la mer de Béring. Un audacieux pari de 3,200 kilomètres.

Ce film riche en exploits est aussi une aventure humaine à la rencontre des Indiens, des Aléoutes, puis des Inuits avec qui le cinéaste passe deux hivers à chasser la baleine et à participer au «blanket toss», en l'honneur des capitaines victorieux qui sont, à tour de rôle, catapultés dans les airs à l'aide d'une grande peau circulaire.

«Alaska Yukon, terre d'aventure» montre aussi l'animation et la folie des grandes courses de chiens telle la Yukon Quest entre White Horse et Fairbanks. Et partout une nature omniprésente: les glaciers, le parc national de Denali, le mont McKinley avec ses 1,695 mètres, les ours grizzlys à l'embouchure de la rivière McNeil lors de la remontée des saumons, les ours polaires sur la banquise et les myriades d'oiseaux.

Pour plus d'information sur ce ciné-spectacle, les personnes intéressées peuvent s'adresser au Centre culturel Fernand-Charest, 190 rue Laurier à Saint-Jean, au téléphone 346-5372.



## Michel Rivard

22 mai 1992 à 20 h  
Billets: 23\$ (plus frais de billetterie)  
En vente au Carrousel: 348-6264  
Coop du Cégep Saint-Jean: 347-5301, poste 381

Théâtre des Deux Rives

Joyeux, drôle, touchant avec des moments qui m'ont ému aux larmes... courez-y!  
Télévision Quatre-Saisons  
Un très très beau show... réussi sur toute la ligne!  
CKAC

Plus en forme que jamais... une fête sur scène... un retour en force!  
Musique Plus

Une formidable soirée musicale... son meilleur spectacle depuis «sauvage».

Voir C'est un très beau spectacle... à voir absolument!  
CBF Bonjour

A-58 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

En collaboration avec

**JOURNAL**

*Black Label*

**LE CANADA FRANÇAIS**

**QUINTIN**

Saint-Jean-sur-Richelieu Mazda

**OUVERTURE OFFICIELLE CANTINE CHEZ FRED**  
MERCREDI 29 AVRIL  
*Bienvenue à tous!*



M. André Fréchette  
35 ans d'expérience  
chez Mickey



M. Germain Charpentier  
(Ti-Mé)  
30 ans d'expérience  
chez Ti-Mé

**LES MERCREDIS «JAM»**  
Rock et blues  
en collaboration avec *Black Label*

Invitation aux musiciens, chanteurs ainsi qu'au public tous les mercredis soirs des mois d'avril et mai  
ENTRÉE LIBRE Pour renseignements: 346-9360

**LE GROUPE DI-ANN**  
vous invite au  
**TOURNAGE DE SON VIDÉO**  
VENDREDI ET SAMEDI 1<sup>er</sup> ET 2<sup>e</sup> MAI

le Méridien

78, rue Bord de l'Eau Iberville  
**346-9360**

Messieurs, mesdames  
Surveillez notre ouverture officielle



Nos dimanches pour elle seulement

Pour vous mesdames à partir de 19 h 30

LES 10 PLUS BEAUX DANSEURS DE LA RIVE-SUD

3 super spectacles



ENVOLEZ-VOUS DANS LE SUD!

Tirage de deux voyages pour deux personnes (Acapulco, Cancun, Bahamas ou Orlando - au choix)  
**DEUX GAGNANTES CHAQUE DIMANCHE EN SOIRÉE**  
GRATUIT LES DIMANCHES  
Service de transport en limousine  
Réservez à l'avance!

Heures d'ouverture  
Lundi au samedi: de 15 h à 3 h  
Dimanche: 19 h 30 à 3 h

975, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-7233**



quelques-unes de ses chorégraphies lors du spectacle du samedi 2 mai au Théâtre des Deux-Rives. (photo François LABBÉ)

EN SPECTACLE  
Le groupe

**Pic Bois**

Vendredi et samedi  
1er et 2 mai à 22 h  
BILLETS EN VENTE AU BAR  
5\$

EN SUPPLÉMENTAIRE  
**Défilé de mode**  
de la Boutique  
**Coléoptère**  
Le dimanche 3 mai à 20 h 30  
Billets en vente au bar ou à la boutique

COMPÉTITIONS DE TIR AU POIGNET  
TOURNOI PROVINCIAL  
Dimanche 17 mai

À venir SPECTACLE  
**Billy Craig et Bob Walsh**  
Dimanche 24 mai ROCK BLUES

199-C, rue Laurier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-9413

LA POINTE AUX CAFÉS  
DÉJÀ 30 ANS  
1961 - 1991

«Évidanse», la troupe du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, sera au nombre des participants au Festival collégial de Danse et présentera

## Festival collégial de Danse

# 100 danseurs au Cégep

Le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu accueillera les étudiantes et étudiants impliqués dans les troupes de danse d'une dizaine de collèges de la grande région de Montréal, à l'occasion de l'édition 1992 du Festival collégial de Danse, les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 mai prochains. C'est la première fois que le cégep de Saint-Jean est l'hôte de cet événement.

Michel PHANEUF

Près de 100 élèves, de Saint-Jean-sur-Richelieu mais aussi de Montréal, Longueuil, Sorel, Saint-Jérôme, Drummondville, Joliette et Valleyfield, prendront part à cette fin de semaine intensive qui comprendra des ateliers, des causeries, des rencontres et des sessions de formation et de perfectionnement.

Danse moderne (technique Limon), barre au sol, danse africaine, jazz moderne, processus créatif en danse, pilates, principes d'aïkido et convergence corps-esprit sont autant d'ateliers, tous animés par des professionnels en la matière, auxquels pourront s'inscrire les participants.

Le Festival collégial de Danse comprendra aussi des spectacles, dont deux seront ouverts au grand public. C'est ainsi que le samedi 2 mai, à 19h30 au Théâtre des Deux Rives (auditorium du Cégep), les amateurs de danse pourront voir sur scène les différentes troupes participantes qui présenteront chacune quelques chorégraphies de leur répertoire.

Le lendemain 3 mai à 10 heures, toujours au Théâtre des Deux Rives, le public aura l'occasion d'assister à un spectacle solo de Paul-André Fortier spectacle intitulé «Les Males Heures».

Chorégraphe et danseur de réputation internationale, Paul-André Fortier est considéré comme un des chefs de file de la nouvelle danse.

Son spectacle, «Les Males Heures», met en scène un homme, qui malgré son apparence sereine, sobre, grave et son habit de ville, est habitué de drames intenses. Déchiré entre le désir, Dieu, le souvenir et le sublime, il se débat et cherche. Se trouvera-t-il jamais?

Les personnes intéressées pourront se procurer leurs billets à la porte avant chacune des représentations. Le coût de ces billets sera de \$5 pour le spectacle des troupes des différents collèges participants et de \$8 (\$5 pour les étudiants) pour celui de Paul-André Fortier. À noter que le prix d'entrée à cette représentation du dimanche matin comprend, entre 9h15 et 10 heures, un petit déjeuner composé de jus, beignes et café.

Pour tout renseignement supplémentaire, il suffit de communiquer avec le Service socio-culturel du Cégep, au 346-5301.

12 12 12 12

**CASA GRECQUE**

APPORTEZ VOTRE VIN

**12e anniversaire**

Pour vous remercier de votre encouragement, il nous fait plaisir de vous offrir notre

**MENU d'il y a 12 ans**  
**au PRIX\*\* d'il y a 12 ans**  
**(du dimanche au jeudi)**

Le dimanche, de 16 h à la fermeture, les enfants de moins de douze (12) ans mangent **GRATUITEMENT\***

\* Chaque enfant accompagné par un adulte  
\*\* Non applicable les jours fériés  
\*\*\*\*\*

**midiEXPRESS**

**À PARTIR DE 3,95\$**

Lundi au vendredi: 11 h à 17 h  
SAMEDI ET DIMANCHE: 11 h à 16 h  
INCLUS: SOUPE DU JOUR OU JUS DE TOMATES  
DESSERT - CAFÉ OU THÉ

315, rue MacDonald local 114, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-4066

Les sociétés ECKANKAR du Canada (Iberville), une société à charte affiliée à:

**ECKANKAR**

Programmation du printemps 1992  
9 mai - 19 h 30

Apprenez à laisser vos rêves travailler pour vous

Centre Fernand-Charest  
190, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Entrée: 3\$

Copyright © 1981 ECKANKAR. Les termes ECKANKAR, ECK, EK, MAHANTA, VOYAGE DE L'ÂME et YARAGI, parmi d'autres, sont des marques déposées d'ECKANKAR, ECKANKAR, C.P. 27000, Minneapolis, MN 55427, E-U.



Les Bleus, vainqueurs des finales 1992 de la CLIC. (photos François LABBÉ)

## Les Bleus remportent la finale

C'était salle comble samedi dernier à la Brasserie de l'Ouest, alors que la CLIC y présentait sa finale opposant les Bleus aux Rouges.

La première période débuta lentement. Les Rouges dominaient la situation, imposant leur style de jeu. À la fin de la période, les Bleus tiraient de l'arrière 3 à 2.

C'est lors de la deuxième période que nous pûmes observer l'éclatement du talent des équipes. Une comparée ayant pour thème «rapporte tes vides» fut majestueusement conçue. Les Bleus débutèrent et installèrent rapidement une émission télévisée pour enfant, conseillant diverses utilisations des bouteilles vides. Les Rouges répliquèrent solidement avec une bande de fêtards se réveillant un lendemain de veille sans le sou. Un nouveau rythme était donné à la partie.

La troisième période connut un ralentissement qui fut aussitôt effacé par l'acharnement des joueurs. Lors d'une mixte plutôt froide, située dans un bar triste à mourir, Patrick Ménard se sacrifia délibérément. Il décrocha à la suite d'une punition dont il questionnait la légitimité, énergisant le match, il fut expulsé malgré sa bravoure.

Terminant la partie avec une dramatique, les Rouges crurent bon d'oublier la catégorie au profit du spectacle. Bien qu'ils gagnèrent le point, ce dernier ne réussissait pas à combler l'écart créé par la pluie de punitions et les Bleus remportèrent les honneurs.

Cette rencontre qui clôturait l'année fut très appréciée du public. On profita de l'occasion pour honorer ceux qui avaient particulièrement bien performé:

Champion compteur: Alain Émard des Noirs. Meilleure moyenne: Alain Émard des Noirs. Recrue de l'année: Daniel Désormiers des Bleus. Joueur ayant accumulé le plus de point: Alain Émard des Noirs.



Alain Émard a quant à lui récolté une véritable moisson de trophées.

Champions de la saison régulière: Rouges. Champions des séries: Bleus.

Pointage final: Rouges 7, Bleus 8.

Les étoiles: 1<sup>er</sup> Étienne St-Jean, 2<sup>e</sup> Denis Émard, 3<sup>e</sup> Martin St-Jean. Mention spéciale: ex aequo Daniel Desparois, Daniel Godin.

## SUPER «WET T-SHIRT»

Le vendredi 1er mai à 22 h

- ANIMATION
- JEUX
- PRIX DE PRÉSENCE

### BAR MINIMUM

175, rue Canadien, Henryville  
299-2878



## DÈS CETTE SEMAINE «ça vire surl'top!»

LES VENDREDIS DE 22 H À MINUIT  
LA DIRECTION VOUS REÇOIT

# GRATUITEMENT

ARRIVEZ TÔT

LES SAMEDIS DES CÉLIBATAIRES  
AVEC DENIS FORTIN

en plus, plusieurs surprises et cadeaux  
Avec MICHEL «W» DUGUAY

«C'est capoté!»



18 ans et plus

1, ROUTE 35, IBERVILLE

Erablière St-Valentin

## Dîner

avec cochon braisé  
pour la Fête des Mères

Dimanche 10 mai 92

Réservez à l'avance pour table familiale.

Nicole: 291-5536

Thérèse: 291-3414

283, 3e ligne, (74e Ave) St-Valentin

## CONGÉ POUR MAMAN

### Menu incluant COCHON BRAISÉ

#### ENTRÉE

Jus d'orange  
Salade  
Hors-d'oeuvre  
Fromage  
Creton

#### PLAT PRINCIPAL

Galettes de sarrazin  
Patates rôties  
Grillades  
Jambon, omelette  
Fèves au lard  
Pain et beurre

#### DESSERT

Forêt noire  
Tarte au sucre  
Jell-O  
Crêpes

Incluant les taxes, adulte: \$12.50 6-12 ans: \$6.25 0-5 ans: gratuit

à toutes les mamans, une surprise vous attend!





## Pic Bois à la Pointe samedi

Le groupe Pic Bois sera en spectacle à la Pointe aux Cafés le samedi 2 mai prochain à 22 heures. Formé de Sylvain Lachance à la guitare et aux voix, Guy Granger à la batterie et aux voix, Richard Racicot à la basse et Daniel Godin à la guitare et aux voix, Pic Bois présente toujours un répertoire constitué de rock québécois, tout en y ajoutant quelques compositions, de même que des pièces du répertoire anglophone, ZZ Top, Van Halen, Golden Earing, etc. (photo bruno PETROZZA)

## au clavier

## On tourne Méridien

La chanteuse Di-Ann et le groupe Nite-Shift seront au bar «Le Méridien» à Iberville, le samedi 2 mai prochain dès 22 heures pour un spectacle doublé du tournage d'un vidéo. Ce vidéo constitue en fait le prix que Di-Ann et Nite-Shift avaient gagné en décembre dernier au concours «Rock-Démo 91». Une fois complété, il sera diffusé sur les ondes de la Télévision communautaire. Soulignons que toutes les personnes qui désirent assister au spectacle et au tournage sont les bienvenues. Elles n'ont qu'à se rendre au Méridien (Chemin Bord-de-l'Eau à Iberville, tout près du pont Marchand) samedi soir.

## «Musique +» fait relâche

Nos lecteurs auront sans doute remarqué que notre chronique de disques «Musique +» ne paraît pas cette semaine. Il ne s'agit que d'une absence momentanée et les propos musicaux de Gilles Lévesque et Michel Phaneuf seront de nouveau au menu de «Culture d'ici» dès la semaine prochaine.

## Inscriptions à la LIM

Ayant réussi à rassembler tous les éléments nécessaires à son bon fonctionnement, la LIM Classique, nouvelle ligue d'impro formée tout récemment dans la région, est maintenant prête à accueillir ses futurs joueurs. Tous les mordus de l'impro, avec ou sans expérience, sont donc invités aux soirées d'inscription qui auront lieu les 6 et 13 mai prochain de 19 heures à 22 heures au bistrot Le Perroquet, 41 rue Saint-Jacques à Saint-Jean. Le

coût de cette inscription est de \$5 par personne, somme qui donne égale-

ment accès à des ateliers de formation. Pour plus d'informations, contac-

ter Hélène, au 347-5000 ou Diane, le soir, au 348-8681.



La Renaissance  
du Boulevard

160, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

pour la fête des Mères  
le dimanche 10 mai

OUVERT  
MIDI ET SOIR

Bonne fête à  
toutes les mamans!

Réservez tôt!



Table d'hôte **9.95\$**  
à partir de et plus

MUSIQUE DE DANSE  
LES VENDREDIS ET SAMEDIS

**347-5559**

CINÉMA CINÉMA DU VENDREDI 1<sup>er</sup> AU JEUDI 7 MAI 1992 CINÉMA CINÉMA

**COEUR DE TONNERRE**  
v.f. de "THUNDERHEART"  
A TRISTAR RELEASE TRI STAR

**VAL KILMER SAM SHEPARD** **13 ANS +**  
**GRAHAM GREENE**

«THUNDERHEART», UNE VERSION CONTEMPORAINE DE «IL DANSE AVEC LES LOUPS», EST UN FILM AUSSI PUISSANT, PASSIONNANT ET BEAU. C'EST UN FILM EXTRAORDINAIRE QUI TOUCHE PROFONDÉMENT». Jim Whaley. CINÉMA SHOWCASE

**2<sup>e</sup> SEM.**

**CINÉMA CAPITOL** 290, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2037  
Tous les soirs à 19 h et 21 h 15  
Dimanche à 13 h, 15 h 15, 19 h et 21 h 15

**JOHN GOODMAN**  
**LE SEUL, L'UNIQUE...**

Samedi et dimanche 13 h et 15 h 15  
Admission générale **4.25\$**

**BABE le Bambino**  
version française de THE BABE

**Beethoven**

Samedi et dimanche 13 h et 15 h  
Admission générale **4.25\$**

Tous les soirs à 19 h et 21 h 15  
Samedi et dimanche à 13 h, 15 h 15, 19 h et 21 h 15

"PUISSANT ET CAPTIVANT"  
Russ Morgan, BROADCAST NEWS **13 ANS +**

**AU BOUT DE SOI**  
V. française de THE POWER OF ONE

le triomphe des sentiments

Tous les soirs à 21 h seulement

**STUDIO 35** **LA BOITE A FILMS** 35 A. rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4141 **STUDIO 16**

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA



lecture +

par Jean-François Crépeau

# L'histoire des femmes au Québec ou l'envers de quatre siècles

Je célèbre souvent la réédition d'un livre québécois parce qu'il s'agit d'un rare bonheur accordé à nos auteurs, femmes et hommes. Or, la parution d'une édition revue et mise à jour de *L'histoire des femmes du Québec depuis quatre siècles* (Le Jour, éditeur), écrit par le collectif Clio et publié en 1982, est en soi un événement. À plus forte raison quand on sait que les groupes de femmes, féminins ou féministes, vivent une importante remise en question.

Dix ans ont-ils usé le propos des auteures? Le propos, non. Le ton, lui, je ne suis pourtant pas sûr qu'il ait encore toute l'énergie qu'il avait alors. Il faut dire que Micheline Dumont, Michèle Jean, Marie Lavigne et Jennifer Stoddart - les intellectuelles du collectif Clio - portaient et portent toujours l'étendard d'un féminisme pur et dur.

L'histoire qu'elles nous donnent à lire a toute la rigueur du genre, s'appuyant en cela sur des recherches et une documentation dans la meilleure tradition universitaire. Elles font la preuve que, comme certaines féministes l'ont écrit, une femme qui réussit est nettement supérieure à l'homme dans la même situation. *L'histoire des femmes au Québec depuis quatre siècles* est un modèle à sa façon et une juste fierté pour celles qui s'en réclament.

L'ouvrage propose donc, pour des raisons évidentes, une lecture féministe de l'histoire nationale et, de là, un discours historique différent de celui qu'on nous

## Manteau ou vêtement?

Vous aurez sans doute remarqué, dans notre édition de la semaine dernière, qu'une inattention de notre part a transformé le titre du plus récent recueil de Jacques Boulerice, «Le vêtement de jade» en «manteau» de jade. Comme c'est souvent le cas pour pareilles bévues, il nous est difficile de trouver le pourquoi exact d'un tel mélange. Peut-être le froid d'un hiver qui alors s'incrustait outre mesure nous a-t-il fait prendre tous les vêtements pour des manteaux... Quoi qu'il en soit, toutes nos excuses, à Jacques Boulerice comme à tous nos lecteurs!

apprend généralement. Déjà le cours de notre histoire était marqué de l'influence du clergé et du pouvoir politico-linguistique, or il prend une toute autre dimension quand on le suit à travers le regard des femmes qui l'ont marqué en profondeur. C'est indiscutablement l'autre versant d'un même récit avec, en complément, une analyse parfois cinglante à l'endroit des hommes.

Les auteures nous informent dans l'avant-propos à cette édition qu'elles ont ainsi ajouté quatre ou cinq chapitres à leur travail déjà énorme, revoyant en cela l'époque 1940-1965 et 1965-1990. Leur objectif? «... il ne s'agit pas

tellement ici de discuter de cadres conceptuels comme de rendre compte de l'expérience des femmes au Québec en tant que réalité dynamique et enracinée dans le quotidien.»

Il faut lire *L'histoire des femmes du Québec*, l'ouvrage du collectif Clio étant lui-même un événement marquant de notre histoire récente. Il faut aussi le lire pour bien saisir ce que traverse les militantes féminines et féministes d'ici. La critique féminine se fait déjà entendre à l'endroit de cette réédition. Comment réagira-t-elle aux multiples questions et affirmations que les auteures donnent en épi-

logue? C'est important de savoir puisque nous ne pouvons plus, comme *L'histoire des femmes du Québec* nous l'apprend, nous passer de l'opinion et des actions de plus de la moitié de la population.

Je laisse, en guise de réflexion, cet extrait du livre: «La réalité des femmes est en pleine mutation et les femmes parlent dorénavant avec des voix multiples. La fragmentation de l'existence féminine rendra à l'avenir plus difficile la solidarité née d'une exclusion commune. À court terme, les unes seront puissantes alors que bien d'autres demeureront pauvres et sans voix.»

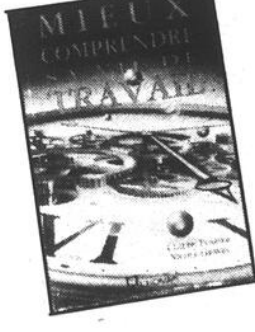
## vitrine du livre



**Le portrait déchiré de Nelligan** (L'Hexagone, collection «Voies»), fiction dramatique de Aude Nantais et Jean-Joseph Tremblay. Y a-t-il auteur québécois autant célébré que Nelligan? Après l'hommage musical à la manière Tremblay-Gagnon et le film de Robert Favreau, voilà que les scénaristes de ce même film proposent une dramatisation d'éléments historiques inédits recueillis au cours de dix ans de recherche sur Nelligan. S'il est vrai qu'au Québec on assassine nos artistes, le jeune Émile fut un des premiers à subir pareil sort.



**La réparatrice** (Les Éditions Balzac), roman de Jean-Claude Lalanne-Casou. Bien que publié ici, le récit de M. Lalanne-Casou est bel et bien «vieille Europe», tant dans son propos que dans la façon de le tenir. Le résultat étonne et du même souffle donne à croire qu'il y a encore place pour une certaine littérature de facture classique. Pourtant, on ne peut s'empêcher de croire que le toc le plus brillant demeure aussi faux que le vrai est vrai. Peut-être en fait que le toc littéraire mérite qu'on s'y attarde, car on ne peut que faire semblant d'écrire de façon classique. Allez-y voir, ça vaut plus que le coup d'oeil!



**Comprendre sa vie de travail** (Les éditions de l'Homme), essai de Claude Poirier et Nicole Gravel. On a souvent l'impression que le système d'éducation nous prépare à tout, sauf au monde du travail. Les auteurs, spécialistes de l'intervention, proposent ici de «prendre du pouvoir sur notre vie de travail». Pour atteindre cet objectif ambitieux, ils nous amènent à faire une analyse en profondeur de la relation entre notre vie et notre travail. Tout y passe: du milieu aux gens qui le composent, du besoin à la nécessité de travailler, et le reste. Cet ouvrage, fort sérieux et bien documenté, aura sûrement le mérite de vous faire réfléchir sur votre façon de percevoir votre occupation et, peut-être, de vous faire changer votre attitude à son endroit.

## À NOTRE SECTION NOUVEL-ÂGE

- Pierres semi-précieuses
- Jeux de tarots
- Encens
- Pendules
- Pyramides
- Chandelles
- Musique nouvel âge

**50% DE RABAIS** à l'achat de la pierre de la semaine sur présentation de cette annonce

## PIERRE DE LA SEMAINE Oeil de Tigre

Groupe des quartz microcristallins. Numérologie: 1. Composition: dioxyde de silicium. Chakras correspondants: 2e et 3e (ombilical et plexus). Bénéfique pour la rate, le pancréas, le colon et les organes reliés à la digestion. Apaise les énergies excessives. Elle éloigne la mort, les maux et la malveillance. Elle favorise la longévité. Elle amène la richesse et la chance au jeu. Elle protège la santé et le bonheur des enfants. Elle combat les anghes et l'asthme. Garder un oeil de tigre peut vous aider dans vos décisions et pour stimuler votre créativité. Elle devrait être le premier outil à acquérir pour votre nouveau travail.



## RESTAURANT LA CAGE AUX SPORTS

Bienvenue aux enfants! (coin pour les petits)

POULET ET CÔTES LEVÉES À partir de **6<sup>95</sup>**



359-6484



**UN CADEAU POUR MAMAN**

**Spécial FÊTE DES MÈRES** comprenant:

- Un magnifique bouquet de ballons
- Une livraison originale
- Livraison à 2 clowns
- Et en plus UN CADEAU "Un air walker"

Animation par des clowns  
Animation pour mariages, 25<sup>e</sup> anniversaire  
Décoration de tous genres

**LOCATION DE SALLES**

**ANIMATION BOUCHE D'ÉGOUT**  
60, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu  
358-3950

**SUPER «BEACH PARTY»**  
30 avril, 1er et 2 mai  
Plus de 18 tonnes de sable à l'intérieur

**Samedi 2 mai «LADIE'S NIGHT»**  
La maison vous reçoit de 21 h à 23 h Messieurs, on double votre plaisir!  
Humour et animation avec **Michel Lafrance Zoo de Montréal**  
Concours de boxers et bikinis  
**Aenez vos maillots!**  
Surprises??? Jeux intérieurs...

**Jeudi 30 avril CONCOURS «WET T-SHIRTS»**  
Prix à gagner pour les participantes  
*Triplez votre plaisir!*

**Vendredi 1er mai DÉFILÉ DE MAILLOTS**  
animé par Stéphane Roy de CKMF-94  
*Doublez votre plaisir!*  
Plusieurs prix à gagner  
Jeux intérieurs  
Fusil à eau, tir au câble, volley-ball et autres

**la Boîte au Clair de Lune**  
240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
359-6040 - 358-0390-359-0670  
(Galeries Saint-Luc)  
(Anciennement La Puerta Del Sol)



### Jusqu'au 3 mai

Ouverte au public depuis le dimanche 26 avril dernier, l'exposition des artistes membres de l'Atelier du Libre-Défi est toujours à l'affiche au 171 rue Richelieu à Saint-Jean. Les visiteurs peuvent y admirer les oeuvres d'une douzaine d'artistes peintres, membres de l'Atelier et invités spéciaux. L'événement se poursuit jusqu'au dimanche 3 mai. (photo Jacques PAUL)

Du 3 au 29 mai à Saint-Jean

# Artisfacta tient sa première exposition

Artisfacta, regroupement d'artistes pluridisciplinaires formé dans la région il y a quelques mois, tiendra sa première exposition du 3 au 29 mai prochain au 201 Saint-Louis à Saint-Jean.

La salle d'exposition du 201 Saint-Louis sera ouverte au public tous

les jours de 13 heures à 17 heures pendant la durée de l'événement.

Tous les amateurs d'art actuel y sont les bienvenus.

Cette exposition, intitulée « Métamorphose de l'an 1 à l'an 2000 » est montée en collaboration avec le regroupement des Artistes des Cantons de l'Est, regroupement également connu sous le nom de Horace. Elle a déjà été présentée une première fois à la Galerie Horace de Sherbrooke, du 3 au 26 avril derniers.

Douze artistes au total prennent part à « Métamorphose de l'an 1 à l'an 2000 ». Six sont de notre région, donc membres d'Artisfacta, tandis que les six autres proviennent du regroupement des Artistes des Cantons de l'Est.

Ainsi, aux Réal Dumais, Muriel Faille, Francine Laberge, Paul Lebel, Jean-Guy Robert et Réal Tougas, s'ajoutent six autres membres de Horace, Suzanne Fortin, Cécile Gingras, Marie Cuerrier-Hébert, Christa Kotiesen, Mario Pouliot et Luc St-Jacques.

Un catalogue d'exposition, édité à l'occasion de cet événement, reproduit les oeuvres des artistes participants, oeuvres réalisées selon différentes techniques, peinture, gravure, papier-matière, sculpture et techniques mixtes.

## Festival Collégial de danse

10 Cégeps participants



8 ÉDITION  
Cégep

Artiste invité  
Paul-André Fortier



Le samedi 2 mai à 12 h 30  
Billets: 5\$ (En vente à la porte)

Le dimanche 3 mai à 10 h  
Billets: 8\$ (En vente à la porte)  
Beignes et café inclus

Théâtre des Deux Rives  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour renseignements: 347-5301, poste 263

HÔTEL  
VALLÉE DES FORTS

## BONNE FÊTE MAMAN

Dimanche 10 mai

## BRUNCH MUSICAL

2 services:  
10 h 30 et 13 h

### EN SPECTACLE

Robin Grenon  
(harpiste)  
Accompagné de Marcel Gauthier  
(guitariste, claviériste)

**15<sup>95</sup>**

Prix enfants:  
0 à 3 ans: gratuit  
4 à 9 ans: 1/2 prix

**VENDREDI SOIR**  
8 mai  
**LE DUO ROBIN GRENON**  
(harpiste)

**SAMEDI SOIR**  
9 mai  
**LE DUO DIDIER DUMOUTIER**  
(accordéoniste)

**SOIRÉE TANGO**

**SOIRÉE SPECTACLE À LA POWDRIÈRE**  
Votre salle à manger

**TABLE D'HÔTE**  
tous les soirs  
Du lundi au dimanche  
3 services  
À partir de

**7<sup>95</sup>**

725, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-7376**

Pour la

# FÊTE DES MÈRES

Surprise à toutes les mamans!

**TABLE D'HÔTE**  
de la fête des Mères  
Les samedi et dimanche 9 et 10 mai  
à compter de 17 h

- Kir maison ENTRÉES: Crème de poireaux, Assiette de saumon fumé
- PLATS PRINCIPAUX
- Blanquette de veau ..... 12<sup>95</sup>\$
- Tortellini aux quatre fromages ..... 14<sup>95</sup>\$
- Red Snapper à la graine de moutarde .... 16<sup>95</sup>\$
- Filet mignon sauce chabichou ..... 21<sup>95</sup>\$
- DESSERT
- Gâteau au fromage sur coulis de fraises

**10 MAI**

# BRUNCH

de la FÊTE DES MÈRES de 11 h à 14 h

Fesse de boeuf et vin mousseux 12<sup>95</sup> (personne) 5<sup>95</sup> (enfants)

**TABLE D'HÔTE** du midi À partir de **5<sup>95</sup>**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi: 11 h à 14 h  
Jeudi, vendredi, samedi et dimanche: à compter de 17 h

**le nautique** St-Jean

55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour renseignements et réservations, demandez Lucie au **347-2341**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992 A-63



Blanche Neige et ses sept nains représentaient l'école Marguerite-Bourgeoys.



Les principaux responsables de l'organisation de l'édition 1992 du tournoi Pierre-Larose, en compagnie du jeune Bruno Larose et de Michel Charbonneau, député du comté de Saint-Jean, lors de la cérémonie d'ouverture. (photos François LABBÉ)

## Des fonds contre la FK et du plaisir pour les participants

La troisième édition du tournoi de volley-ball Pierre-Larose a permis aux organisateurs d'amasser jusqu'à maintenant une somme de \$14,200 au profit de la recherche contre la fibrose kystique. Cette année 32 équipes se sont inscrites au tournoi et un nombre record de spectateurs ont circulé à l'école Marguerite-Bourgeoys.

L'événement a pris son envol le vendredi 24 avril à 19 heures pour se terminer 24 heures plus tard. Bien

sylvie PROVOST

que ce tournoi a comme objectif d'amasser des fonds pour lutter contre la fibrose kystique, il n'en demeure pas moins que son but est d'abord et avant tout de permettre à des équipes composées du personnel des commissions scolaires de la région d'avoir du plaisir et de s'affronter dans le cadre d'une compétition sportive amicale.

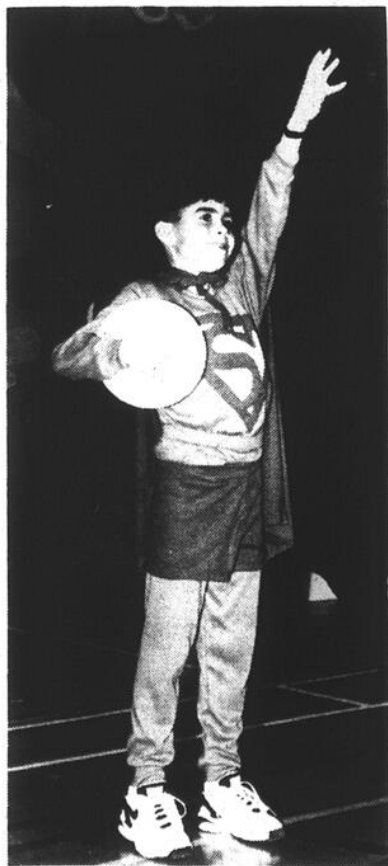
Après avoir vécu l'ère romaine et l'ère des voyages sidéraux, les joueurs des équipes participantes ont pu fraterniser ensemble, cette année, en vivant le tournoi dans l'ère des bandes dessinées.

### ■ Champions

À la fin du tournoi, les responsables ont remis des médailles aux équipes finalistes dans les classes participation et participation active. Dans la classe participation active, l'équipe de Rantaplan et de ses acolytes de la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville ont défait en finale l'équipe de Lucky Luke et des frères Dalton de l'école Mgr Euclide-Théberge de Marieville.

Dans la classe participation, les grands honneurs ont été remportés par l'équipe de Fred Cailloux de la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean. Elle a défait en finale les sacrés Saints-Jabs transportés de Lacolle.

Le trophée de l'équipe «cartoon» a été remis cette année au Tweet-y-volant de l'école Alberte-Melançon. Ce prix de participation est remis annuellement à l'équipe la plus



Le jeune Bruno Larose est apparu aux yeux de tous en Superman, mais il n'a pas eu besoin de son costume pour devenir le héros de ce tournoi. Celui-ci à d'autre part donné des sueurs froides à sa mère lors de la cérémonie d'ouverture puisque celle-ci a cru quelques instants voir son jeune fils s'envoler de la mezzanine alors qu'il s'agissait plutôt d'un mannequin.

loufoque et particulièrement pour l'originalité des costumes, de son esprit sportif et pour le respect de l'atmosphère du thème de la bande dessinée.

### ■ Collecte

«Pour pouvoir amasser des fonds, 17 écoles ont pris part au Défi-écoles qui consistait à mettre de l'avant des campagnes spéciales de levées de fonds soit auprès des élèves ou du personnel enseignant. Monique Deslauriers, la présidente d'honneur de ce tournoi, a pris son rôle très au sérieux. Elle a été très active en s'impliquant et en organisant des collectes, notamment celle auprès du personnel du Centre administratif de la Commission scolaire de Saint-Jean qui a rapporté \$450», note Richard Cardin, directeur général de l'édition 1992 du tournoi Pierre-Larose.

«L'apport des différents commanditaires, du député Michel Charbonneau et de d'autres organismes comme la Fondation Isabelle-Brault nous a permis d'atteindre ce montant. Au moment où se parle, le montant cumulatif n'est pas encore connu puisque les recettes du bar lors du souper et de la soirée de samedi n'ont pas encore été comptabilisées», ajoute M. Cardin.

### ■ Ambiance

Dès l'ouverture officielle, en soirée vendredi, le gymnase de l'école Marguerite-Bourgeoys ressemblait davantage à un parc d'amusement pour enfants qu'à une aire de compétition. Le public fort nombreux, composé en majeure partie par des membres des équipes participantes ont eu l'occasion de voir un spectacle très coloré regroupant, en personnages vivants et cartonnés, les principaux héros des bandes dessinées. Ce spectacle conçu par André Lafrance a notamment permis au jeune Bruno Larose d'apparaître, aux yeux de tous, en costume de Superman et de devenir



Tout au cours de la soirée du vendredi et de la journée de samedi, les spectateurs ont été très nombreux à encourager les joueurs.

le héros de ces deux journées.

«Nous avons beaucoup de monde pour l'ouverture. Nous avons d'ailleurs été un peu pris de court puisque nous n'en attendions pas autant. Beaucoup de gens sont restés durant la nuit et la température un peu froide de samedi nous a permis d'avoir plus de spectateurs qu'à l'accoutumé», souligne le directeur général du tournoi.

«Je dois mettre en évidence l'excellent travail de tous les membres du comité organisateur. Tout s'est déroulé à la perfection et nous n'avons eu aucun incident à signaler, même pas un peu de retard sur l'horaire prévu», ajoute celui-ci.

### ■ Fibrose kystique

Comme toujours, Georgette Grégoire, la directrice générale de la section Montréal de l'Association québécoise de la fibrose kystique, n'a pas manqué sa visite à Saint-Jean pendant le tournoi. Elle était présente lors de la cérémonie d'ouverture.

«Actuellement presque tous les fonds amassés vont à la recherche et au support des enfants atteints de cette maladie. Présentement, l'Association canadienne verse un million pour la recherche au Québec seulement. Ce montant est plus

élevé que ce qu'elle récolte annuellement dans cette province», précise Mme Grégoire.

Celle-ci ajoute de plus, que le tournoi Pierre-Larose est un des plus beaux exemples de concertation et d'implication communautaires que l'association québécoise à eu l'occasion de voir au cours de dernières années: «Il permet de regrouper une foule de gens provenant de milieux bien différents. D'ailleurs nous citons en exemple le tournoi Pierre-Larose partout à travers le Canada».

### ■ Nouvelle présidente

Richard Cardin, l'actuel directeur général du tournoi, a profité du souper de clôture pour annoncer qu'il ne solliciterait pas un nouveau mandat pour la prochaine année. L'édition 1993 du Tournoi Pierre-Larose se déroulera sous la direction de Martine Bouthillier, enseignante à l'école Marie-Rivier.

«Je quitte la direction pour devenir le bras droit de Mme Bouthillier. Je ne quitte pas pour autant l'organisation, mais j'avoue que cela ne fera pas de mal d'avoir un peu moins de responsabilités. De toute façon, toute l'équipe sera au rendez-vous pour la prochaine année et croyez-moi, la relève est bien en place», conclut M. Cardin.

# Deslauriers annonce ses couleurs

L'équipe André Cycle-Pharmaprix de Longueuil, qui compte plu-

yves MALLETTTE

sieurs cyclistes de la région dans ses rangs, a fait fureur lors du Circuit printanier de Marieville, la première compétition cycliste de la saison. Les coureurs de cette équipe ont raflé les 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> positions.

L'Ibervilleois Sylvain Deslauriers a terminé la course en deuxième position tandis que le Johannais Daniel Larose a remporté la 6<sup>e</sup> place. Daniel Carazzato, un ex-résident de Saint-Jean a terminé dans le milieu du peloton.

On s'attendait à de bonnes performances de la part de Steve Trinque et de Daniel Vachon, deux autres cyclistes du Haut-Richelieu, mais ces deux athlètes ont chuté vers la moitié de la course à la suite d'un accident dans le peloton.



Sylvain Deslauriers, ex-porte-couleurs du Club cycliste du Haut-Richelieu, a commencé la saison en beauté avec une 2<sup>e</sup> position à Marieville.



## On s'inscrit au vélocross

La piste de vélocross d'Iberville sera bientôt prête à accueillir les cyclistes de tout âge et une autre saison remplie d'action s'annonce sur le circuit provincial de vélocross. Les dirigeants du Club BMX du Haut-Richelieu invitent donc tous les intéressés à s'inscrire le jeudi 7 mai, de 18 heures à 20h30, au Carrefour Laplante. Le coût de l'inscription est \$35 et il faut apporter sa carte d'assurance-maladie. (Photo Jacques PAUL)

LA GRANDE ATTRACTION SUBARU

**QUATRE  
AU PRIX  
DE  
DEUX**

TRACTION INTÉGRALE GRATUITE À L'ACHAT D'UNE LEGACY L



La berline  
**LEGACY L<sup>MC</sup>**  
à traction intégrale  
SEULEMENT  
**16 799\$\***



La familiale  
**LEGACY L<sup>W</sup>**  
à traction intégrale  
SEULEMENT  
**17 499\$\***

IDÉALE POUR TOUTE LA FAMILLE...

- ┆ Contrôle de la traction intégrale.
- ┆ Moteur 130 ch. 16 soupapes, à injection électronique.
- ┆ Suspension à quatre roues indépendantes.
- ┆ Glaces à commande électrique.
- ┆ Verrouillage électrique de portes.
- ┆ Autoradio AM/FM stéréo avec montre numérique.
- ┆ Garantie de 5 ans ou 100 000 km.

Quelles que soient les conditions routières ou météo, la traction intégrale Subaru vous donne le plein contrôle de la conduite. En sécurité et confiant, vous êtes aux commandes avec la Subaru à traction intégrale.

Votre incomparable concessionnaire

**SUBARU**

Qualité japonaise à un prix abordable

**FAITES VITE! L'OFFRE SE TERMINE BIENTÔT.**



**SUBARU**

**GARAGE LEHOUX ET SIMARD ENR.**

456, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6517

Si occupé 347-6555  
Résidence 348-4196

Gérard Lehoux, propriétaire

Pierre Fortin et Bernard Lefebvre, représentants

# La plus belle saison des Chevaliers

Un système de jeu collectif où chacun avait un rôle important à jouer, des joueurs-vedettes différents à chaque rencontre et un travail constant de chacun des hockeyeurs, voilà comment Jacques Chaput décrit son équipe qui a tout raflé cette année dans la Ligue junior AA de Montréal.

Les Chevaliers d'Iberville ont mis fin à leur troisième saison voilà

**PIERRE ROY**

maintenant trois semaines. Dimanche dernier, lors d'une petite fête organisée à Iberville, c'est avec beaucoup d'émotion que les joueurs de dernière année, les 20 ans, ont mis un terme à leur association avec les Chevaliers. D'un autre côté, les plus jeunes, sont à peine revenus de leur aventure, qu'ils sont déjà prêts à reprendre le collier.

## ■ Bilan

Jacques Chaput, l'entraîneur-chef du Junior, brosse un tableau des plus reluisants de cette campagne pendant laquelle sa formation a presque réussi le truc du chapeau: le championnat de la saison régulière, les séries de fin de saison et une défaite en semi-finale du championnat provincial.

En chiffre la saison 91-92 des Chevaliers se lit comme suit: 29 victoires, 9 défaites et deux verdicts nuls. Une chose pourtant est bizarre. La troupe de Jacques Chaput possédait une des meilleures offensives mais aucun Ibervilleois n'apparaît parmi les 10 meilleurs marqueurs du circuit. La défense fut par ailleurs très efficace.

«Ceci vient tout simplement confirmer que les succès de l'équipe appartiennent à chaque joueur. Personne ne pouvait prendre l'équipe et la trainer sur ses épaules. Nous avons connu de

mauvaises joutes, mais en général, quand nous nous présentions dans un aréna, nous étions là pour offrir un maximum d'effort», explique Jacques Chaput.

Les rares occasions où les Chevaliers ont prêté le flanc aux critiques s'expliquent facilement, selon Jacques Chaput. Les rencontres où les Chevaliers ont offert du jeu nonchalant se sont toujours déroulées face à des formations moins talentueuses, voire même en sérieuse difficulté. C'était pour Jacques Chaput, l'occasion de faire confiance à certains joueurs qui n'auraient été utilisés que sporadiquement dans des matchs plus importants.

«Nous faisons souvent des expériences pour voir comment certains joueurs pouvaient prendre leur tour régulier sur un trio et faire le travail que nous attendions d'eux. J'étais prêt à accepter que ces joueurs commettent des erreurs et qu'ils gâchent, d'une certaine façon, le spectacle puisque nos partisans sont évidemment friands de victoires écrasantes. Mais je m'assurais par ailleurs que ces joueurs étaient bien préparés pour remplacer des réguliers», fait savoir M. Chaput.

L'explication de l'entraîneur des Chevaliers concernant les mauvaises sorties des siens face à des équipes qui occupaient le bas du classement est somme toute convaincante. Mais quand la soupe devenait trop chaude, les réguliers n'étaient peut-être pas prêts de reprendre le boulot. «Contre les plus

faibles, les réguliers savaient que certains d'entre eux seraient moins utilisés pour faire de la place aux autres. Leur préparation n'était pas toujours adéquate, si bien que lorsque le temps était venu de reprendre le contrôle de la joute, ils n'étaient pas toujours prêts. Je ne peux leur jeter le blâme, sauf que l'on reconnaît les hockeyeurs qui, lorsqu'ils sont employés moins souvent, donnent toujours le même rendement, la même efficacité», souligne M. Chaput.

Au commencement de la saison, les Chevaliers ont subi leur première défaite à leur 11<sup>e</sup> match. «Notre camp d'entraînement a fait toute la différence; nous étions un mois en avant de toutes les autres formations. Nos premiers ennemis sont apparus quand nous avons perdu trois défenseurs: Jean-Pierre Rousseau, Patrick Lanoue et Éric Samson. Nous avons dû restructurer notre brigade avec de nouveaux candidats. Les Calgario, Loiseleur et Sévigny ont trimé dur pour rebâtir cette défensive qui nous a permis d'aller le plus loin possible», fait remarquer l'entraîneur du Junior d'Iberville.

## ■ Système

Jacques Chaput considère qu'il possédait les meilleurs défenseurs du circuit avec les Sylvain Bonneau, François Pouchet et Nicholas Stévanovick. Le «big three» des Chevaliers possédait tout ce qu'un entraîneur pouvait rêver d'avoir sous la main: vitesse pour les sorties de zone, robustesse devant le filet et les coins de patinoire et la capacité d'appuyer l'attaque en moment opportun.

Même si la formation



Les Chevaliers d'Iberville se sont réunis pour la dernière fois lors d'une fête en leur honneur dimanche dernier. (Photo Bruno PETROZZA)

Ibervilleois n'était pas reconnue comme une puissante machine offensive. L'attaque des Chevaliers était suffisamment prolifique pour gagner des matchs. Jacques Chaput se rappelle que certains de ses joueurs ont eu de la difficulté à accepter de jouer selon le système de jeu mis de l'avant par le coach. «Ce n'était pas facile de demander aux gars d'attendre les occasions de marquer. Nous exigeons des gars qu'ils ferment le jeu et d'être constamment sur l'adversaire pour ainsi neutraliser toute menace. Les chances de marquer sont aussi nombreuses, mais en défensive, nous préconisons un style de jeu très étanche», explique M. Chaput.

Le système de jeu mis en place par Jacques Chaput a fait ses preuves. Les Chevaliers n'ont-ils pas tout raflé dans la ligue? Sauf qu'un tel système ne peut rapporter des dividendes que lorsque les participants veulent bien l'appliquer à la lettre. Est-ce que les patineurs iber-

villois l'ont fait?

«Si j'avais donné le feu vert à Éric L'Heureux en plus de l'utiliser à profusion, il aurait pu terminer en tête des marqueurs. L'Heureux, Doucet et Guay auraient formé un trio qui aurait fait paniquer les gardiens adverses. Mais les trois vétérans ont accepté de prendre conscience de leur défensive, ce qui ne leur a pas empêché de compter des buts», répond l'entraîneur des Chevaliers. Il en va de même pour plusieurs attaquants qui se sont moulés au système, eux qui auparavant étaient de très bons marqueurs. On n'a qu'à penser à Brière, Normandeau et Bouchard, par exemple.

Le Junior d'Iberville a de plus excellé toute la saison en désavantage numérique; si bien qu'une attaque à cinq de l'adversaire n'était jamais entièrement consacrée à marquer des buts car les Boivin, Boudreau et L'Heureux représentaient constamment une menace.

## ■ Gardiens

Difficile de parler des Chevaliers sans s'attarder aux performances de Stéphane Juteau et de Martin Rodrigue. Stéphane Juteau a soutenu la formation Ibervilleoise tout au long de la première tranche de la saison. Après le congé des Fêtes, il a semblé

manquer d'intensité, ce qui a permis à Martin Rodrigue d'entrer dans le feu de l'action.

M. Rodrigue ne s'est pas imposé dès le départ, mais après avoir gagné un peu d'assurance, il est vite devenu l'homme des grandes occasions. «J'avais sous la main le meilleur duo de gardien de but de la ligue. En fait, je possédais le meilleur vétéran et la meilleure recrue. Stéphane a connu un début de saison époustouflant et lorsqu'il a commencé à ralentir quelque peu Martin a fait flèche de tout bois. Ces deux joueurs ont contribué largement au succès de l'équipe», conclut Jacques Chaput.

C'est maintenant POSSIBLE

66 MILLES AU GALLON OU 4,2 L/100 KM\*\*\*

**SWIFT GA 1992**

- 5 vitesses à court rapport
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Dégivreur arrière
- Moteur 1 litre SACT
- Injection d'essence électronique
- Allumage électronique
- Servofreins avant à disques

**6 995\$\*\***

Pour un temps limité seulement



\* T.T.P. en sus  
\*\* Cote de consommation d'essence sur autoroute de Transport Canada

**HAUT-RICHELIEU SUZUKI**  
AUTO INC. ST-JEAN  
359-4222  
DENIS ST-PIERRE, Président

370, rue Berthier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**A. BENJAMIN BICYCLETTES** enr.

3 magasins pour mieux vous servir

Spécialistes

vente, réparations, location et accessoires

300 modèles de vélos en magasin

Remorques d'enfants NORCO  
O.R.B.I. (exclusif), tandems,  
unicycles, vêtements, sacoches,  
lunettes, souliers et autres

Iberville: 205, 4e Avenue

Tél.: 347-1851

Ouvert Du lundi au vendredi jusqu'à 21 h et le samedi jusqu'à 17 h

Saint-Luc: 30, rue Moreau

Tél.: 348-1777

(Anciennement 289-A, boul. Saint-Luc)  
Deux fois plus grand qu'auparavant  
(voisin de Pizza St-Luc)

Otterburn Park: 455-A, rue Osias Leduc Tél.: 464-8808

CADEAU  
avec tout  
achat de  
50\$ et plus

Valable  
jusqu'au 31 mai 1992

# Une joute mémorable

## Le meilleur souvenir de Jacques Chaput: la semi-finale du championnat provincial

Le meilleur souvenir de la saison de Jacques Chaput, l'entraîneur-chef des Chevaliers d'Iberville, est très récent. En semi-finale des championnats provinciaux, il y a trois semaines, les Chevaliers ont disputé leur meilleur match de la saison, selon l'entraîneur qui n'est pas encore certain d'être de retour la saison prochaine.

Quand on demande à Jacques Chaput de révéler son meilleur souvenir

**PIERRE ROY**

de la saison, on aperçoit une étincelle dans ses yeux rieurs. Il se rappelle alors de la joute que les siens avaient malheureusement perdu aux mains de la formation de la région de Québec lors des championnats provinciaux.

### Parfaits

«La formation de la région de Québec, qui a d'ailleurs remporté le championnat provincial, est une machine de hockey parfaitement huilée, sans aucune faiblesse, avec une attaque incroyablement efficace et une défense à faire rêver. J'ai demandé aux gars d'appliquer tout ce qu'ils avaient appris cette saison dans cette rencontre. Tous les amateurs présents s'attendaient à voir les deux meilleures formations junior «AA» de la province et c'est ce à quoi ils ont eu droit.

«Nous leur avons disputé notre meilleur match de l'année. Les gars ont été parfaits tout au long de la rencontre. Et comme entraîneur, voir son équipe se frotter à une formation comme celle-là et amener la joute en prolongation, c'est super. Ce fut ma paye pour l'année», se souvient avec enthousiasme Jacques Chaput.

### De retour?

Questionné à savoir s'il sera de retour derrière le banc des Chevaliers la saison prochaine, Jacques Chaput répond qu'il devra y penser deux fois avant de prendre une décision définitive.

«Les Chevaliers, ça demande au moins 40 heures par semaine de préparation et de planification. Moi qui voulais profiter de ma retraite, je suis cédulé comme si j'avais un boulot à temps plein. Je ne souhaite pas graduer dans le domaine du hockey. J'aurai bientôt 51 ans et je suis entièrement satisfait d'être associé à une organisation comme les

Chevaliers. J'ai encore du plaisir à coacher et arrêter d'être derrière le banc tout d'un coup me fait un peu peur.

«Par contre, je sais que dans la région, il y a d'excellents entraîneurs qui accompliraient sûrement du bon travail avec le Junior. Patrick Rousselle est un de ceux-là. Il deviendra certainement un très bon entraîneur. Patrick sera disponible l'an prochain puisqu'il n'a pu se faire accepter au cégep d'Alma. Il pourra donc revenir derrière le banc la saison prochaine. Claude Brassard et Gaétan Nadeau, mes deux autres adjoints de cette année ne pourront être de retour à cause de leur travail», fait savoir M. Chaput.

Pour en revenir à Rousselle, le pilote ibervilleois croit qu'il deviendra, malgré son jeune âge un très bon communicateur, il a une bonne tête de hockey. Bref il a

ça dans le sang.

Mais d'après Jacques Chaput, la pire chose qui pourrait arriver aux Chevaliers la saison prochaine, ce ne serait pas de perdre son entraîneur, mais plutôt leur gardien de but en la personne de Martin Rodrigue qui est susceptible d'être repêché au junior majeur. M. Chaput est d'avis que partir la saison avec deux recrues ne sera pas de tout repos.

Je crois sincèrement que M. Chaput est ce genre d'homme qui aime relever des défis. J'ai été en mesure de me rendre compte que le hockey chez lui c'est une drogue. Il a vécu intensément cette rencontre au Lac Saint-Jean et il y a fort à parier qu'il sera de retour l'an prochain. Juste au cas où une opportunité semblable se représenterait à nouveau, il patientera encore toute une saison pour revivre une telle sensation.



À 20 ans, Éric L'Heureux, Serge Poulin, Jean-Charles Doucet et Étienne Guay en étaient à leur dernière saison au junior AA. En souvenir, ils ont reçu leur chandail des mains de Luc Gauthier, le maire d'Iberville. (Photo bruno PETROZZA)

# SILENCE

Le pneu radial Y371 est résistant et silencieux. C'est un pneu toute saison supérieur conçu pour offrir durabilité, roulement silencieux, ainsi qu'une tenue de route et une maîtrise du véhicule fiables. C'est le résultat de 70 ans d'excellence technique de Yokohama. Renseignez-vous auprès des experts en pneus sur le Plan de Protection contre les Hasards Routiers.

**YOKOHAMA**  
Radiaux de Performance  
**LES SUPERFORMANTS**

**UNI PRO**  
Seulement aux localités suivantes:  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Saint-Paul-d'Abbotsford

SPÉCIALISTE EN RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE (ALIGNEMENT)

**LES PNEUS Robert Bernard**

Notre ambition est de vous voir. Notre satisfaction est de vous revoir.

450 Grand-Bernier, St-Jean-sur-Richelieu  
(514) 346-4457 / (514) 346-658-0312

Succursales: Boucherville, Saint-Paul-d'Abbotsford, Papineauville, Sain-Côme (L'Assise) de Beauca

Jean-Pierre Paré, gérant



# AVIS

## ST-LUC AUTO SERVICE ENR.

### EST MAINTENANT

### DÉMÉNAGÉ AU

223, boul. Saint-Luc  
**STATION**



**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

- Freins
- Suspension
- Silencieux
- Remorquage 24 heures

- Pneus
- Cooper TIRES**  
**EN VENTE**

**VÉRIFICATION DES FREINS GRATUITE**  
avec vidange d'huile  
**19.95\$\***  
\* Pour la plupart des véhicules



Sylvain Champagne, propr.



Serge Ouellet



Jean-François Brochu

**ST-LUC AUTO SERVICE ENR.**  
223, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc  
**348-4218**

REMORQUAGE 24 HEURES

# La passion de nager dans les rapides

## ■ 1,300 nageurs ont défié les rapides de Chambly

Ils étaient pas moins de 1,350 plongeurs à participer, en fin de semaine dernière, aux rapides de

sylvie PROVOST

Chambly, à la 6<sup>e</sup> édition de la «Grenouille en fête». La température glaciale de l'eau n'a pas pour autant ralenti l'ardeur des plongeurs et c'est avec enthousiasme que ceux-ci se jetaient à l'eau afin d'effectuer quelques descentes dans les rapides tumultueux de la rivière Richelieu.

Au dernier décompte, ils étaient environ 800 samedi et 500 dimanche, des gens de tous les âges, à s'élancer afin d'effectuer des descentes d'une durée de deux minutes.

Pour effectuer un tel parcours, tous

les participants doivent être muni d'un costume de plongée.

Pour les novices de ce sport, des moniteurs qualifiés offraient sur place des périodes d'initiations. Il était également possible de se procurer sur place, un costume de plongée au coût de \$40 pour la journée.

Soulignons que les plongeurs prenaient le départ à la hauteur du barrage pour se laisser aller en direction du Fort Chambly. Pour remonter vers la rive, les plongeurs devaient d'abord attraper un câble et être ensuite hissés par les bénévoles sur la terre ferme.

En raison, du niveau d'eau un peu moins élevé qu'à l'accoutumé, quelques plongeurs ont subi des égratignures aux jambes et aux genoux ratant de quelques centimètres des rochers.



Pas moins de 1,350 courageux plongeurs ont bravé les eaux glaciales de la rivière Richelieu, en fin de semaine dernière, pour participer à la 6<sup>e</sup> édition de la Grenouille en fêtes. (photo François LABBÉ)



Les plongeurs prenaient le départ à la hauteur du barrage pour se laisser aller en direction du Fort Chambly.



Arrivés à destination, les nageurs prenaient place dans une voiture qui les ramenait au point de départ pour une autre descente.

## Pourquoi pas la plongée sous-marine?

La plongée sous-marine est de plus en plus pratiquée dans le Haut-Richelieu. Les personnes que ce sport intéresse seront heureuses d'apprendre que des cours de base de plongée sous-marine seront offerts à compter de mai prochain.

Ces cours seront offerts par le Club de plongée sous-marine Eauméga de la Base militaire. Plus tard

annick SIRARD

en juin, le Club Eauméga proposera des cours plus avancés à ceux qui sont déjà certifiés.

### ■ Eauméga

Le Club Eauméga est un club à but non lucratif qui a comme fonctionnement l'autofinancement. «Le club génère des revenus grâce aux cours qu'il donne. Ces revenus sont placés à l'intérieur même du club. Cette mise de fonds amène comme conséquence, la réduction du prix des cours de plongée et par le fait même, celle des activités de plongée. Cette façon d'utiliser les revenus sert donc à tous», explique le sergent Napoléon Vignault, président du club de plongée Eauméga.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

A-68

Pour faire partie du club, il s'agit de se procurer la carte de membres

qui est vendue au prix de \$95. Dès l'achat de cette carte, le détenteur bénéficiera de plusieurs avantages: il pourra utiliser l'équipement complet de plongée sans frais, avoir accès à toutes les activités et réunions de plongée sous-marine, participer à des activités de plongée sous-marine à des coûts minimes et surtout, il pourra partager ses expériences de plongée avec des plongeurs de tous les niveaux. Un autre privilège de la carte de membre du Club Eauméga est l'utilisation libre de la piscine de la Base, le vendredi, de 21 à 23 heures.

Le club a également élaboré son calendrier de plongée de façon intéressante ce qui laisse augurer une saison très active pour les membres. Les plongées seront réparties de mai en octobre incluant des plongées de nuit, de faune et de flore sous-marine, et d'épaves. Les régions dans lesquelles se feront l'activité seront aussi variées que le Richelieu, le Lac Memphrémagog, Kingston (en Ontario), Burlington,



Des cours de plongée sous-marine sont offerts par le club Eauméga à la Base militaire.

etc.

### ■ Cours

Les cours de base de plongée sous-marine seront donnés à la piscine de la Base militaire à raison de deux fois par semaine. Le cours débutera dès la première semaine de mai pour se terminer à la fin du même mois. Les cours seront dispensés au coût de \$250, sans frais supplémentaires.

Pour être admissible aux cours de plongée du Club Eauméga, il s'agit de se procurer la carte de membre du club. «Les cours que donnent le Club sont offerts à tous les groupes d'âge. Ces cours sont des techniques de base, des instructions préliminaires. La plongée sous-marine reste une activité divertissante et très récréative pour tout le monde», conclut le sergent Vignault.

Pour plus d'information au sujet des cours et des activités du Club, on peut communiquer avec le sergent Napoléon Vignault au 358-6011 (ext. 6839) ou au 346-1204. On peut aussi communiquer avec Gaston Lucas, l'entraîneur-chef du Club, au 348-7464.

# L'élan de golf: trois positions de base

## Au commencement d'une autre saison, les golfeurs devraient revoir certaines techniques fondamentales

Après un hiver qui n'en finissait plus de finir, les golfeurs abordent une nouvelle saison avec un plaisir vorace. Pour ces golfeurs, c'est le temps d'effectuer un retour sur les techniques de base. John McAlpin, membre de l'Association canadienne des golfeurs professionnels et pro au club de golf de Napierville, soutient que tous les golfeurs devraient revoir les trois positions clés de l'élan de golf.

John McAlpine affirme qu'un bon élan, peu importe le bâton qu'on utilise, est le secret pour

**YVES MALLETTE**

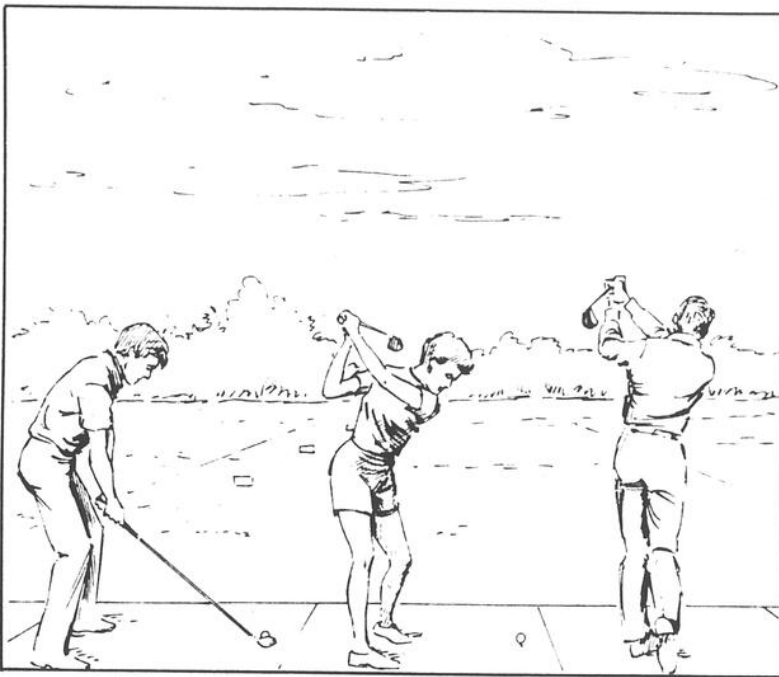
connaître du succès au golf. Donc, pour avoir du plaisir sur les terrains, les golfeurs devraient revoir leur élan au commencement de la saison.

Quand on regarde un golfeur prendre son élan, on dirait que

tout est fait dans un seul mouvement. Pourtant, il y a trois facteurs clés dans un élan de golf: la position de départ, la position du bâton à la fin de l'élan arrière et la position finale.

### ■ Position de départ

C'est à la position de départ, tout juste avant de frapper la balle qu'on s'assure d'une bonne prise, qu'on positionne bien ses pieds et qu'on s'attarde à la posture.



Position de départ.

Fin de l'élan arrière. Position finale.

Il y a trois sortes de prises à utiliser. Les golfeurs n'ont qu'à choisir celle qui leur convient le mieux. Mettons qu'on s'adresse à des droitiers. On peut placer le petit doigt de la main droite par dessus l'index de la main gauche. Cette prise, appelée chevauchée, est la plus populaire sur le circuit professionnel. On peut aussi entrecroiser le petit doigt de la main droite avec l'index de la main gauche. Cette prise appelée l'entrecroisée a été popularisée par le réputé Jack Nicklaus. Enfin, on place les dix doigts sur le bâton, ce qui donne la prise baseball.

John McAlpine précise que peut importe la prise adoptée, il faut en tout temps que les paumes des deux mains soient face à face. Le dos de la main gauche fait face à l'objectif et la tige du bâton doit reposer sur la deuxième jointure de l'index. La paume de la main

droite fait face à l'objectif et le bâton repose dans le centre des doigts.

Regardons la position des pieds maintenant. Le pied droit doit se situer dans un angle de 90 degrés par rapport à la ligne d'envol tandis que le pied gauche est un peu plus ouvert. On appelle ligne d'envol, la trajectoire qu'on voudrait bien que la balle prenne.

C'est la position du pied gauche qui fait en sorte qu'à la fin de l'élan, le corps du golfeur s'arrête exactement face à l'objectif. Un truc pour vérifier le bon alignement des pieds: si une ligne droite touchait les talons, elle se dirigerait directement sur l'objectif; si une ligne droite reliait les orteils, elle se dirigerait légèrement à gauche de la cible.

Quant à la balle, sa position est constante par rapport au pied

gauche. C'est le pied droit qui se déplace de façon à ce que la distance entre les deux pieds s'élargisse proportionnellement à la longueur de la tige du bâton qui est utilisé.

Naturellement, le golfeur doit aussi faire attention à sa posture. Les genoux légèrement fléchis, le golfeur se penche vers le sol de sorte que les deux coudes pointent vers les hanches. Les bras sont en extension naturelle et le poids est réparti également sur les pieds.

### ■ Élan arrière

Maintenant, il s'agit de frapper la balle. Pour ce faire, il faut bien prendre son élan. Comme dans un mouvement de balancier, John McAlpin explique que la première partie de l'élan, l'élan arrière, consiste en un transfert de poids. Au départ, on a vu que le poids est réparti également sur les deux pieds. À la fin de l'élan arrière, 75% du poids est sur le pied droit et 25% sur le pied gauche.

Ce transfert de poids se fait automatiquement grâce à la rotation des épaules qui entraîne tout le reste. Le coude droit devra fléchir et dès que les mains atteindront la hauteur des hanches, les poignets commenceront à «casser». En fait, le but de l'élan arrière est d'amener le bâton dans une position parallèle à la ligne d'envol.

### ■ Position finale

M. McAlpin insiste par ailleurs pour dire que la position finale, après son élan, est aussi très importante. Dans cette position, le corps est en équilibre et il fait face à l'objectif. Tout le poids appuie sur le pied gauche et la prise adoptée à la position de départ est conservée.

«L'aspect le plus fondamental de l'élan est l'équilibre. Le golfeur qui maîtrisera les trois positions fondamentales tout en conservant un bon équilibre verra certainement le pointage qui apparaît sur sa carte diminuer», conclut John McAlpin.



John McAlpin soutient qu'une bonne maîtrise des trois positions de base dans l'élan du golfeur est la clef du succès. (Photo Jacques PAUL)

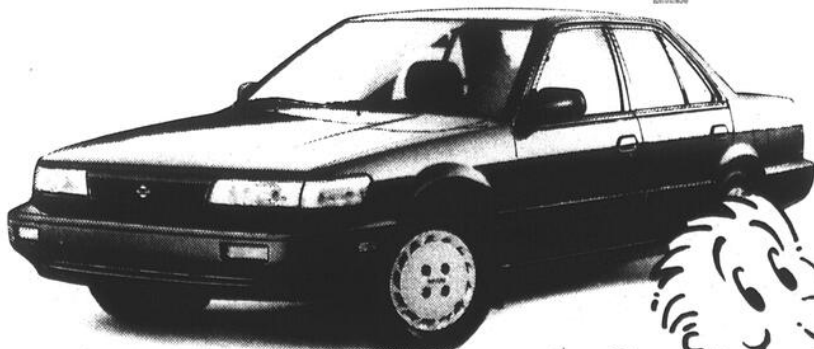
## Pensez-y deux fois avant de payer 2 000 \$ de trop.

Toyota Camry LE 20 318 \$\*  
Honda Accord EX 19 595 \$\*  
Stanza XE 16 990 \$\*

Pensez-y deux fois avant de payer 3 328 \$ de plus pour la Toyota Camry LE ou 2 605 \$ de plus pour la Honda Accord EX. Car vous obtenez les mêmes caractéristiques et plus à l'achat de la spacieuse Stanza XE 1992 de Nissan.

- meilleure garantie de l'industrie selon le CAA-Québec,
- moteur standard plus puissant que celui des Honda Accord et des Toyota Camry,
- climatiseur,
- régulateur de vitesse,
- lave-glaces, rétroviseurs et portières électriques,
- banquette arrière à dossiers rabattables 60/40,
- stéréo MA/MF avec cassetophone,
- et beaucoup plus.

Avec une telle liste, pas besoin d'y penser deux fois avant d'acheter la Stanza XE 1992 chez votre très sympathique concessionnaire Nissan.



Stanza XE 1992



**NISSAN**



**COUPAL & BRASSARD Auto Inc.**  
127, Route 104  
St-Athanase d'Iberville 347-5593

**NISSAN**

LE MOTEUR D'UNE GÉNÉRATION



Les dirigeants du Dynamique ont organisé un bercethon au Carrefour Laplante. L'activité a rapporté \$1,700.



Raymond Piette junior, Charles Payette, Gilles Beauvais, Gilles Pinard et Daniel Payette ont bien hâte que la saison du Dynamique commence. (Photos Jacques PAUL)

# Place au Dynamique de Saint-Jean

Après plusieurs semaines d'attente, la nouvelle concession de baseball sénior de Saint-Jean a dévoilé son nom de même que ses couleurs. Jeudi dernier en conférence de presse, les dirigeants de l'équipe ont fièrement annoncé le nom de la formation johannaise: le Dynamique.

L'uniforme du Dynamique sera de couleur gris, noir et jaune. Tout

yves DÉSOURDY

comme les Pirates. Sur la chemise, apparaîtra un D stylisé, semblable à celui des Tigers de Détroit. Lors de cette conférence de presse, le Dynamique a aussi dévoilé son calendrier régulier, annoncé la signature d'un protocole d'entente avec un commanditaire majeur, soit Action Dodge Chrysler et des activités promotionnelles.

## Après 25 ans

Gilles Pinard, le président de l'équipe, a rappelé aux invités comment il était heureux de s'associer à la création de ce projet: «Après 25 ans sans baseball sénior à Saint-Jean, il était temps que ça revienne. Je suis satisfait de l'organisation. C'est une bonne équipe qui est en place. Ce sont des personnes sérieuses qui ont à coeur la réussite de l'équipe».

M. Pinard en a profité pour présenter Gilles Beauvais, Denis Perron et Normand Robillard, respectivement instructeur-chef et assistants, qui dirigeront les guides de l'équipe. «Gilles Beauvais a un très gros défi à relever, car le calibre sera très fort», soulignait le président.

Gilles Pinard est toutefois très confiant: «Nous aurons de très bons joueurs. Il y en a d'ailleurs déjà une quarantaine à l'entraînement». Selon lui, l'arrivée du Dynamique sera un plus pour la ville de Saint-Jean et même pour la Ligue sénior métropolitaine de baseball.

M. Pinard a également annoncé la nomination de Charles Payette à titre de directeur-général de

l'équipe. C'est d'ailleurs ce dernier qui a présenté l'uniforme, qui était porté par Raymond Piette, l'instigateur du projet et futur joueur du Dynamique.

## Suite logique

Aux dires de Charles Payette, le choix des couleurs de l'uniforme constitue une suite logique de ce qu'il y a à Saint-Jean: «Au baseball, la ville de Saint-Jean est identifiée à ces couleurs».

À travers les branches, certains prétendent toutefois que cet uniforme est celui que devaient avoir les Pirates l'an dernier et qu'ils attendent toujours d'ailleurs... Parlant des Pirates, M. Payette ne croit pas que les gens associent le Dynamique aux Pirates en raison des couleurs. Il ne croit pas non plus que les problèmes éprouvés par les Pirates ces dernières années vont déteindre sur la popularité du Dynamique: «Ce n'est pas une mauvaise publicité pour nous. Nous voulons créer une organisation presque professionnelle. Ce n'est d'ailleurs pas le même environnement entre les deux équipes».

«Juste pour le calibre, poursuit M. Payette, ça n'a rien à voir entre les deux formations. La ligue sénior, c'est la suite de la Ligue junior de Montréal». Charles Payette ajoute que les joueurs du Dynamique seront choyés, car ils n'auront pas à payer pour leur équipement, comme cela se fait ailleurs.

## Ouverture

C'est le dimanche 17 mai prochain, à 19h30, que le Dynamique fera son entrée officielle dans la Ligue sénior métropolitaine. À cette occasion, il recevra la visite du Moderne de Crémazie,

une nouvelle concession également. À noter que les Johannais évolueront à domicile les dimanches soirs (huit fois) et les mardis soirs (six fois). Le calendrier régulier sera donc de 28 joutes: 14 à domicile et 14 à l'extérieur.

Le directeur-général de l'équipe espère bien que les partisans iront en grand nombre au stade Richard-Lafontaine: «Saint-Jean a toujours eu une réputation de ville de baseball. Nous voulons faire renaitre la tradition. Notre objectif est d'avoir au moins 750 personnes à tous les matchs du dimanche. Nous sommes confiants de le réaliser. Jusqu'à présent, la réponse des gens est excellente. Nous aurons 1,500 billets de saison à vendre».

M. Payette renchérit en tenant le même discours qui se tient au coin de Pierre-de-Coubertin et Viau à Montréal: «Il ne se passe pas grand-chose au stade municipal. Nous voulons remettre le stade à la mode».

## Carrefour Richelieu

Le Dynamique veut se faire voir. Pour ce faire, il sera au Carrefour Richelieu les 30 avril, 1<sup>er</sup> et 2 mai prochains. À cette occasion, les amateurs de baseball de la région pourront savoir quelle est la vitesse de leur balle rapide, car il y aura une cage de lanceurs où la vitesse des tirs sera chronométrée. Le 2 mai de 13 à 15 heures, les joueurs et les dirigeants de l'équipe seront présentés à la population. Youppi et le relationniste des Expos, Ron Piché, seront aussi sur place.

L'activité du Carrefour Richelieu en est une importante pour le Dynamique. M. Payette s'attend à ce qu'il y ait plusieurs personnes. Il ajoute que pour la partie d'ouverture, il y aura aussi une grosse promotion.

Un bercethon pour amasser des fonds pour l'équipe a eu lieu au Carrefour Laplante d'Iberville il y a près de

deux semaines. L'activité a permis d'amasser près de \$1,700.

## Noms bizarres

Les dirigeants de l'équipe avaient décidé de trouver un nom via un concours dans LE CANADA FRANÇAIS. Pas moins d'une trentaine de

noms sont parvenus à l'organisation. C'est à la suite d'un vote du bureau de direction que le nom de Dynamique a été choisi.

Les dirigeants auraient bien aimé nommer la formation johannaise les Pirates, mais ce nom appartient déjà à une équipe de Verdun. Même si cette dernière ne fait pas partie de la ligue

cette saison, elle y est toujours associée. C'est ce qui a empêché le choix de ce nom.

Parmi la trentaine de noms envoyés, il y en avait des plus bizarres. Nous avons décidé de vous en présenter quelques-uns qui illustrent bien nos dires: les Drakars, les Cratères, les Vampires, les Claude-Raymond, les Beaux-

Regards, les Aristochats, les 89%, les Vidéos, les Ramoneurs, les Totems et les Mongolfballes.

On peut en venir à deux conclusions. Ou bien les Johannais ont un sens de l'humour très développé, ou bien ils ont une imagination débordante. Avouez qu'avec des noms pareils, le choix était plus facile à faire.



## PROFITEZ DU PRINTEMPS



**ACCORD LX 1992**

Pour aussi peu que

# 5272\$\*

/semaine

**CARACTÉRISTIQUES**

- Moteur 2.2 litres 16 soupapes
- Alimentation à injection multipoint programmée (PGM-FI)
- Direction à crémaillère à assistance variable
- Chaîne AMFM stéréo cassette, 4 haut-parleurs
- Traction avant
- Freins à système antiblocage ABS (EX-R)
- Pneus 4 saisons à carcasse radiale
- Climatiseur (EX, EX-R)
- Colonne à direction variable
- Coussin gonflable SRS (EX, EX-R)
- Toit ouvrant électrique (EX-R)
- Vitres électriques (EX, EX-R)
- Verrouillage centralisé des portes (EX, EX-R)

- Régulateur de vitesse
- Rétroviseurs à télécommande
- Sièges baquets avant entièrement inclinables
- Fixations pour siège d'enfants
- Support lombaire réglable pour le conducteur (EX, EX-R)
- Serrures de sécurité aux portes arrière

**Et beaucoup plus**

**En vigueur jusqu'au 13 mai 1992**

# HONDA

Un bon placement pour vos déplacements de Saint-Jean



400, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## 347-7567

\* Garantie  
\* T.T.P. en sus. Sur approbation du crédit. Paiement de 1 565\$ ou échange équivalent exigé. Bail 60 mois.

**entre  
deux lignes**

**Hockey sur  
patins à roulettes**

■ Les autorités du Palladium d'Iberville veulent organiser des joutes de hockey sur patins à roulettes et des joutes de hockey-balle pendant l'été au Palladium pour les garçons et filles de 16 ans et moins. Jean Deslauriers et Yvon Goyette s'occuperont de coordonner les activités. Les joutes se dérouleront en matinée, à compter de juin. Le coût de l'inscription serait de \$5 pour une mini-saison de huit semaines. Les intéressés sont priés de s'inscrire le plus tôt possible en téléphonant ou en se rendant au Palladium d'Iberville. À compter du 9 mai, il y aura aussi des périodes de patinage libre à roulette au Palladium d'Iberville les vendredis, de 19 à 21 heures, au coût de \$1.

**Réunion d'entraîneurs  
au baseball johannais**

■ Tous les entraîneurs qui dirigeront une équipe au sein de la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean sont invités à une réunion qui se déroulera le samedi 2 mai dans «la cabane des Géants» située derrière le cégep, à proximité du terrain de tennis. La réunion commencera à 10 heures. Ensuite, les coaches iront chercher leur équipement à la Palestre.

**Bingo pour le  
CPA d'Iberville**

■ Le Club de patinage artistique d'Iberville organise un bingo au Pavillon Mille-Roches d'Iberville (190 Lareau). L'activité se déroulera le mercredi 6 mai à compter de 19 heures. Le coût de l'entrée est \$5.

**Au golf avec  
John McAlpin**

John McAlpin, pro au Club de golf de Napierville, et LE CANADA FRANÇAIS organisent un tirage qui permettra à cinq lecteurs de participer gratuitement à un stage intensif de golf à l'Académie John McAlpin. Il s'agit de 15 heures de cours de golf échelonnées sur trois jours, les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 juin. Les participants au tirage doivent prévoir se libérer ces journées là. Tout l'équipement nécessaire est fourni. À noter que le groupe ne comptera pas plus de cinq personnes.

Nom .....

Adresse .....

Téléphone .....

Le tirage sera effectué le vendredi 22 mai, à midi, dans les bureaux du CANADA FRANÇAIS. Les coupons de participation doivent donc parvenir au journal avant cette date.

347-3500



347-3500

Montérégie Inc.  
**SOUTIEN  
FAMILLES  
DES  
TOXICOMANES**

(parents, amis, proches d'un toxicomane)

- \* Écoute téléphonique constante
- \* Réunions hebdomadaires
- \* Soutien constant des autres membres
- \* Anonymat absolu

Nos intervenants ont tous vécu le problème d'un proche toxicomane.

**VENTE FINALE**

**3 JOURS SEULEMENT**  
Le mercredi 29 avril 1992  
Le jeudi 30 avril 1992  
Le vendredi 1er mai 1992

**CLIMATISEUR**  
CRÉDIT ÉQUIVALENT  
*ou* POUVANT ATTEINDRE

**1500\$**

sur toutes nos Mazda 1992  
en inventaire

323 ■ PROTÉGÉ ■ MX6 ■ 626 ■  
MIATA ■ M.P.V. ■ CAMIONNETTES

**mazda** JE ME SENS BIEN

**QUINTIN**  
AUTOMOBILE

385, rue Laberge  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

TÉL: 349-6767  
Mtl: 658-9042

**mazda**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992 A-71

# Benoit Théoret est maître chez-lui

■ Victoire facile au tournoi provincial de tennis qui se déroulait à Saint-Jean

Ça ne pouvait mieux tomber. C'est Benoit Théoret, de Saint-Blaise, qui a remporté le championnat du tournoi provincial de tennis junior pour les 14 ans et moins dont les finales se déroulaient au Carrefour de Saint-Jean en fin de semaine dernière.

Le tournoi se déroulait sous la responsabilité de l'Association de tennis

yves MALLETTE

junior du Haut-Richelieu dont est membre Benoit Théoret comme les sept autres joueurs de la région qui ont pris part au tournoi. Les qualifications se déroulaient les 18 et 19 avril.

■ Théoret

En vertu de sa position au classement provincial de la fédération, Benoit Théoret était qualifié automatiquement pour le tournoi johannais. En route vers le titre, M. Théoret n'a jamais été inquiété lors de ses quatre matchs qu'il a tous

gagnés en deux sets (6-1 6-0, 6-1 6-1, 6-3 6-1, 6-2 6-1). En finale, Benoit Théoret a vaincu Jérôme Lavoie, un joueur de Québec.

D'autres membres de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu faisaient partie du tableau principal. Chez les filles, en simple, Mélissa Gendron et Caroline Choquette se sont toutes les deux inclinées en première ronde. Du côté des garçons, François Lemaire, Simon Girard et Daniel Courtemanche n'ont pas joué plus longtemps que leurs consœurs ayant été vaincus eux aussi dès la première ronde.

En double, Daniel Courtemanche a atteint la semi-finale en compa-

gnie d'un joueur de l'extérieur, mais le duo a plié l'échine devant les éventuels champions. Chez les filles, Mélissa Gendron et Caroline Choquette ont perdu dès la première ronde.

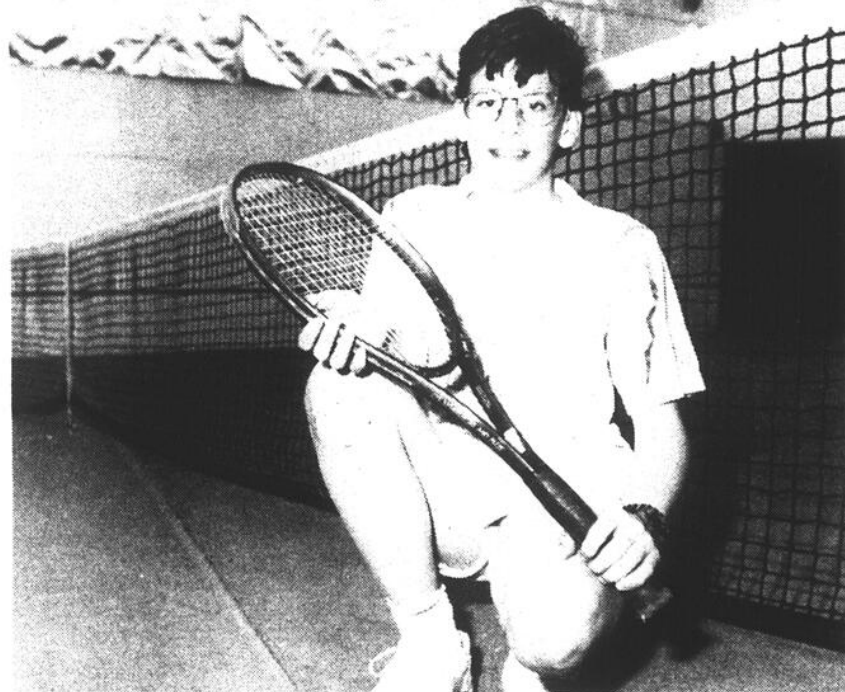
Pour faire partie du tableau principal, François Lemaire et Daniel Courtemanche ont dû remporter trois victoires en trois matchs lors des qualifications. D'autres joueurs de la région ont eu moins de chance lors de la première partie du tournoi. Martin Rouillard, par exemple, a remporté deux victoires pour s'incliner lors de son troisième match et rater la qualification.

David Duguay et François Trépanier se sont par ailleurs avoués vaincus dès leur premier match. Mais ces deux joueurs ont eu l'occasion de se consoler... en consolation alors qu'ils ont remporté chacun la victoire.



Le Johannais Alain Camarère, arbitre-en-chef du tournoi provincial, pose en compagnie de Caroline Choquette, Mélissa Gendron, Daniel Courtemanche et Benoit Théoret. Lucie

Dallaire, directrice du service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean, a encouragé les joueurs d'ici et remis médailles et trophées aux plus méritants. (Photos bruno PETROZZA)



Benoit Théoret a remporté les grands honneurs du tournoi provincial de tennis junior pour les 14 ans et moins qui se déroulait à Saint-Jean.

Pourquoi aller ailleurs, vous ne trouverez pas meilleur? Ne perdez pas la carte... venez à l'As des Cartes!

## L'AS DES CARTES

vous offre des prix compétitifs (en vigueur le 1er mai 1992)

### CARTES DE SPORTS

- Feuilles Ultra Pro: 15¢ ch. ou boîte: 35\$
- Nouveau Beckett du mois: 2,50\$
- Paquets Pro Set, Score (hockey): 75¢ ch. ou boîte: 25\$
- Paquets Upper Deck anglais low (hockey): 1,50\$ ch. ou boîte: 50\$
- Paquets Upper Deck anglais low jumbo (hockey): 2\$ ch. ou boîte: 45\$
- Paquets Topps Stadium Club (hockey): 2,50\$ ch. ou boîte: 85\$
- Paquets Opeechee Premier (hockey): 1,25\$ ch. ou boîte: 40\$
- Paquets Score Pinnacle anglais (hockey): 1,50\$ ch. ou boîte: 50\$
- Paquets Ultimate Original 6 anglais (hockey): 1,25\$ ch. ou boîte: 40\$

### Posters et épinglettes

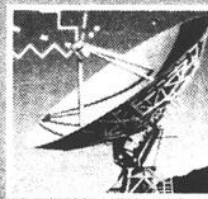
Nouvel horaire pour la saison estivale  
Lundi, mardi et mercredi: 12 h à 17 h  
Jeudi et vendredi: 12 h à 21 h  
Samedi: 11 h à 16 h

## TIRAGE

1 chandail des Sénateurs d'Ottawa  
2 billets pour les Expos  
Détails en magasin

268-A, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
358-2771

A-72 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992



AUTOMOBILE V.F. INC.

## À L'ÉCOUTE DE SA CLIENTÈLE

Louez une Jetta de base 1992 pour 24/36/48 mois

VOUS NOUS L'AVEZ DEMANDÉ ET BIEN VOILÀ!

Jetta 4 portes



## TOUT EST INCLUS

Vous ne déboursez que l'immatriculation

24 MOIS	36 MOIS	48 MOIS
472 <sup>10</sup>	389 <sup>40</sup>	354 <sup>76</sup>

## 2 JOURS SEULEMENT

pour profiter de cette super offre 29 et 30 avril 1992



Automobiles V.F.

815 Grand-Bernier nord  
348-7309

St-Jean

Montréal: 658-7857





# Il y en a qui oublie très vite

Certaines personnes oublient rapidement que l'environnement est fragile et qu'il faut lui faire attention. Ce n'est pas parce que les campagnes de sensibilisation sont moins présentes, qu'il faut penser que le tour est joué. Loin de là!

## Des «cochonneries»

Ça fait de la peine de voir encore des gens jeter leurs cochonneries dans la rivière, peu importe la saison, que ce soit sur la glace ou directement dans l'eau. La semaine dernière encore, j'ai vu un endroit où des pêcheurs de bar-

bottes avaient paisiblement passé la nuit à pêcher. Ils avaient laissé là des déchets pas trop beaux à voir.

Au printemps, certaines rives sont répugnantes à cause des déchets qui viennent s'immobiliser sur le bord de l'eau. Ce n'est pas la nature qui fait pousser des paquets de cigarettes vides, des sacs de croustilles, des serviettes sanitaires ou bien des bouteilles de bière ou de vin vides. Faut pas être du tout «géné» pour demander à quelqu'un, poliment: voudriez-vous ramasser le papier que vous venez

de jeter par terre s.v.p.? S'il vous envoie ch... vous aurez au moins essayé.

J'ai l'impression que les mouvements écologiques ont fait un bel effort pour sensibiliser les gens sur les bonnes manières à prendre, mais je trouve qu'ils ont trop concentré leur campagne à court terme. Je sais que ça coûte des sous pour passer des messages, mais la stratégie aurait été bonne d'en passer moins souvent, mais plus longtemps. Il ne faut pas lâcher ce combat que nous devons gagner ou annuler, car un jour

nous ressemblerons à un «gros» sac à poubelle et le monde tombera comme des mouches.

Alors, avec le printemps qui arrive, tout en prenant une marche sur le bord de l'eau ou en forêt, on ramasse quelques cochonneries et on les donne à des gens qui sauront quoi faire avec. L'endroit où vous aurez ramassé des cochonneries sera embelli et vous serez fiers de vous. Une autre bonne thérapie qui ne coûte pas cher. Bon printemps.

## Tirage 25<sup>e</sup> Londero

Je vous ai mentionné la semaine dernière que je serai au magasin de chasse et pêche D. Londero Sports pour rencontrer tous les gens qui seront de passage au

magasin ce samedi 2 mai. A la fin de la journée, vers 16h30, il y aura un tirage de deux voyages de pêche pour tous ceux et celles qui auront fait un achat cette journée là.

Le premier voyage sera une journée à la pêche au doré le dimanche 10 mai, le lendemain de l'ouverture. Le voyage comprendra le déjeuner, le lunch sur le bateau, l'embarcation, l'essence, le transport, souper au restaurant, rafraîchissements, cadeaux-surprises et cette journée fera l'objet d'un reportage pour l'édition du 20 mai. C'est moi qui servirai de guide pour cette journée qui devrait être des plus palpitantes.

Toute cette journée est possible grâce aux propriétaires de la station service

«Sunys» de la 2<sup>e</sup> Avenue à Iberville, du Buffet du Jour Inc. du propriétaire Alain Émond, du journal Le Canada Français et de D. Londero Sports. Pour ce qui est du 2<sup>e</sup> voyage, c'est une journée de pêche pour deux personnes sur le lac Memphrémagog à la pêche à la truite grise, arc-en-ciel et ouananiche. Le tout se déroulera sur une embarcation ultra-moderne. Je vous donnerai plus de détails sur ce voyage dans quelques semaines. C'est un voyage d'une valeur de \$450.

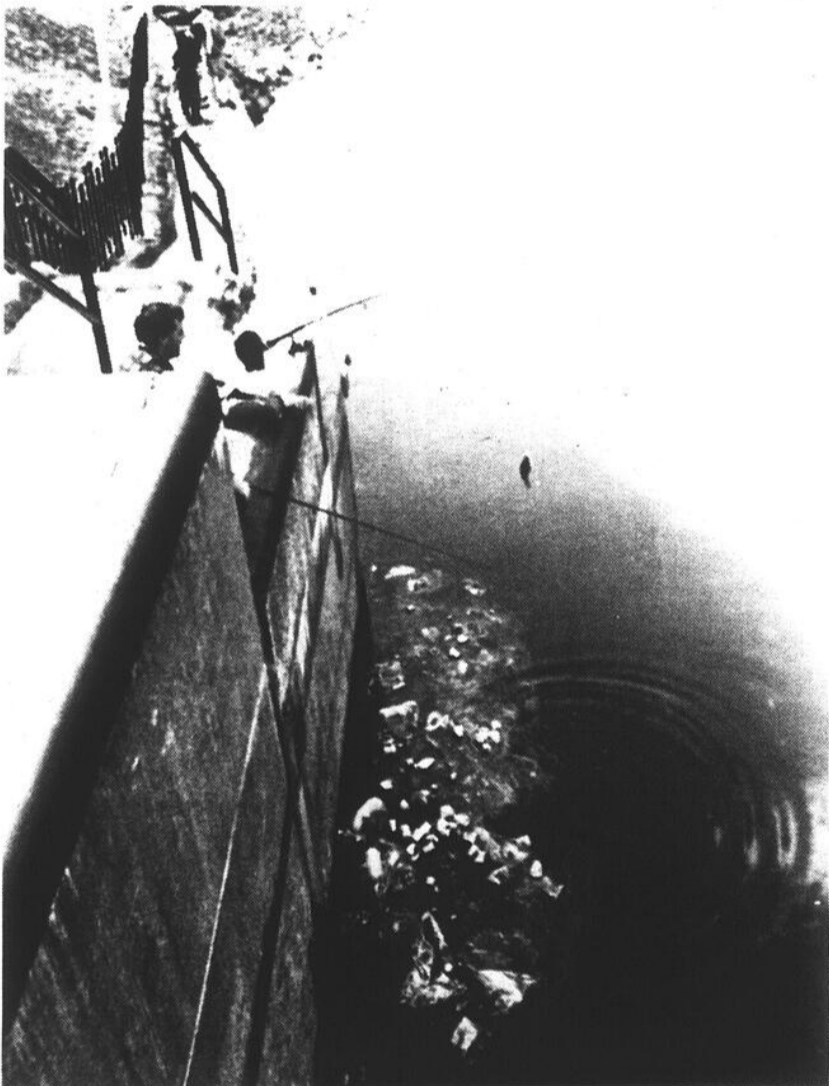
## Marcel Guay

Ceux et celles qui n'auraient pas eu encore la chance d'aller capturer des truites arc-en-ciel de taille impressionnante à la pisciculture de Marcel Guay qui est située à Lacolle, auront la chance

de vivre une expérience semblable cette semaine. En effet, jeudi, vendredi et samedi, M. Guay installera une piscine de truites au Bougainvillier, face au supermarché Métro. C'est ce même marché en collaboration avec Marcel Guay, qui vous donnera l'opportunité de voir et même d'apporter ces «monstres» chez vous. C'est à voir, ça vaut la peine.

## Monstres

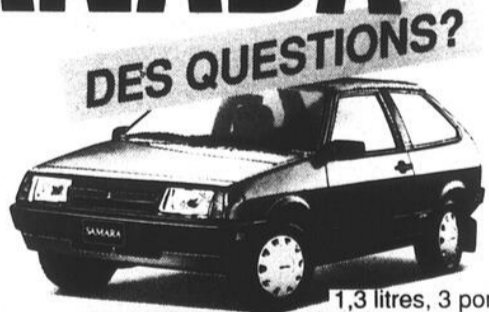
Lors de l'ouverture de la pêche à la truite en fin de semaine dernière, Roger Boudreau et Jean Rouillard ont eu le bonheur de capturer chacun une belle mouchetée de 4 livres et de 4 livres 15 onces. Félicitations à ces deux nemrods qui ont connu un «thrill» qu'ils ne sont pas près d'oublier.



Au printemps, il y a des rives qui sont carrément répugnantes. (Photo Jacques PAUL)

# LA VOITURE LA MOINS DISPENDIEUSE AU CANADA

- Avec plus d'équipements standard
- Une des plus économiques - 49 milles/gallon
- Les pièces de rechange les moins dispendieuses de l'industrie automobile pour sa gamme
- Garantie limitée 3 ans/72000 km, pare-chocs à pare-chocs
- Garantie 5 ans/kilométrage illimité contre les perforations dues à la rouille
- Service de dépannage 24 heures Ladacare sans frais



1,3 litres, 3 portes

# 155<sup>98</sup>\$\* OU 5 895\$\*

## SAMARA 1992

PAS BESOIN D'EN DIRE PLUS! Venez nous rencontrer, on se fera un plaisir de répondre à vos questions



**GARAGE SALVATORE INC.**  
196, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-4076 - 347-3656**

\* Financement basé sur 48 mois  
\* Transport, préparation et taxes en sus

Prix sujets à changement selon taux d'intérêt

RESTAURANT

## LA CAGE AUX SPORTS

Bienvenue aux enfants! (coin pour les petits)

à partir de  
**REPAS COMPLET 4<sup>95</sup>**  
soupe incluse

Spéciaux pour groupes  
(10 personnes et plus)  
et leurs organisateurs

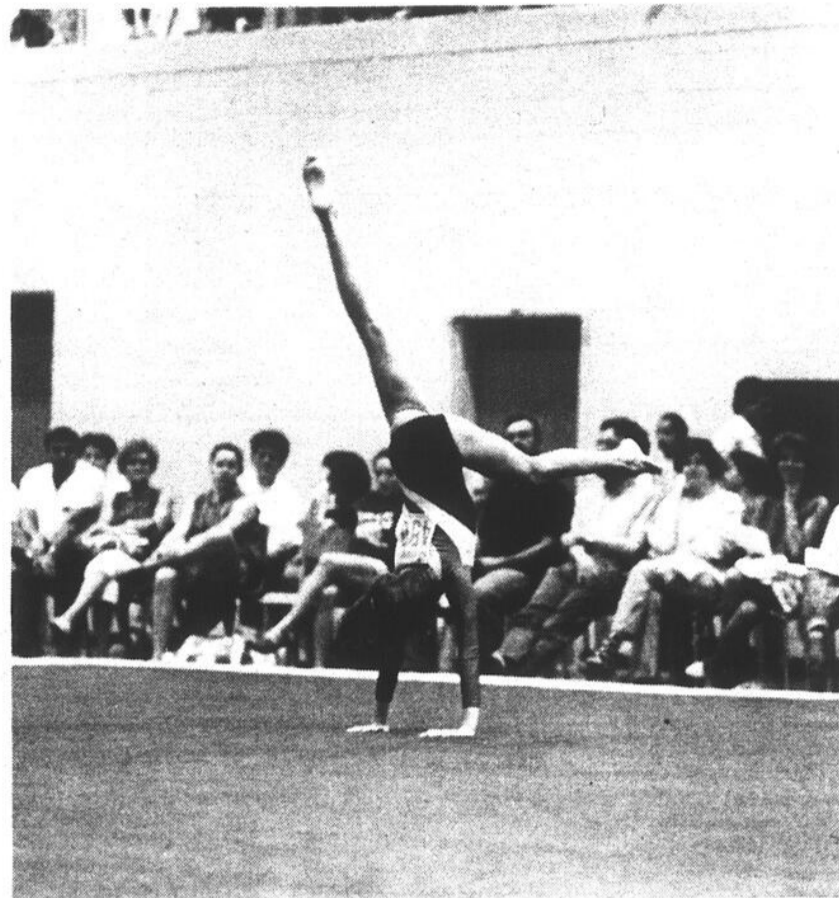
**359-6484**





Naturellement, plusieurs gymnastes de l'École de gymnastique artistique du Haut-Richelieu participeront à l'invitation provinciale «B»

au gymnase de l'école Marguerite-Bourgeoys. (Photo Jacques PAUL)



Près de 168 gymnastes féminines âgées de 8 à 16 ans participeront à la compétition qui se déroulera à Saint-Jean les 2 et 3 mai. (Photo Bruno PETROZZA)

# 168 gymnastes attendues à Saint-Jean

L'École de gymnastique artistique du Haut-Richelieu organise la 6<sup>e</sup> édition de l'invitation provinciale «B» qui aura lieu les 2 et 3 mai au gymnase de l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys. Cette compétition regroupera 168 gymnastes féminines âgées de 8 à 16 ans.

Vingt-huit équipes, en provenance des quatre coins de la province, vont concourir dans les catégories atome B, benjamine B et cadette B.

#### ■ Gymnastes

L'École de gymnastique

artistique du Haut-Richelieu présentera des gymnastes dans les trois catégories. Selon Roland Boudriau, le directeur technique de l'École, plusieurs athlètes d'ici devraient se classer dans les premières positions.

Nos représentantes

du Haut-Richelieu seront: Mélanie Royer, Émilie Fournier et Ariane Gay dans la catégorie atome B, sous la supervision de Martin St-Jacques; Annie Royer, Marie-Claude Royer, Isabelle Gervais, Caroline Bazinet dans la catégorie benjamine B, sous la supervision de Claude Desgranges; Marie-Christine Roulier évoluera sous la direction de Martin St-Jacques et finalement, Évelyne Ménard concourra dans

la catégorie cadette B et elle sera dirigée par Claude Desgranges.

#### ■ Horaire

Les compétitions commencent le samedi matin dès 10 heures pour les gymnastes des catégories atome B et benjamine B - groupe

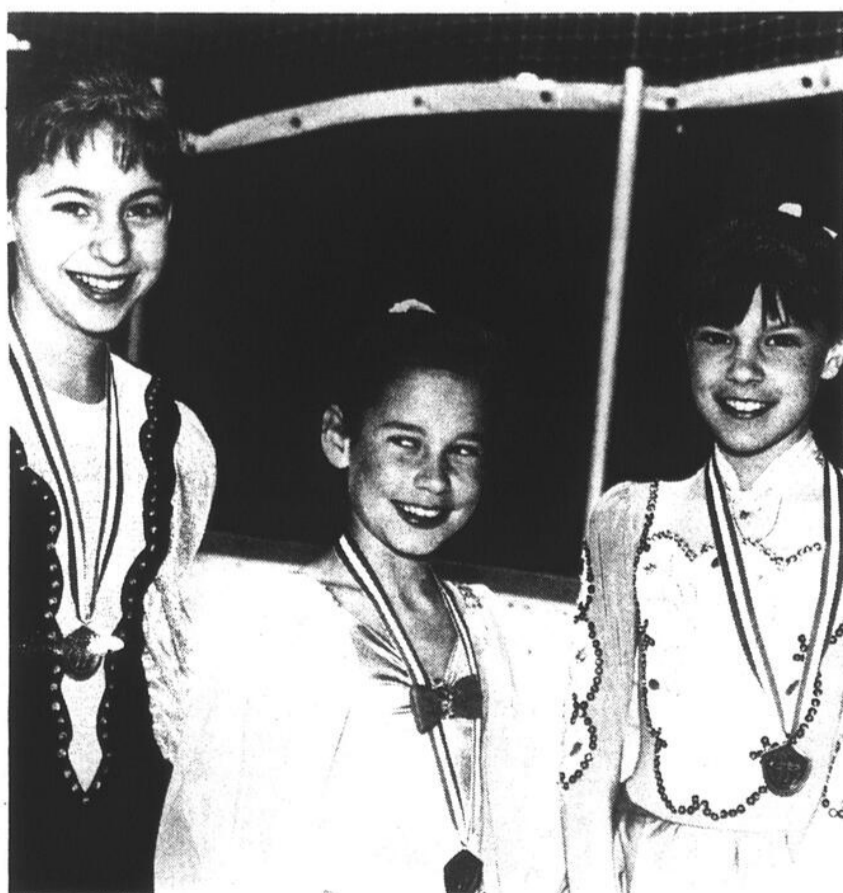
1. Les gymnastes du groupe 2 des catégories atome B et benjamine B ainsi que les gymnastes de la catégorie cadette B entreront dans la danse à compter de 16 heures.

Le dimanche, dès 9h30, auront lieu les finales pour la catégorie

atome B et à 14h30 les finales des catégories benjamine B et cadette B. Les gymnastes de l'École de gymnastique du Haut-Richelieu, de la catégorie atome B prendront le plancher le samedi après-midi, tandis que les gymnastes de la catégorie benjamine B se produiront le

samedi matin.

Le coût d'admission est de \$3 pour les 13 ans et plus et de \$1 pour les enfants de 12 ans et moins. La population est invitée à venir encourager le club local et à assister à de très belles performances de la part des gymnastes.



A-74 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992

## Par ici les médailles

Isabelle Denault (argent), Terri Mac Kinnon (bronze) et Marie-Ève Courville (bronze) sont des patineuses du Club de patinage artistique qui ont remporté des médailles lors de l'Invitation Rive-Sud, une compétition qui se déroulait récemment à Marieville. (Photo François LABBÉ)

## OFFRE SPÉCIALE

*Après les rigueurs de l'hiver, laissez-nous préparer votre Mazda pour les beaux jours de l'été*

### CLINIQUE D'ENTRETIEN GRATUITE

Les lundi et mardi 11 et 12 mai de 18 h à 21 h

Offerte à tous les propriétaires de véhicules Mazda

Nous procéderons à l'inspection de plusieurs éléments faisant l'objet de l'entretien et de la sécurité de votre automobile. Appelez immédiatement pour prendre rendez-vous.

SERVICE D'ENTRETIEN COMPLET

LA GARANTIE DE VOTRE SATISFACTION

Pièces et Accessoires Mazda d'origine

Service Spécialisé Mazda

### CONCOURS

Participez à notre concours «place aux festivités chez Quintin»

Suivez nos annonces, profitez de nos spéciaux et courez la chance de gagner

1er prix: Vélo hybride  
2e prix: Masque de calendrier  
3e prix: d'achat de 100\$ pour accessoires Mazda

**TIRAGE EN JUIN 1992**  
Règlements en magasin

*Votre satisfaction est notre engagement*

# QUINTIN

## AUTOMOBILE

385, rue Laberge ST-JEAN-SUR-RICHELIEU      TEL: 349-6767      MI: 658-9042

# tableaux indicateurs

## HOCKEY BALLE

### Ligue de hockey-balle du Haut-Richelieu

**1<sup>re</sup> série**  
**14 avril**  
 Bruins Le Chalet vs Rangers 2 de 3  
 Rangers vs Bruins  
**21 avril**  
 Rangers 5 Bruins 4  
 Rangers gagnent la série 2 à 0

**2<sup>e</sup> série**  
**14 avril**  
 Red-Wings (Abattoir Fortin) - North Stars (Bras. Saxo) 2 de 3  
 North-Stars 7 Red Wings 4  
**21 avril**  
 Red Wings 5 North Stars 4  
 Prolongation gagnant au 13 lancers de fusillade  
 Série égale 1 à 1  
 Série finale 3 de 5  
 Rangers vs ?

**CLASSE «A»**  
**1<sup>re</sup> série 13 avril**  
 Whalers (Bar du Coin) vs Flyers (Le Chalet) 2 de 3  
 Flyers 5 Whalers 4  
**20 avril**  
 Whalers 5 Flyers 2  
 Série égale 1 à 1  
**2<sup>e</sup> série, 13 avril**  
 Flames (Bar le Ritz) vs Devils (Atelier la Bagatelle) 2 de 3  
 Devils 5 Flames 4  
**20 avril**  
 Devils 5 Flames 4  
 Devils gagnent la série 2 à 0  
 Série finale 3 de 5  
 Devils vs ?

## BASEBALL

### Ligue des J.G.G.

Classement	Pts
J. Goulet, Tor.	374
M. Forget, L.A.	288
A. Raymond, Pitt.	281
L. Raymond, W.S.	278
N. Lessard, NYM.	277
M. Duval, Bos.	267
F. Lanoue, Atl.	251
Y. Désourdy, Cin.	237
M. Lessard, Oak	216

## BILLARD

### Billard Richelieu

Semi-finale	
Billard Richelieu	165
Formica	152
Laser Nico Thérapie	151
L'Ombrelle (Rest.)	149
T.V. Communautaire	123
Molson O'Keefe	117

## DARDS

### O'Keefe

Semaine 28 avril

Femmes	Pts	*
B. Ouimette	7	5
G. Laplante	7	4
N. Roy	7	1
J. Parent	6	2
H. Jacob	6	2
L. Savaria	6	1
L. Lévesque	3	1
G. Lamarre	3	1
B. Thifault	3	1
J. Roy	2	2

**Hommes**

P. Daneau	9	6
R. Mongeau	7	6
B. Roy	7	4
P.E. Lacroix	7	3
J.C. Jacob	7	3
P. Patterson	7	1
G. Guérin	6	5

J.J. Roy	6	5
N. Turmel	3	2
J.G. Laplante	3	2
M. Thifault	2	0
M. Hamel	0	0
R. Doncherwolke	0	0

### Plus haut simple

### Femmes

L. Savaria	160
N. Roy	92
B. Ouimette	85
H. Jacob	81

### Plus haut simple

### Hommes

G. Guérin	120
P. Daneau	100
P. Patterson	100
J.J. Roy	100

## QUILLES

### Bedford Région

### Multisport

Classement au 27 avril

	PG	PP	Qui
LCT	226	158	77228
Décoration	213	170	76558
Pro Arbres			
A. Duhamel	213	170	76322
Fils			
Bout.	198	186	76257
Micheline			
Pièces Auto	193	190	77265
Bedford	191	192	76199
Méto	187	197	76094
Canadiens			
Ass. Yves			
Therrien	180	193	75141
U A P	179	204	73802
Stoners	176	208	75518
Pataterie	174	210	73997

Les  
 Pierrafeu 171 213 74833

### Boutique Micheline

Y. Bilodeau	15639	96	162
J. Bilodeau	13618	90	151
R. Riderdy	15891	92	172
N. Roy	7531	45	167

### Méto

L. Cyr	17377	99	175
J.P. Bourdeau	14934	96	155
R. Bourgeas	14217	87	163
R. Bourdeau	17555	99	177

### LCT Décorations

G. Dinarzo	14041	87	161
N. Bourgeas	16394	99	165
R. Coderre	16828	93	180
D. Audette	17788	99	179

### Pro Arbres

C. Labrecque	14008	90	155
S. Labrecque	13274	81	163
G. Laguë	14669	84	174
Y. Labrecque	15893	93	170

### Canadiens

R. Fournier	10512	66	159
Y. Fournier	16135	96	168
D. Dufresne	13530	81	167
A. Pelletier	16090	99	162

### Stoners

M. Audette	15300	99	154
A. Corbeil	14670	93	157
L. Campbell	13437	96	139
D. Choquette	15605	99	157

### Ass. Yves Therrien

M. Dufresne	13521	90	150
D. Larivière	11002	84	130
M. Larocque	13084	93	140
P. Cusson	11381	69	164

### Pataterie

B. Jalbert	8937	66	135
R. Messier	10193	78	130
F. Messier	11114	81	137
S. Caron	13151	96	136

### Pièces auto Bedford

A. Bédard	16354	99	165
D. Deland	16936	99	171
J. H. Guérin	10867	63	172
M. Labrecque	16819	99	169

### Armand Duhamel Fils

J. Labonté	11425	75	152
G. Falcon	15728	99	158
Y. Duhamel	17404	96	181
P. Duhamel	13786	99	139

### U A P

R. Macaluso	13014	96	135
G. Laliberté	15483	96	161
M. Lefebvre	14090	90	156
D. Ménard	10971	87	126

### Pierrafeu

N. Tougas	12346	96	128
R. St-Jean	14515	99	146
G. Maurice	6532	45	145
D. Tougas	14255	93	153

### Plus haut simple

Réal Bourdeau	256
Réal Riberty	252

### Plus haut triple

Daniel Audette	642
Gilles Laguë	641
Yvon Duhamel	628

### Plus haute moyenne

Yvon Duhamel	181
Rolland Coderre	180

### Boute-en-train

### Baillargeon

### Semaine du 24 avril

Position des équipes

No. 1	Qts	P	Moy
J. Ashby	6973	48	145
J.G. Mandeville	7495	48	156
R. Goyette	6735	39	172
A. Goyette	8483	48	176

### No. 2

G. Tremblay	5924	45	124
A. Desbiens			150
A. Perron	4952	30	165
C. Duhaime	6876	42	163
M. Chouinard	7693	45	170

### No. 3

J. Paglierici	5175	42	123
---------------	------	----	-----

G. Prairie 6692 45 148  
 C. Besner 7353 45 163  
 D. Miville 8472 48 176

### No. 4

S. Langlois	3758	32	117
V. Agostino	6505	39	166
P. Chicoine	8354	48	174
N. Agostino	8403	48	175

### No. 5

F. Marengos	4912	45	109
L. Bisaillon	5893	42	140
M. Marengos	7167	48	149
E. Bisaillon	6550	36	181

### No. 6

E. Blain	5860	45	130
G. Laramée	5902	39	151
M. Vézeau	5412	45	120
C. Vézeau	7233	48	150

### No. 7

D. Dextrateur	6872	48	143
M. Béliste	6964	48	145
J. Quintin	7095	42	168
R. Lavigne	7848	48	163

### No. 8

H. Morin	6309	48	131
M. Agostino	6594	48	137
H. Benjamin	6724	45	149
J. Agostino	7250	48	151

### Semaine

### Plus haut triple

Ephrem Bisaillon	595
Joane Ashby	486

### Plus haut simple

Ephrem Bisaillon	224
Huguette Morin	200

### Plus haut simple

Pierre Chicoine	279
Jean Quintin	246
André Goyette	244

### Plus haut triple

Pierre Chicoine	672
Denis Miville	631
Jean Quintin	625

### Plus haute moyenne

Ephrem Bisaillon	181
André Goyette	176
Denis Miville	176

### Classement

A. Desbiens	186
N. Agostino	178
C. Vézeau	173
J. Agostino	165
D. Miville	151
A. Goyette	150
D. Dextrateur	149
E. Bisaillon	126

### Sportman

### 15 avril

### Position des équipes

M. St-Pierre	18989	93	204
G. St-Pierre	18391	93	197
M. Boutin	18337	93	197
J. Balthazar	12818	66	194
G. Parent	16150	84	192
R. Bélanger	17620	93	189
Y. Allard	17416	93	187
A. Raymond	17406	93	187
C. Dolbec	16839	90	187
G. Robert	17309	93	186
N. Mayea	16556	90	183
M. Gauthier	17052	93	183
D. Larose	16454	90	182
A. Bessette	16969	93	182
N. Dextrateur	16888	93	181
C. Breton	16888	93	181

### Saison

Plus haut triple	768
G. St-Pierre	744
M. St-Pierre	713

### Plus haut simple

G. St-Pierre	297
M. St-Pierre	286
M. St-Pierre	280

### Semaine

Plus haut triple	662
Guy St-Pierre	
Plus haut simple	246
Claude Dallaire	

# GILLES RONDEAU FAIT UNE OFFRE QUI EN FERA TAIRE PLUSIEURS



## SILENCIEUX

à partir de

# 49<sup>95</sup>\$

Inspection gratuite sur la plupart des véhicules.



## FREINS SILENCIEUX

Tout près, tout pro.

864, BOUL. D'IBERVILLE  
 IBERVILLE

347-7287

## HONDA Produits Mécaniques

Voyez notre gamme complète de produits mécaniques

### Tracteur



H451HHSC  
 Choix de 6 modèles et 2 tondeuses à siège

### Tondeuse



HR173PDC

### Rotoculteur



FR800C

### GÉNÉRATRICE



Les Floraliés

Classement au 18 avril

	PG	PP	Qui
Pivoine	30	42	18314
Tulipe	36	36	18601
Cactus	32	40	18331
Lysianthus	46	26	18300

No. 1

L. Rémillard	10045	75	133
M. Jourdenais	8953	78	114
J. Lacasse	8224	66	124
N. Brault	11512	81	142
M. Martel	12138	78	155

No. 2

A. Ablefo	9250	66	140
M. Trudeau	8090	72	112
S. Gilbert	8771	69	127
S. Bouleau	11452	81	141
R. Bienvenue	10601	75	141

No. 3

F. Denicourt	10146	75	135
M. Deblois	8656	72	120
M. Tetreault	10456	78	134
H. Ouellette	12354	78	158
C. Benoit	9348	72	129

No. 4

L. Deslauriers	8979	72	124
L. Normandin	8132	66	123
M. Davignon	9164	72	127
S. Dubois	7616	54	141
N. Plourde	9352	66	141

Plus haut simple

Huguette Ouellette	212
Nicole Plourde	208
Nicole Brault	204

Plus haut triple

Monic Martel	551
Huguette Ouellette	550
Nicole Brault	520

Les signes zodiacaux

Classement au 7 avril

	PG	PP	Qui
Bélier	26	46	19046
Scorpion	36	36	19823
Vierge	52	20	19687
Balance	30	42	19329

No. 1

J. Patenaude	8947	69	129
H. Fournier	10184	75	135
H. Fournier	9117	75	121
S. Dubois	7758	54	143
L. Robitaille	0069	66	151

No. 2

M. Longtin	8347	75	111
F. Robitaille	9765	72	135
F. Robitaille	8693	69	125
M. Martel	13011	81	160
D. Breault	7968	48	166

No. 3

D. Blais	9624	72	133
L. Rondeau	10816	78	138
D. Demers	10715	72	148
L. Gauthier	12269	81	151
Richard Blais	9480	69	137

No. 4

H. Rondeau	10279	81	126
C. Boucher	10882	75	145
G. Breault	11384	78	145
F. Breault	11544	81	142
J. Boucher	13920	81	171

Remplaçants

H. Ouellette	8042	51	157
J.C. Ouellette	7727	45	171
P. Robitaille	499	3	166
J. Ouellette	914	6	152
S. Robert	1214	9	134
S. O'Caïn	257	2	128

Plus haut simple

Johnny Boucher	236
Denis Breault	220
Luc Robitaille	200
Diane Demers	217
Monic Martel	214
Lise Gauthier	210

Plus haut triple

Johnny Boucher	608
Denis Breault	594
Luc Robitaille	535
Monic Martel	548
Solange Dubois	524
Diane Demers	522

McNally haut-la-main

■ Dennis McNally a dominé ses petits copains de la Ligue Classique III la semaine dernière en roulant le plus haut simple (244) de la semaine et en roulant aussi le meilleur triple (631). Tony Morin (227) et Richard Ouellette (226) ont bien fait leur possible, mais ils ne se sont pas approchés de M. McNally dans la colonne des simples. Hugues Prince est l'autre joueur de cette ligue qui a roulé un triple supérieur à 600 (609). En équipe, les joueurs du bar Le Pub ont roulé le plus haut triple (2.212) lors d'une écrasante victoire de 19 à 1 contre l'Action Dodge. L'équipe Breuvages Maxi, détentrice du meilleur simple en équipe (759) la semaine dernière, a aussi dominé le Coq Rapide 17 à 3.

La boule roule à Saint-Grégoire

■ Dans la salle de quilles de Saint-Grégoire il y a eu aussi beaucoup d'action l'hiver dernier, dans la Ligue du vendredi soir, entre autres. Chez les hommes, c'est Michel Hébert qui a conservé la plus haute moyenne (171) tandis qu'Huguette Ouellette a dominé chez les femmes avec une moyenne de 157. Jean-Claude Ouellette est cependant celui qui a réalisé le plus haut triple de la saison (591). Du côté des femmes, la marque de Lisette Pépin (508) n'a jamais été battue. Enfin, les meilleurs simples ont été réussis par Jojo Ouellette (242) chez les hommes tandis que les dames couronnent deux lauréates: Nicole Girard et Josée Hébert pour des simples de 201. L'équipe formée de Eric Pépin, Colette Ravenelle, Lisette Pépin, Roger Labrecque et Jojo Ouellette a remporté le championnat de la saison alors que l'équipe formée de Jean-Marc Ravenelle, Chantal Labrecque, Alberte Abelfo, Tintin Abelfo et Jean-Claude Benjamin a mis la main sur le championnat des séries éliminatoires.

Sylvie Ouimet... de justesse

■ Sylvie Ouimet a devancé de justesse Hélène Lance dans la colonne des meilleurs triples de la semaine. Mme Ouimet en a roulé un de 559 tandis que Mme Lance n'a pu faire mieux que 558. Le meilleur simple a cependant été réalisé par Susie Blain. En ce qui concerne les performances des équipes, le Dépanneur Fleur de Lys a défrisé le Salon Marie-Paule en gagnant au compte de 14 à 2.

Guy Parent termine en beauté

■ Guy Parent a fait les choses en grande lors du dernier programme de la Ligue individuelle Sportman dans la



Jean-Paul Desnoyers, Claude L'Écuyer, Serge Hébert, Roger Sauvé et Luc Papineau ont eu le meilleur sur leurs confrères lors de la compétition par équipes du tournoi de l'American Bowling Congress.

classe B en réussissant le meilleur triple de la semaine (643) de même que le meilleur simple (235). À noter qu'à sa toute dernière partie de la saison, Claude Breton a roulé un simple de 233. Dans la classe A, Robert Bélanger a dominé avec un triple de 640. Aimé Raymond a été le meilleur de la classe C grâce à un triple de 581 tandis que le meilleur de la classe D est Yves Alexandre qui a roulé un triple de 547. Cette année, Claude Trudeau était le président de la Ligue individuelle Sportman. Il était appuyé par Robert Bélanger et Maurice Gauthier à la vice-présidence tandis que Aimé Raymond était le secrétaire et Guy St-Pierre le trésorier.

Papineau s'illustre

■ Luc Papineau, qui joue aux quilles depuis à peine deux ans, s'est faufilé parmi les meilleurs des meilleurs au sein de la Ligue Classique I la semaine dernière. M. Papineau a roulé un triple de 678 réussi grâce à des simples de 254, 213, et 211. Jean Balthazar est celui dont les statistiques se rapprochent le plus, lui qui a réussi un triple de 645, dont un simple de 247. À noter que Serge Massé a réussi un simple de 252. Guy Parent (639), Pierre Desnoyers (638) et Nelson Campbell (631) ont aussi réussi des triples supérieurs à 630 la semaine dernière. Dans le classement par équipe, le Service Fleurel domine toujours avec 124.5 points, seulement 1/2 point devant l'équipe du Nettoyeur Martin.

Paul Benoit en évidence

■ Au sein de la Ligue Classique II, l'équipe Fenêtre Saint-Jean a gagné 18 points la semaine dernière pour consolider son avance en tête de la ligue. L'équipe Luc Papineau a cependant fait un bond en avant grâce à une récolte de 17 points sur une possibilité de 20. En ce qui concerne les performances individuelles, Paul Benoit a été la grande vedette de la semaine, lui qui a roulé un triple de 636. Jacques Desnoyers a par ailleurs réussi le plus haut simple (263). Par ailleurs, deux beaux-frères se livrent une lutte à finir pour la meilleure moyenne de la saison. Daniel Pelletier domine la ligue avec une moyenne de 192.9, devançant Michel Robert par six dixièmes de point seulement.

Boutin champion

■ L'équipe de Marcel Boutin a remporté le championnat de la Ligue des Couches-Tard en devançant l'équipe de Gilles Crispo au classement. Léo Thériault a réussi le meilleur triple de la semaine (583) suivi de Yvan Saumier (578). Dans la colonne des simples, c'est Yvan Mercier qui a réussi la meilleure marque (233) devant Yvan Saumier (232). Chez les femmes, Marielle Courtemanche n'a pas fait les choses à moitié en réussissant le plus haut triple (474) et le meilleur simple (177).

À Corpus Christi

■ Une dizaine de quilleurs de la région participaient au prestigieux tournoi de l'American Bowling

Congress à Corpus Christi, au Texas, les 15 et 16 avril. Divisé en deux équipes de cinq, le Claude Trudeau Sports I et II se sont affrontés et le II à triomphé du I au compte de 2.914 à 2.469. Claude Trudeau, Pierre Desnoyers, Laurent Duquette, Alain Raymond et André Bourdon, les perdants, ont dû payer une petite froide aux vainqueurs: Claude L'Écuyer, Jean-Paul Desnoyers, Serge Hébert, Luc Papineau et Roger Sauvé. Lors du match par équipe, Claude L'Écuyer s'est illustré avec un triple de 689 (202, 212 et 275). Jean-Paul Desnoyers a aussi brillé avec un triple de 630. M. Desnoyers a de plus réussi une marque dans les 30 carreaux. Alain Raymond fut le meilleur du Claude Trudeau I grâce à un triple de 589.

Jouant avec André Bourdon en double, Claude L'Écuyer fut encore le meilleur avec un triple de 678. Lui et son partenaire ont réussi un pointage de 1.256, 52 quilles de plus que le tandem formé de Serge Hébert et de Roger Sauvé. Le duo formé de Luc Papineau et de Alain Raymond ont bien fait avec un total de 1.119. Lors de la compétition en simple, c'est Pierre Desnoyers qui fut le meilleur avec un triple de 655 contre 630 pour Claude L'Écuyer et 616 pour Alain Raymond. Au total des neuf parties, Claude L'Écuyer fut le meneur avec 1.997, suivi de Alain Raymond (1.848), de Jean-Paul Desnoyers (1.726) et de André Bourdon (1.701). À noter que jusqu'à maintenant, le quilleur qui domine le classement cumulatif a 2.146 points. Ce tournoi regroupe quelque 50.000 quilleurs et s'échelonne sur plusieurs mois.

DES SUPER AUBAINES!  
PLEIN CAMION



LES PNEUS GAUMOND L.TÉE

445, RUE JACQUES-CARTIER SUD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
347-4057 - MTL: 658-5272 - TÉLÉCOPIEUR: 347-5633



EXEMPLES:

175/70R13	59\$
185/70R14	67\$
P195/75R14	65\$
185/60R14	79 <sup>90</sup>

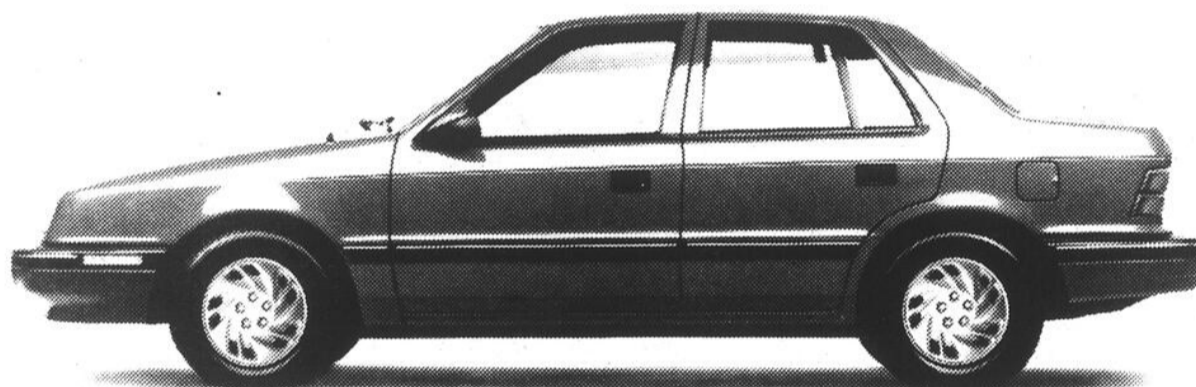
\* Les sculptures peuvent différer de celles montrées

Pose et balancement sans frais

« Quand tout est en option,  
ça regarde mal! »



Regardez bien  
la Sundance et la Shadow 1992.



**Vous en avez pour votre argent!**

**47 caractéristiques en équipement standard, dont :**

- moteur 2.2 L à injection électronique
- direction et freins assistés

**Et de plus, vous obtenez :**

- radio AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs
- déclenchement intérieur du hayon
- glaces teintées
- essuie-glace à balayage intermittent
- console avec appui-bras
- groupe lumière
- tapis avant et arrière
- et beaucoup plus

**10 999 \$\***

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**240 \$\*\***  
par mois\*\*  
(location)

SANS VERSEMENT INITIAL

**Aussi inclus :**

- climatiseur
- transmission automatique



\* Transport, préparation et rabais du fabricant inclus. Taxes en sus. Modèle 2 portes offert à 300 \$ de moins. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option. Détails chez le concessionnaire.

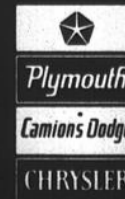
\*\* Tarif mensuel établi d'après le prix de détail suggéré par le fabricant d'un modèle 1992, pour un terme de 48 mois, sans versement initial, calculé au taux d'intérêt en vigueur au moment de publier. Le versement mensuel ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalant à un versement, arrondi par tranche supérieure de 25 \$, sera exigé. Contrat de location à terme fixe. Rachat non requis. Détails chez le concessionnaire.

Offre d'une durée limitée.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



**L'AVANTAGE CHRYSLER**



**CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION**

**QUILLES**

**Classique Féminine**

Classement 29 avril			
	PG	PP	Qui
Action Dodge			
Chrysler	96	64	14511
Vitrene J.P.G.	91	69	14283
Ctre Multisport	88	72	14340
Prudentielle d'Amérique	88	722	14064
C. Trudeau			
Sport	86	74	14157
Tapis Plus	82	78	13752
Ameub.			
Bouvreuil	78	82	13817
Dép. La			
Roseraie	77	82	13922
Mat. Coupal	76	84	13939
Dép. Fleur			
de Lys	75	84	13501
Beding Bedang	64	95	13689
Salon Marie-Paule Enr.	57	102	13600

Classement au 28 avril			
	PG	PP	Qui
Fenêtres	121	78	21886
St-Jean			
Beding Bedang	113	86	21110
M. Clermont	112	88	21322
L. Papineau	106	93	21762
St-Jean Piz.	103	96	20897
Madore & Madore	99	100	21426
C. Couillard	96	103	20931
Transport Bourassa	94	105	20889
Cord. Jacques	94	105	20821
Granger	92	108	21057
Multisport	86	113	20833
Carrisserie			
J. Oligny	79	120	20524
D. Pelletier	15629	81	192
M. Robert	18468	96	192
P. Benoit	14002	75	186
R. Deneault	17829	96	185
R. Doré	16355	90	181
J.P. Lussier	16282	90	180
E. Bisailon	14638	81	180
J.-G. Martin	14012	78	179
G. Lemieux	14543	81	179
C. Croussette	17216	96	179
A. Campbell	17198	96	179
C. Dumont	14504	81	179
P. Desnoyers	15556	87	178
F. Thuot	16597	93	178
M. Vigeant	16550	93	177
E. Darveau	17079	96	177
B. MacDonald	17056	96	177
A. Lincourt	16489	93	177
P. Rémillard	6377	36	177
A. Roy	16906	96	176
Y. Landry	16904	96	176
L. Papineau	15308	87	175
C. Couillard	16324	93	175
J. Desnoyers	8916	51	174
D. Miville	15677	90	174
C. Fontaine	14608	84	173
L. Duquette	16158	93	173
M. Bujold	16148	93	173
M. Brodeur	16632	96	173
D. Lebeau	16089	93	173
Y. Frappier	16544	96	172
M. Oumette	13933	81	172
R. Beauchemin	16511	96	171
L. Guay	15972	93	171
S. Beauchemin	16449	96	171
D. Brault	16450	96	171
J. Lahaie	16407	96	170
A. Perron	16295	96	169
J. Oligny	14239	84	169
Y. Roman	13164	78	168
S. Dupéré	16104	96	167
M. Lavigne	16079	96	167
P. Beauchemin	15551	93	167
N. Chagnon	15988	96	166
D. Belle	15902	96	165
A. Zinman	12897	78	165
M. Martin	2471	15	164
A. Benoit	15800	96	164

Classement au 29 avril			
	PG	PP	Qui
Service Fleurel	124	75	23511
Nettoyeur			
Martin	124	76	23704
Couvertures			
St-Césaire Inc.	118	83	23055
Gymforme	106	94	23104
B-S Ritz	103	97	22927
Liqueurs Régat	101	98	22647
Multisport	95	105	22452
Lesieur & Frère	94	106	22519
Mat. Coupal	93	107	22944
Molson	88	111	22541
RBL Vent.	82	118	22137
Westinghouse	70	129	22438
Q	PJ	Moy.	
C. Lécuyer	17057	81	210
D. Breton	18238	90	202
S. Hébert	16370	81	202
G. Parent	17504	87	201
J. Balthazar	18364	93	197
M. Boutin	18939	96	197
G. Dupré	18208	93	195
G. Breton	17495	90	194
P. Desnoyers	6998	33	194
P. Fréchette	18650	96	194
G. Robert	18642	96	194
D. Audette	17372	90	193
D. Breton	17349	90	192
R. Dextradeur	17903	93	192
J. Messier	18465	96	192
R. Bélanger	18459	96	192
C. Fortin	17851	93	191
R. Côté	16100	84	191
S. Larose	16060	84	191
J.P. Desnoyers	15380	81	189
N. Campbell	8518	45	189
M. Gauthier	18127	96	188
J.N. Audette	13537	72	188
M. Boutin	16895	90	187
A. Raymond	17453	93	187
R. Boone	16233	87	186
C. Breton	17908	96	186
R. Leroux	17329	93	186
N. Mayea	17333	93	186
S. Massie	16161	87	185
L. Audette	17796	96	185
A. Raymond	17749	96	184
R. Brodeur	11611	63	184
L. Papineau	7178	39	184
J.N. Belval	17632	96	183
D. Larose	17052	93	183
S. Audette	17586	96	183
S. Kershaw	17035	93	183
R. Denaault	7120	39	182
J.G. Savoie	15802	87	181
C. Trudeau	16840	93	181
R. Laplante	17330	96	180

**Classique de Saint-Jean**

Classement au 29 avril			
	PG	PP	Qui
Bar le Pub	146	54	20412
Breuv. Maxi	143	56	20870
C. Gaudreau	115	85	19846

J.C. Paré	15094	84	179
J. Lapointe	17238	96	179
C. Dallaire	17211	96	179
A. Desrochers	13911	78	178
P. Rémillard	11607	66	175
F. Blais	15817	90	175

Plus haut simple			
Guy Parent	300		
Serge Larose	299		
Pierre Fréchette	280		
Claude L'Écuyer	265		
Denis Larose	265		

Plus haut triple			
Guy Parent	756		
Claude L'Écuyer	728		
Pierre Fréchette	718		
Gaston Dupré	702		
Jean Balthazar	699		

Plus haute moyenne			
Claude L'Écuyer	210		
Denis Breton	202		
Serge Hébert	202		
Guy Parent	201		
Jean Balthazar	197		

**Classique II Saint-Jean**

Classement au 28 avril			
	PG	PP	Qui
Fenêtres	121	78	21886
St-Jean			
Beding Bedang	113	86	21110
M. Clermont	112	88	21322
L. Papineau	106	93	21762
St-Jean Piz.	103	96	20897
Madore & Madore	99	100	21426
C. Couillard	96	103	20931
Transport Bourassa	94	105	20889
Cord. Jacques	94	105	20821
Granger	92	108	21057
Multisport	86	113	20833
Carrisserie			
J. Oligny	79	120	20524
D. Pelletier	15629	81	192
M. Robert	18468	96	192
P. Benoit	14002	75	186
R. Deneault	17829	96	185
R. Doré	16355	90	181
J.P. Lussier	16282	90	180
E. Bisailon	14638	81	180
J.-G. Martin	14012	78	179
G. Lemieux	14543	81	179
C. Croussette	17216	96	179
A. Campbell	17198	96	179
C. Dumont	14504	81	179
P. Desnoyers	15556	87	178
F. Thuot	16597	93	178
M. Vigeant	16550	93	177
E. Darveau	17079	96	177
B. MacDonald	17056	96	177
A. Lincourt	16489	93	177
P. Rémillard	6377	36	177
A. Roy	16906	96	176
Y. Landry	16904	96	176
L. Papineau	15308	87	175
C. Couillard	16324	93	175
J. Desnoyers	8916	51	174
D. Miville	15677	90	174
C. Fontaine	14608	84	173
L. Duquette	16158	93	173
M. Bujold	16148	93	173
M. Brodeur	16632	96	173
D. Lebeau	16089	93	173
Y. Frappier	16544	96	172
M. Oumette	13933	81	172
R. Beauchemin	16511	96	171
L. Guay	15972	93	171
S. Beauchemin	16449	96	171
D. Brault	16450	96	171
J. Lahaie	16407	96	170
A. Perron	16295	96	169
J. Oligny	14239	84	169
Y. Roman	13164	78	168
S. Dupéré	16104	96	167
M. Lavigne	16079	96	167
P. Beauchemin	15551	93	167
N. Chagnon	15988	96	166
D. Belle	15902	96	165
A. Zinman	12897	78	165
M. Martin	2471	15	164
A. Benoit	15800	96	164

Plus haut simple			
Fernand Oumette	265		
Dennis McNally	257		
Serge Barrière	256		
Robert Olivier	256		

Plus haut triple			
Robert Olivier	749		
Dennis McNally	644		
Michel Jannelle	640		
Serge Lamoureux	630		

Plus haute moyenne			
Robert Olivier	180		
Christian Ouellette	179		
Dennis McNally	178		
Richard Ouellette	177		

**Couche-Tard du Vendredi**

Le 24 avril 92			
	PG	PP	Tot
Boutin	258	207	72024
Crispo	254	211	70759
Lapierre	247	217	71561
Lacroix	244	220	71724
Deneault	237	228	71103
Roy	235	230	70846
Deneault	227	237	71153
Marziali	225	239	71388
Dallaire	219	246	70645
Loyer	215	249	70521
Thériault	215	250	70977
Tremblay	211	253	70730

Classement au 29 avril			
	PG	PP	Qui
R. Lacroix	11292	90	125
G. Parent	12710	93	136
D. Lacroix	16517	93	177
N. Lacroix	16111	90	179

Broderie	115	85	19488
A. Cloutier	113	87	19315
Le Louvre	100	99	19592
T. Morin	99	101	

# AÉROSTAR

1 9 9 2

**TRÈS  
BON CHOIX  
POUR  
LIVRAISON  
IMMÉDIATE**



**TRANSPORT INCLUS**

**2823\$**

**GARANTIE 36  
SANS FRANCHISE 60**

pare-chocs à pare-chocs

\* Location 48 mois avec 2 500\$ de comptant ou valeur d'échange

**QUI DIT MIEUX!**  
Une équipe compétente

Quels que  
soient les prix  
ou les conditions que  
l'on vous fasse ailleurs,  
nous pouvons toujours  
vous en faire de  
meilleurs  
C'est un  
engagement!

- Modèle XL
- Dégivreur électrique arrière
- Groupe lumière
- AM-FM stéréo cassette
- Régulateur de vitesse, volant ajustable
- Moteur 3 litres
- Transmission automatique
- Peinture métallique
- 7 passagers
- Chauffe-moteur
- Console au plancher
- Chauffage auxiliaire
- Porte-bagages
- Stock 92509



**ST-JEAN  
FORD**

**André Prince  
et Daniel Ste-Marie,**  
propriétaires

166, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-8444**

Ligne de Montréal: 447-FORD (3673)

# ESSAÏM

OUVERT 7 JOURS  
7 SOIRS

• QUALITÉ • SERVICE  
• ÉCONOMIES

## Alain & Guy-M. Papillon

Spéciaux valables au comptoir du 26 avril au 2 mai 1992. Limite 3 par client.

# Super VENTE



**GERBER**

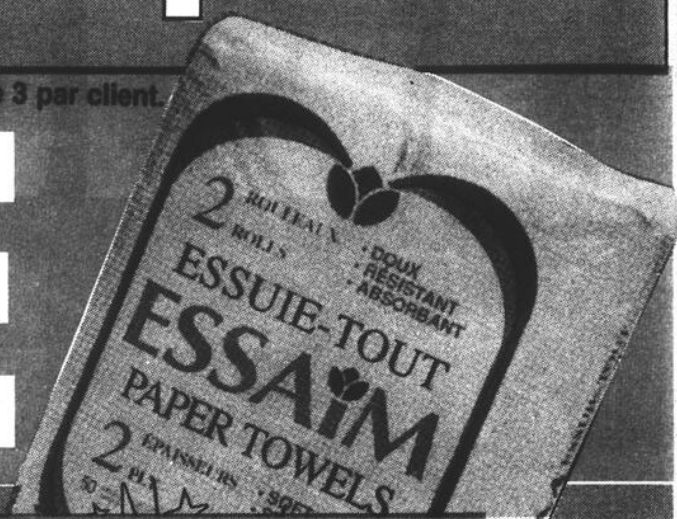
Purée ou jus  
128 ml

2/59¢

# 8e

anniversaire

# 39¢



ESSAÏM  
Essuie-tout  
2 rouleaux

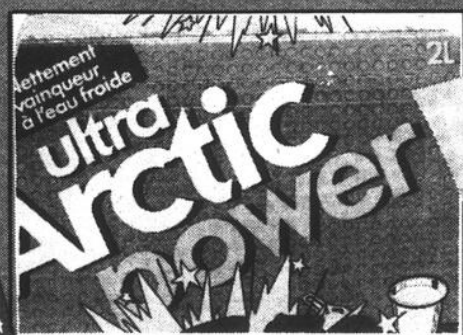


79¢

89¢

99¢

59¢



ULTRA ARTIC POWER  
Détergent à lessive  
en poudre 2 litres

# 1 79



HOSTESS OU DORITOS  
Croustilles  
140 g

# 79¢

ch



6<sup>99</sup> ch.

1<sup>99</sup> ch

89¢ ch.

**ESSAÏM**  
Rabais de \$1.00 sur le ESSAÏM,  
couches jetables, formats assortis  
**7<sup>99</sup>** ch. avec coupon-rabais  
**6<sup>99</sup>** ch. avec coupon-rabais  
Valable du 26 avril au 2 mai 1992. Limite un coupon par article. 68700818

900, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

LIVRAISON  
GRATUITE

348-4931

DÉPARTEMENT  
D'ORTHOPÉDIE  
HOMÉOPATHIE  
BOIRON

A 80  
A-160 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 29 avril 1992